



حکمت سقراط

نگارش

جناب آقای محمد علی فروغی (ذکاء المملک)

— — — — —

چاپ دوم

با تکمیل و اصلاح

بسمایه شرکت طبع کتاب

طهران خیابان ناصر خسرو

اسفندماه ۱۳۱۶

شرایط چاپخانه فرهادک

فهرست مطالب



صفحه	عنوان
۲	دیناچه
۴	شرح حال افلاطون و فلسفه او در پنج مجلس
۷	مجلس اول سرگذشت زندگانی افلاطون
۱۵	مجلس دوم نوشته های افلاطون
۳۴	مجلس سوم احوال و عقاید یونانیان در زمان افلاطون
۵۴	مجلس چهارم آغاز گفتگو در فلسفه سقراط و افلاطون
۷۹	مجلس پنجم فلسفه افلاطون
۱۰۳	ترجمه چهار فقره از مکالمات افلاطون
۱۰۴	مکالمه اوتوفرون
۱۳۳	خطابه دفاعیه سقراط
۱۷۲	مکالمه اقربطون
۱۹۰	مکالمه فیدون

هو الحکیم



حکمت سقراط و افلاطون

نگارش

جناب آقای محمد علی فروغی



چاپ دوم

بسرمايه شرکت طبع کتاب بامسئوليت محدود

طهران خیابان ناصر خسرو مرداد ماه ۱۳۱۶



شرکت چاپخانه فرهنگ ایران

بنام خداوند بخشنده مهربان

اینجانب مانند هر کس که نوشته های افلاطون را خوانده و مطالعه کرده شیفته او هستم و چون همواره طبیعتم بر این بوده که هر تمتعی میبردم میخواستم لذت آنرا بآبناء نوع نیز بچشام چندین سال بیش چهار رساله از آن نوشته ها را بفارسی در آوردم و یازده سال قبل بامقدمه مختصری بصورت کتابی بنام « حکمت سقراط بقلم افلاطون » بچاپ رسانیدم منتشر شد و پسند خاطراهل ذوق گردید از آن پس نیز هر وقت میسر میشد برای رفع خستگی و ملالت از کار های دیگر کتابی از افلاطون را در پیش میگذاشتم و بفارسی در میآوردم . سه سال بیش بعضی از دوستان چون آگاه بودند که اینجانب با افلاطون انس دارم درخواست کردند که در يك با چند جلسه برای ایشان و دانش جویان دانشکده ها در معرفی آن حکیم بزرگوار بیاناتی بکنم پذیرفتم و در دانشکده معقول و منقول در پنج مجلس که در ظرف دو سال و نیم واقع شد بقدری که میتوانستم و آسان که مقتضی بود بزبانی ساده بشناساندن افلاطون و فلسفه او برداختم و شرح آن مجالس نیز در مجله دانشکده بطبع رسید اینک چون نسخه کتاب حکمت سقراط کمیاب شده و دوستان خواستار آن میباشند بیاناتی را که در دانشکده کرده ام باتصرفاتی که مقتضی داسته ام مقدمه آن کتاب قرار داده بتجدید

چاپ اقدام کردم و بخون شماره رساله هائی که ترجمه شده افزون گردیده است برای اینکه حجم کتاب بزرگ نشود آن را بدو جلد در آوردم در جلد اول سه رساله از رسالات سابق را بضمیمه رساله دیگری که با آنها بیشتر مناسبت دارد قرار داده و رساله الکیداس را که از این جلد برداشته ام بضمیمه رسالات دیگر بجلد دوم انداختم و نام کتاب را هم « حکمت سقراط و افلاطون » گذاشتم که بحقیقت نزدیکتر است.

در رسالاتی هم که سابق بچاپ رسیده و اکنون تجدید طبع میشود بعضی اصلاحات عبارتی نموده ام یعنی آنها را بفارسی نزدیکتر ساخته ام زیرا که اینجانب بفارسی نویسی همیشه مایل بوده و هستم ولیکن معتقدم که شیوه نویسندگی نباید ناگهان تغییر کند و باید تدریجاً تحول یابد که بر ابناء زمان محسوس نشود. بیست سال پیش هم نوشته های اینجانب از اکثر نویسندگان فارسی تر بود اکنون در نویسندگی خود باز تغییر شیوه میدهم تا جائیکه از آن فارسی تر ممکن نشود یعنی قید فارسی نویسی بمخل فصاحت نگردد چه عقیده راسخ دارم که آنجا باید ایستاد و بعشق فارسی نویسی زبان بسته نباید شد.

امیدوارم این کتاب نیز مانند چاپ اولش پسند خاطر دانشمندان شود و هر عیب و نقصی در آن به بینند و اینجانب را آگاه سازند سپاسگزار خواهم بود

شرح حال افلاطون و فلسفه او

در پنج مجلس

مجلس اول

سرگذشت زندگانی افلاطون

افلاطون بزرگترین حکما و از گرامی ترین مریدان نوع بشر بوده است ولیکن هر وقت بخواهیم در احوال و زندگی شخصی یا عقاید و تعلیمات او وارد شویم نمیتوانیم او را از سقراط که مربی او بوده است جدا کنیم.

سبب اینکه ابن معلم و شاگرد را نمیتوان از هم جدا کرد این است که سقراط گذشته از قدمت زماش نویسنده نبوده و اصلا قام روی کاغذ نگذاشته است و بنا بر این اگر افلاطون و يك نفر شاگرد دیگر سقراط که گزنوفون نام داشته نبودند امروز برای ما احوال سقراط بکلی مجهول بود.

اما افلاطون که برعکس سقراط آثار قلمی بسیار دارد این امر عجیب در کار او هست که هیچ يك از تحقیقات و تعلیمات خویش را نیست بخود نداده و هر چه نوشته است بصورت مکالمه میان دوفنر یا چند نفر است و از اینرو کتب و رسائل او موسوم است بمکالمات و در آن مکالمات اگر دوفنر اند یکی از آنها سقراط است و اگر چند نفر اند

باز شخص مهم سقراط است و روی سخن همه جا با اوست و حاصل اینکه از يك طرف از سقراط آثاری باقی نمانده ، از طرف دیگر هر چه افلاطون نوشته بنام سقراط است ، این است که نمیتوان افلاطون را از سقراط جدا کرد و باید تعلیمات سقراط و افلاطون را از روی حدس و قیاس از هم تمیز داد . در هر حال چه بتوانیم تشخیص بدهیم چه ندهیم آثار افلاطون مبده و منشاء حکمت یونان است که حکمت امروز دنیا نیز دنباله همان میباشد .

تولد افلاطون در سال ۴۲۷ قبل از میلاد مسیح یعنی نزدیک بدو هزار و چهار صد سال پیش در شهر آتن بوده و این موقع را اگر بخواهند با تاریخ ایران تطبیق کنند زمان سلطنت اردشیر دراز دست بادشاه هخامنشی میشود . خود افلاطون رعیت ایران نبود زیرا در قسمتی از یونان میزیست که از تصرفات ایران محسوب نمیشد اما از ایران و پادشاهان ایران مکرر اسم برده است و جای خورسندی است که ببدی نام نبرده بلکه ستوده است و این خود نشانی است بر اینکه ایرانیها قومی بوده اند که دشمنها هم آنها را توهین نکرده و تمجید نموده اند .

اسم واقعی این حکیم بزرگ افلاطون نیست . آریستوکلس است و افلاطون (پلاتون) در زبان یونانی بمعنی وسیع است ، درست معلوم نیست چرا این لقب را باو داده اند و تأویلات بسیار کرده اند ، بعضی گفته اند بواسطه اینکه چهار شانه و وسیع الصدر بمعنای ظاهری بوده و قد بلند داشته است ، بعضی دیگر نوشته اند پیمانی وسیع و بزرگ داشته است ، گروهی گفتند مقصود معنی حقیقی پلاتون نیست معنی مجازی آن است یعنی افلاطون وسیع الصدر بمعنای مجازی بوده است ، باین

تا ویلات و اینکه کدام درست است کاری نداریم همین قدر بدانیم اسمی که پدرش بروی او گذاشت آریستوکلس بود و بعد ملقب و معروف به افلاطون شد.

افلاطون از خانواده بزرگ و ارجمند بوده است، نسبت او از طرف پدر به کدروس میرسد که آخرین پادشاه آتن بوده و بعد از او دولت آتن مبدل به جمهوری شده است.

از جهت مادر نیز شریف و محترم بوده و نسب مادرش بشخص دیگری میرسد که از مردمان نامی است و از سولون است که پادشاه نبود اما مقام حکمت داشت. این نکته را در ضمن بگویم که پیش از ارسطو و افلاطون حکمت معنی داشت غیر از آنچه بعد پیدا کرد چه پس از افلاطون و مخصوصاً پس از ارسطو حکمت بمعنائی استعمال شده که اکنون ما باو میدهیم یعنی معرفت ریاضیات و طبیعیات و الهیات. اما پیش از آنها حکیم کسی را میگفتند که طبع نکته سنجی و خردمندی داشت و کلمات، حکیمانه میگفت و ابن البته غیر از کسی است که عالم بحکمت است یعنی فلسفه خوانده و اقوال و عقاید حکما را میداند امروز هم در میان ما حکمت و حکیم بهر دو معنی گفته میشود.

باری «سولون» یکی از حکمای بمعنی اول بوده است، طبع حکیم داشته و در میان یونانیهای قدیم خردمندان هفت گانه معروف بوده اند که در امور دنیا نظر صحیح داشتند و سخنهای پندهای حکیمانه میگفتند. یکی از آن خردمندان هفت گانه سولون بوده است و در باره او قصه ای نقل کرده اند که با ما مناسبت دارد و چون گاهی در ضمن تحقیق قصه گفتن بد نیست اجمالاً آنرا عرض می کنم. آورده اند که

وقتی سولون آمده بود بشهر ساردیس پایتخت دولت لیدی که از دولتهای واقعه در آسیای صغیر بوده است پادشاهی که در آن موقع در ساردیس سلطنت میکرد کزوس نام داشت و بسیار متمول بود گنج ها و ذخایر بسیار داشت ، و بمول خود میباید ، چون سولون مردی حکیم و معروف بود کزوس او را بخواند و نوازش و احترام کرد و گفت او را بدرید گنجها و خزینه و ذخایر مرا به بیند ، بردند و دید چون برگشت کزوس پرسید چه دیدی و چگونه بود ، سولون تحسین کرد ولی نه آنسان که کزوس متوقع بود ، پس کزوس پرسید آیا خوشبخت تر از من کسی را در عمر خود دیده ای ؟ سولون گفت در ولایت ما شخصی تلوس نام مرد نیکی بود و فرزندان صالح داشت و دست تنگی نکشید و در جنگی که برای دفاع از وطن خود میکرد کشته شد ، من آنشخص را خوشبخت میدانم . کزوس از بیعقلی سولون متعجب شده گفت پس از او که را خوشبخت تر از من دیدی ؟ سولون حکایت کرد از دو جوان که مادر پیری داشتند و در موقعی که آداب مذهبی بزرگی در معبد شهرشان بعمل میآمد پیرزن میل داشت آنجا حاضر شود ؛ قدرت نداشت که پیاده برود و سیله ای هم برای رفتن نبود یعنی چهارپا حاضر نداشتند که بارابه به بندند و او را ببرند چون اظهار تأسف از ناتوانی خود بر رفتن بمعبد کرد یسرها گفتند اسب نداریم اما خود از اسب کمتر نیستیم ، پس خود را بجای اسب بارابه بستند و مادر را بردند پیرزن بسیار خوشدل شد و در معبد دعا کرد که خداوند بالاترین سعادت ها را بفرزندان او بدهد بامداد که از خواب برخاست دید هر دو پسرش مرده اند ، دانست دعای او مستجاب شده و فرزندان او سعادت مند بودند

که بعد از این عمل بزرگ خداوند مجالشان نداد که زنده بمانند و باز در دنیا گناهکار شوند و فوراً آنها را بهشت برد.

حوصله کرزوس از این داستانها تنگ شد و گفت این سخنها چیست من با این همه دارائی و گنجها و جواهر از این اشخاص گمنام سعادتمند تر نیستم؟ حکیم گفت بسعادت کسی جز پس از مرگ نمیتوان حکم کرد، من ترا از خوشبختها نشمردم برای اینکه نمیدانم در آینده بمرتبه چه میآید، کرزوس از این سخن رنجید و سولون را بخواری روانه کرد اما چیزی نگذشت که معلوم شد حق با حکیم بود یعنی کورس مؤسس سلطنت ایران پیدا شد و لیدی را گرفت و کرزوس را گرفتار کرد و خواست زنده بسوزاند. تودهٔ هیزم فراهم کردند، در آن موقع سخن سولون بیاد کرزوس آمد که گفته بود تا سرانجام کسی را ندانی نمیتوان حکم کرد که خوشبخت است یا نیست پس چندین بار فریاد کرد « سولون! » کورس گفت به یمنیم چه میگوید او را آوردند، برسید چه گفتی؟ داستان را گفت و کورس عبرت گرفت و بهمین سبب از سر خون کرزوس در گذشت.

این سولون یکی از اجداد مادری افلاطون بوده است. هرکس در دنیا بزرگ و نامی می شود در بارهٔ او افسانه میسازند. در باره افلاطون افسانه های بسیار هست که یکی از آنها را نقل میکنم چون از حال او حکایت میکند:

در نزدیکی آن که محل تولد افلاطون بوده است کوهی است موسوم به هیمت که زنبور عسل و عسل آن معروف است. حکایت کرده اند که وقتی که افلاطون کودک شیرخوار بود زنبورهای کوهستان هیمت

آمدند و از غسل خود بر روی ابهای او مالیدند، این قصه کنایه از شیرین بیانی افلاطون بوده است.

قصه دیگری که در باره او نقل میکنند و در ادبیات اروپائیان شایع میباشد داستان خواب سقراط است که میگویند، سقراط شبی خواب دید يك مرغابی زیبائی که ما قو میگوئیم آمد روی زانوی او نشست و بزرگ شد و بال و پر خود را گشود و با آسمان پرواز کرد و در همان حال آواز خوشی میسرود و روز بعد سقراط نگران تعبیر آن خواب بود پس در حالیکه از آن خواب گفتگو میکرد افلاطون وارد شد و او جوانی ناشناس بود سقراط بمجرد دیدن او ملهم شد که ورود ابن جوان به محضر او تعبیر خواب اوست.

افلاطون دو برادر داشته است که گویا برادران مادری او بوده اند و يك خواهر هم داشته است اما فرزند از او ذکر نکرده اند چه ظاهراً زن نگرفته است برادر های او را از این رو میشناسیم که در رسائل خود از آنها نام برده است. یکی از آنها «گلاوگون» و دیگری «آدیماتوس» نام داشتند از خواهرش پسری بدنيا آمده موسوم به اسپوزیپوس که پس از افلاطون جاشین علمی او شده است.

پس دانستید که افلاطون مردی محترم و شریف النسب بوده، استطاعت و بضاعت مالی هم داشته و بشغل و کارهای دیوی برای تحصیل معاش محتاج نبوده و میتواند استه است اوقات خود را کاملاً مصروف حکمت کند و از حسن اتفاق با سقراط مصادف و معاشر شده و از تربیت او استفاده کرده است.

و رودش بخدمت سقراط در سن بیست سالگی بوده و تا زمان

شهادت سقراط ده سال از آن بزرگوار استفاضة کرده است .

سقراط و کسانی را که باو ارادت داشتند میتوان بیک نبی و اصحاب او تشبیه کرد و اگر جایز باشد میتوان گفت سقراط از جهت احوال و اخلاق و تعلیمات کهال مناسبت را با حضرت عیسی دارد و افلاطون و کزنفون و مریدان دیگر بمنزله حواریون او هستند چنانکه از حضرت عیسی هم جز آنچه حواریون گفته و نوشته اند چیزی نمیدانیم در هر حال مرید های سقراط ارادت فوق العاده باو داشتند و پس از آنکه او مورد اعتراض هموطنان گردید و گفتگوی محاکمه اش بمیان آمد کوشش بسیار کردند که محاکمه نشود و چون محاکمه شد نگذار محکوم گردد و چون محکوم شد نگذارند اعدام شود .

افلاطون هم از کسانی است که بقدر قوه در آن موقع کوشید . آن زمان در آتن رسم بود که هیئت حا که بس از آنکه رأی بمقصر و دن متهم میداد انتخاب مجازات را بخود محکوم واگذار میکرد که از چند قسم مجازات یکی را اختیار کنند پس چون تکلیف انتخاب مجازات را به سقراط کردند گفت منکه خود را گناهکار و سزاوار مجازات نمیدانم برای بیروی از قانون اگر استطاعت داشتم مجازات نقدی را قبول میکردم ، ولیکن چیزی ندارم ارادت کیشان باو رسانیدند که ما حاضریم هرچه لازم است بدهیم و افلاطون مبلغی بالنسبه گزاف تقبل کرد اما هیئت حا که جزای نقدی را نپذیرفت و سقراط را محکوم باعدام کرد و نتیجه این شد که پس از اعدام او برای شاگردان او کار مشکل گردید یعنی چون مقصر و مغضوب ملت و دولت و محکوم و اعدام شده بود کسانی که از او حمایت و باو همراهی کرده بودند

توانستند در آنن بمانند و هجرت کردند افلاطون یکی از مهاجرین بود و این اول سفر اوست جز اینکه چون آنن دوات کوچکی بود بیرون شدن از قلمرو آن دولت آسان بود شش هفت فرسخ که رفت بمحلی رسید که آنرا مگار میگفتند و آنجا از تحت قدرت آتنیان خارج بود، در مگار افلاطون باجمعی دیگر که اهل علم بودند معاشر شد و مقداری هم از آنها استفاده کرد و مسافرت های دیگر پیش گرفت. آنچه میدانیم و محقق است سفری بمصر کرده و با کهنه مصری که علمای آن مملکت بودند ملاقات کرد و مختصر معلومات آنها را هم فرا گرفت. بعضی از مورخین نقل کرده اند که بمشرق زمین و بعضی نقاط آسیا یعنی ایران و حتی هندوستان مسافرت کرد و آنجا ها هم استفاده های علمی نمود و بعضی میگویند بایران مسافرت نکرده ولی به فنیقیه رفته است و فنیقیه در کنار دریای مدیترانه است و همان کشوری است که محل معتبر آن امروز بیروت است و چون آن زمان جزء ممالك ایران بوده ظن غالب اینست که افلاطون آنجا بحکمای ایرانی برخورد و شاید بهمین مناسبت است که از زردشت و تعلیمات او خبر دارد مسافرت های دیگر هم کرده است که از جمله آنچه شایداهمیتش بیشتر است این است که عرض میکنم :-

عوام وقتی که اسم افلاطون را می شنوند ذهنشان بطیب میرود و حتی مولانا جلال الدین اورا با جالینوس در يك ردیف قرار داده (ای تو افلاطون و جالینوس ما) ولی میدانیم که او حکیم بوده است البته همه معلومات زمان را داشت ولیکن وجه نظر خود را در حکمت بیشتر سیاست قرار داده بود بنا بر اینکه شاگرد سقراط بود که او هم

طبیعیات و ریاضیات را کنار گذاشته و متوجه باخلاقیات و سیاسیات بوده است، موجبات این امر را هم ازین پس بیان خواهیم کرد که چرا بزرگترین حکمای یونان بیشتر متوجه باخلاق و سیاست بودند باری افلاطون عقاید مخصوصی در امور سیاسی و کیفیت اداره مملکت داشت که بحال و موقع بیان آن نیست همینقدر عرض میکنم در عقاید خود بسیار راسخ بوده و ابن عجب نیست زیرا البته حکیم واقعی سرسری عقایدی اختیار نمیکند بنا بر این افلاطون جدا معتقد بوده است باینکه مملکت باید بر تئیبی که او در نظر داشت اداره شود و بسیار مایل بود اصول خود را بموقع عمل بگذارد یا لا اقل بمحك تجربه بزند. چون در آتن این مقصود پیشرفت نداشت نظر بجزیره سیسیل انداخت که از بزرگترین جزایر اروپاست و عربها آنرا صقلیه میگویند و وقتی تحت تصرف مسلمین هم آمده است در جزیره صقلیه پادشاهی بود که اظهار رغبت بتعلیمات افلاطون کرده باین واسطه فیلسوف آتن امیدوار شده بود که بتواند اصول سیاست خود را بمساعدت آن پادشاه عملی کند پس به صقلیه نزد آن پادشاه رفت که معروف به «دنوس» پیر میباشد زیرا که پسرش نیز «دنوس» نام داشته و او را دنوس جوان میگویند اتفاقاً بر عکس انتظار افلاطون دنوس طبیعتی خشن داشت و مستعد استفاده نبود، چیزی نگذشت که میانه آنها بهم خورد و حتی دنوس میخواست افلاطون را بکشد، خواهر زاده ای داشت که مرید افلاطون بود و او را محترم میشمرد او مساعدتها کرد و مساعی بکار برد عاقبت مصالحه شد باینکه افلاطون را باسیری بفروشد. دوستان دیگر افلاطون او را خریدند و فدیہ داده آزادش کردند و باتن برگشت. چندی بعد دنوس پیر مرد و پسرش بسلطنت رسید و او

نیز اظهار رغبت بملاقات افلاطون کرد ، حکیم از غایت اشتیاقی که برای عمل بتعلیمات خود داشت باوجود تجربه تلخی که کرده بود باز به صقلیه رفت ، این دفعه نتیجه مسافرتش بیدی سفر اول نشد ولی آرزویش بر نیامد و برگشت ، يك بار دیگر هم این سفر را کرد و باز بدون اخذ نتیجه مراجعت نمود سر انجام از عملی کردن سیاست خود مأیوس شد و حقیقه عملی هم نبود و با عقاید و احوال و اخلاق مردم تباین کلی داشت بهر حال پس از این مسافرتها یا در خلال آنها تقریباً در ۲۴ یادر ۴۳ سالگی بنای افلاطون بر این شد که مدرسی تأسیس کند ، باغی داشت بیرون شهر آتن آنرا برای این کار تخصیص داد بتمام معنی یعنی تا خود زنده بود در آن داش گاه تدریس میکرد و پس از او هم آن باغ مخصوص شد بمجمع پیروان افلاطون و چون اسم آن محل آکادهوس بود مدرس افلاطون و سپس مجمع پیروان او معروف به آکادمی شد و میدانید که امروز مجالس علمی و ادبی را در اروپا مطلقاً آکادمی میگویند .

این مجمع علمی یعنی آکادمی تقریباً هشتصد سال دائر بود تا این که یکی از امپراطور های روم موسوم به ژوستینین نظر بمخالفتی که با فلاسفه پیدا کرد بعقیده خود بنا بر مصالح سیاسی محافل و مجامع ادبی و علمی را بست و آکادمی تعطیل شد و بعضی از فیلسوفان آکادمی بایران آمدند و این در زمان انوشیروان بود . طبیعی است که وجود حکیم بزرگواری مانند افلاطون و مریدان دانشمندی که دور او جمع شدند آکادمی را محل توجه یونانیها که مردمانی متجسس و دانش طلب بودند ساخته و بسیاری از جوانهای یونانی به آکادمی حاضر شده استفاضه میکردند حتی بعضی اوقات زنها هم میرفتند وای چون یونان آنروز مانند امروز

نبود که زنها و مرد ها با هم معاشرت داشته باشند و در هر مجمع و محفلی باهم وارد شوند زنهای با ذوق که میخواستند از محضر افلاطون استفاده کنند لباس مردانه میپوشیدند.

تقریباً بیست سال پیش از فوت افلاطون ارسطو با کادمی وارد شد و او در آن موقع جوانی بود هفده یا هیجده ساله و تا زمان وفات افلاطون از مریدهای او و از اعضاء آکادمی بود و استفاده کامل کرد در باره ارسطو و افلاطون از اختلافاتی که میان آنها بود گفتگو بسیار و مبالغاتی در این باب کرده اند تقریباً مثل اینکه افلاطون به ارسطو رشک برده یا ارسطو با استاد خود ضدیت کرده است . ولی حقیقت چنین نیست . ارسطو همواره کمال احترام رانست به افلاطون رعایت نموده و افلاطون هم همیشه باو محبت داشته است چنانکه «عقل حوزه علمیه» باو لقب داده بود البته اختلاف نظرهایی میان آنها هست که در کتب ارسطو دیده میشود و میدانیم ولی چنان نبوده است که بتوان گفت ارسطو نسبت به افلاطون حق ناشناس یا افلاطون نسبت به ارسطو بی مهر بوده است باری افلاطون ۸۱ سال با اشتغال بحکمت بوقر و هتانت و احترام زندگی کرده آوازه شهرت او مستغنی از بیان است فکور و دائماً متذکر و فکرش متوجه امور معنوی و معرض از امور دنیوی بوده است حتی در مدت عمر بالا اقل در قسمتی از عمر که منظور نظر مردم بود کسی قهقه خنده از او ندیده و در سال ۳۴۷ پیش از میلاد در زمان اردشیر دوم هخامنشی و سلطنت فیلیپ مقدونی که پدر اسکندر باشد وفات یافت

مجلس دوم

افلاطون در تمام مدت عمر جز اوقاتی که بصقلیه مسافرت کرده و به تفکر و تعلم و تعلیم و تحریر و تصنیف مشغول بوده و کار دیگر نداشته است تحریر و تصنیف را ظاهراً در حدود سی سالگی شروع کرد بنا بر این مدت اشتغالش باین کار پنجاه سال بوده است و چون مجلس درس آکادمی را پس از چهل سالگی تاسیس نموده مدت اشتغالش بتعلیم هم در حدود چهل سال میشود.

پس آثار افلاطون یکی تدریس شفاهی بوده و دیگری آثاری که از قلم او تراوش کرده است

از تعلیمات شفاهی او چندان اطلاعی نداریم همینقدر میدانیم که مدرس آکادمی محل رفت و آمد مردمان دانشمند و اهل ذوق از مرد و زن بوده است هر چند نوشته اند در آن مدرس جا برای بیش از ۲۸ نفر نبود و معروف است که بالای سر در باغ آکادمی نوشته شده بود هر کس هندسه نمیداند وارد نشود ولیکن این اخطار بر سبیل توصیه بوده است چون گفتگوهاییکه در آکادمی میشد مباحثه جدی و فهم آنها محتاج بمقدمات علمی و مخصوصاً ریاضیات بود و گر نه همه کس لازادی بمدرس وارد میشد ضمناً بنظر میرسد که تعلیم و تدریس افلاطون بصورت تقریر و

بیان مرتب مطول و تعلیم احکام حتمی و جزئی نبوده است و بیشتر صورت مباحثه و مناظره داشته است در واقع آکادمی مجمع علمی و ادبی بوده که اصحاب در آنجا باتفاق استاد در امور علمی بحث و فحص

می‌کرده اند و در تحقیق از آثار قلمی افلاطون شرح این مطلب بهتر داده خواهد شد.

بعضی گفته اند افلاطون دو قسم تعلیم و تدریس می‌کرده است یکی علنی و عمومی و یکی خصوصی و محرمانه و لیکن باین سخن اطمینان نیست و بعضی از محققین اظهار عقیده کرده اند که شهادت و شجاعت اخلاقی افلاطون با تعلیم محرمانه منافات دارد خاصه اینکه او اشاعه حقیقت را وظیفه وجدانی میدانست چنانکه در جائی از قول سقراط میفرماید هیچکس حق ندارد راضی شود که در گمراهی و نادانی بماند و نیز کسی نباید حقیقت را پنهان کند.

چون از تعلیم شاهی افلاطون چندان آگاهی نداریم بآثار قلمی او می پردازیم.

مقدمه عرض کنم که بیش از افلاطون دانشمندان چند در یونان بوده اند که بعضی از ایشان نامی می‌باشند و افلاطون از آنها و مخصوصاً از تحریر ایشان استفاده کرده است اما از آثار آنها تقریباً هیچ نماند است فقط از هفت هشت نفر بعضی کلمات در ضمن کتابهای نویسنده‌ی که بعد از ایشان بوده اند منقول است این کلمات که قسمتی از آنها شعر است بقدری کم و غیر وافی است که میتوان گفت افلاطون اول حکیمی است که آثار قلمی حسابی از خود گذاشته است و برای آن دانشمندان حسن اتفاق و برای نوع بشر این سعادت دست داده که آثار او تماماً باقی مانده بلکه بقول یکی از فضلاء اروپا قدری هم بیش از تمام آثار او در دست است و این سخن ناشی از آست که مقداری از نوشته هائی که با اسم افلاطون قلمداد شده بعقیده محققین از او نیست دیگران نوشته اند یا

بقصد تقلید او یا خواسته اند بنام او بنویسند یا اشتباه باو منسوب شده است .

نوشته هائیکه با اسم افلاطون است عبارت است از چهل و یک رساله یا کتاب کوچک و بزرگ و یک مجموعه تعریفات و هجده نامه که به اشخاص مختلف نوشته شده است .

در باب اینکه کدام یک از این آثار اصیل است و کدام منتسب به افلاطون میباشد میان فضلا اختلاف بسیار دیده میشود و مانند همه امور در این باب هم افراط و تفریط کرده اند نسبت با کثر این آثار جعلیت ادعا شده است و از طرف دیگر بعضی همه را اصیل دانسته اند بالاخره از نتیجه زحمات و تحقیقات بسیار که فضلی اروپا بعمل آورده و مبانی دقیق برای تشخیص مطلب اختیار کرده اند امروز اختلاف بسیار کم شده و میتوان گفت تقریباً اتفاق حاصل است .

نتیجه اینکه مجموعه تعریفات یقین است که از افلاطون نیست در باب نامه ها هم شك و شبهه قوی است پنج نامه از هجده نامه محققاً از افلاطون نبوده سیزده نامه دیگر هم اکثر محل تردید میباشند و فقط بعضی از آنها را میتوان گفت قریب بیقین است که از افلاطون است و بقیه خواه از او باشد خواه نباشد چندان محل اعتنا نیست .

اما رسالات که گفتم چهل و یک فقره است شش فقره از آنها قطعی محمول است در باب شش فقره دیگر هم ظن قوی میرود که از افلاطون نباشد یا اگر هم باشد چندان محل اعتنا نیست باقی میماند بیست و نه فقره که نسبت ببعضی مقطوع است و نسبت ببعضی قریب به یقین است که از قلم اوست . *

بحث در اینکه اصیل یا مجعول بودن این رساله ها چگونه تشخیص شده است طولانی است اجمالاً عرض میکنم فضلا و محققین نظر میکنند اولاً باینکه چون شاگرد ها و پیروان افلاطون که معتبرتر از همه ارسطوست از اکثر آن رساله ها اسم برده اشاراتی که نسبت بآنها و مندرجات آنها نموده اند با آنچه در دست داریم مطابق است یانه از ابن گذشته نظر در عبارت و شیوه بیان میکنند و البته هر کس ذوق سلیم دارد و انس تمام بکلمات کسی پیدا میکند غالباً بخوبی تشخیص میدهد که فلان کلام از او هست یا نیست مخصوصاً در مورد کسانی که سخن ایشان امتیاز و پایه بلند دارد چنانکه از صاحبان ذوق سلیم آنها که در شعر فردوسی یا سعدی یا حافظ تتبع کنند و ممارست نمایند بسا هست که کلام ایشان را بخوبی تشخیص میدهند بر همین قیاس فضائلی که در کلمات و تحریرات حکمای یونان تتبع میکنند يك اندازه بر تشخیص آنها توانا میشوند دلائل و آثار و قرائن تاریخی و عامی و فلسفی هم در این تحقیقات دخیل است بالجمله پس از تتبع و تبحر و تحقیقات چند صد ساله چنانکه گفتیم امروز تقریباً باطمینان معتقدیم که قریب سی رساله و کتاب و چند نامه از افلاطون در دست داریم .

در باب نامه ها حاجت نیست وارد شویم و از آثار افلاطون آنچه منظور نظر است رساله ها و کتابهای اوست که از شاهکار های بی نظیر حکمت و ادب و از نفایس ذخایری است که برای نوع بشر حاصل شده است . این رساله ها و کتابها با آنکه همه نفیس است همه يك اندازه و يك نوع و در بکدرجه از اهمیت نیست رساله ها هست که از بیست سی صفحه از صفحه های کتابهای معمولی بیشتر نمیشود و رساله ها هست که اگر

ترجمه شود چهار صد پانصد صفحه می شود و بسیاری از آنها میانه ابن دو قسم است .

یکی از خصایص رساله های افلاطون اینست که جز یکی از آن ها همه بصورت مکالمه میان دو یا چند نفر است و آن مکالمات بعضی مستقیم است و بعضی نقل و روایت است مقصودم از مکالمه مستقیم آنست که درست مانند تأثر هائی است که ملاحظه نموده اید که یکی سخنی می گوید یا سؤالی میکند و دیگری جواب میدهد و از نقل و روایت مقصودم اینست که يك نفر برای یکی یا چند نفر از دوستان حکایت میکند که در فلان موقع با فلان شخص چنین و چنان گفتم و او چنین و چنان گفت یا نقل میکنند که فلان بد بهمان چنان گفت و بهمان چنین جواب داد . در رسالاتی که ضمیمه این مجالس است از همه این اقسام نمونه در آنجا هست آن تنها رساله که اصلاً مکالمه نیست خطابه دفاعیه سقراط است و نمونه از مکالمات مستقیم رساله اقریطون و رساله اوتوفرون است و نمونه روایت مکالمه رساله فیدون میباشد .

در همه این کتابهای مکالمات یکی از اصحاب گفتگو سقراط است و غالباً او مهمترین شخص میباشد و فقط يك استثناء دارد یعنی يك کتاب هست که اسمی از سقراط در آن نیست و آن آخرین اثر افلاطون و موسوم بنوامیس یعنی قوانین میباشد و مفصل ترین کتابهای اوست ضمناً متذکر میشویم که ظاهراً این کتاب بحالت مسوده مانده یعنی افلاطون مجال نکرده و عمرش وفا ننموده است که در آن مراجعه کرده حك و اصلاحاتی که از حیث تحریر و اشاء و تنظیم مطالب لازم بوده بنماید و نیز از کتابهای مزبور یکی هست که تمام شده است و آن کتاب

موسوم به کریتیاس میباشد و از دو کتاب دیگر هم اسم برده و وعده داده است که گویا اصلاً ننوشته است زیرا هیچکس از آنهاشان نداده و دیده نشده است.

بمناسبت اینکه این کتابها همه گفتگو و مکالمه میان يك ياچند نفر است بیشتر آنها با اسم یکی از اصحاب گفتگو موسوم است مثلاً رساله که اقريطون نامیده شده بمناسبت آنست که سقراط در زندان با دوست خود اقريطون گفتگو میکند و رساله فیدون از آن سبب باین اسم نامیده شده که فیدون یکی از حاضران در زندان سقراط است در روز آخر عمر او که آن مکالمات در خصوص بقای نفس با سقراط واقع میشود و فیدون آن مذاکرات را برای دوستان خود نقل میکند ولیکن این قاعده کلیت ندارد و بعضی تصنیفها هم از افلاطون هست که بغیر از این وجه بنامی خوانده شده است مانند همان کتاب نوامیس که سابقاً اسم بردیم و همچنین یکی از تصنیفهای دیگرش که شاید بتوان گفت مهمترین آنهاست و موسوم بکتاب سیاست میباشد و یکی دیگر از تصنیفهای مهم او معروف به مهمانی است بمناسبت اینکه مذاکرات در مهمانی واقع میشود که یکی از دوستان سقراط از رفقای خود کرده است دو رساله دیگر هم دارد که با اسمی غیر از نام اشخاص موسوم میباشد از این گذشته آن کتابها هم که بنام اشخاص است اسم بدلی دیگر نیز دارد مانند اینکه رساله اوتوفرون اسم دیگرش دینداری است و فیدون اسم دیگرش « در نفس » است و بر همین قیاس ولیکن این نامهای بدلی را خود افلاطون نگذاشته و تسمیه هائی است که شاگردان او و پیروان او بمناسبت وضع کرده اند.

در تصنیفهای افلاطون قدما تقسیماتی هم قائل شده بودند چنانکه یکتقسیم رباعی داشته است و یک تقسیم ثلاثی باین معنی که بعضی هر چهار کتاب از آن تصنیفها را بمناسباتی یکدوره کرده و کلیه آثار افلاطون را بنه دوره در آورده بودند بعضی هم بمناسبات دیگر هر سه کتاب را یکدوره قرار داده بودند ولیکن این تقسیمات میزان و مبنای صحیحی ندارد و امروز مورد توجه نیست و آنچه بیشتر محل نظر است اینست که هر یک از این کتابها در چه موقع و چه تاریخ نوشته شده است ولیکن متأسفانه برای تعیین این مواقع و تواریخ معلومات صحیح در دست نیست و باز باید بحدس و قیاس پرداخت و عقیده جزئی اتخاذ کردن بسیار دشوار است. نسبت ببعضی از رسالات مانند خطابه دفاعیه سقراط و رساله اقربطون میتوان معتقد شد که از نوشتههای اولی او باشند یعنی زمانی که در **مگار** بوده یا تازه از آنجا باتن برگشته بود و در هر حال مدت مدیدی از زمان کشته شدن سقراط نگذشته بود. تصنیفهایی که از جهت مطالب فلسفی و همچنین از حیث عبارت و صنعت شاهکارهای او محسوب میشوند مانند کتاب سیاست و فیدون و مهمانی و غیر آن متعلق به پس از این دوره و از زمان نیست که افلاطون هنوز به پیری نرسیده ولیکن فکر او در عین نشاط و شادابی بختگی کامل یافته است بعضی از کتابها هم قریب بیقین است که در پیری نوشته شده مانند کتاب نوامیس که آخرین تصنیف اوست و پیدا است که نتوانسته است مراجعه آخری را در آن بنماید و کتاب گرتیماس که ناتمام است و بنا بر این باید متعلق بآخر عمر او باشد و نسبت ببعضی از رساله ها که اینگونه قرائن در دست نیست ممکن نیست که تعیین زمان شود. بعضی از مورخین نوشته اند افلاطون

همابوقت که در خدمت سقراط استفاضه میکرد بتصنیف رسالات نیز می
و وقتی سقراط يك رساله اورا دیده و خوانده و گفته بود این جوان
چه سخن ها بمن نسبت میدهد!

اصحاب گفتگو و مکالمه که در کتابهای افلاطون دیده میشوند
اکثر اشخاص واقعی میباشد و افلاطون آنها را جعل نکرده است بعضی
از آنها مردمان معروفند مانند الکبیادس که از رجا لسیاسی تاریخی یونان
است و بر ماییدس که از بزرگان حکمای متقدم است و پروتاگوراس و گورجیاس
و هی پیاس که از دانشمندان و حکمای سوفسطائی بوده اند بعضی از آنها هم
کمتر معروفند ولیکن می شناسیم و میدانیم که وجود داشته اند بعضی هم
برادران و خویشان خود افلاطون میباشد اما اینکه این
مکالمه ها در حقیقت واقع شده یا نشده است محل تامل است هیچکدام از آنها
یقیناً درست آنقسم که افلاطون نقل کرده واقع نشده ولیکن شاید بی
چیزی هم نبوده است بعضی را هم ظن قوی میرود که افلاطون تماماً
ساخته باشد و اینقدر مسلم است که در این نوشته ها قیدی بر عایت تاریخ
و مطابقت با حقیقت نداشته و اصل مقصودش گفتن مطالبی بوده که
در نظر داشته است.

ممکن است این فکر پیش بیاید که افلاطون چرا تصنیف های خود
را بصورت مکالمه در آورده و این سؤال یقیناً بذهن می آید اگر بباد
بیاوریم که ظاهراً آن حکیم اول کسی است که این شیوه را اختیار کرده
است پس از افلاطون اشخاص چند بتقلید او کتابهایی بصورت مکالمه
نوشته اند چه از نویسندگان یونان و روه و چه از متأخرین و لیکن بین از افلاطون
گفته نشده است که کسی صورت مکالمه به کتاب های خود داده باشد.

ظاهراً جواب این سؤال اینست که افلاطون با آنکه آثار قلمی بسیار دارد معتقد بکتاب نبوده یعنی کتاب را وافی بتعلیم نمیدانسته است و گمان میرود که ابن عقیده را مانند بسیاری از معتقداتش از استاد خود سقراط دریافته باشد زیرا کتاب چیزی است جامد و بیجان که محتویات خود را نمیتواند توضیح کند و با مقتضای حال مناسبت دهد و مطابق فهم خواننده سخن بگوید و از این رو سوء تفاهم بسیار ممکن است دست دهد و فایده خواندن کتاب کم باشد بنابراین تعلیمات سقراط تماماً شفاهی بوده آنهم نه بنحو تدریس و نطق و خطابه بلکه بصورت مباحثه و مجادله چون سقراط خود مدعی علم نبود و همواره بجهل خویش اقرار میکرد و از روی راستی یا بنا بر مصلحت همیشه میگفت من حقیقت را نمیدانم و بوسیله مباحثه با اشخاص میخواهم آنرا کشف کنم و تحصیل علم نمایم من علم و هنری ندارم فقط هنر من اینست که مانند مادرم فن قابلگی میدانم جز اینکه مادرم زنها را در وضع حمل مدد میکرد و من عقلها و ذهنها را مدد میکنم که زاینده شوند یعنی علمی که در نهاد ایشان هست پیدا شود و بآن متنبه گردند و این سخن از اینجا ناشی است که عقیده سقراط این بوده یا شاید عقیده خود افلاطون است که علم راهبچ کس اگر هم داشته باشد بدیگری نمیتواند اعطا کند بلکه حقایق همه در ذخیره خاطر همه کس هست جز اینکه بحال کمون است و همه کس علم را در حیات قبل تحصیل نموده و در این زندگانی از آن غفلت و فراموشی دارد و معنی جهل همین غفلت و فراموشی است و کار معلم اینست که متعلم را متوجه و متذکر سازد تا او علمی را که در ضمیرش نهفته و از او غایب است بیاد آورد و حاضر سازد و این معنی در موارد چند از کتائبهای

افلاطون بر میآید و مخصوصاً در یکی از آنها که موسوم به *منن می* باشد تصریح و عمل ثابت میشود که سقراط یکی از بنده های زر خرید *منن* صاحب خود را که هیچ درس نخوانده و عامی و امی صرف است طلبیده باندك سؤال و جوابی با او چند قضیه از قضایای هندسی را بزبان او جاری میسازد و هزار افسوس که متعلمین غالباً از نعمت وجود چنین معلم ها محرومند زیرا خواه عقیده افلاطون و سقراط بر اینکه چهل غفلت و فراموشی است و علم تذکر و تنبه است درست باشد یا نباشد این طریقه تعلیم که معلم علم را بمتعلم القاء و تحمیل نکند بلکه بگفتگو و مباحثه و سؤال و جواب لا اقل بر حسب ظاهر چنین وا نمود نماید که متعلم خود بحقیقت پی برده و آنرا کشف میکند بهترین طریق است و باین روش متعلم حقایق را هم بهتر درك میکند و هم بهتر بخاطر می سپارد باری از مطلب دور نشویم گفتگو در این بود که نظر باین عقیده که بهترین طریق تعلیم و تعلم مباحثه و سؤال و جواب است و تعلیم کتبی موافق دلخواه نتیجه نمیدهد افلاطون تحریرات خود را بصورت مکالمه در آورده است که بتعلیم شفاهی نزدیکتر و شبیه باشد و اگر در بعضی از تصنیفهای افلاطون گاهی دیده میشود که مباحثه و سؤال و جواب زیاده از حد لزوم طولانی است و مکررات دارد از این بابت است گذشته از اینکه باید بخاطر داشت که اگر ما امروز بعضی از مطالب را بدون این تکرار و اصرار در می یابیم و فهم می کنیم بواسطه استعدادی است که در نتیجه زحمات دانشمندان پیشین برای ما حاصل شده آن بیچاره ها مرارت کشیده و خون دل خورده اند تا مطالبی را که امروز بنظر ما بدیهی است یا فهم آنها اشکال ندارد در اذهان راسخ

نموده اند و یکی از فوائد بزرگی که از مطالعه کتابهای افلاطون و بعضی دانشمندان دیگر برای اشخاص صاحب نظر حاصل میشود همین توجه است باین معنی که آن زمانها عقل و فکر مردم در چه درجه بوده و اینک بچه پایه رسیده است .

اکنون خوبست قدری هم در کیفیت معنوی کتابهای افلاطون وارد شویم . آثار این حکیم بزرگوار دو جنبه دارد ، جنبه ادبی و جنبه فلسفی جنبه فلسفی آن را بهتر آنست که بموقع بیان حکمت و فلسفه او محول نمائیم و در این جلسه قدری از جنبه ادبی گفتگو کنیم زیرا نوشته های افلاطون در زبان یونانی از جهت فصاحت و بلاغت و لطافت و محسنات کلام دارای اعلی مرتبه است و شاید هیچ اثر نثری دیگری در آن زبان دارای این مقام نباشد . البته میدانید که افلاطون را استاد حکمت اشراق میخوانند و حکمت اشراق سرچشمه اش ذوق و شور عشق است باین واسطه نوشته های افلاطون در عین اینکه نثر است بهترین اشعار است و با آنکه همواره دم از عقل و علم میزند در واقع عشق و ذوق را افاضه میکند و چه بجا و متناسب افتاده است این قطعه مولوی معنوی که میفرماید :

مرحبا ای عشق خوش سودای ما ای دوی جمله علت های ما
ای دوی نخوت و ناموس ما ای تو افلاطون و جالینوس ما
چون افلاطون خداوند ذوق است یاد او بی اختیار انسانرا ب عالم
جذبه میکشاند ولیکن عنان سخن را بکشیم تا از مقتضای حال خارج
نشویم سخن در تحقیق از چگونگی آثار افلاطون است برای اینکه اگر
خواستید بمطالعه آنها بپردازید از روی بصیرت وارد شوید و اوقانی که
ما صرف کردیم تا این بصیرت را دریافتیم برای شما صرفه جوئی شود .

سابقاً عرض کردم که آنچه افلاطون میگوید همه را باستاد خود سقراط نسبت میدهد و باین واسطه خالی از اشکال نیست که دریابیم واقعاً کدام يك از این افکار از سقراط و چه اندازه از خود افلاطون است هر چند این تشخیص بنظر اینجانب اینقدر ها اهمیت ندارد و باز بقول مولانا :

من کیم لیلی و لیلی کیست من ما یکی روحیم اندر دو بدن
و قتیکه دو نفر این اندازه با یکدیگر اتحاد پیدا کردند که آثار
وجودی خود را نخواستند از هم متمایز سازند ما چه اصرار داریم که
آنها را از هم جدا کنیم.

جان گرگ و جان سگ از هم جداست متحد جانهای مردان خداست
پس برای اینکه ادای تکلیف کرده و طفره نرفته باشیم گوئیم محققین
را عقیده اینست که آنچه از افکار افلاطون در جوانی نوشته شده بیشتر
میتوان بسقراط منتسب نمود و هر چه سن افلاطون بالا رفته و از عهد
سقراط دور شده افکار شخصی او غایب کرده است و هر چند در هر موقع
و بهر مناسبت که پیش میآید بوجهی و عنوانی جلالت قدر و علو مقام
سقراط را خاطر نشان میکند ولیکن چنین مینماید که در اوایل امر
غالب چیزهایی که نوشته بقصد معرفی سقراط و رفع شبهه از اذهان راجع
بان بزرگوار بوده است تا معلوم شود که نسبت های سوء که باو داده
بودند چه اندازه ناشی از نادانی و اشتباه و غرض و حسد بوده و همشهریان
سقراط چه جنابت بزرگ مرتکب شده اند که چنان مردی را بمحاکمه
کشانیدند و بهلاکت رسانیدند.

سابقاً مکالمات افلاطون را تشبیه به تئائر کردیم این تشبیه در
بعضی از کتابهای او از حیث صورت و معنی کاملاً بجاست یعنی خواندن

آنها در شخص درست تاثیر خواندن تئاتر می کند مثل اینست که قصه میخواند زمان و مکان تعیین و اشخاص معرفی میشوند کیفیات مجلس معلوم میگردد وقایع روی میدهد اصحاب مجلس رفت و آمد می کنند قهر و آشتی دارند ، گفتگو ها متناسب مزاج و اخلاق اشخاص است . هر يك از آنها موافق طبع و خوی خود سخن میگوید گاهی قصه و افسانه گفته میشود زمانی خطابه ایراد میکنند حقیقت و مجاز و تشبیه و استعاره بکار میرود و لیکن رو بهمرتفه مباحثه و مجادله غلبه دارد ، گاهی اوقات اصحاب مباحثه حرارت و عصبانیت میکنند اما طمانینه و آرامی سقراط بالا خره آنها را بجای خود می نشاند البته همه کتابها دارای همه این خصایص نیست آنها که در جوانی و زمان سادابی و نشاط فکر نوشته شده زیباتر و دلنشین تر است و هر چه روبه سری میرود مذاکرات و مباحثات عالمانه تر و خشك تر میگردد تا آنجا که آثار اخیر تنها بصورت مکالمه است ولی در واقع تحقیق و بیان است و شوخ و شنگی های اوایل را ندارد بعضی از آنها شیوه استهزا و فن قبالگی معزوی سقراط را تمثیل میکند مکالمات اوایل غالباً فقط مباحثه و تفحص از امر و طرح مسئله است اما جواب مسئله گفته نمیشود و نتیجه بدست نمی آید و مکالمات اواخر اظهار عقیده و تعلیم احکام است . وجه مناسبت دیگر که میان آثار افلاطون و تئاتر هست اینست که البته میدانید که تئاتر اساساً برای انتقاد از احوال مردم است و یکی از بهترین وسایل برای تنبیه مستعدان میباشد بسیاری از رساله های افلاطون بهمین مقصود نوشته شده و همین خاصیت را داشته است جز اینکه تئاترهای حقیقی برای انتقاد از اخلاق و عادات است و رساله های افلاطون برای تنبیه بحقائق علمی و حکمتی و اخلاقی

است و حکمت سقراط را باین دو کلمه خلاصه کرده اند: شیوه استهزا و فن قابلگی. استهزای سقراطی باین وجه بود که چون غالب مردم را گمراه و احوال و افکار آنها را برخطا میدید در پی آن بود که بر خطاهای خود آگاهشان نماید اما اینکار را مستقیماً و بصورت وعظ و خطابه و پند و اندرز نمیکرد بلکه بمباحثه و مناظره میپرداخت و غالباً خود را بنادانی میزد در ظاهر سخن بجد میگفت ولی در باطن دست میانداخت و بهانه اش این بود که میخواهد از طرف مقابل کسب علم نماید ولی کم کم و بدون اینکه محسوس باشد آنطرف خود را گرفتار تناقض کوئی و حیرانی و سرگردانی میدید و فساد رأی و عقیده خود پی میبرد معنی قابلگی سقراط را هم که پیش بیان کردیم این شیوه را افلاطون بخوبی فرا گرفته و در بعضی از رساله های خود بهترین وجهی تمثیل میکند در بسیاری از آن رساله ها پیداست که مباحثه علمی و فلسفی بهانه است و در باطن نظر انتقاد و عیب جویی در عقاید مردم دارد جز اینکه بهمین نظر اشارات و کنایاتی در آنهاست که امروز چون ما از آن اوضاع و اشخاص و احوال ایشان دور و بیخبریم نمیتوانیم بدرستی معنی آنها را بفهمیم در هر حال مجموع نوشته های افلاطون را بیک تأثیر یا يك زمان تشبیه میتوان کرد جامع محسنات و آرایشهای صوری و معنوی و اثری است ادیبانه و شاعرانه و عاشقانه و عارفانه و حکیمانه که هم روح را لذت می بخشد و هم نفس را ترقی میدهد و هم فکر را پخته مینماید البته همه افکار و عقاید او مصدق نیست اما همه قابل تأمل و تعمق و تفکر است. نوشته های افلاطون از زمره آثار است که خواندن آنها اگر هم فایده مستقیم نبخشد فکر اسانرا متنبه میسازد و این نوع نوشته ها بهترین اقسام آثار

است چند دقیقه قبل عرض میکردم که سقراط و افلاطون معتقد بوده اند و عقیده بسیار صحیحی است که آنچه آموزگار بآموزنده تعلیم میکند این قدرها اهمیت ندارد معلم خوب آنست که متعلم را برای بیندازد که او خود بتواند کشف حقایق کند در باره آثار کتبی خوب نیز همین سخن را میتوان گفت یعنی بهترین عبارت آن نیست که مستقیماً خواندنش چیزی بخواننده بیاموزد بلکه آنست که فکر خواننده را بیدار و متنبه کند و چون فکر بکار افتاد بسا حقایق را خود کشف مینماید. نوشته هائی که این خاصیت را داشته باشد فراوان نیست آثار افلاطون این خاصیت را بکمال دارد و مخصوصاً از اینجهت گرانبهاست.

گمان میکنم بقدر کفایت اطلاعاتی را که در باره آثار افلاطون لازم بود بیان کردم و موقع آن رسیده است که وارد شویم در اینکه در این کتابها چه مطالبی هست و فلسفه افلاطون و تعلیمات او از چه قرار است ولیکن وقت گذشته و این مبحث هم طولانی است و بهتر آن است که به جلسه دیگر مهول کنیم همین قدر برای تکمیل مرام عرض میکنم اطلاعاتی که من بسمع آقایان رسانیدم و آنچه بعد اگر موفق بشوم خواهیم رسانید همه از منابع اروپائی یا مأخوذ از کتابهای خود افلاطون است اگر میخواهید بدانید محققین ما در باره افلاطون چه گفته اند متأسفانه باید عرض کنم دانشمندان ما از آن حکیم تقریباً بیخبرند البته کلیات احوال افلاطون و فلسفه او را میدانند و می گویند اما نه چنانکه در خور مقام اوست اولاً در امور تاریخی اشتباه و غلط بسیار دارند و پیداست که اطلاعاتشان از تاریخ یونان و مردان یونانی

بسیار ناقص و مخدوش و بی مأخذ بوده است نانی در فلسفه افلاطون پیداست که آگاهی ایشان بواسطه منقولات دیگران است با آنکه از رسالات افلاطون اسم میبرند و بعضی از آنها را میگویند بعربی نقل شده است ولیکن آثاری پیدا نیست که شناسائی درستی از آن کتابها داشته باشند آنچه هم بعربی نقل شده باقی نمانده است و نمیدانم علت این بی التفاتی حکمای ما نسبت بافلاطون چه بوده است آنچه حدس میزنم اینست که از کتابهای یونانی کمتر چیزی مستقیما بفضای ما رسیده و معلومات ایشان نسبت بیونان و یونانیان و حکمت و فلسفه یونان بتوسط ترجمه هائی بوده که بزبان سریانی و عبرانی شده بوده است و مترجمین چنانکه باید و شاید حق ترجمه را ادا نکرده بودند و مخصوصا نسبت بذوقیات یونان و لطائف شعری و صنعتی و عبارتی توجه نداشته یا معرفتشان بزبان یونانی بدرجه ای نبوده است که آن لطائف و محسنات را درک کنند و یا اختلاف مذاق و مشرب سبب شده است که باین امور توجه نکرده اند و شاید که شیفتگی فوق العاده شیخ الرئیس ابوعلی سینا نسبت بارسطو نیز در این باب بی مدخلیت نبوده که افلاطون را تحت الشعاع ارسطو قرار داده تا آنجا که شیخ بزرگوار در کتاب شفای خود میفرماید اگر معلومات افلاطون اینست که بما رسیده بضاعتش در علم مزجاء بوده است.

اینجانب تصدیق دارم که مقدار معلوماتی که از کتب ارسطو در قشر حکمت و فلسفه بدست میآید خیلی بیش از کتب افلاطون است و البته ارسطو علم و حکمت را توسعه داده و تنظیم و تدوین نموده است اما مطالعه کتب افلاطون گذشته از لذتی که از جنبه ادبی و ذوقی عاید میکند هرگاه بنظر عمیق دیده شود معلوم میکند که مایه حکمت و فلسفه

خواه از ارسطو و خواه از حکمای دیگر همه از افلاطون و بواسطه افلاطون از سقراط بوده است و یقین است که اگر دانشمندان ما کتاب های افلاطون یا ترجمه های صحیح بلیغ از آن در دست میداشتند چنانکه باید و شاید قدر آنها را میداستند. این است آنچه من تا کنون استنباط کرده ام و شاید تتبع و تفحص کامل معلومات دیگر هم بدست دهد و حقیقت بنحو دیگر ظاهر گردد فعلاً برای آگاهی از احوال و تعلیمات افلاطون آنچه من دیده ام مراجعه بمنابع و مآخذ خودمان بیحاصل است و برای درك حقیقت مقام افلاطون باید بکتابهای اروپائیان متوسل شد و بهتر از همه مطالعه آثار خود افلاطون است که هم کیفیت ذوقی دارد هم تأییدات اخلاقی و علمی و من امید ندارم که از عهده ادای حق او برآیم. در جلسات آینده همینقدر باندازه توانائی خود مفتاحی بدست خواهم داد که بعد ها چون بکتابهای افلاطون مراجعه فرمائید آنچه باید درك کنید بذوق و فهم خود بهتر و بیشتر از آنچه من بتوانم بیان کنم دریابید.

﴿عَلَّامٌ﴾

آنچه از کتابهای افلاطون که امروزه اصیل بودن آنها متطوع یا قریب بیقین است فهرست میکنیم بترتیب تاریخی که برای آنها میتوان قائل شد و البته ابن ترتیب حدسی و فرضی و تقریبی است:

اسم بدلی

اسم اصلی

خطابه دفاعیه سقراط

تکلیف

اقریطون

دینداری	اوطوقرون
زیبا	هی پیاس اول
حقیقت اسان	الکیبیدس اول
دروغ	هی پیاس دوم
خرد مندی	خرمیدس
دلاوری	لاخیس
دوستی	لوسیس
سوفسطائیان	پروتاگوراس
فن خطابه	گورگیاس
فضیلت	مینن
نفس	فیدون
عشق	مهمانی
زبانی	فدروس
شعر	ابون
خطابهٔ رثائییه	منکسینوس
مرد جدایی	اوطوذیموس
خواص اسامی	کراتولس
عدالت	سیاست
صور (مُثل)	برمانبدس
علم	طئی تیتوس
وجود	سوفسطائی

پادشاهی	مرد سیاسی
لذت	فیلبوس
طبیعت	طیماوس
اتالاتمیدا	گریتیاس
قانونگزاری	نوامیس
حکیم- یا گفتگوی شبانه	اپینومیس

مجلس سوم

کسانیکه در احوال و افکار مردم تصرف میکنند برای اینکه مقام و تأثیر وجودشان بدرستی دانسته شود باید معلوم کرد که پیش از آنها احوال چگونه بوده و آنها چه کرده اند از اینرو پیش از آنکه بفلسفه و محتویات کتبهای افلاطون بپردازیم ناچاریم بدانیم مردمی که افلاطون از ایشان بوده و او برای ایشان کار کرده چه فکر و عقیده داشته اند و معلومات و اخلاقشان چگونه بوده است.

چنانکه پیش از این گفتیم افلاطون از شهر آتن و از مردم یونان بود و یونانیان خصایصی داشتند که هر کس از آنها آگاه نباشد بقساص نمیتواند دریابد.

یونان شبه جزیره ایست کوهستانی، و سواحل و جزایر بسیار دارد که همه بهم نزدیکند و مخصوصاً از راه دریا باسانی نایک دیگر ارتباط دارند ولیکن با آنکه خاک یونان جمعاً از خشکی و جزایر وسعت زیاد ندارد و از یکی از ولایات ما بزرگتر نیست و بنابراین نمیتوانست و نمیتواند دارای جمعیت بسیار باشد همان جمع قلیل تا زمان اسکندر معروف هیچوقت دارای يك دولت نبوده بلکه دولتهای بسیار داشتند که بعضی از آنها از یکی از شهرها یا قصبات ما مهمتر نبودند و وسیعترین آنها بانداره یکی از بلوکهای ما بودند و مردمی که در هر يك از این دولتها میزیستند یونانیهای دیگر را نسبت بخود بیگانه میشمرند. هر جماعتی و شهری یعنی هر دولتی دارای قوانین و آداب و رسوم جداگانه

بود و آنها غالباً بایکدیگر جنگ و جدال و رقابتها و هم چشمی هاداشتند
 مشارک و جهت جامعه این هیئتها تنها بزبان و بعضی عقاید دینی بود
 که در آنها هم بکلی یکسان نبودند و گاه گاه برای مسابقه های ورزشی و
 عرض بعضی هنر ها از موسیقی و شعر و مانند آن یکجا گرد می آمدند
 و با هم ملاقات میکردند و از همه این جهات شباهت کلی تقبایل عرب
 زمان جاهلیت یعنی پیش از اسلام داشتند که البته میدانید حال آن ها
 چگونه بوده است .

زندگانی اقوام یونانی هم تا مائه پنجم پیش از میلاد زندگانی بسیار
 ساده و تقریباً بهمان پایه تمدن عرب جاهلیت بود بعضی از آنها گاهی دولت
 پادشاهی داشتند و گاهی بطور جمهوری زندگی میکردند یعنی انجمن ها
 داشتند که مردم در آنجا گرد آمده در اصول مسائل و امور کنوری تصمیم
 میگرفتند و یک یا چند نفر را بریاست و اداره امور اجتماعی خود برای
 مدتی معین مینمودند . تقریباً از هزار سال قبل از میلاد که نزدیک سه
 هزار سال پیش ازین میشود میان ایشان شاعرانی پیداشده بودند که بعضی
 داستانهای مذهبی و سیاسی را بشعر در آورده بودند و معتبر ترین آن ها
 منظومه هائی است بنام ایللیاد و ادیسه و منسوب بشخصی است موسوم به
 هر با او میرس که اصلاً معلوم نیست چنین شخصی وجود داشته است یا نه
 و بعضی منظومه های دیگر متأخر بر آنها که بیشتر جنبه مذهبی دارد
 و منسوب به هیسپیو دوس نامی است و این جمله داستانهای است
 سراسر خرافات و اساطیر ، چه آنها که مربوط بدیانت یعنی خداوندان
 ایشان است و چه آنها که متعلق بیادشاهان و پهلوانان میباشد و از این
 منظومه ها استفاده های اخلاقی و روحانی کمتر میشود اما از جهت

تخیلات شاعرانه و فصاحت و بلاغت بسیار عالی است، در هر حال این منظومه‌ها ادبیات قدمای یونانیان و سرچشمه عقاید و افکار ایشان بود و از اینرو و از جهت تمتع شعری که از آنها برده میشود قابل خواندن است و اروپائیان بآنها اعتنای تام داشته و دارند و از آنها استفاده های ادبی بسیار کرده و میکنند

عقاید دینی یونانیان شرک و بت پرستی عجیبی بود و درباره خداوندانی که میپرستیدند و برای آنها بتها و بتکده ها میساختند داستانهای غریب سخیف نقل میکردند که بسیار خنده آور است اما چون باتخیلات شاعرانه همراه بوده اروپائیان ضبط کرده و جزء ادبیات خود ساخته و صورتهای خوش آیند بآنها داده اند، یونانیان خداوندان خود را کاملاً مانند افراد بشر مینماداشتند دارای همان نفسانیات و شهوت و غضب انسانی بلکه حیوانی ولی با شدت و قوه و قدرت فوق بشری، و آن خداوندان بعقیده ایشان مذکر و مؤنث بودند و مزاج و توالد و تناسل کرده بودند و با هم رقابتها و همچشمیه‌ها داشتند. نسبت با افراد یا جماعتهای بشر هم مهر و کین میورزیدند و آنها را مورد سخط یا محبت خود قرار میدادند و یونانیان برای دفع شر و جلب خیر واجب میدانستند که عبادت یعنی خدمتگزاری آنها را بنمایند و عبادت و خدمتگزاری مهم در نظر ایشان قربانی حیوانات بود، برای اینکه بتوانید تصویری از عقاید دینی یونانیان پیدا کنید مختصراً قسمتی از سرگذشت و چگونگی زندگی خداوند اعظم یونان را نقل میکنم:

این خداوند اعظم را یونانیان پدر خداوندان میدانستند نظر باینکه چند تن از پسر ها و دختر های او خداوندان بزرگ یونان بودند و نیز او را پادشاه خداوندان میخواندند چون بعقیده ایشان همه

خداوندان و کلیه جهان در تحت او امر او بودند، اسم او یونانی زئوس بود رومیها این کلمه را گرفته لفظ پدر آن ملحق ساختند و با تصحیفاتی که در آن بعمل آوردند یوپیتتر گفتند و فرانسه ها آن را ژوپیتر تلفظ میکنند. سرگذشت این رب الارباب از آغاز ولادتش تازمانیکه پیداشاهی خداوندان رسید و کارهائیکه کرده است مفصل است. خواهری داشت که یونانی هرا و برومی یونو و فرانسه ژوفن میخوانند آن خواهر را تزویج کرد و این زن و شوهر احوال و اعمال زن و شوهر های معمولی بشری را داشتند با آنکه زئوس رعایت احترامات خواهر و زوجه خود را بخوبی منظور داشت غالباً با هم جنگ و نزاع و قهر و آشتی داشتند و مکرر زئوس هرا را زده و حبس کرده است اما هرا نیز از عهده او بر میآمد و بسیار حسود و خود رای و سلیطه بود و زئوس هم که نفس سرکش داشت کارهائی میکرد که ناچار بود غالباً از هرا و بد خلقی او تمکین کند. از جمله کارهای او اینکه طالب زن یکی از پادشاهان یونانی موسوم به امفتیریون شد و موقعیکه امفتیر یون بجنگ رفته بود زئوس بشکل او در آمده نزد زن او رفت و در نتیجه آن زن پسری آورد که معروف به هرکول است و از جهت قوه و نیرومندی و عملیات عجیبی که کرده نزد یونانیان و کلیه اروپائیان ضرب المثل و نظیر رستم داستان خودماست منتهای نسبت شجاعت هرکول بشجاعت رستم مثل نسبت دروغ گوئی یونانیانست بدروغ گوئی ایرانیان. مثلاً رستم هفتخان دارد هرکول دوازده خان و باقی هم بر همین قیاس، باری روزی که بنا بود این هرکول بدنیا بیاید هرا از زئوس شنید که من امروز پسری میآورم که بر فلان قوم سلطان خواهد شد. هرا باطنناً از قضیه آگاه بود ولی

ظاهراً بروی خود نیاورده از زئوس تمنی کرد که باین فقره سوگند یاد کند همینکه قسم خورد و ملزم شد باین که پسری را که آن روز متولد میشود سلطان آن قوم کند و بقوه خداوندی اسباب فراهم آورد که هر کول ولادتش بتأخیر بیفتد و فوراً بمحل آن قوم رفته از عروس پادشاه آن قوم پسری بدنیا آورد که بموجب تعهد زئوس پادشاه آن قوم شد با وجود این هرا بغض و حسدش نسبت بهر کول آرام نگرفت و دو افعی درشت بر سر گهواره هر کول روانه کرد که اورا هلاک سازند هر کول که پسر خداوند اعظم بود در همان کودکی چنان نیرومندی داشت که آن دو افعی را در گهواره خفه کرد بنابراین زئوس از اجرای اراده خود در پادشاه کردن هر کول باز ماند و هرا از هلاک ساختن هر کول در مانده شد. با این تفصیل نمیدانم چه شد که هرا سر مهربانی نسبت بهر کول بلند کرد و اورا در دامن گرفته پستان خود را بدهان ز گذاشت اما هر کول چنان پستان او را بدنجان گرفت که شیر از آن جستن کرد و افشان شد و خط کهکشان از اثر افشاندگی شیر هرا در آسمان باقی مانده است و میدانید که بزبانهای اروپائی کهکشان را راه شیری مینامند.

داستانها شیرین است اما بحال نداریم که باز از آنها برای شما حکایت کنم بعلاوه در اینجا شرح و تفصیل عقاید یونانیان را نمیخواهم بدهم مقصود اینست که اجمالاً بدانید نوع افکار ایشان چه بوده و همین دیانت و عقاید تا سیصد سال بعد از میلاد مسیح یعنی تقریباً سیصد سال پیش از ظهور اسلام دین و مذهب رسمی یونانیان بود.

نکته که مخصوصاً میخواهم توجه بدهم اینست که یونانیان با مشرق زمینی ها يك تفاوت فاحش داشتند و آن اینکه در مشرق زمین دیانت

منشاء اخلاقی و تمدنی داشته و عقاید دینی مایهٔ تهذیب اخلاق مردم بوده است بلکه غرض اصلی از دیانت مذهب و متمدن ساختن مردم بوده است و حکمت و عرفان هم غالباً از ناحیهٔ اولیای دین بمردم افافه شده است ولیکن در یونان در آن مرحله که ما میبینیم و از آن خبر داریم دین چیزی بود و روحانیت و اخلاق و تهذیب چیز دیگر و با هم چندان ارتباطی نداشتند و دیانت سیر عامیانهٔ طبیعی داشت ولیکن انسان وجودی است متصرف و مانند حیوان نیست که هر قسم فطرت و طبیعت او بر آن قرار گرفت همان کند بلکه در طبیعت خویش و محیط خود تصرف مینماید و با همه چنسان محتاج بمعاشرت است از اینرو باید برای زندگانی دستوری داشته باشد که بمقتضای حوائج و موافق منافع و مصالح خویش رفتار کند و نیز انسان طبعاً کنجگراست و هر چه را می بیند و درک میکند میخواهد حقیقت و علت آنرا دریابد بنابراین برای معرفت بحقایق اصول و مبانی لازم دارد آن دستور زندگانی و این اصول و مبانی را در مشرق زمین ادیان بمردم داده اند یا آنها بصورت دین در آمده اند اما در یونان هیچیک از این دو امر از ناحیهٔ دین بمردم نرسیده است دستور زندگانی بوسیلهٔ قوانین و نظاماتی که فرداً یا جمعاً مقرر میشده است میان مردم بر قرار شده و اصول و مبانی معرفت بوسیلهٔ حکما بدست آمده است و این تفاوت بزرگی است که آثار و نتایج آن هنوز در اروپا محسوس است چه تمدن اروپائیان اساساً از یونان گرفته شده و با آنکه هزار و پانصد سال است که بدین مسیح در آمده اند جدائی دین و دنیا در نزد آنها تا یک اندازه باقیمانده است و مشرق زمینى ها هم تاثير قدیمی توأم بودن دین و دنیا را از دست نداده اند .

اصول و مبانی که یونانیان در امور زندگانی و در معرفت و حقایق بدست آورده اند آیا خود ابتکار کرده اند یا از دیگری گرفته اند؟ این مسئله ایست که کشف حقیقت آن دشوار است و سیلقه حقیقین هم در این باب مختلف میباشد. آنچه میتوانیم بگوئیم اینست که اساس تمدن همان دستورها و اصول و مبانی است که در مشرق زمین گذاشته شده و یقیناً یونانیها در سیر و انتقال از وحشیگری بتمدن از مشرق زمین تأثر یافته و استفاده و اقتباس کرده اند و حتی متأخرین از یونانیان قدیم خود معتقد بوده اند باینکه حکمت و معرفت از مشرق زمین بیونان رفته است و از بسیاری از دانشمندان خویش حکایت میکردند که بمصر و آسیا مسافرت کرده و سیر آفاق و انفس نموده و از دانشمندان آن ممالک بهره برده اند اما اینکه بدرستی معلوم شود که یونانیان از مشرق چه گرفته اند تحقیقی است بس دشوار و عاقبت هم بدرستی چیزی معلوم نمیشود و علت عمده آن اینست که دانشمندان قدیم غالب تعلیمات خود را شفاهی و سیندبسینه افایه میکردند و بکتابت در نمیآوردند اگر هم کتابی نوشته اند باقی نمانده و بواسطه انقلابات از میان رفته است.

باری از قبل از مائه پنجم پیش از میلاد آثار کتبی مهمی از یونانیان بجز همان منظومه ها که ذکر کردیم باقی نمانده است و از آذر متأخرین ایشان که در دست است چنین بر میآید که از مائه هفتم کم کم در میان آن قوم مردمانی پیدا شده اند که اهل نظر بوده و در امور عالم توجهات و تفکراتی داشته اند و از ایشان حکمتهایی بصورت کلمات قصار نقل میکردند و اسم چند نفر ایشان مذکور میشود که خردمندان

هفتگانه خوانده میشدند اما هر کس خردمندان هفتگانه را نوعی فهرست کرده و معلوم است که عدد آنها بیش از هفت بوده است ولیکن عدد هفت همیشه در نزد اکثر از اقوام محترم و گرامی بوده و میل داشتند هر چیزی را هفت بدانند.

یکی از خردمندان هفتگانه که اسم برده شد همان **سولون** است که در مجلس اول حکایتی از او نقل کردم که از اجداد افلاطون و مردم آن بود و آئینان قوانین اجتماعی و مملکتی خود را باو منسوب مینمودند. یکی دیگر از آن خردمندان **ثالس** ملطی است که در اواخر مائه هفتم و اوائل مائه ششم پیش از میلاد میزیسته است و او اول کسی است که گذشته از خردمندی دارای معلومات علمی خوانده شده و گفته اند مثلاً خاصیت جاذبه کهر را میدانسته و در هندسه و نجوم آن اندازه معلومات داشته که وقوع کسوفی از آفتاب را پیش گوئی کرده است.

تاریخ علم و حکمت یونان را اگر بخواهم مرتباً نقل کنم سخن دراز میشود و غیر از این جلسه جلسات دیگر هم باید مصروف آن کنیم آنچه باید یادداشت اینست که کم کم در میان یونانیان مردمانی هوشیار پیدا شدند که طبعشان قانع نمیشد باین که امور عالم فقط نتیجه هوسناکی و نفسانیت های آنچنان خداوندان باشد و مثلاً رعد و برق را از اثر حرکت عصای دست زئوس خداوند اعظم بدانند یا حرکات امواج دریا را مربوط باراده خداوند موسوم به **پوزیدون** تصور کنند و در پی آن برآمدند که علت طبیعی و واقعی آنها را دریابند و حتی متوجه شدند باینکه اعتقاد بخداوندان متعددی که عوام میپرستند و در باره آنها همه صفات بلکه رذائل بشری را قائلند عقیده سخیفی است و این کثرت و آن احوال

شایسته مقام خداوندی نیست و عجب اینست که آن خردمندان چه در باره امر الوهیت و چه در آثار طبیعت نگران یگانگی و وحدت شدند و عجب تر اینکه مائه هفتم و ششم پیش از میلاد که این جنبش و یگانگی و وحدت پدیدار شده همان زمانی است که در کشور ما زردشت پیغمبر موحد ایرانی ظهور کرده و در فلسطین انبیاء بنی اسرائیل بجد و اصرار یهودیان را پیرستش خدای یگانه دعوت مینمودند و اگر بمختصر آثاری که از **کسینوفانوس** حکیم یونانی باقیمانده نظر کنید خواهید دید که آن حکیم عقاید دینی یونانیان را مورد استهزا قرار داده و سخنهاى حکیمانه در آن گفته است .

اما اوهم چنان بر اذهان عامه یونانیان چیره شده و با اندازه گرفتار ترس و رعب خداوندان بودند که این سخنها تأثیری نداشت بلکه خطرناک بود چنانکه نزدیک بدویست سال پس از کسینوفانوس سقراط با وجود تقیه که در این باب میکرد با تمام بی اعتقادی خداوندان ملی - یعنی همان خداوندانی که شمه از داستان آنها را نقل کردم - محکوم باعدام گردید ولیکن تحقیقات علمی و فلسفی بزودی رواج و شیوع یافت و بعضی از محققان آن دوره معروف بحکمای طبیعى میشدند بمناسبت اینکه تحقیق از طبیعت میکنند و آنها همه آثار طبیعت را ناشی از یک عنصر میدانستند یکی متمایل شد باینکه آب ماده المود است و اوهمان تالس ملطی بود که پیش از این نام بردیم ، یکی هوا را برای این امر مناسب تر دانست و او **انکسیمانوس** نام دارد ، و یکی ماده غیر متعین نامتناهی قائل شد که تعینات او آثار طبیعت را جلوه گر میسازد و این حکیم **انکسیمندروس** نام دارد و من معتقدم که ماده و هیولائی که ارسطو قائل است از او

اقتباس کرده است. بعضی دیگر که آنها را هم میتوان از زمره طبیعیون دانست عناصر متعدد قائل شدند یکی چهار عنصری شد و او انباشقاس است دیگری که انکشاغورس نام دارد معتقد بخلیط گردید یعنی ماده همه چیز در همه چیز بآمیختگی موجود است و در آغاز امر کلیه عالم اختلاطی تریبی از همه چیز بوده سپس عقل کل آنرا بنظام آورده و سر و صورتی داده است. یکی دیگر که معروف به ذیمقراطیسی است بوجود ذرات کوچک تقسیم ناپذیر قائل گردید. بعضی هم از خردمندان آن زمان مشرب های دیگر اختیار کردند که بیشتر جنبه روحانیت و معنویت داشت از جمله ازدو نفر اسم برده میشود که حقیقت حال هیچکدام بدرستی معلوم نیست ولیکن یکی از ایشان جماعتی و هیئتی منسوبند که هم جنبه سیاسی دارند و هم جنبه اخلاقی و روحانی که مجامع و حلقه های عرفانی و تصوفی خودمان را بیداد میآورد. یکی از ایشان که ظاهراً قدیمتر و بهمین واسطه حقیقت حال او و حوزه او نامعلوم تر است معروف به ارفیوس می باشد و طریقه او را ارفیشم میگویند و یکی دیگر که آزمائش ششم قدیمتر نیست فیثاغورس معروف است که در علم ریاضی هم نامی میباشد و معتقد بشناسخ بوده و بموسیقی اهمیت بسیار داده و عالم را کلیه مرکب از نغمات و آهنگ های موسیقی دانسته و همه چیز را عدد پنداشته است و بدرستی معلوم نیست که عقاید منسوب بفیثاغوریون ابتکار و ابداع خود فیثاغورس است یا پیروان او نیز بعد ها برگرفته های او چیز هایی افزوده اند، در هر حال این هر دو جماعت اسرار و رموزی هم داشتند و تأثیر وجود و عقاید ایشان در میان یونانیان صاحب نظر تا مدت ها بعد از خودشان محسوس میباشد و این جماعتها و آن حکما که پیش نام بردیم همه در

حقایق و معارف و علوم و چگونگی هیئت عالم و زمین و آسمان و خورشید و ماه و ستاره ها و امور طبیعی و بشری عقایدی اظهار کرده و هر يك بوجهی سرمایه داشت یونانیان و نوع بشر را افزایش داده اند که گفتگوی آن از موضوع بحث خارج است. از نکات مربوط باین دوره باستانی همین قدر مزید میکنیم که از ترفیاتی که در مائه هفتم و ششم قبل از میلاد دست داده این بود که شعرای یونان هم کلماتشان کم کم جنبه معارفی و اخلاقی پیدا کرد.

غوغای معرفت بافی و بازار مباحثات علمی و حکمتی در یونان در مائه پنجم پیش از میلاد بدرستی گرم شد و در آن دوره تمدن یونان مخصوصاً در شهر آتن از حیث صنعت و شعر و ادب و تاریخ و غیر آن ها باوج خود رسید و چون ما در اینجا بصنعت و شعر و ادب نظر نداریم متعرض آنها نمیشویم و میگوئیم انباشت و انکساکورس و ذیمقراطیس که پیش از این نام بردیم و اصول عقاید ایشان را اجمالاً دانسته اید در این مائه بودند و برای مزید بصیرت مناسب است که دو نفر دیگر از دانشمندان یونان را که آراء ایشان در حکمت و فلسفه قدیم تأثیر کلی داشته است بشناسانیم یکی از آنها هرقلیطوس است که زمان او یاران مائه ششم و آغاز مائه پنجم بوده و چون نمیخواهم سخن دراز شود همه اقوال و احوال او را شرح نمیدهم و فقط نقطه مهم فلسفه او را یاد میکنیم که او درعالم حرکت و بیفراری و بی ثباتی را اصل میدانست و بهمین جهت آتنی را ماده المواد انگاشته بود چون از همه مواد بیقرار تر و متحرك تر بافته بود. حکیم دیگر که قدری بر هرقلیطوس متاخر بود و زمان او درست نیمه اول مائه پنجم است **پرمانیپس** میباشد و عقیده او بسکلی

نقطه مقابل عقیده هر قایطوس بوده است یعنی حرکت و تغییر را بی حقیقت و طاهری می پندارد و وجود را واحد و ثابت و ساکن میداند و پیروان او برای اثبات این عقیده بمنابر و جدل متوسل شدند و شاید بتوان گفت که مؤسس اساس جدل که منتهی بوضع علم منطق شد آنها میباشند و پیش از آنکه در اصل مطلب وارد شویم میخواهم يك نکته را توجه بدهم که از همین مختصر که بیان کردم تشتت آراء حکماء اقدمین آشکار می شود و شخص تعجب می کند که در يك موضوع با در چند موضوع معدود که همه با هم مناسبت دارند چگونه اینهمه آراء گوناگون ظاهر شده و کدام يك بحقیقت نزدیکتر است ولیکن عجب تر این است که از يك طرف هیچيك از این عقاید را کاملاً نمیتوان تصدیق کرد و از طرف دیگر همه این نظر ها هر يك از جهتی حقیقتی را شامل است و عالم وجود و حقیقت بقدری وسیع و بسیط است که هر چه را در باره او اثبات کنند می توان تصدیق کرد. و اما اینکه حقیقت چیست متأسفانه باید عرض کنم پس از قرن ها مباحثه و مجاهده و این همه تحقیقات که حکما و فلاسفه دنیا بعمل آورده اند تا امروز هنوز پی بحقیقت نبرده اند سهل است هنوز مجهولات خودمان را نتوانسته ایم بدانیم یعنی دستگیرمان نشده است که چه چیز ها هست که نمیدانیم. خوشا بحال آنکه زیاده از هزار سال پیش ادعا کرده گفت :

تا بدانجا رسیده داشم من که بدانم همی که نادانم
اگر از این ادعا مقصود انست که اجمالا می دانم که نادانم آری
من هم می توانم این ادعا را بکنم اما اگر مراد این باشد که حقیقه
چهل مرکب دارم یعنی جهلم بسیط شده است هیئات ا جهل مرکب انسان

روری مبدل بجهل بسیط میشود که بتواند مجهولات خود را تماماً بشمارد و من
نمیدانم آنروز کی خواهد رسید؟. از مطلب دور نشویم کسی بحقیقت نرسید اما
هر دانشمندی هم که سخن گفت بحقیقتی بر خورده بود که او را نمی
توان تخطئه کرد و بهمین جهت است که مطالعه تاریخ فلسفه همیشه، منظور
نظر دانشمندان بوده است. در هر عصر و زمان هر کس جوای معرفت
است باید به بیند که پیشینیان چه گفته اند نه باین نظر که یکی را بیابد
که بحقیقت رسیده باشد بلکه باین نیت که با همه تراوش های عقل دانشمندان
آشنا شود تا فکرش پخته گردد شاید بتواند قدمی از آنها فرا تر رود

بر گردیم باصل مطلب، شوق و ذوقی که یونانیان خصوصاً آتنیان
بمباحثات علمی و حکمتی پیدا کردند سبب شد که جماعتی شغل خود را
تعلیم و تعلم حقایق و معارف قرار دادند. تا آئزمان تعلیم و تربیت یونانی
منحصر بود بخواندن و نوشتن و موسیقی و ورزش بدنی. از آن پس بعد
حقیقت جوئی و معرفت بافی نیز رواج یافت و کسانی که بتعلیم این
امور میپرداختند معروف به **سوفیست** شدند که در زبان یونانی بمعنی دانشمند
بود و البته میدانید که فیلسوف هم اصلاً لفظی یونانی است و معنی آن
دوستدار حکمت است چون بزبان یونانی **فیلو** یعنی دوست میدارم و
سوفوس یعنی حکمت و میگویند این کلمه را اول کسیکه بکار برد
فیثاغورس بود که گفت ما حکیم نیستیم دوستدار حکمتیم، سوفیست هم
از همان ماده مشتق و بمعنی کسی است که اشتغال بحکمت دارد.

سوفیستها مدعی کل دانش بودند و آنچه از ریاضی و طبیعی آن
زمان معلوم شده بود البته معلومات و افری نبود میدانستند و میآموختند
اما یکی از مشاغل مهم بعضی از ایشان آموختن سخن و سخنوری بود و
در اینجا باید قدری بشرح و بسط بپردازیم.

در آغاز این صحبت اشاره کردم باینکه یونانیان دولت های متعدد كوچك داشتند و بعضی از آنها بطور جمهوری زندگی میکردند و تصمیمات مهم را جمیع جماعت در مجامع و انجمن های ملی اتخاذ میشد یعنی اهل شهر و کلیه کسانی که در تحت آن دولتها میزیستند گاه گاه يك جا جمع میشدند و زمامداران مطالب و مسائلی را که در پیش بود از قبیل جنگ و آشتی با ملل دیگر و اقداماتی که برای این امور لازم است از تهیه کشتیهای جنگی و ساختن قلعه ها و بندر ها و اسلحه خانها یا کارهای دیگر مانند ساختن معابد و سایر عمارات و ابنیه عمومی، و هر قسم اقدام مهمی که بر نفع و ضرر هیئت اجتماعی بود مطرح مینمودند و حسن و عیب و سود و زیان آن کارها موضوع مباحثه میگردد و هر کس قوه نطق و بیان و فصاحت و بلاغت بیشتر و بهتر داشت نظر خود را پیش میبرد و قدرت و حیثیت و اعتبار پیدا میکرد و باین واسطه بلاغت و سخنوری گذشته از کیفیت و تمتعی که بهستمعان میداد مایه انتفاع و استفاده مادی و عوام فریبی شده و اشخاص از این راه میتوانستند بمقامات عالی برسند و نکته دیگر اینکه محاکمات جزائی و جنائی هم در محاکمی رسیدگی و قطع و فصل میشد غیر از محاکم ما که از يك یا سه چهار نفر قاضی متخصص در فن قضا و ما مورد دولت تشکیل میشود بلکه محاکم مزبور از چند صد نفر اشخاص مرکب بود که بدون ملاحظه معلومات و شخصیت و حیثیت بقرعه از میان مردم معین میشدند و اثبات تقصیر و بی تقصیری کسیکه به محاکمه جلب میشد موضوع سخنوری مدعی و مدعی علیه و وکلای ایشان میگردد و در این مقام هر کس زبان بازی و سخن سازی و زرنگی و زیرکیش بیشتر بود حرف خود را بکرسی مینشانند و قضا را مفتون

حسن بیان و مجذوب احتجاج و استدلال و تدابیر خطابی خود ساخته آنها را بمحکوم کردن خصم یا بری ساختن موکل خود اقناع مینمود بنا براین گسائیکه میخواستند در آن مجامع و این محاکم جلوه گری کرده کار از پیش ببرند طالب بودند که هر قدر بتوانند معلومات فراوان تحصیل کنند و سخنوری بیاموزند. نتیجه اینکه بعضی اشخاص این کیفیت را مغتنم شمرده تعلیم و تربیت جوانان را درس سخنوری و معلومات مختلفه، یا بعبارت دیگر در علم و ادب فن خود قرار دادند و جوانان دولتمند باذوق بر سر و شور جاه طلب نزد ایشان جمع شده مزد میدادند و منت می کشیدند و از ایشان دانشمندی و سخنوری میآموختند و همین آموزگاران بودند که سوفیست خوانده میشدند.

با این ترتیب یقین دارم فوراً متوجه میشوید که چون همه کس در واقع جویای حکمت و معرفت و پای بند حقیقت نیست و غالب مردم جویای منفعت شخصی و مال و جاه میباشند و این مطلوبهارا هم مقید نیستند که از راه صحیح و شرافتمندانه تحصیل کنند و بلکه این راه بر حسب ظاهر مشکلتر بنظر میآید و دیرتر بمقصود میرساند گسائیکه نزد سوفیستها دانش میآموختند نظرشان از حقیقت جوئی و معرفت خواهی منحرف و بمنفعت طلبی منتهی گردید و قانع شدند باینکه چیزهائی بیاموزند که بآن وسیله بتوانند اغراض خود را از پیش ببرند. آموزگاران هم برای استفاده شخصی همین منظور را پیشنهاد خود ساختند البته بی انصافی نباید کرد و تصدیق باید نمود که بعضی از سوفیستها دانشمند و صاحب نظر هم بوده اند و بنشر علم و معرفت مدد رسانیده اند. از طرف دیگر بی اعتنائی که طباع مردم نسبت بحقیقت معرفت پیدا کرده بود یک اندازه هم طبیعی و نتیجه اختلاف

و تشمت آرائی بود که میان حکماء در خصوص حقایق امور مشاهده شده بود و بعضی از سوفیستهای دانشمند مانند **پروتاگوراس** و **گورگیاس** که افلاطون در کتابهای خود از آنها اسم برده و بلکه ایشان را معرفی کرده است مشرب و مذاقشان از روی واقع چنین بود که حقیقت بر انسان مکشوف شدنی نیست، و جرطواهر امور چیزی دستگیر نمیشود بعبارت دیگر حقیقتی نیست، و این عقاید را یکسر از راه عوام فریبی و منفعت پرستی اختیار نکرده بودند و شاید که محقق و شرافتمند نیز بودند منتهی چنانکه باید بعمق مسائل فرو نرفته بودند. و لیکن از طرف دیگر واقعاً همه دانشمند نبودند و اگر هم چیزی می دانستند متانت و استحکام اخلاقی را که برای تربیت قوم لازم است نداشتند و حتی از ایشان دیده شده که در يك قضیه دو طرف نقیض را مدعی میشدند و اثبات میکردند، حاصل اینکه در نیمه دوم مائه پنجم پیش از میلاد در آنن که مهمترین دولتهای یونانی بود و دموکراسی یعنی حکومت ملی آنجا کمال رونق و قوت را داشت روی هم رفته در امور سیاسی و قضائی عوام فریبی و حیل بازی رواج یافته، و در امور علمی و فلسفی مغالطه و اشتباه کاری جای حکمت و معرفت را گرفته بود و سوفیستها برخلاف دستوری که حکیم نظامی به پسر خود فرموده بجای اینکه طاعت اندوز باشند حیلت آموز شدند.

اما از طرف دیگر مردمان خردمند بین هوشیار هم از گوشه و کنار پیدای شدند و فرموده شیخ سعدی صاحب نظران بیگانه و خویش از پس و پیش نگران بودند و این احوال را برای آینده ملت و مملکت خطرناک دانسته در مقام چاره برآمدند و کم کم سوفیست که اصلاً بمعنی دانشور و دانش پرور بود مرادف مغالطه کار و حیلت آموز شد و ماهم آن کلاه را

از یونانی گرفته سوفسطائی گفتیم و تعلیمات ایشان را سفسطه خواندیم. در این هنگام در آتن یکنفر بزرگوار که چشم روزگار نظیر او را کمتر دیده است در جلوگیری از این مخاطره و مبارزه با مغلطه و سفسطه و عوام فریبی، دامن همت برکمر زد با آنکه نه تمولی داشت و نه نسب عالی و نه جاه و مقامی و نه در امور مملکتی دخالتی می کرد بلکه غالباً بالباس مندرس و ظاهر محقر و پای برهنه در کوی و برزن می گردید و هر که را که گرفتار او میشد بیای محاسبه و مناظره می کشید و بدون اینکه بشیوه سوفسطائیان بخطابه و سخنوری پردازد بسؤال و جواب یعنی بمباحثه و مجادله، کم کم نادانی مخاطب خود را در امور عالم و چیزهای پیش پا افتاده از قبیل نیک و بد و عدل و ظلم و فضیلت و رذیلت و مصلحت و مفسده و غیر آنها مدلل و روشن میساخت و بر او آشکار میکرد که گمراه است و بخطا می رود و باید جویای معرفت و حقیقت شود و گر نه ابناء نوع و عامه ملت و مملکت را بخطری اندازد و بهلاک میکشاند.

این شخص اگر در مشرق زمین بود او را امام و پیغمبر میخواندند و باین سمت باومی گرویدند اما چون مردم یونان با مر بعثت و رسالت آشنا نبودند او را حکیم و فیلسوف خوانده اند و جمعی از یونانیان بشاگردی و ارادت کیشی او سرافراز بوده اند و او همان سقراط است که در جلسات گذشته بارها از او یاد کرده ام و مهمترین شاگرد و ارادت کیش او افلاطون بوده است که احوال و افکار او موضوع گفتگوی ماست و از نوشته های او باید باحوال و افکار سقراط پی ببریم زیرا که از خود سقراط آثار کتبی ظاهر نشده است.

چنانکه در مجلس اول اشاره کرده ام از یکی از شاگردان دیگر سقراط

نیز نوشته هائی باقی است که تا يك اندازه معرف سقراط است و او **گزنفون** نام دارد و همانست که در جنگ میان کورس جوان شاهزاده ابرانی بابرادرش اردشیر دوم هخامنشی جزء لشکریان یونانی کورس بود چون آن زمان بسیاری از یونانیان رعیت ایران بودند و پس از کشته شدن کورس گزنفون سر کرده هموطنان خود شد و ایشان را از ایران بیرون باز گردانید نوشته های این گزنفون هر چند کاملاً با نوشته های افلاطون مطابق نیست ولیکن در اصول و کلیات مطالب چندان اختلافی ندارند و روی هم رفته مطلب بر می گردد باینکه شناسائی احوال سقراط و حکمت او را از کتابهای افلاطون باید جست و برای جدا کردن افکار این استاد و شاگرد از یکدیگر نباید چندان بخود زحمت داد .

از شرح حال سقراط آنچه گفتنی است تاکنون باشاره و اجمال گفته ام که در تعلیم شیوه او مباحثه و مناظره بود و متوجه کردن اشخاص بنادانی و گمراهی خودشان بوسیله آنچه او قابلیت میخواند یعنی زیاندن عقول و طریقه استهزای خفی، یعنی در حالیکه خود را بنادانی میزند و قصد استفاده از مخاطب را و انمود می سازد سرانجام نادانی طرف مقابل آشکار میشود، و این عمل بسیاری از مردم را از او دلتنگ ساخت . مخالفت او با سوفسطائیان و جدو اصرارش باینکه حقیقت را باید بدست آورد و عوام فریبی را باید کنار گذاشت نیز خلاف مصاحبت و منافع شخصی بسیاری از یونانیان بود و عجب تر اینست که عامه مردم خود سقراط را از سوفسطائیان تمیز نمیدادند چنانکه یکی از تأثیر نویسهای آن زمان که **اریستوفانیس** نام داشت در بعضی تئاترها که نوشته و خواسته است قباحت کار سوفسطائیان را آشکار کند همواره سقراط را مثال و مصداق قرار داده است

اما سقراط باین احوال و اقوال اعتنا نکرده راه خویش را می‌پیمود و مثل اینست که خود را مبعوث میدانست برای اینکه آن وظیفه را ادا کند، سرانجام هر آنچه برای اکثر انبیاء و اولیاء روی داده برای او نیز پیش آمد یعنی مغرضین و خودپرستها بعنوان بیدین و مفسد به حاکمه‌اش کشیدند (در سال ۳۹۹ پیش از میلاد) و محکوم باعدامش کردند و شرح این واقعه تاریخی از چند فقره از رساله‌های افلاطون که منضم باین مجالس است بخوبی روشن خواهد شد.

این بود اطلاعاتیکه لازم دانستم خاطر آقایان از آنها مسبوق باشد تا همینکه وارد در بحث فلسفه افلاطون و محتویات کتابهای او میشویم مطلب بخوبی روشن شود چه اگر آشنائی بزندگانی اجتماعی یونانیان و افکار و عقاید و معلومات ایشان نداشته باشیم باسانی و بدرستی در نمی‌یابیم که آن یگانه فیلسوف و استاد او و هم‌قدمان و پیروان ایشان در نمودن راه حقیقت جوئی و درک سعادت ظاهری و باطنی و مادی و معنوی هم‌وطنان خود بلکه کلیه نوع بشر چگونه مجاهده نموده و عالم انسانیت چه اندازه رهین منت ایشان میباشد.

امیدوارم بفائده معلوماتیکه در این مجلس بدست شما دادم برخورد و این گفتگوها را خارج از موضوع و تضییع اوقات ندانسته باشید و بدانید که فضایل ما چون این سوابق تاریخی را نداشتند و بیهوده بکتابهای افلاطون و ارسطو مراجعه کردند در پی بردن بحقیقت حکمت یونان و اهمیت وجود هر يك از حکما، دچار زحماتی شده و در کارشان منقصتهائی دیده میشود که باید از آنها احتراز کنیم.

بسیار اکنون که میخواهیم وارد اصل مطلب شویم از آنچه تاکنون

گفته ام استنباط می کنیم که برای یونانیان مائه پنجم و چهارم پیش از میلاد یعنی زمان سقراط و افلاطون سخن در اینست که در علم آیا اصل وحدت است یا کثرت؟ یعنی وجود یکی است یا بسیار است؟ و هر کدام باشد بچه وجه است؟ و آیا اصل حرکت و تغییر است یا سکون و ثبات؟ یعنی کون و فساد و تغییر حقیقت دارد یا ندارد؟ و اصلاح حقیقتی هست یا نیست؟ عبارت دیگر آیا برای انسان ممکن است علم حاصل شود؟ و باز عبارت دیگر آنچه انسان ادراک میکند حقیقت دارد یا وهم و خیال است؟ این مسائل راجع است به قسمتی از حکمت که آن را بعدها حکمت نظری خوانده اند. در حکمت عملی یعنی در اخلاق و سیاست نیز گرفتاری هست که اخلاق و سیاست یعنی عمل انسان در زندگانی شخصی و اداره کردن جمعیت آیا مبانی و اصول حقیقی دارد یا هوای نفس باید حاکم باشد؟

اینست مسائلی که شاید همیشه انسان بآنها گرفتار بوده است اما در مائه پنجم پیش از میلاد یعنی دو هزار و چهارصد سال پیش ازین در یونان درست بطریق عالمی مطرح شده است. حکما و دانشمندان در این باب چه گفته اند بماند اما عمل نوع بشر چنین مینماید که هنوز طول دارد تا تکلیف معلوم شود « این همه گفتیم و حل نگشت مسائل »

مجلس چهارم

در جلسات گذشته شرح زندگانی افلاطون را دیدیم، آثار او را هم قلمداد کردیم و از چگونگی آنها اجمالاً آگاه شدیم از اوضاع و احوال دینی و سیاسی یونانیان باستانی و معاصرین افلاطون و عقاید و افکار ایشان هم سر رشته بدست آوردیم، ضمناً باحوال سفر اُستاد افلاطون و چگونگی تعلیم او نیز برخوردیم اینک باید در فلسفه تعلیمات و عقاید خود افلاطون و آنچه از کتابهای او در این مسائل بدست میآید نظری بیندازیم تا شناسائی ما نسبت بآن حکیم فرزانه باندازهٔ که مقتضی حال است کامل گردد.

در بافت فلسفهٔ افلاطون و بیان آن کاری است بسبار دشوار؛ بلکه میتوانم عرض کنم اگر کسی بخواهد عقاید او را در کلیهٔ مسائلی که حکمت مشتمل بر آنهاست معلوم کند البته بمقصود نخواهد رسید چرا که افلاطون مانند بعضی از حکمای ما بعدیک مجموعهٔ تعلیمات فلسفی که در همهٔ مسائل علمی از طبیعیات و ریاضیات و الهیات و غیرها رای جزئی اظهار کرده باشد مدون نساخته است؛ نه خود او چنان کتابی تصنیف کرده و نه دیگری از اشخاص نزدیک بزمان او فلسفهٔ او را کاملاً بیان نموده است تنها گاهی از اوقات ارسطو در کتابهای خود بعضی اشارات باقوال افلاطون میکند آنهم غالباً برای اینست که در آنها اظهار نظر انتقادی بنماید و مقصودش بیان فلسفهٔ افلاطون نبوده است.

خواهید فرموده پس اینهمه آثار که از قلم افلاطون باقی مانده و يك جلسه تمام از جلسات مارا ذكر آنها مشغول ساخت چیست؟ و شامل چه مطالبی است؟ و آیا هیچکدام از آنها فلسفه افلاطون را بازنمینماید؟

بای مطلب همینجاست که هر چند افلاطون آثار قلمی بسیار از خود گذاشته است کتابی در مجموع تعلیمات فلسفی خود نگاشته است و آنچه از نوشته های او در دست داریم که قدر مسلم تقریباً سی کتاب بزرگ و کوچک میشود میتوان گفت بقصد تبلیغ بعضی افکار نگاشته شده است نه بقصد تعلیم علم و فلسفه، و چون در مقام کشف سر این امر بر میآئیم بمشکلات بر میخوریم. یکجا چنین استنباط میشود که افلاطون مانند استادش سقراط معتقد بکتاب نبوده است و در این باب سابقاً اشاره کرده ایم. از طرف دیگر بنظر می رسد که اصلاً فلسفه منتظمی در يك یا چند کتاب تدوین نکرده و همین فقره سبب شده است که مثل شیخ الرئيس ابوعلی سینا در باره او میفرماید: «بضاعته در علم و زجاة بوده است» زیرا که شیخ الرئيس کتابهای ارسطورا دیده که در جمیع فنون نگاشته شده و چیزی در زمین و آسمان و محسوس و معقول و مادی و مجرد باقی نگذاشته که در آن تعمق نموده و عقیده خود را در آن باب اظهار نداشته باشد در صورتیکه از افلاطون نه تصنیفی در طبیعیات دیده میشود و نه در الهیات و نه در ریاضیات و نه در منطق رساله نوشته است و نه در فن خطابه و نه در فن شعر و نه در حکمت عملی، باینهمه اسم افلاطون در تمام دنیا بحکمت و دانش معروف است، چنانکه عوام الناس هم او را میشناسند بلکه ضرب المثل دانشمندی است و چه بسیار اشعار در زبان خود ما میتوان بیاد آورد که در آنها اسم افلاطون برده شده، و چه داستانها درباره او نقل

میشود ولیکن ارسطورا بغیر از خواص کسی نمیشناسد و از این بالا تر آنکه همین امروز در اروپا تصنیف های ارسطورا جز معدودی که بتاریخ حکمت و علم اعتنا دارند کسی نمیخواند، اما کتابهای افلاطون در دست همه حکماء و ادباء هست و دائماً موضوع بحث و تحقیق است و همه متفقند که افلاطون بزرگترین حکمای یونان، بلکه بزرگترین فلاسفه عهد قدیم و شاید گذشته از انبیاء و اولیاء ارجمند ترین دانشمندی است که عالم انسانیت بوجود آورده است.

سرّ این امر چیست؟

اول، هنرمندی افلاطون در نویسندگی و سحر بیان اوست که سابقاً باین فقره اشاره کرده ام و باز تکرار میکنم تا متوجه شوید که سخن گوئی با شرایط فصاحت و بلاغت چه اندازه اهمیت دارد و چگونه نام انسان را جاویدانی میسازد. خواندن رسائل افلاطون کیفیت غزل حافظ و سعدی را میبخشد اما کتابهای ارسطورا که میخوانید چنانست که کتاب هندسه و جبر و مقابله میخوانید.

دوم چنانکه پیش از این اشاره کرده ام کتابهای افلاطون مخزن افکار عالیّه است و چون درست تأمل کنید ریشه همه تحقیقات را که حکمای مابعد بعمل آورده و هر يك موضوع تدوین کتابها و رساله ها و تأسیس فلسفه ها و علوم و فنون چند گردیده در گفته های افلاطون مییابید و شخص هوشیار هر بار که انها را میخواند نکته تازه دستگیرش میشود.

سوم، همین فقره که افلاطون يك فلسفه منظمی مدون نساخته است زیرا که فلسفه منظم مدون جامع کهنه میشود و هرچندی فلسفه تازه جای آرای می گیرد.

فلسفه‌هایی که حکما و فلاسفه می‌سازند چه قدیم و چه جدید هر چند بنظر می‌آید که موجه و مبرهن است و خود ایشان و يك چند هم دیگران و پیروشان گمان می‌برند بحقیقت رسیده‌اند ولیکن هیچ يك كاملاً با حقیقت مطابق نیست و پس از چندی کم‌کم مطالبی معلوم می‌گردد که دانسته میشود که آن فلسفه را یابکلی باید کنار گذاشت. یا باید در آن تصرف نمود. در هر صورت آن فلسفه متروک میشود و فلسفه دیگر جای آنرا می‌گیرد تا وقتی که نوبت این یکی نیز برسد که جای خود را بفلسفه دیگر بدهد و این امر علتش این است که انسان در علم و معرفت هنوز کودک است و بحد رشد نرسیده است. اگر در احوال کودکان توجه فرموده باشید، یا ایام کودکی خودتان را بیاد بیاورید، بر می‌خورید باینکه مثلاً وقتی که سه ساله بودید چه مدارك و مشاعر داشتید و با آن معلومات ناقص و غلط خود را نادان نمی‌پنداشتید عالم شما عالم كوچك محدودی بود و هرگز نمیتوانستند عالم بزرگتری تصور کنید و گمان نمیدید که افکارتان ناقص و غلط است و خواهش‌ها و آرزوهایتان بی‌مناسبت و بقول معروف احوالتان کودکانه است. هر چه سنتان بالا رفت و عقلتان وسعت یافت و با تجربه شدید بدون اینکه بر خودتان محسوس شود افکار و عقاید و احوالتان تغییر کرد و کم‌کم بر خوردید باینکه چیزهایی هست که نمی‌دانید، و تصرفات تازه برای شما پیش آمد، و مطمئن باشید که تا آخر عمر همین سیر را خواهید کرد. و اگر چنین باشد یعنی هر روز احوالتان تغییر کند خوشوقت باشید که دلیل بر اینست که ترقی میکنید و مطالب تازه معلوم شما میشود و علامت دانائی و هوشیاری است که قوه تنبه دارید و گر نه در جهل مرکب باقی میمانید و چنانکه در جلسه پیش عرض کرده سیر انسان در علم و معرفت عبارت از اینست

که چهل مرکب خود را تدریجاً مبدل بجهل بسیط کند که تاچنین نشود بعلم و معرفت نخواهیم رسید و باید امیدوار بود که باین مقام برسیم زیرا هر چند تاکنون بمنزل نرسیده ایم و از آن بسی دوریم ولیکن شاد باید بود و تصدیق باید کرد که در حال سلوک و مشغول راه پیمودن هستیم و امروز مجهولانی داریم که هزار سال پیش نداشتیم یعنی اموری که خود را در آنها عالم می پنداشتیم و اکنون می دانیم که نمیدانیم یا اموری که اصلاً از آن بی خبر بودیم تاچه رسد باینکه آنها را بدانیم یا بدانیم که نمیدانیم و این اندازه ترقی برای مادمت داده و الحق باعث مسرت و امیدواری است.

از مقصد دور افتادیم اما اگر این حواشی را نیاورم و این تذکرات را ندهم در اصل موضوع بمقصود نمی رسیم. منظور این بود که روشن شود که این نکته در کار افلاطون هست که چون يك فلسفه جامع منتظم تدوین نکرده است سخنش مانند گفته های ارسطو کهنه نمیشود و حکمت او بقول معروف برنمیافتد.

مفهوم این سخن مرا ممکن است چنین در یابید که گفته های ارسطو فلسفه او قابل اعتنا نیست و آن حرفها را باید کنار گذاشت. این معنی را هر چند جمله معترضه است باید اجمالاً توضیح کنم که تصور نشود من بارسطو ارادتی ندارم برعکس نسبت باین معلم اول کمال اعجاب را دارم و در عالم علم کسی را از او محقق تر، بلکه با او برابر نمیدانم و قسمتی از تحقیقات ارسطو در حقایق و معارف هست، خاصه در منطق و اخلاق و سیاست و کلیات حکمت، که هیچوقت کهنه نمیشود و برنمیافتد اما مجموع فلسفه که ارسطو تنظیم کرده است و خود او با

پیروان او از حکمای مشاء خواسته‌اند آنرا بیان حقیقت قلمداد کنند، کهنه شده و برافتاده است، حقیقت عالم آن نیست که ارسطو و اهل مشاء درك کرده بودند و این فقره در این چهار صدسال اخیر روشن و آشکار شده است، نه اینکه در این چهار صدسال اخیر کسی بحقیقت رسیده است، چه در این باب تحقیق همانست که پیش گفتیم، اما فهمیده شده است که مطلب بآن مختصری که فلاسفه مشاء فرض کرده بودند نیست، و هر روز برای اهل علم روزنه باز میشود که از آن روزنه اجمالا می بینند در عالم خلقت حکایت ها هست که از آن بی خبریم. اینست معنی کهنه شدن فلسفه ارسطو. اما افلاطون این قسم فلسفه نساخته است بعبارت دیگر، چنانکه در یکی از جاسات پیش اشاره کردم، افلاطون مدعی نیست که علم می آموزد بلکه هر کس را دعوت میکند باینکه در طلب علم قدم بزند و سلوک کند. کلمات افلاطون شخص مستعد متنبه را باندیشه میاندازد، و مفتاح فکر بدست او میدهد، اینست که خواندن کتابهای او همیشه مفید خواهد بود زیرا بالاخره هر نتیجه که عاید انسان شود از فکر است چنانکه فرموده اند «تفکر ساعة خیر من عبادة ستین سنة» و یکی از بهترین سخنهای ارسطو هم اینست که: حقیقت انسان فکر اوست، یعنی قوه تعقل او، و شیخ سعدی خودمان هم که میفرماید «تن آدمی شریفست بجان آدمیت» همین معنی را در نظر داشته است و آنجا هم که میگوید:

طیران مرغ دیدی توزپای بند شهوت

بدر آی، تا ببینی طیران آدمیت

از آنست که شهوت بزرگترین حجاب فکر انسان است اگر گریبان آدمی از

دست شهوت رهایی یافت فکر علیش سالم میشود و برای درك
مستعد و آماده میگردد.

خوب افلاطون چه میگوید؟

در مجلس دوم از این مجالس، بکتابهای افلاطون نظر سطحی و
ظاهری انداختیم اکنون قدری بمعانی میپردازیم. دانشمندان چون
از اینرو بر سائل افلاطون نظر انداخته اند آنها را منقسم بدو قسم کرده اند
چند فقره آنها را مکالمات سقراطی خوانده اند و بقیه را اسمی نداده
یا گاهی مکالمات تعلیمی گفته اند. آنها که مکالمات سقراطی خوانده شده
حقیقه مکالمه و منظره و مجادله است بهمان سبک و شیوه سقراط،
و عقیده بر اینست که این مکالمات، یعنی این کتابها، در زمانی نوشته
شده که افلاطون از عهد سقراط و دوره شاگردی خود چندان دور
نشده بود و هنوز کاملاً در تحت تاثیر صحبت سقراط بود، و گمان
میرود تحقیقاتی که در آن مکالمات میشود یا عین تعلیمات سقراط یا
بآن بسیار نزدیک است و در این قسمت از مکالمات چون قدری تأمل
کنیم می بینیم چند فقره آنها را افلاطون برای ادای حق استادی
سقراط نوشته است، یعنی معرفی او، که چگونه مردی بود و مردم را
چگونه تربیت مینمود، و وجود او چه تأثیرات داشت و چهار فقره از
مکالمات افلاطون که ما ترجمه کرده و در این کتاب حاضر منتشر
میکنیم همه از آن رشته است، چند رساله دیگر هم هست که بر این
رشته باید افزود و در آن صورت معرفی سقراط را بقلم افلاطون بحد
کمال خواهیم داشت.

یکی از آن رساله ها خطابه دفاعیه سقراط است که در محکمه

ایراد شده است هنگامی که او را بمحاکمه کشیده بودند البته این خطاب بقلم افلاطون نوشته شده و عین آن چیزی نیست که سقراط در محکمه گفته است و لیکن نزدیک یقین است که دفاعی که سقراط از خود کرده در همین زمینه بوده است، و چون بحقیقت نگر بسته شود در این خطابه سقراط چندان اطمینانی در ردّ اتهاماتی که باو وارد آورده بودند نکرده است، بلکه بر خلاف شیوه تمام مدت عمر خود که در محضر عام سخنوری نمیکرد و فقط با اشخاص بطور خصوصی مباحثه و مناظره مینمود، خواسته است این بار تعلیمات خود را در محضر عام بگوید، و حاصل آن تعلیمات اینست که: ای اهل آتن شما مردمانی نادان و گمراه هستید و من هم مانند شما نادانم اما این تفاوت را با شما دارم که بنادانی خود بر خورده ام و برانگیخته و گماشته شده ام که شمارا بنادانی خودتان متوجه کنم که براه خطا نروید و فکری برای اصلاح کار خود نکنید. و چون این خطابه در همین کتاب مندرج است و میتوانید بخوانید در تفصیل آن وارد نمیشوم، همینقدر میگویم که اگر کسی بهمین خطبه دفاعیه دل بدهد لذت يك قصیده حکیم سنائی یا يك غزل شیخ سعدی را میبرد، و سر رشته حکمت سقراط را بدست میآورد که باید در تحصیل علم کوشید و تقوی و فضیلت سر منشاء همه سعادت‌هاست و بالا ترین همه تمتعها تحقیق در چگونگی و حقیقت فضایل است، و از ادای وظیفه نباید شانه خالی کرد، و از هر که نباید ترسید زیرا هر که اگر نعمت نباشد مصیبت نیست. و یکی از کلمات زیبائی که در این خطبه هست و دریغ میآید که توجه ندهم این است که در مقام سرزنش بکسانیکه برای احتراز از محکوم شدن باعدام تضرع و زاری کرده تن بمنذرت میدهند میگوید: گوئی این اشخاص

چنین میپندارند که اگر در محکمه محکوم باعدام نشوند نخواهند مرد و زندگانی جاوید خواهند داشت .

خطبه دفاعیه سقراط چنانکه پیش گفته ام تنها اثری است از افلاطون که بصورت مکالمه نیست ، باقی نوشته های او همه یا سؤال و جواب مستقیم است یا نقل سؤال و جواب است ، و یکی از مکالمات معروف بسقراطی که مادر اول این مجموعه قرار داده ایم او توفرون نام دارد و هنگامی واقع می شود که سقراط بمحکمه احضار شده و هنوز جلسه محاکمه منعقد نگردیده است ، سقراط میبیند او توفرون بمحکمه آمده است که بر پدر خود اقامه دعوی قتل نفس نماید ، چون او یکی از کارگران خود را که قاتل واقع شده دست و پا بسته بگوشه انداخته و دیگر پروای او را نداشته است تا او از سرما و گرسنگی مرده است . سقراط را شکفت می آید از اینکه کسی بر پدر خود دعوی آدم کشی اقامه کند ، معلوم میشود او توفرون کاهن و دیندار است و دینداری او چنین اقتضا کرده است سقراط میگوید : اتفاقاً من بسیدینی متهم و بمحکمه احضار شده ام اکنون که تو این اندازه دینداری و کاهن ، یعنی معلم دینداری هم هستی ، بمن بیاموز که دینداری چیست . گفتگو میان آنها گرم میشود و از این مکالمه نکته های باریک بدست خواننده می آید از جمله اینکه سقراط که از او توفرون معنی دینداری و تعریف آنرا پرسیده است زحمتی میکشد تا مقصود خود را بفهماند ، و این فقره از بعضی دیگر از مکالمات سقراطی نیز بر می آید که آن زمان اذهان از ادراک معانی کلی و اصول منطقی بسیار دور بوده و سقراط و افلاطون مردم را باین امر متوجه نموده اند ، و مخصوصاً یکی از کوشش های ایشان اینست

که بفهمانند تعریف و حد و رسم چیز هارا باید جست تا بتوان در آنها حکم صحیح نمود؛ و این فقره بضمیمه بسیاری از نکته‌های دیگر در مباحثه و مناظره منطقی، یکی از یادگارهای افلاطون و از جمله اموریست که ارسطو از او دریافته، و طبع تحقیق خود را بر آن گماشته، و بکشف و تدوین قواعد منطق موفق شده است.

باری اوتوفرون میگوید: دینداری همین کاری است که من میکنم چنانکه زئوس خداوند اعظم چنین کرده است و چون پدرش بفرزندان خویش جفا میکرد و هنگام ولادت آنها را میخورد زئوس او را گرفت و بند کرد، و او خود نیز با پدرش همین رفتار را کرده بود. سقراط میگوید: مگر تو این داستان‌های عجیب را که از خداوندان نقل میکنند باور داری؟ و کوشش بیفایده میکند که سخافت این قصه هارا معلوم سازد. عاقبت پس از آنکه باوتوفرون میفهماند که من از تو يك امر کلی پرسیدم و تو جزئیات جواب میدهی اوتوفرون در تعریف دینداری میگوید: کاری است که خداوندان را خوش بیاید. آنگاه سقراط بحث میکند که بعقیده تو خداوندان بسیارند و باهم جنگ و نزاع هم دارند و متفق‌الرای نیستند و هر يك چیزی را خوش میدارند پس مایه‌چاره ها بچه ساز باید برقصیم؟ پیروی از میل هر يك بکنیم که دینداری کرده باشیم مخالف میل دیگری، یعنی بی دینی خواهد بود، این مسئله حل نمی‌شود. پس سقراط می‌پرسد: خوب آیا امر چون خداوندان را خوش می‌آید دینداری است یا چون دینداری است ایشان را خوش می‌آید؟ اینجا هم بر میخورید باینکه امتیاز و تشخیص علت و معلول را می‌خواهد بنماید. از طرف دیگر اشاره باین بحث است که حسن و قبح

امور ذاتی است یا اعتباری؟ این مسائل هم که البته بفکر اوتوفرون روشن نمیشود. و باز سقراط التماس میکند که چون معنی دین داری را میدانی تفضل کن و بمن بگو که میخواهم در محکمه از خود دفاع کنم. سخن میآید بر سر اینکه دینداری داد است، و بحث برمی خیزد که آیا هر چه داد است دین داری است یا بعضی از داد دینداری است؟ و ملاحظه میفرمائید که مسئله تشخیص نوع و جنس بمیان میآید. چون فهم اوتوفرون کوتاه است سقراط توضیح میکند و مثال میآورد که شاعر گفته است: هر جا ترس است احترام است، و من منکرم و میگویم بسیار میشود که مردم از کسی میترسند و او را محترم نمی دارند این گفتگو هم دراز میشود و بجائی نمیرسد. چون اصل مقصود افلاطون طرح مسائل است و متنبه ساختن اذهان و سخن منتهی میشود باینکه دینداری خدمتگزاری بخداوندان است، سقراط وارد این بحث میشود که خدمتگزاری آنست که بکسی سودی برساند بگوبه بینم دینداری انسان بخداوندان چه سودی میبخشد؟ پس سخن میرسد باینجا که عبادت دعا کردن است و قربانی دادن، و چون درست تامل کنیم دعا کردن در خواست کردن چیزی است و قربانی هدیه کردن است، پس عبادت ما در حقیقت این میشود که چیزی از خداوندان بخواهیم و در عوض چیزی بدهیم، عبارت دیگر با خداوندان معامله و تجارت بکنیم.

بیاد بیاورید که این گفتگوها دوهزار و سیصد سال پیش واقع شده است زمانی که نه حضرت عیسی بدنیا آمده بود نه قرآن نازل شده بود نه ائمه و اولیاء و محققین که ما بکلمات آنها مأنوسیم ظهور کرده بودند

و عجب تر اینکه پس از همه این گفتگوها باز ما بشنیدن این حرفها محتاجیم و بنده نمیتوانم تشخیص بدهم که ظهور کسی مانند افلاطون که دو هزار و سیصد سال پیش از این چنین سخنها بگوید عجیب تر است یا غفلت و نادانی ما مردم امروز که این همه تحقیقات را دیده و شنیده ایم و هنوز در خم يك كوچه ایم .

یکی دیگر از مکالماتی که معرف سقراط است و در این مجموعه درج میشود اقریطون نام دارد و داستان اینست که سقراط محکوم باعدام و در زندان است و اقریطون از یاران دیرینه او وسیله فراهم کرده که او را از زندان بگریزند، و این کار را باو پیشنهاد میکند، سقراط با کمال ملایمت اما با عزم راسخ امتناع میورزد، و چون این مکالمات را در همین کتاب میتوانید بخوانید بتشریح آن نمیپردازم همین قدر توجه میدهم که یکی از نکته های دقیق که افلاطون یا سقراط در آن مکالمه اظهار میدارند و من بسیار بآن معتقدم اینست : که انسان نباید در بند آن باشد که عوام در باره او چه میگویند، بلکه باید نگران باشد که دانشمندان در حق او اعتقاد نیک داشته باشند و اما اصل گفتگو که خلاف مصلحت بودن فرار از حکم محکمه و قباحث مخالفت با قانون باشد، حاجت بتذکر ندارد باید مکالمه را بخوانید و لذت ببرید .

یکی دیگر از مکالمات سقراطی گفتگوی آن دانشمند است با الکیادس که جوانی است جوای نام، و سقراط میخواهد باو بفهماند که اگر میخواهی زمامدار امور کشور شوی باید بر نیکی و بدی و داد و بیداد و صلاح و فساد و سود و زیان معرفت بیایی و بر او ثابت میکند که در این امور نادانست و واجبترین چیزها برای انسان این است که خود را بشناسد . از کتابهای افلاطون که مخصوصاً برای معرفی سقراط نوشته شده دو

رساله دیگر هست که هر دو شاهکار است؛ یکی موسوم به فیدن که از زیبا ترین کتاب هاست و حکایت گفتگوهای است که سقراط در روز آخر عمر در زندان در باب بقای نفس بادوستان و مریدان خویش میکند و یاران را از مفارقت خود تسلی میدهد و از تعجب بیرون میآورد که خود چرا از مردن باك ندارد این کتاب هم چون جزو همین مجموعه است بتفصیل آن نمی پردازم خاصه اینکه کیفیت قلم افلاطون را نمیتوان باز نمود و مطالب فلسفی آنرا در موقع دیگر گوشزد خواهم کرد.

دیگر کتابی است موسوم به «مهمانی» که از عجائب کتب است و داستان مهمانی یکی از دوستان سقراط است که چون در شاعری جایزه گرفته است ولیمه میدهد. در این مهمانی اصحاب همه از شرب و نشاط و هیاهو خسته میشوند و بنا میگذارند بر اینکه هر يك خطبه در وصف عشق و مدح خداوند عشق بسرایند و چنانکه همه گویند و سخن گفتن سعدی دگر است، اهل مجلس همه در باب عشق تحقیق میکنند اما آنکه سقراط میگوید حکایت دیگری است و این مبحث را در موقع دیگر بیان خواهم کرد، اما این مهمانی منتهی میشود باینکه در میان این گفتگوها الکبیادس سابق الذکر وارد میشود در حالیکه مست است و سقراط را میبیند و ظاهراً بر سبیل تعرض میگوید: ای سقراط تو اینجا چه میکنی؟ منکه هر جا میروم گرفتار تو میشوم از جان من چه، میخواهی؟ در اینجا باید گوشزد کنم که یونانیان فوق العاده اهل ذوق بودند و هر نوع زیبایی ایشان را جذب میکرد و جوانان زیبا در میان ایشان بسیار و زنهای در خانه ها تقریباً محبوب بودند، از اینرو بعضی اعمال ناپسندیده میان ایشان شایع شده بود و عجب اینکه نه قانون آنرا منع

میکرد و نه در انتظار قباحتی داشت بلکه برای جوانان حیثیت و اعتبار بود که طرف توجه باشند و ظاهر این است که این اعمال بتمام دنیای متمدن از یونانیان، در نتیجه فتوحات اسکندر، سرایت کرد و یکی از مساعی سقراط و افلاطون این بود که حقیقت عشق مادی و معنوی را بشناسانند و قباحت امر قبیح غیر طبیعی را بفهمانند که جمال صورت اگر خوب است اصل کمال سیرت است، ولیکن در این موضوع نیز همان گرفتاری کار دین را داشتند و علناً و مستقیماً نمیتوانستند با آداب و رسوم جاری که ملایم طبع مردم بود مخالفت کنند. باری الکیادس از جوانان زیبا بود و سقراط گاهی بر سبیل طیبت میگفت من هوا خواه تو هستم در آن شب الکیادس زبان شکایت از سقراط دراز کرد که ای دوستان از سخنان این مرد فریب مخورید و اگر بکسی از شما اظهار مهربانی کرد باور مکنید من نسبت بخودم در این اشتباه بودم اما معلوم شد که او دلباخته من نبود و من با این کراحت منظرش گرفتار او شدم، سحر بیان او چنان است که هرگاه سخن او را میشنوم مست میشوم، دلم طپیدن میگيرد و اشکم جاری میشود، دیگران را هم دیده ام که همین تأثیر در ایشان پدیدار بود من سخنوران نامی دیده ام و بیانات عالی شنیده ام اما سخنی مانند سخن او ندیده ام، این مرد جادوگر است و تنها کسی است که من خود را در برابر او کوچک و شره سار مییابم، زیرا میدادم کارهای من پسندیده او نیست و حق با اوست، این است که از او میگریزم با اینکه دوری او بر من دشوار نیز هست، بظاهر حالش منگرید بیرونش دیو است اما درونش فرشته است، ادعای او این است که هیچ چیز نمیداند باطنش را اگر بسنجید گنجینه حکمت است

هر چه در چشم مردم عزیز است از اعتبارات و جاه و نام و جان و مال و جمال در دیده او خوار است، و جز فضیلت و حکمت هیچ چیز پیش او قدر ندارد.

در این موقع چون مقصود معرفی سقراط نیست همه آنچه افلاطون از قول الکیادس نقل کرده حکایت نمیکنم اگر چه سخن شیرین است ولیکن وقت تنگ است، الکیادس داستانهای عجیب از سقراط گفت از عفت او، از شجاعت او، از خردمندی و حکمت او، از فصاحت و بلاغت و تأثیر کلام او، و از بیچارگی و مسکینی خود در برابر او، چندانکه همه حضار را رقت گرفت و خنده آمد و شب بر این منوال بصبح رسید و من چون نمیخواهم شما را تا صبح نگاهدارم و میخواهم در این جلسه اصول مکالمات سقراطی را برای شما بگویم و تمام کنم میروم بر سر کتابهای دیگر افلاطون که جزء مکالمات سقراطی شمرده شده اند، و آنها مستقیماً برای معرفی سقراط نیستند، ولیکن شیوه مباحثه و استهزاء و قابلیگی و تعلیمات سقراط را بخوبی نمایش میدهند، از جمله چهار فقره از آن کتابهاست که در هر یک یکی از فضایل و خصایل موضوع گفتگو واقع میشود و سقراط با طرف، یا طرفهای خود، در معنی و تعریف آنها بحث میکند و هر تعریفی را که آنها میآورند محل مباحثه قرار داده بیجا و باطل بودن آن را روشن میسازد، و افکار را زیر و رو میکند، و طریقه استقراء را در جستن حقایق بدست میدهد ولیکن هیچ یک از این مکالمات به نتیجه نمیرسد و معلوم نمیشود که سقراط یا افلاطون چه تعریفی رامیپسندند یکی از این چهار کتاب موسوم به هیپیاस بزرگ است که موضوع

گفتگوی آن زیبایی است، دیگری خرمیدس نام دارد و در آن سخن از فرزاندگی است، و سومی لایسیس است و از شجاعت و دلاوری بحث میکند و آخری لوسیسی نام دارد و تحقیق میکند در اینکه دوستی چیست.

چون نمیخواهم پر درد سر بدهم کیفیت مجلس سازی را در این کتابها و گفتگوهای را که اهل مجلس میکنند متعرض نمیشوم همینقدر خاطر نشان میکنم که از خواندن آنها، گذشته از تمتع ادبی، نکاتی بر خواننده معلوم میشود از وضع زندگانی یونانیها، و اینکه چه اندازه بعضی از مذاکرات اهل آن زمان بیربط بوده، و سقراط زحمتهای میکشید تا بر هم صحبتان خود معلوم کند که مقصود از تعریف چیست، کلی و جزئی چه تفاوت دارد، نتیجه با مقدمه چه مناسبت باید داشته باشد مادی و معنوی و مجرد و مقید و ذاتی و عرضی و جوهر و عرض با هم چه فرق دارند، نیکی و بدی یعنی چه، سود و زیان و صلاح و فساد کدام است، صلاحیت و عدم صلاحیت اشخاص در کارها چگونه است، ضمناً بوئی برده میشود از اینکه عقیده سقراط در باب تحصیل علم و کسب فضیلت چیست، و شاید بتوان استنباط کرد که هر چند این کتابها متعلق بجوانی افلاطون است همان وقت متوجه بامر «مثلاً» که عقیده اختصاصی اوست بوده است و از این پس در آن باب گفتگو خواهیم کرد.

یکی دیگر از این کتابها موسوم است به «ایون» و گفتگوی سقراط

است با کسی که راوی اشعار رهمر است، در این کتاب اصل مقصود این است که معلوم شود که شعر چنانکه از زمان تصور میکردند فنی و صنعتی مانند طبابت و معماری نیست، بلکه مضامین بشاعر الهام میشود و شعری

پسندیده است که شاعر از روی شور و پیخودی بسراید .

یکی دیگر کتاب کراتولوس است که گفتگو در الفاظ است و چنین مینماید که در این مکالمه افلاطون چند منظور داشته است: یکی دست انداختن کسانی که در الفاظ تحقیقات بی معنی میکنند و یا اشتقاقات واهی میبایند؛ یعنی همین چیزی که خود ما هم گرفتار آن بوده ایم و سخن های خنده آور در آن باب شنیده ایم . دیگر توجه دادن ببعضی از حقایق که الفاظ بعضی مفردند و بعضی مرکب، و این که الفاظ غالباً تقلید صوتی چیز ها هستند ، دیگر توجه دادن باین بحث که آیا دلالت الفاظ بر معانی ذاتی است یا وضعی، و اینکه زبان چگونه درست میشود آیا بصرف تصادف است یا مقنن وضع می کند، یا طبیعت یا مقامی فوق بشر آنرا مقرر می سازد، و البته می دانید که این ها مسائلی است که در جای خود اهمیت دارد .

یکی دیگر از کتابها مکالمه اوطودیموس است و آن کتابی است که برای تفریح باید خواند زیرا ثنائی است تام و تمام ، و آن گفتگوی دو برادر است که در فن جدل و سفسطه مهارت دارند و مدعی هستند که در اندک زمانی میتوانند همه فنون و فضایل را بهر کس بیاموزند، در آغاز سقراط بیان میکند که فضایل چیزی است که مایه خوشی و سعادت باشد، و خوشی متنعم بودن از نعمتهاست، و بالا ترین نعمتها علم و عقل است که بدون آنها انسان از هیچ نعمت دیگر بهره نمیبرد، پس فضیلت در اینست که هر کس جوای علم و عقل شود . آنگاه نوبت مباحثه آن دو برادر با سقراط و حاضران دیگر مجلس میشود و برای من ممکن نیست آن گفتگو ها را بدرستی باز نمایم، زیرا سخن دراز

میشود و مجال نداریم . همینقدر عرض میکنم این دو برادر اقسام مختلف مغالطه را بکار میبرند از آوردن موضوع بجای محمول ، وصیغه معلوم بجای مجهول ، و کلی بجای جزئی و مشتبه کردن آنها بایکدیگر ، و گذاشتن معانی مشترک الفاظ بجای یکدیگر ، و صفت را بجای موصوف و صدق سخن را بجای صدق امر قلمداد کردن ، و هست رابطه را بجای هست وجود استعمال کردن و مانند آن ، و برای نمونه یکی دو مثال از آن گفتگوها میآورم .

سخن از یکی از علوم بمیان می آید و سقراط اظهار اشتیاق بدانستن آن میکند اوطودیموس که یکی از آن دو برادر است میگوید من بتو ثابت میکنم که این علم را داری آنگاه میدان ایشان چنین گفتگو میشود :

اوطودیموس - آیا چیزی هست که بدانی ؟

سقراط - آری بعضی چیز ها میدانم .

اوطودیموس - آیا آنکه چیزی هست ممکن است آن

چیز نباشد ؟

سقراط - نه ممکن ندست .

اوطودیموس - آیا اقرار کردی که چیزی میدانی ؟

سقراط - آری .

اوطودیموس - پس اگر میدانی دانا هستی و اگر دانا هستی

همه چیز میدانی و این علم را هم داری .

سپس عکس آنرا ثابت میکند چون سقراط میگوید آخر سبب

چیز ها هست که نمیدانم جواب میدهد اگر نمیدانی پس نادانی و اگر

نادانی پس جاهلی و هیچ چیز نمیدانی پس خلاف گفته بودی
برادر اوطوذیموس از سقراط میپرسد آیا فلاکس برادرتو هست ؟
میگوید آری برادر من هست اما از مادرم نه از پدرم ، چون پدر من
سوفرونیسکوس بود و پدر او فریدیموس مبرسد خوب سوفرونیسکوس
و فریدیموس هر دو پدر بودند ؟ میگوید آری ، اما سوفر و نیسکوس
پدر من بود و فریدیموس پدر برادرم ، میگوید پس فریدیموس نا پدر بود
سقراط میگوید برای من آری ، میگوید اگر با پدر بود
پس پدر نبود ، آنگاه بهمین وجه ثابت میشود که سوفرونیسکوس هم پدر
نبود نتیجه اینکه سقراط پدر نداشت . پس یکی از دوستان سقراط که
حاضر بوده روش این قسم مجادله را دریافته با اوطوذیموس مباحثه
کرده بر او ثابت میکند که پدر او سگ بوده است او هم چاره جز قبول
نداشته همین قدر میگوید تو نیز همچنین .

سخن در این است که اوطوذیموس و برادرش مردمان مجعول
نیستند و افلاطون این نوع جدل را نساخته است شاید برای روشن شدن
مطالب قدری مبالغه کرده باشد ولیکن سوفسطائیان کار مناظره و مجادله
را باینجا رسانیده بودند و چون کسی دقایق و رموز برهان و جدل و سفسطه
را کشف نکرده بود مردم بهمین سخنها بدام می افتادند و افلاطون از
نوشتن این کتابها و این تعلیمات تفریح و تفنن نمیخواست است بلکه
دستگیری از مردم بیچاره را در نظر داشته است . در هر حال از این
مکالمات بخوبی روشن میشود که ارسطو از کجا بعلم منطق پی برده و
فن جدل و کشف مغالطه را از که آموخته است .

همین سخن را در فن خطابه هم میتوان گفت و افلاطون در
چندین کتاب تحقیقاتی در باب خطابه کرده است که اصول آن فن
از آنها بدست میآید و پس از آن ارسطو اصول و قواعد را تدوین کرده است .

از کتابهای افلاطون خطبه دفاعیه
 و مکالمات دیگر هم افلاطون بمناسباتی چندین
 است که از جمله در کتاب موسوم به منکسنوس خطبه
 مرثیه و مدح شهدائی که در یکی از جنگها کشته شده اند
 در کتاب موسوم به فدروس و در کتاب مهمانی که پیش از این یاد
 کردیم چندین خطبه است در تحقیق عشق و همه این خطبه ها بقلم
 افلاطون اما باسم دیگران است، زیرا که افلاطون بآن قسم خطبه خوانی
 و سخنوری که آن زمان در یونان معمول شده بود اصلاً معتقد نبود و آنرا
 نمی پسندید و نایب که خود او شاعر و سخنوری بیدل بود شعر و خطابه
 و هر قسم سخنوری بلکه هر فنی را که مبتنی بر فکر معقول و حرف
 حسابی باشد قدر و قدمت نمیکذاشت بلکه آرازمی پنداشت و عقده
 خویش را در باب خطابه در یکی از کتابهای خود که مکالمه سقراط یا
 گورگیاس حکیم سوفسطائی است بیان میکند و آن کتاب نیز ز شاهکار
 هاست و باید اجمالاً آنرا معرفی کنیم.

مقدمه باید یادآوری کنم که حکومت آن دموکراسی یعنی اختیار
 در دست عامه بود و هر وقت کار مهمی پیش میآمد از جنگ و آشتی و
 ساختن عمارات و ابنیه و نادر و کشتیها و غیره، آئینان جمع میشدند
 و مطلب را طرح میکردند و موافق و مخالف سخن میگفتند تا تصمیم
 میگرفتند و در این مجامع البته کسانی که در سخنوری مهارت داشتند
 مردم را اقناع میکردند و نظر خود را پیش میردند و این نوع اشخاص
 دارای حاشمت و اعتبار میشدند و بمقامات عالیه و ریاست میرسیدند و نیز
 محکمه که در پیشگاه آن متهمین محاکمه میشدند مرکب از گروه فراوانی

این سخن را که از میان مردم معین میکردند و در محضر این محققان
 هر کس سخنوری بهتر میدادست در مقصود کردن متهم، یا تبرئه او، زودتر
 موفق میشد و در این سخنوریها البته حرفها همه معقول و حسابی نبود
 و حيله و تدبير و مغالطه و سفسطه بسیار بکار میبردند. گورگیاس یکی از
 موفسطائیان معروف است که آداب سخنوری بمردم میآموخت و فن
 خود را بسیار شریف قلمداد میکرد، سقراط افلاطون عاقبت این احوال را
 باو خیم دانسته واجب میشمردند که محاکمه و سیاست و همه چیز مبتنی
 بر حکمت و خردمندی و حقانیت و عدالت باشد، و با آن ترتیب مخالف
 بودند، و با سوفسطائیان و استادان سخنوری ضدیت میکردند، و میگفتند
 زبان بازی و لغاطی و عوام فریبی ملت را رو به هلاک مبرد، باید این چیز
 را کنار گذاشت، و در کشورداری شوه درست را پیش گرفت، و آن اینست
 که مردم را بحسن اخلاق و عفت و حکمت تربیت کنند که نجات دنیوی
 و اخروی در اینست و بس، و کتاب گورگیاس افلاطون نمونه ایست از
 کوششهایی که آن دوزر گوار در این راه بکار میبردند. در این کتاب سقراط
 با گورگیاس و دونفر از پیروان او طرف میشود و در باب بیحاصل، بلکه
 مضر بودن فن خطابه بقسمیکه آنها معمول میداشتند مباحثه میکند، و
 هر سه را يك يك ساکت و مغلوب میسازد و ثابت میکند که ظلم دیدن بهتر
 از ظلم کردن است، و هر کس گناهکار باشد صلاح در اینست که بمجازات
 برسد، و بسخنوری سعی در تبرئه او نباید کرد. حقیقت خوبست نه ظاهر
 سازی، بناحق محکوم شدن مصیبت بزرگی نیست، مصیبت گناهکاری است
 اگر چه بظاهر مجازات نداشته باشد، و نیز سخنوری را برای عوام فریبی
 رسیدن بریاست و قدرت و اجرای هوای نفس و شهوت نباید بکاربرد،

و در این مقام حقیقات غریب دارد و بیان عجیبی که غالباً بمکالمه و گاهی هم بصورت نطق و خطابه است مدلل میکند که شخص مقتدری که خردمند نباشد کامیاب نیست اگر چه هر کار بخواهد میکند زیرا که کامیابی آنست که شخص بکاری که صلاح است دست برد، و با وجود قدرت داشتن اگر خلاف مصلحت بکند کامیاب نخواهد بود، خوبی واقعی غیر از چیزی است که خوش آیند باشد، ادراک لذات و راندن شهوات خیر حقیقی نیست، بلکه خیر حقیقی آنست که شخص از این امور فارغ و بی نیاز باشد و بحکمت نائل گردد، زیرا اگر قبول کنیم که ادراک خیر است باید تصدیق کنیم که هر چه لذت بیشتر ادراک شود بهتر است و کسی لذت ادراک نمیکند مگر اینکه از نعمت محرومی کشیده باشد، چنانکه چون بدن بخارش افتد خاراندن آن لذت است، پس اگر ادراک لذت خیر باشد دعای خیر در حق هر کس اینست که مبتلا بجرب شود تا دائماً از خاراندن بدن لذت ببرد، و حاصل اینکه خطیبان یعنی رجال سیاسی این دوره فن سخنوری را فن خوش آمد گری کرده اند، و باین واسطه قدرتی را که تحصیل میکنند بمصرف هوای نفس میرسانند نه خیر و صلاح کشور، و دولت آنان کمتر وقتی سائنس خوب داشته است زیرا بنا بر اینکه حسن سیاست تربیت مردم و بهبودی اخلاق آنهاست سائنس خوب آنست که پس از دوره زمامداری او مردم بهتر از آنکه پیش از او بودند شده باشند و همچنین چیزی ندیده و نشیده ایم.

از مکالمات سقراطی افلاطون دوسه کتاب دیگر باقی مانده که باید نام ببریم یکی از آنها موسوه به پروتاگوراس است و دیگری منن، و این هر دو بحث در این مسئله است که آیا فضیلت را میتوان آموخت

یانه و آیا آن علم است یا نیست؟ اگر علم است چگونه علمی است و چرا کسی دیده نشده است که فضیلت آموز باشد یعنی کسانی بواسطه تعلیمات او فضایل آراسته شده باشند؟ و اگر علم نیست پس فضیلت چگونه آموخته میشود؟

در این دو کتاب هم که هر دو از آثار زیبای افلاطون میباشد گفتگوهای شیرین و تحقیقات دقیق در تعریف فضیلت و چگونگی آن بعیان میآید اما چون میدانم که خسته شده اید وارد تفصیل آنها نمیشوم و روی هم رفته نسبت بآنچه تا کنون گفته ام مطالب تازه هم ندارد، و آنچه در این باب گفتنی است از این پس خواهیم گفت، 'عجالة' یادآوری میکنم که کتاب من همانست که افلاطون از قول سقراط در آنجا ثابت میکند که علم تذکر است و آموختنی نیست و کاریکه معلم میکند اینست که مطالبی را که در خزینه خاطر متعلم هست بیاد او می آورد و در این باب هم شاید پس از این باز تحقیق کنیم.

بالاخره کتاب موسوم به هیپیاس کوچک را هم که نام ببریم این رشته از کتابهای افلاطون یعنی مکالمات سقراط با آنها مدرسد. این کتاب رساله کوچکی است که عبارت است از مکالمه سقراط با هیپیاس که از حکمای سوفسطائی است، و چنین می نماید که سقراط هم با هیپیاس مجادله سفسطی میکند زیرا مدعی شده است که آنکس که قدرت بر خوب و بد دارد و از روی علم و عمد بد میکند بهتر از کسی است که عاجز است و سهوا بد میکند. محققان گفتگو بسیار کرده اند که اصل مقصود سقراط از این مباحثه چه بوده زیرا یقین است که عقیده واقعی او این نیست سرانجام دانشندان بر این شده اند که اینهم وجهی است از بیان آن عقیده که سقراط و افلاطون داشته اند و جای دلگرمی تصریح کرده اند که

هیچکس از روی علم و عمد بد نمیکند و هر که را دیدیم کاربرد کرد باید یقین کنیم که از جهل و اشتباه است. پس وقتی که میگوید آنکس که از روی علم بد میکند بهتر از آنست که سهوا میکند اصل مقصودش اینست که آنکس که علم به نیکی و بدی دارد بد نمیکند، اما جاهل بد است چون نمی داند بد چیست و بنابر این البته بد می کند.

شاید شنیده باشید که درباره سقراط گفته اند او فلسفه را از آسمان بزمین آورد، معنی این سخن اینست که تا زمان سقراط فلاسفه همواره در پی این بودند که فلک چیست و ستارگان چگونه اند، و حرکاتشان چسان است، و عناصر کدام اند، و امور طبیعت بر چه منوال است. چون نوبه بسقراط رسید این مباحثات را بی حاصل داشته هم خود را مصروف ساخت بر اینکه اسان کدام است، و اسانیت چیست، و آدمی در دنیا چه تکلیفی دارد، و افراد و جماعت چگونه باید زندگی کنند، بعبارت دیگر سقراط مؤسس علم اخلاق و مرشد بسوی سیاست حکیمانه است.

از گفته های سابق دانسته اید که بهترین وسیله ما برای دریافت تعلیمات سقراط همان نوشته های افلاطون است، و آنچه تا کنون از آثار این حکیم برای شما بیان کرده ام همان چیزی است که بعقیده دانشمندان افلاطون از سقراط دریافته و بازگو کرده است، و بنابر این اکنون بخوبی بر شما روشن شده است که سقراط چگونه از تحقیقات عرشی گذشته و فلسفه را از آسمان بزمین آورده است. و نیز گفته اند سقراط در حکمت و افکار مردم انقلاب کرده است، امیدواره بیاناتیکه در این دو جلسه کردم این فقره را هم بر شما معلوم کرده باشد که این کلام چقدر درست است، و توجه فرموده باشید که پیش از سقراط مرده چه فکر میکردند،

و پس از تعلیمات او جریان افکار در چه منوال شد و دبائۀ آن جریان تا کنون کشیده شده است، و هر چه در تاریخ حکمت بیشتر مطالعه بفرمائید این مطلب روشن تر خواهد شد.

اما افلاطون گذشته از اینکه ناشر حکمت سقراط است و باین اعتبار آن انقلاب را تایید اندازه میتوان باونسبت داد، در حکمت عملی و هم در حکمت نظری عقایدی نیز اظهار کرده است که دانشمندان نتیجۀ فکر خود او میدانند و از آنها هنوز برای شما گفتگو نکرده ام، و مطالبی که گفته ام بآن ملاحظه بود که قسمت مهمی از آثار افلاطون مشتمل بر آنهاست. گمان هم نمیکنم از این بابت دلخوری داشته باشید. در هر حال در واقع حکمت افلاطون را هنوز برای شما نگفته ام و این قسمت را که از همه مشکل تر و محتاج بفکر و تاملی بیشتر است برای انجام کار گذاشته ام، و ایکن یقین دارم در این جلسه بیش از این طاقت ندارید سخنان من گوش بدهید، بهتر هم اینست که قدری در همین مطالب که گفته شده تامل کنید و مستعد شوید تا بآن گفتگوها برسام و شرح آن داستان را بقول مولانا: این زمان بگذار تا وقت دیگر.

مجلس پنجم

در جلسه گذشته تقریباً بیست فقره از کتابهای افلاطون را اسم برده و بما حصل مندرجات آنها اشاره کردم، و يك اندازه بسخنهای آن حکیم بزرگوار آشنا شدید، امانمیتوانم بگویم شناسائی که پیدا کردید با افلاطون بود یا بسقراط، چون در آن ابواب چنانکه پیش از این گفته‌ام عقاید و افکار این استاد و شاگرد را از هم تمیز دادن بسیار مشکل است هر چند شاید بتوان گفت که نظر افلاطون در هیچ امری با سقراط مخالفت شدید نداشته است و این-کن شکی نیست که افلاطون بسیار چیزها بر تعلیماتیکه از استاد خود گرفته مزید کرده است، و در پایان جلسه گذشته اشاره کردم باینکه بتعلیمات اختصاصی افلاطون هنوز نیرداخته ایم.

و نیز سابقاً گفته‌ام که افلاطون ظاهراً فلسفه منتظمی مدون نکرده است. امیدوارم این سخن را باین معنی نگرفته باشید که آن حکیم فلسفه خاصی نداشته است، در گفتگوهاییکه تاکنون کرده‌ام مکرر به بلندی مقام افلاطون اشاره کرده و خاطر نشان نموده‌ام که افلاطون را میتوان سرچشمه حکمت، و گفته‌های او را ریشه همه تحقیقات فلسفی که بعد ها بعمل آمده است دانست، و حتی مدعی شدم که ارسطو که فلسفه بسیار مکملی تنظیم و تدوین کرده در واقع هر چه دارد از افلاطون مایه گرفته است، و در اکثر مطالب سر رشته تحقیق را او بدست ارسطو

داده، و در منطق و خطابه و سیاست و اخلاق و روان شناسی و فلسفه
اولی یا حکمت علیا هر چه در کتب ارسطو مدون است مبدأ و منشأ آن
را از نوشته های افلاطون میتوان بدست آورد حتی اینکه گاه گاه عین
عبارات افلاطون را بکار میبرد، و گمان میرود که ارسطو خود نیز در
مقام انکار این وامداری نسبت با استاد نبوده است، و انتقاد هائیکه از او
در نوشته هایش دیده میشود یا عبارتی که از او نقل کرده اند که گفته
است با افلاطون دوستی میورزم اما حقیقت را بیشتر از افلاطون دوست
میدارم، دلالت ندارد بر اینکه سوء نظر و مخالفت اساسی با او داشته است
بلکه عکس آن را میتوان استنباط کرد، و اماراتی در دست هست که
پس از افلاطون ارسطو مدعی بوده است که تعلیمات حقیقی استاد آنست
که من میگویم، و کسانی که رسماً بجانشینی افلاطون شناخته شده اند روح
تعلیمات او را از دست داده اند. و نیز در موقعی گفته است کسانی هستند
که مداحی هم نسبت بایشان بی ادبی است و اشاره اش با افلاطون است
و اگر در کتاب های ارسطو بحث و اشکال بر گفته های افلاطون
دیده میشود و ذکری از استفاده هائیکه از افلاطون کرده است نیست
برای آنست که در آن کتابها منظور فقط تحقیق بوده است نه اظهار ارادت
یا عداوت نسبت باشخاص، و استفاده ارسطو از افلاطون امری معلوم و
مسلم بوده که حاجت بیان نداشته است، بعلاوه از نوشته های ارسطو هم
هر چه در دست داریم بنظر میآید که تصنیفها و نگارشهایی برای عامه و
آیندگان نبوده بلکه یاد داشتهایی بوده است که برای تعلیم و تدریس ضبط
شده، یا خلاصه هائی بوده که پس از تعلیم و تدریس شاگردان یا خود
او ثبت کرده اند و بهمین جهت در نهایت ایجاز است چنانکه فهم آنها

محتاج شرح و توضیح بسیار میباشد و از قرار مذکور ارسطو برای عامه هم تصانیلی داشته است که بحسن بیان معروف بوده و متأسفانه از آنها چندان چیزی باقی نمانده است.

خلاصه افلاطون فلسفه خاصی داشته است بسیار عالی، و او نخستین حکیم آلهی است که در یونان ظهور کرده است و لیکن برای وارد شدن در بیان آن فلسفه باز مجبورم بعضی مطالب را قبلاً یادآوری کنم.

از گفته‌های پیش دانستید که افلاطون از خانواده‌های محترم و متمول بوده و با سابقه که از اوضاع یونان مخصوصاً شهر آتن موطن افلاطون بدست دادم بآسانی بر می‌خورید باینکه در جوانی از کسانی بود که مانند همقدمان و خویش وندان خود میبایست بمیدان سیاست در آید، و برای او از هر جهت اسباب فراهم بود که در سیاست بمقام عالی برسد و از زمانداران کشور خود شود؛ و این معنی از نوشته‌های او بر می آید و عقیده راسخ داشته است باینکه وظیفه هر فرد از افراد انسان که قادر باشد و موقع بیابد این است که برای بهبودی امور ابناء نوع کار کند؛ و از راه سیاست و تعلیم اخلاق در نزدیک کردن آنها بسعادت کوشش نماید، و او شخصاً در ادای این وظیفه اهتمام داشت؛ پس بمقدمات اینکار پرداخت یعنی بر آن شد که معلومات لازم را فرا گیرد و عملیاتی را که باید بجا بیاورد؛ از جمله اینکه با دانشمندان یعنی سوفسطائیان و خطیبان نشست و برخاست کند و آداب سخاوری بیاموزد. اتفاق دوره او مقارن شد بازماندگی سقراط در میدان و کوچه‌های شهر آتن میگردید و جوانان را بشرحی که گفته‌ام بپی حساب میکشید و آنها را که مستعد بودند

محبوب میساخت ، از این جماعت بعضی که استعدادشان تمام نبود و هوای نفس بر عقلشان غلبه داشت از تعلیمات او کمتر بهره مند شدند و در همان خطوطی که اقران و امثالشان میرفتند قدم زدند مانند الکیادس که در جلسه گذشته ذکر کردیم و او مردی است که در تاریخ یونان معروفست؛ اما همه کارهائی که از او سر زده مایه آبرومندی او نیست و اگر بتاریخ یونان مراجعه فرمائید احوال عجیب از او در خواهید یافت . افلاطون بر عکس الکیادس مایه خدا دادی از حکمت و عفت و متانت داشت ، و بکنه تعلیمات سقراط برخورد و از اوضاعی که در آنزمان و دوره پیش از خود در آن مشاهده نمود دانست که هموطنانش رو بهلاک میروند؛ و راه غلط می پیمایند. در امور عالم حقایق و مبانی و اصولی هست که باید متابعت نمود و گرنه کارها بی بنیاد خواهد بود. در این اثناء محاکمه سقراط پیش آمد و محکومیت و شهادت او یکسره افلاطون را از عمل سیاست - چنانکه در آن زمان رواج داشت - بزار کرد؛ چون عمل سیاست جز بانفاق جماعت ممکن نیست و بر او معاوضه شد که در آن جماعتی نیست که شخص شرافتمند بتواند بایشان کار کند . پس يك چند بسیاحت و سیر آفاق و افس پر داخت ، سپس در مراجعت به آن یکدن بمطالعه و فلسفه مشغول شد ، و میدانید که در باغ اکادموس مدرسی تاسیس کرد که به «آکادمی» معروف شده است. این آکادمی را که مدرس مینامیم نباید بمدارس معمولی قیاس کنید در واقع مجموعه ای از دانش طلبان بود که بانفاق افلاطون و با راهنمایی و نظر او در جستجوی حقیقت و علم قدم میزدند . آکادمی یکی از اولین دانشگاه های دنیاست که اساس برای تربیت رجال سیاسی تاسیس شده و در آنزمان

و شاید کمی پیش از آن - دانشمند دیگری از آتنیان موسوم به ایسوکراتس - چنین مجمع و مدرسی تشکیل داده بود، اما تعلیمات او تنها برای آموختن سخنوری و تربیت رجال بود بشیوه که آثرمان در آتن سیاست می یافتند. و لیکن از آنجا که افلاطون سیاست بی علم را پوچ و بی حاصل، بلکه مونی و بعکس مقصودی که از سیاست در نظر است می دانست، اشتغال صاحب آکادمی بیشتر بعلمیات بود و بهمین جهت آکادمی بزودی در یونان اعتبار و اهمیت تمام یافت چنانکه از همه اطراف و کناف یونان و ممالک همسایه جوانان برای تحصیل علم و تربیت به آتن می آمدند و میدانید که قدما شهر آتن را مدینه الحکماء نامیده اند.

مقصود اینست همواره باید بیاد داشت که ورود افلاطون بفلسفه ز راه سیاست و برای سیاست بوده، و اصلا پیش از افلاطون و ارسطو فلسفه دامنه پهنای نداشتی است، اینست که از یکطرف گاه گاه می بینیم افلاطون مسافرت هائی بجزیره سیسیل میکند بامید اینکه وسیله تاسیس سیاست حکمانه را فراهم آورد، و از طرف دیگر با آنکه میدانیم افلاطون خود در واقع مؤسس حکمت نظری است در همه آثار او بیشتر گفتگو ها را در حکمت عملی، یعنی سیاست و اخلاق می یابیم تا آنجا که دو کتاب بزرگ مهم او یکی سیاست ناه دارد و دیگری قوانین، و باقی مصنفات او هم باستثنای دو سه فقره همه در سیاسیات و اخلاقیات گفتگو می کند، چنانکه مختصری از آن در جلسه گذشته بیان کردم. در هر حال چه در حکمت نظری و چه در حکمت عملی در آن قسمت که باقی مانده و میخواهم شما را اجمالا بآن آشنا کنم اگر بخواهم مانند جلسه گذشته کتبهای افلاطون را يك يك بيش بکشم و مجملی از

مندرجات آنها حکایت کنم سخن دراز میشود و مایه کسالت خواهد بود و در يك مجلس بیایان نخواهد رسید؛ اینست که تغییر روش داده میگویم: از آثار و گفته های افلاطون پیداست که از تحقیقات دانشمندان پیش - مخصوصاً از مائه پنجم و ششم پیش از میلاد - بخوبی آگاه بوده؛ و اختلافاتی که در آراء و عقاید آنها دیده میشود او را بمشکلات انداخته است، هر قلیطوس و پیروان او را می بیند که هیچ چیز را در عالم ثابت و پایدار نمیدانند و اصل وجود را حرکت و جنبش می پندارند، چون به بر مانیدس و پیروان او بر میخورد می بیند اصلاً منکر حرکت اند و تغییر و تبدیلاتی را که در موجودات دیده میشود ناشی از خطا و اشتباه فکر و حس انسان میدانند. انبذا قلس را می بیند که معتقد بچهار عنصر است، و ذیمقر اطیس و انکسا غورس باحزاء كوچك جسمانی بیشمار قائلند که موجودات همه از آنها مرکب و ساخته شده، در حالیکه پیروان بر مانیدس وجود را یگانه و متصل و پیوسته میدانند و کثرت را بی حقیقت می شمارند. سوفسطائیان را می بیند که پا بند هیچ حقیقتی نیستند و میگویند انسان هر چه بحس در یافت همان صحیح است. هر قلیطوس و بر مانیدس را میشوند که میگویند حس معتبر نیست و فقط عقل اعتبار دارد. فیثاغورس را می بیند که معتقد است که انسان بعقل خود میتواند بحقیقت مطلق واجب ابدی پی ببرد: چون بسقراط میرسد او میگوید بید حقیقت راجعاً جو سرد و از جمله باید دانست انسان چیست، و حقیقت انسانیت کدام است، بعبارت دیگر خود را باید شناخت و خیر را باید تشخیص داد.

از آنچه پیش گفتیم دانستید که سقراط در ضمن مباحثات خود

اصرار داشت که تعریف هر چیز را بدست آورد، یعنی حقیقت آنرا معلوم کند، تعریف شجاعت یا عدالت یا فضیلت یا دینداری چیست و حقیقت آن کدام است؟ افلاطون این معنی را دنبال کرده و در عین اینکه همان روش سقراط، یعنی مباحثه و سؤال و جواب را وسیله کشف حقیقت قرار داده، بطریقه علوم ریاضی مخصوصاً هندسه توسل جسته است و در میان همه گفتگوها بر خورده است باینکه معلومات ریاضی محکمتر و اعتماد بآنها بیشتر است، و پیش از اینهم اشاره کرده ایم که افلاطون بر ریاضیات توجه مخصوص داشته و بالای سر در مدرس خود، یعنی آکادمی نوشته بود: هر کس هندسه نمیداند اینجا نیاید، ولی در زمان افلاطون هندسه بسط و وسعتی که بعد ها یافته نداشت و خود افلاطون و پیروان او، یعنی دانشمندان آکادمی، در ترقی و توسعه هندسه و کلیه ریاضیات حق بزرگ دارند. باری دماغ افلاطون بر ریاضیات آشنا و مأنوس بود باین واسطه در عالم فکر و جستجوی حقایق فلسفی هم بشیوه ریاضیون رفته مخصوصاً طریقه تحلیل را بکار برده است. البته میدانید که ریاضیون چون میخواهند مسئله را حل کنند و مجهولی را معلوم نمایند از جمله وسائلی که دارند این است که در باب آن مجهول فرضی میکنند و آن فرض را موضوع مطالعه و استدلال قرار میدهند اگر نتیجه درست در آمد مجهول معلوم شده است و این طریقه را تحلیل گویند.

آشنائی افلاطون بطریق تحلیل از یک طرف، و از طرف دیگر توجه و بین معنی که شکلهای هندسی و خواص آنها نمونه خوبی است از موردی که عقل آنرا در می یابد و آنچه عقل از آنها در می یابد کامل

ولایت‌تغیر و ابدی میباشند در حالی که آنچه از همان اشکال و خواص محسوس میشود یعنی در ماده واقع شده است، ناقص و متغیر و نا پایدار است، پس میتوان فرض کرد که همه حقایق همین حال را دارند، یعنی کمال و دوام و ثبات در آن چیزی است که بعقل در یافته میشود، یعنی معقولات، آنچه بحس در میآید، یعنی ماده که از معقولات فقط بهره یافته ناقص و متغیر و نا پایدار است. پس برای افلاطون باشراقی مقرون با استدلال این عقیده حاصل شد که هر چیزی حقیقتی دارد کامل و ثابت و پایدار و آن معقول است نه محسوس، و آن معقولات چون بعالم مادی پر نوی بیخشدند و عکس بیندازند وجود های محسوس را صورت میدهند که ناقص و متغیر و نا پایدار میباشند.

افلاطون حقایق معقول را که وجود واقعی می شمارد و وجود محسوسات را بواسطه پرتوی میداند که از آن معقولات بعالم ماده میتابد بقیاس بموضوعات هندسی اشکال یا صور نامیده یعنی بلفظ یونانی ایدس *Filos* خوانده که معنی آن شکل و صورت است و همان لفظ است که امروز در زبان فرانسه ایده *Idée* گفته میشود، و حکمای م در بیان نظر افلاطون غالباً صورت را مثال و صور را مثل میگویند و مثل افلاطونی که فهم آن یکی از مشکلات فلسفه و در نزد حکما موضوع مباحث بسیار واقع شده همین صور است.

اینکه هر چیزی حقیقتی دارد که بواسطه او آن چیز است محد اشکال نیست و همه کس میتواند تصدیق کند، اینهم که حقایق اشیاء را صورت یا مثل نامند، معنی ندارد اصطلاح است و در اصطلاح مناقشه لازم نیست بقول مولانا جلال الدین: هر کسی را اصطلاحی داده اند، در اینهم که حقایق اشیاء

موری باشند که بتعقل ادراک میشوند مناقشه نمیکنیم. البته ادراک حقیقت هر چیز برای انسان وقتی دست میدهد که در آن تعقل کند و اکتفا کردن بحس تنها ادراک حیوانی است، و امتیاز انسان باینست که در محسوسات خود تعقل میکند. آنچه در این مورد موضوع بحث و اشکال است اینست که افلاطون آن حقایق معقول را که صور نامیده دارای وجود مستقل بالذات و خارج از اشیاء میداند، بلکه وجود حقیقی را فقط برای صور قائل است و اشیاء را که مردم عموماً موجود واقعی میدانند و حقایقی اگر قائل باشند آن حقایق را در آن اشیاء بسته بوجود آنها می پندارند، افلاطون موجود واقعی نمیداند مگر باندازه که از آن حقایق یعنی صور بهره مند باشند. مثلاً يك اسب یا يك سيب را بنظر آوریم مردم عموماً آن اسب یا آن سيب را موجود واقعی میدانند و شاید تصدیق هم بکنند که سيب و اسب هر کدام حقیقتی دارند که سيب بودن یا اسب بودن لازمه اش اینست که آن حقیقت در آنها باشد تا با موجودات دیگر تمایز داشته باشند، اما تصدیق ندارند که حقیقت سيب یا حقیقت اسب، و بقول افلاطون صورت سيب و صورت اسب، یا باصطلاح ما مثل آنها وجودی دارند مستقر، و خارج از وجود این سيب و اسب، و هر سيب و هر اسب دیگر که بنظر بگیرید یعنی همه سيبها و اسبهايی که در دنیا موجودند اگر معدوم شدند حقیقت سيب و حقیقت اسب هم در دنیا معدوم خواهد بود.

افلاطون میگوید چنین نیست موجود واقعی آن حقایق است و این سيبها یا اسبها که شما میبینید وجودشان بواسطه بهره ایست که از آن حقایق دارند. اگر بهره آنها از آن حقایق یا بعبارت دیگر از آن صور

یا مثل ضعیف باشد وجود شان ضعیف و ناقص است و هر اندازه که بهره آنها از صور بیشتر باشد وجود شان تحقق و واقعیت بیشتر دارد . صور یا مثل موجودات هر يك حقیقت دارند و واحدند و لا یتغیر و کامل و ابدی و پایدار و معقولند نه محسوس ، و کثرت و تغیر و نقص و ناپایداری و فنا ، یعنی کون و فساد ، خاص محسوسات یعنی امور مادی است که ماده جنبه عده‌ی و نقص آنهاست ، و این ماده و محسوسات هر چه از صور بیشتر بهره داشته باشند بوجود نزدیکترند ، و وجود کامل مطلق آنست که جنبه مادی و محسوس هیچ نداشته باشد و صرف مجرد و معقول باشد . این است شرح و بیان مثل افلاطونی و بقول اروپاییها *La théorie des idées platoniciennes* که فهم آن اشکال دارد و موضوع مباحثه بسیار شده است ، و اختلاف مهم میان ارسطو و افلاطون همین جاست که ارسطو برای صور وجود مستقل بالذات خارج از افراد و اشخاص قائل نیست ، و بر عکس افلاطون صور را در اشخاص متحقق میداند . در نزد ارسطو صور مفهوه مانند و منتزع از محسوسات ، نواع و اجناسند ، و کلیات و مقولات ، و وجودشان ذهنی است . بزعم افلاطون چنانکه محسوسات منشاء احساس میباشد صور منشأ مفهوه مانند و زینده مفهوه مانند نه زائیده شده از مفهوه مات ، بعبارت دیگر صور رب النوع موجوداتند و آفریننده آنها هستند همانکه عوام خداوندان گنجه و زضع عقل خویش آنها را مجسم میکنند و احوال مادیات آنها نسبت میدهند و حال آنکه آنها نوا میس موجوداتند ، و مجرد صرف اند ، و محسوسات نسبت بآنها مانند سایه و عکس میباشد ، آنها اعراضند و جوهر حقیقی صورتند ، و صور زمان و مکان ندارند ، و جای آنها در علم

خداوند است.

ضمناً مسئله کون و فساد را افلاطون این قسم حل میکند که چون پرتو حقیقت بر امر بیحقیقت میتابد شئی از عدم بوجود میآید یعنی کائن میشود و همینکه پرتو حقیقت زائل شد وجود بعدم مبدل میگردد و فساد روی میدهد. مثلاً چون حقیقت زیبائی بر نازیبا پرتو افکن شد شئی زیبا کائن میشود و هرگاه حقیقت زیبائی زائل گردید شئی زیبا فاسد میشود. حقیقت زیبائی همان است که صورت یا مثال زیبائی نامیدیم و امر بیحقیقت را افلاطون لاوجود یا عدم مینامد که در این مورد نازیبائی است، و ارسطو آنرا ماده خوانده است که بالفعل وجود ندارد و بالقوه است و چگونگی کون و فساد را افلاطون و ارسطو هر دو تقریباً يك قسم بیان میکنند با این تفاوت که افلاطون میگوید: پرتو صورت بعدم، بید و وجود کائن پیدا شد. ارسطو میگوید: صورت در ماده که باعدم مقرون بود حلول کرد و کائن درست شد. بعلاوه در امر صورت استاد و شاگرد آن اختلاف راهم دارند که با آن اشاره کردیم.

اگر توقع دارید من در اینجا حکومت کنم که کدام يك از این دورای درست است این انتظار را نداشته باشید، من اینقدر پرادها نیستم که جایز بدانم میان دو نفر مانند افلاطون و ارسطو حکم واقع شوم، وقت و مجال هم برای این بحث نداریم و فرضاً که وارد بحث بشویم من چه بیان خواهم کرد و شما چه در خواهید یافت؟ بر خوردن بمعنی حقیقی سخن افلاطون فکر و تأمل لازم دارد به بیان چند دقیقه نمی گنجند، بدلیل و برهان هم درست نمیشود، خود افلاطون نیز در مقام اثبات آن بر نیامده و ادراک این معنی را با شراق دانسته است. برای این که از اظهار

عقیده تن نزده باشم باختصار میگویم: البته نظر ارسطو در این باب بعقل و فهم ما و عامه مردم نزدیکتر است و در ابتداء امر چون شخص بمثل افلاطونی نگاه نمکند بنظرش عجیب میآید و شاید حکم ببطالان آن هم میکند. اما اگر درست تأمل شود - مخصوصاً اگر بطول زمان در آن مطالعه بعمل آید - کم کم ذهن مأنوس میشود و می بیند آن قسم که اول فوراً حکم ببطالان آن کرده بود نیست ' و ممکن است این رأی در عالم خود صحاح باشد. این حالی است که من در خود مشاهده کرده ام و هرچه بیشتر ذهن خویش را در ادراک مثل ورزیده ام استدحاشم از قبول آن کمتر شده است ازین گذشته امروز در این مسائل بنحو دیگر باید وارد شد. حس چیست و محسوس کدام است؟ عقل چیست و معقول چه حال دارد؟ ادراک یعنی چه؟ وجود چه معنی دارد؟ مطلب بلند است و بقول خواجه شیراز سخن را مختصر گرفتن از کوتاه نظری است و نزودی محاکمه نباید کرد. فعلاً ما از تصدیق و تکذیب میگذریم سخن هر دو حکیم را' میشنویم و بقدر استعداد خود از آن استفاده میکنیم و وقت و مجال کمی که داریم بذکر عقائد افلاطون میگذرانیم.

در کتاب سیست که شاید بتوان گفت مهمترین آثار افلاطون است از قول سقراط مخاطب منگوید: مغاره در زیر زمین در نظر بگیر که مدخل آن رو بروشنائی است ' مردمانی در این مغاره تصور کن که ز زمان کودکی آجوابوده و بناو گردن زنجیر دارند و از جای خود نمیتوانند بجنبند ' و جز پیش روی خود چیزی نمی توانند دید چون زنجیر بر گردن ایشان مانع است از اینکه سر را بچرخانند. پشت سرایشان در جای دوری بر بلندی آتشی افروخته است ' میان آتش و این بستگان زنجیر راهی است

بربلندی، و کنار این راه دیوار کوتاهی است مانند حجابی که خیمه شب بازان میان خود و تماشاگران حائل میسازند و بالای آن باز یگری میکنند، پشت این دیوار مردمانی گذر میکنند و آلات و ادوات و بیسکرهای انسان و جانوران از سنگ و چوب باشکال مختلف در دست دارند، بعضی سخن میگویند و بعضی خاموشند، و آن اشیاء از بالای دیوار برآمده است، در آنحال آن زنجیریان بریده از مغاره که پیش روی ایشان است سایه هائی از آن اشیاء می بینند بواسطه پرتوی که آتش افروخته بر آن بدنه انداخته است، و چون از آغاز زندگانی چیز دیگری ندیده اند آن سایه هارا حقیقت اشیاء می پندارند، و هرگاه گذر کنندگان پشت دیوار سخن بگویند و آوازشان بزنجیریان برسد آواز هارا سخنان آن سایه ها می انگارند، پس اگر یکی از این زنجیریان را کسی رها کند و مجبور نماید که برخاسته راه برود، و سررا بچرخاند، و چشم را بر روشنائی بگشاید، البته آزار میکشد و چشمش خیره و رنجور میشود، و چون باو بگویند آنچه پیش از این میدیدی حقیقت نداشت و اکنون بحقیقت نزدیک شدی البته باور نمیکند، چه اگر بخواهد این عالم فوقانی و روشن را ببیند و چیز هارا بدرستی تمیز دهد، باید مدتی مشق کند و چشمان خود را بر روشنائی مأنوس سازد و کم کم دریابد که روشنائی براستی از خورشید است و موجودات حقیقی آنهاست که از پرتو آفتاب می بینند آنگاه بر می خورد باینکه هنگامی که در زنجیر بود احوال او و هم زنجیر یانش چه اندازه حقیر و مسکین بوده و آمل و آرزو هائی که در دل می پرورانیدند و بانهایت ولع دنبال میکردند و بر سر آن بایکدیگر جنگ و کشمکش مینمودند چقدر دون و پست بوده، و اگر دوباره بمغاره برگردد بواسطه آنسی که بر روشنائی گرفته

در آن تاریکی دیگر چشمش بدرستی نمیبیند و حرکاتش بنظر زنجیریان بیقاعده میآید باو میخندند و گمان میبرند چشمش معیوب شده و عقلش مختل گردیده است .

این تمثیل در تاریخ فلسفه معروفست هر چند حکمای ماذکری از آن نمیکند و همین فقره یکی از دلایل است براینکه مستقیماً از آثار افلاطون خبری نداشته اند . در هر حال این داستان بقول مولانا « در حقیقت نقد حال ماست آن » یعنی تمثیلی است که افلاطون برای دنیا و احوال اهل دنیا آورده است . محسوسات ما نظیر سایه هائی است که آن زنجیریان بر بدنه مغاره میبینند و آواز هائی که اذ دور میشنوند و آنها را حقیقت میپندارند ، در حالی که حقیقت چیز دیگری است که آنرا بچشم عقل باید دید ، و آنسکه از زنجیر رهائی یافته و روشنائی آفتاب را دیده سپس بمغاره بر میگردد و زنجیریان او را استهزا میکنند و چشمش را معیوب و عقلش را مختل میپندارند فیلسوف و حکیم است ، او عالم است و دیگران عامی زیرا ادراکی که بحس میشود علم نیست گمان است ، علم آنست که حکیمان دارند و آنرا باشراف و ورزش عقل برای دریافت صور و معقولات تحصیل کرده اند ، جز اینکه علم مطلق و تمام مخصوص ذات باری است که حاضه بمثل دارد و برای بشر میسر نیست مگر علم ناقص ، و آن راهم کسی بدگری نمیتواند اعطاء کند و آن اندازه از علم که برای انسان حاصل شدنی است بواسطه آنست که نفسی دارد مجرد و ملذکوتی که پیش از حلول در این بدن وجود داشته است و آن هنگام که بقول خواجه تخته ندتن نبوده و در فضاء عالم قدس طوف میکرده است صور یعنی معقولات مجرد که حقایق اشیاء میباشد مشاهده نموده است ، اکنون که

گرفتار آلائشهای مادی شده از اینکه جمال حقیقت را مستقیماً نظاره کند محروم مانده ولیکن حواس او روزنه هائی هستند که پرتو ضعیفی از آن روشنائیها باو میرسانند و اجمالاً آن حقایق را بیاد او میآورند .

پس علم برای بشر تذکر است و هرچه جنبه عقلانی نفس را تقویت کند و خود را از آلائش تن دور سازد بعالم ملکوت نزدیکتر میشود و ادراک صور معقول را بهتر مینماید و بمقام حکمت و فیلسوفی میرسد ، با آنکه ادراک دائمی علم مطلق برای نفس بایستوستگی بیدن میسر نمیشود مگر آنگاه که دوباره از قید و بند تن برهد بشرط آنکه در این حیات دنیا از نفس پروری پرهیز نموده و بهرورش عقل پرداخته و خود را برای مرگ ظاهر که حیات حقیقی است مستعد نموده باشد . اینکه عرفای ما گفته اند « بمیرای دوست پیش از مرگ اگر خود زندگی خواهی » عین کلام افلاطون است اما تصریح میکند که مردن درزندگانی دنیا نه بخود کشتن است نه بترك دنیا گفتن ، بلکه آنست که تابتواند خود را بخداوند شبیه سازد و شبیه شدن بخداوند این است که پاك باشد و عدالت کند و بداند که ادراکات و تمتعات دنیوی حقیقت ندارد و حقیقت مجرد اند و نفس انسان با آنها خویشاوندی دارد و چون باین معنی متوجه باشد و بلوازم آن عمل کند پس از مرگ بآن حقایق و اصل میشود و زندگی جاوید در می یابد .

بهترین ورزش که برای تحصیل علم عقل باید داد فرا گرفتن ریاضیات است و پس از آن مباحثه و مطالعه در معتولات ، در ریاضیات چنانکه گفتیم افلاطون و پیروان او کوششها کرده و بآن علوم ترقیات عمده داده اند

و در آکادمی علم اعداد و هندسه مسطحات و هندسه مجسمات و هیئت و نجوم و موسیقی مقرر آموخته میشد، ولیکن بعقیده افلاطون ریاضیات مقدمه تحصیل علم است نه خود علم. اشتغال ریاضی برای اینست که ذهن را بتعلل مجردات مأثوس کند اما اموری که موضوع علوم ریاضی هستند معقول صرف نیستند و وجودشان در ماده است. پس فیلسوف باید از تعلل موضوعات ریاضی هم بالاتر رود و معقولاتی را بنظر گیرد و مورد مطالعه قرار دهد که بهیچوجه محتاج بماده نباشد، و بهترین وسیله مطالعه در این معقولات گفتگوی بین ائین و سوال و جواب است که افلاطون آنرا بزبان یونانی دیالکتیک میگوید، و بعدها این لفظ را گاه بمعنی فن جدل گرفته اند و گاه کلیه منطق را دیالکتیک خوانده اند. اما غرض افلاطون از دیالکتیک اولاً مباحثه است بمعنی حقیقی آن، یعنی اینست که دونفر بواسطه سوال و جواب فحص مطلب کنند و منظورشان جستجو و کشف حقیقت باشد، و قانع ساختن نفس خود، نه عاجز و ساکت کردن طرف مقابل و ثانیاً کلیه سلوک در صلب علم و حقیقت را نیز دیالکتیک میخواند که در واقع همان فلسفه و فلسفه سازی است.

پس صور یا مثل هم مبدأ وجود موجوداتند و هم مبدأ علم انسان. آن موجودات که از کثرت ظاهری بوحدهت معنوی برسند زیرا کثرت در محسوسات است که گفتیم وجود حقیقی ندارد، و در معقولات هم مادام که کثرت بمنیم بعلم حقیقی نرسیده ایم زیرا صور نیز همه در تحت صورت واحد واقعند و آن صور الصور است که وحدانیت تام و کمال را عطاء میبخشد.

یقین دارم فوراً برخوردید باینکه آن صور الصور چیست، افلاطون

غالباً از آن تعبیر بخیر مطلق میکند که مطلوب کل است و غایت وجود است ، و غایت علم است . در تمثیل در مغاره سایه ها را از پرتو آتش حادث یاقیم ~~پل~~ از آن چون از مغاره بیرون آمدیم عالم محسوسات را پیرتو آفتاب دیدیم ، اما اگر بحقیقت برسیم خیر مطلق را هم خورشید عالم معقولات می یابیم .

پس بالاخره وجود و علم و حقیقت و کمال و جمال همه منتهی بخیر میشود و فلسفه حقیقی عشق ورزی بجمال اوست .

باز گو از نجد و از یاران نجد . آمدیم بر سر عشق و باز یاد از مولانا کردیم

که میفرماید :

چون سخن در وصف این حالت رسید هم قلم بشکست و هم کاغذ در یسد
هر چه گویم عشق را شرح و بیان چون بعشق آیم خجل گردم از آن
بعقیده افلاطون حکیم واقعی عشق است ، عاشق جمال حق است .

آرزو مند وصال خیر مطلق است ، عقل تا ساکن است جاهل است چون آتش عشق در او افتاد و بهر و از آمد بقول شیخ سعدی طیران آدمیت دیده میشود . در جائی از قول سقراط میگوید تنها علمی که من دارم علم عشق است و گمان دارم افلاطون این سخن را بالاترین مدحی دانسته است که از سقراط کرده است ، و من از دیدن این عبارت دانستم چرا سقراط آثار کتبی ندارد : ز آنست بقول خواجه « که علم عشق در دفتر نباشد » آثار قلمی افلاطون هم همه حکایت زیبایی و حدیث عشق است ، ولیکن دو کتاب از کتابهای خود را خاص تحقیق عشق نوشته است که یکی همان کتاب مهمانی است که در جلسه گذشته اشاره بآن کرده ، و دیگر فدروس نامه دارد و در این هر دو کتاب 'فلاطون سخنوری حقیقی را هم معرفی کرده است و ما حاصل آن

سخنهای اینکه « هرگز نمیرد آنکه دلش زنده شد بعشق » اما اگر بخواهیم بدو کلمه بیان افلاطون را در عشق خلاصه کنیم اینست که روح انسان در آن هنگام که آزاد بود زیبایی مطلق و خیر حقیقی را دید و اکنون هم که غبار تن حجاب چهره جانش شده نگران اوست ، زیبایی محسوس را که میبیند یاد از زیبایی معقول میکند ، و نیز هر نفسی خواهان کمال یعنی طالب بقاست ، و بقادر پیوستن بزبائی یاخیر مطلق است ، و این امر منشاء عشق است ولی عشق نیز مانند معرفت دودرجه دارد همچنانکه معرفت محسوسات گمان است ، یعنی مربوط بامور نسبی و بی حقیقت است و معرفت حقیقی علم بمعقولات است ، عشق هم مجازی و حقیقی دارد . عشق مجازی عشق بزبائی محسوس است و عشق حقیقی عشق بزبائی معقول ، عشق مجازی تا یک اندازه بواسطه تولید مثل سبب بقا میشود اما این بقا بقای تن است و بقای حقیقی بعشق حقیقی است که روح را بمبدأ خیر اتصال میدهد و زندگانی جاوید میبخشد عشق مجازی چون نمونه از عشق حقیقی و مؤدی بوجهی از بقاست البته بقول خواجه فنی شریفست ، اما آنکه موجب حرمان نشود عشق حقیقی است و اگر میخواستی واقعی فیلسوف و حکیم باشی

عشق آن زنده گزین کوباقی است از شراب جانفزایت ساقی است برای مایرانیها که قسمت مهمی از ادبیات و بهترین اشعارمان مربوط بعشق مجازی و حقیقی و چگونگی آنست این سخنهای تازه نداشت و مبتذل مینماید ، اما باید بیاد آورد که افلاطون قریب دوهزار و چهارصد سال پیش یعنی نزدیک به هزار و پانصد سال قبل از قدیمترین شعرای عرفان مشرب ما این بیان را کرده و شاید که مبتکر این فکر او بوده است . بهرحال چون اذهان ما باین مطلب آشنا و مأنوس است در این باب بیش از این

بشرح و بسط نمیپردازیم و میرویم بر سر مسائل دیگر .
 گفتیم افلاطون میگوید شایستهٔ انسانیت انسان این است که هر چه
 زود تر از دنیا بگریزد یعنی از آلائش آن پرهیزد ، و مقصود از گریختن
 از دنیا آنست که بخداوند تشبه بجوید ، و تشبه بخداوند آنست که داد کند
 و عادل باشد که عدالت صفت خاصهٔ خداوند است و بنا بر این اصل
 فضیلت عدالت است و آن سر چشمه و منشاء فضایل میباشد و چون
 بخواهیم در این اجمال قدری بتفصیل بپردازیم گوئیم : نفس انسان سه
 جنبه دارد : جنبهٔ عقلانی ، و جنبهٔ ارادی یعنی فعالیت ، و جنبهٔ شهوانی
 و اگر بنا باشد در وجود انسان برای این سه جنبه موضع معین کنیم
 خواهیم گفت جنبهٔ عقلانی در سر است و جنبهٔ ارادی در دل و جنبه
 شهوانی در شکم ، و شخص حکیم باید در این هر سه جنبه فضیلت اعتدال
 بر قرار کند ، فضیلت جنبهٔ عقلانی درستی فکر و فرزانگی است ، فضیلت
 اراده شجاعت است ، فضیلت جنبهٔ شهوانی پرهیز گاری است و این
 فضایل چون جمع شود عدالت است و چون عدالت را در روابط میان خالق
 و مخلوق منظور داریم دینداری خواهد بود .

از خصایص افلاطون که در سراسر گفته های او نمایان است ایمان
 کامل اوست بفضیلت و عدالت که کمتر کسی دیده شده است که بضرورت
 حسن اخلاق و نیکو کاری چنین عقیده راسخ داشته باشد ، و بحفظ اصول
 اخلاق این اندازه مقید بوده و تجاوز از آنرا بهیچوجه روا ندارد ، و
 این فقره را بدلیل و برهان روشن سازد . برای افلاطون مانند آفتاب
 آشکار است که ظلم برای ظالم بدتر است تا برای مظلوم ، ولیکن ضالم
 این معنی را نمیداند و غفل است از اینکه بخود بیشتر بد میکند تا

بدیگران، و در این باب افلاطون کاملاً پیرو سقراط است که بدکاری از نادانی است، و میگوید شك نیست در اینکه همه کس برای خود خوبی میخواهد و خیر که غایت وجود و مطلوب کل است ممکن نیست کسی آنرا نخواهد، و این مسئله مسلم است که هر فردی از افراد انسان آنچه میکند برای سعادت و خوشی و کامیابی خود میکند پس اگر بد میکند از آنست که بد را تشخیص نداده و خوب پنداشته است و از اینرو میتوان گفت حسن اخلاق علم به نیکی و بدی است، و بعبارت دیگر فضیلت علم است. مثلاً می بینیم مردم طالب مال و قدرند و سعادت را در این میدانند فرضاً که چنین باشد شك نیست در اینکه هردارائی وقتی مایه سعادت میشود که دارنده اش آنرا درست بکار ببرد و حسن استعمال کند. مثلاً طنبور مال است اما اگر کسی طنبور دارا شود و طنبور نواختن را نیاموخته باشد آیا آن طنبور باو خوشی میدهد؟ شمشیر داشتن قدرت است اما اگر کسی شمشیر بدست آورد و شمشیر بازی نداند آیا شمشیر داشتن برای او مفید است یا مضر؟ همچنین است اقسام دیگر مال و قدرت که میتوان گفت آنکه حسن استعمالش را بداند بهتر است که نداشته باشد تا بخورد و دیگران زیان برساند بقول شیخ سعدی «مور همان به که نباشد پرش» بالاخره همه اموال و هر قسم قدرتی را اسان بوسیله بدن بکار می برد اما بدن فقط افزار است برای نفس، پس میتوان گفت نفس است که مال و قدرت را بکار میبرد، پس برای اینکه مال و قدرت در راه سعادت اسان بکار رود باید نفس تعلیم یابد تا بر نیک و بد دانا شود از اینرو بود که سقراط اصرار داشت که خود را باید شناخت یعنی نفس را باید تربیت و تهذیب کرد و اگر میخواهید مردم بدو کار باشند باید علم نیکی و بدی را بایشان بیاموزید یعنی ایشان را تربیت کنید و

این وظیفه اصلی و اساسی دولت است.

اگر فراموش نکرده باشید در آغاز این صحبت گفتیم و رود افلاطون بحکمت از راه سیاست بوده است باین معنی که او بر خورد باینکه احوال اجتماعی یونان خراست و روتباهی می‌رود، و علت آن سوء سیاست است و علت سوء سیاست آنست که سانس خوب ندارد، و چون در یونان مخصوصاً در آتن حکومت و سیاست در دست عامه بود افلاطون متوجه شد باینکه اگر رجال سیاسی آتن حسن سیاست ندارند از آنست که سیاست علمی دارد، و مبتنی بر اصول و قواعدی است و آن علم و اصول و قواعد در یونان در دست مردم نیست، و بد و خوب را تشخیص نداده و نتایج آنرا نمیدانند، و اگر احیاناً گاه کسی پیدا شده که حسن سیاست داشته فقط فضل آاهی شامل حالش بوده، اینک اصول و مبانی سیاست را میدانسته است. از نوشته های افلاطون بر میآید که این توجه اول برای سقراط پیش آمده و بهمین جهت بود که همه کار را زمین گذاشته دنبال مردم می‌دوید و مباحثه میکرد که ادانی ایشان را نمودار کند و چون باو ایراد میکردند که چرا بوظائف سیاسی مالی نمیردازی میگفت: من تنها کسی هستم که در آتن بوظیفه سیاست حقیقی عمل میکنم. باری افلاطون چون بدین نکته بر خورد عمل سیاست را کنار گذاشت و بعلم پرداخت تا برای سیاست اساسی بدست آورد و مردم بیاموزد و آکادمی را هم برای همین مقصود تأسیس کرده اود و همین است که در نوشته های افلاطون عموماً اصل بحث در اخلاق و سیاست است و اگر گفتگوئی از مباحث دیگر فلسفی همین میآید جمع آنهاست.

از اخلاق و سیاست کدام مهمتر است ؟ البته اصل اخلاقیست
اگرچه يك اعتبار میتوان گفت تفاوتی در میان نیست ، فضیلت و عدالت
چون در افراد منظور شود اخلاق کوئیم و چون در جماعات بکار برده
شود سیاست خوانیم . اخلاق مردم اگر درست نباشد سیاست بخوبی جریان
نمییابد ، و سیاست اگر صحیح نباشد اخلاق مردم درست نمیشود ، بلکه
حق اینست که سیاست برای اصلاح اخلاق است ، چون منظور اصلی
اینست که مردم بخوشی و سعادت ایل باشند و مردم چنانکه کفتم سعادتمند
نمیشوند مگر بحسن اخلاق و تربیت اخلاقی اشخاص با افراد میسر نیست
چون افراد ناچار باید با اجتماع زندگانی کنند .

از مجموع آثار افلاطون که گفتیم اساساً نظر سیاست و اخلاق
دارد سه کتاب است که بالا اختصاص مربوط سیاست است . یکی از آنها
موسوم است بر جل سیاسی و موضوع آن بیان اینست که رجل سیاسی و
سیاست چه اقسام دارد ، و حسن و عیب هر کدام چیست ، و محققین
مایه تحقیقات ارسطو را در اخلاق و سیاست از این کتاب مأخوذ
میدانند . یکی دیگر که پیش از اینهم دگری از آن کرده ایم موسوم است
بسیاست یا عدالت ، و هاست که اروپائیها رپوبلیک نامیده اند یعنی امور
جمهور و آن معروفترین کتابهای افلاطون است و شاهکار او شمرده
می شود و میتوان گفت مشتمل بر کلیه فلسفه او میباشد . در این
کتاب افلاطون بناء سقراط بر سبیل فرض دولتی میسازد که در نزد ما
«مدینه فاصله» معروف شده است و در آجا هیئت اجتماعی را نظیر وجود
يك نفس انسانی قرار داده که دارای سه جزء است ، سر ، و دل و شکم .
سر یعنی جزء عقلای سائسها و مدیران جمعیت اند و باید حکیم و فیلسوف
باشند ، دل یعنی قوه فعله ، اشکر یا ند که باید شجاعت داشته باشند ، شکم .

یعنی جنبه شهوانی و مقر حوائج مادی، پیشه‌ورانند. این مدینه فاضله و ترتیباتی که افلاطون برای آن مقرر داشته است مدینه موهومه است و خود او هم متوجه بوده و تصریح کرده است که چنین شهری با این ترتیبات در حالت حالیه نوع بشر صورت‌و‌قوع نمیتواند پیدا کند، و اهمیت کتاب سداست بیشتر بتحقیقات فلسفی آنست که لب آنرا در ضمن همین گفتگوی امروز بیان کردیم. کتاب دیگر موسوم است بقوانین و آن ظاهراً آخرین اثر قلمی افلاطون باشد زیرا که بحالت مسوده مانده است و تنظیم و تدوین تصنیفی آن با تمام است، و نیز چنانکه بیش ازین خاطر نشان کردم تنها کتبی است از مکالمات افلاطونی که نامی از سقراط در آن نیست، و گوینده مهم آن يك نفر آتنی است که اسم‌او را نمی‌گوید و ظاهراً کنایه از خود افلاطون است. در این کتاب هم بر سبیل فرض شهری یا دولتی می‌سازد، اما ترتیبانی از قوانین و آداب و رسوم در آن مقرر میدارد که بیشتر با طبع بشر سازگار است، و چون دامنه این صحبت دراز شده و نمی‌خواهم درد سر بدهم از تفصیل آن خود داری میکنم زیرا که کلیات مسائل و اساس علمی و اخلاقی این کتاب نیز تقریباً همان است که تا کنون گفته‌ام ذکر جزئیات هم ضرورتی ندارد، بعضی از آنها اختصاص باوضاع و احوال یونانیان آن زمان دارد که از جمله تصریح بقباحث و ازوم ترك عمل غیر طبیعی است که در یونان شایع بود و روابطی را که میان مرد و زن برای بقای نسل باید باشد میان مردان معمول میداشتند، و در تصریح این امر و تشنیع آن افلاطون ابراز شهامت نموده که برخلاف یکی از عادات اهل زمان که ملایم طبع ایشان و غیر ممنوع بوده و قبیح شمرده نمیشده است قیام

نموده است. بعضی از جرئیات دیگر هم چیزها نیست که شاید بتوان گفت افلاطون در آنها اشتباه کرده است، بسیاری از مطالب هم امروز جزء مسامات علم سیاست و اخلاق است و اکثر ملل متعبدن آن عمل میکنند و حاجت به بیان ندارد يك فقره مطلب قابل توجهی که باید ذکر کنیم اینست که يك فصل تمام از این کتاب مخصوص الهیات است و در آن فصل افلاطون در واقع حکمت الهی را تأسیس نموده و به یگانگی مبدأ کل و صانع مدرك مرید تصریح نموده است.

در طبیعیات هم افلاطون يك کتاب دارد موسوم به «طیمائوس» که بیان خلقت عالم و آثار طبیعت و چگونگی موجودات ذی روح و غیر دی روح است ولیکن داخل در شرح آن نیز نمیشوم که مندرجات آن امروز بیفایده است و برای بحث فلسفی و تاریخی آنها هم مجال نداریم و خدمتی که افلاطون بعالم اسائیت کرده در حکمت طبیعی نیست برای بررگوارى و بلندی مقام او همین بس که مؤسس حکمت الهی است و استاد فلسفه مصری، و راهنمای مسلك اشراق، و رهبر رموز منطق و حقه، و آموزگار اخلاق و سیاست، و شور انگیز محفل روحانیان، و نماینده حقیقت عشق، و دی عقل نسوی ادراك مجردات، و افصح بلعای یونان است، و معرف سقراط، و مربی ارسطو، و اگر شما گذشته از اسبای کسی را ارا افراد بشر دارای این مقام میشناسید من میشناسم. ریاده از نجساعت در پنج مجاس اوقات شما را شناسایدن این مربی علم اسائیت مصروف ساختم و از عهده بریامدم، پیش از این هم خاطر نشان کرده بودم که احیای این کار بیش از توانائی من است و اینك جر اعتذار و پوزش از عجز و قصور خود چاره ندارم.

ترجمہ چار فقرہ ار مکالمات افلاطون

مکالمہ اوتوفرون - خطابہ دفاعیہ سقراط

مکالمہ اقريطون - مکالمہ فیدون

مکالمهٔ اوتوفرون

یا

دینداری

اوتوفرون - ترا چه میشود ای سقراط؟ و چه پیش آمده است که از اوکیوس (۱) و گفتگوهای آنجا دل برداشته و بدیوانخانه آمده؟ گمان ندارم تو مانند من به پیشگاه امیر بداوری آمده باشی؟

سقراط - ای اوتوفرون من بداوری چنانکه در آتن گفته میشود نیامده‌ام - برای تعقیب جزائی حاضر شده‌ام.

اوتوفرون - یعنی چه؟ آیا کسی از تو داد خواهی میکنند؟ چون باور ندارم که تو بر کسی دعوی کنی.

سقراط - راست میگوئی.

اوتوفرون - کسی نسبتی بتو داده است؟

سقراط - آری همین است.

اوتوفرون - آن کس کیست؟

سقراط - ای اوتوفرون راستی اینست که من خود بدرستی اورا

نمیشناسم و گویا سببش اینست که او جوانست و نامی نیست، اگر غلط

بکنم اورا ملیطوس مینامند و از تیرهٔ پیتوس است، آیا کسی را باین

اسم از این تیره نمیشناسی؟ مویش صاف و ریشش کم و بینیش قوسی است.

(۱) اوکیوس از گردشگاههای شهر آتن بوده است که بعد ها ارسطو آنجا تدریس میکرد.

اوتوفرون - نه‌ای سقراط چنین کسی نظر ندارم؛ پس بگو ببینم چه نسبتی بتو میدهد؟

سقراط - بگمان من ملیطوس مردی دلاور است ، و هنر است که کسی با این جوانی بچنین کاری دست ببرد زیرا بنا بر آنچه میگوید می‌داند که جوانان را چگونه میتوان فاسد ساخت و چه کسانی که اینکار را میکنند . شك نیست که این شخص مردی داناست و در من جهالتی یافته است که مرا بر آن میدارد که همسالان او را فاسد کنم و از اینرو در برابر این شهر که بجای مادرماست بر من اقامه دعوی کرده است ، براستی من او را تنها کسی می‌بینم که میداند در سیاست از کجا باید آغاز کرد و حق دارد که ابتدا بکار جوانان میپردازد که آنها را نیکو پرورد ، چنانکه باغبان نيك آنست که نخست نهالهای تازه را دست برورده کند آنگاه بنهالهای دیگر برسد ، و البته از اینروست که ملیطوس پاك بودن شهر را از ما آغاز کرده است که بقول او جوانان نورسیده را فاسد میسازیم و یقین است که پس از اینکه اینکار را ساخت بدیگران خواهد پرداخت و از اینراه خیر کلی باین شهر خواهد رسانید ، و چون باین خوبی آغاز کرده البته بارزو خواهد رسید .

اوتوفرون - ای سقراط امیدوارم چنین باشد ، اما میترسم که نتیجه یکسره برعکس شود و راستی اینست که بگمان من بروی تو پنجه زدن چنانست که بنیکوترین مردم شهر پنجه زده باشد اکنون بگو ببینم بگمان اوتو چگونه جوانان را فاسد میسازی ؟

سقراط - ای دوست دانشمند من ، چیز ها میگوید که شنیدن آنها شگفت میآورد ، مدعی است که من خداوند سازم ، یعنی خداوندان تازه میسازم ،

و خداوندان پیشین را باور ندارم، ادعای او و نسبتی که بمن میدهد نیست.

او توفرون - دانستم ای سقراط، سببش اینست که تو هر هنگام میگوئی من ندای الهی را میشنوم از اینرو پی میبرد باینکه تو بدعت میآوری؛ پس ترا بدیوانخانه میکشاند چون میداند که در نظر مردم این بهتان زود پیش میرود. من خود چون در انجمن سخن میگویم و برای مردم بیش بینی میکنم که چه روی خواهد داد مرا دیوانه میخوانند؛ و بمن میخندند؛ و حال آنکه يك كلمه از پیشگوئیهای من دروغ نیست چه باید کرد؟ بر امثال ما رشك میبرند اما پروائی نیست و باید برابر آنها ایستاد.

سقراط - ای او توفرون گرامی، اگر تنها بخنده میگذشت چیزی نبود. مردم آتن ما هر کس را هوشیار به بینند تا وقتی که آنچه را میداند نیاموخته است کاری باو ندارند؛ اما همینکه دیدند او میخواهد دیگران را مانند خود هوشیار سازد خشمناك میشوند. چنانکه تو میگوئی این از رشك است یا علت دیگر دارد؟

او توفرون - هر چه باشد و هر عقیده در باره من داشته باشند هیچ نمیخواهم بیای آزمایش در آیم.

سقراط - آری تو میتوانی کاری کنی که گمان برند بمخواستنی چیزی را که میدانی بیاموزی؛ اما من میترسم چون با مردم آمیزش میکنم گمان ببرند که هر چه میدانم بهر کس برسد بی تفاوت میآموزم و مزدی از کسی نمیگیرم بلکه حاضرم برای اینکه سختم را بشنوند چیزی هم بدهم؛ و امروز اگر چنانکه بتو میخندند بمنهم میخندیدند و کاری دیگر نداشتند بلكه نداشتم از اینکه چند دقیقه در دیوانخانه بظرافت بگذرانیم و بخندیم اما

اگر مطلب را جدی بگیرند چه میشود؟ کسی نمیداند مگر آنکه مانند تو غیب گو باشد .

اوتوفرون - نه سقراط ، سر انجام خیر است توهم جنگ را از پیش میبری چنانکه من میبرم .

سقراط - راستی کار تو چیست ای اوتوفرون ، آیا مدعی هستی یا کسی بر تو ادعائی دارد ؟

اوتوفرون - من ادعا دارم .

سقراط -- بر چه کسی ادعا داری ؟

اوتوفرون - بر کسی ادعا دارم که اگر بگویم مرادیوانه میخوانی ،

سقراط - مگر چیست ؟ آیا آنکس پرواز میداند ؟

اوتوفرون - نه او پیری است بسیار سالخورد ، پرواز چه میداند ؟

سقراط - کیست ؟

اوتوفرون - پدر خودم است .

سقراط - رفیق ، بر پدر خود اقامه دعوی میکنی ؟

اوتوفرون -- آری .

سقراط - شکایت چیست و چه نسبت باو میدهی ؟

اوتوفرون - آدم کشی

سقراط - بخدا ای اوتوفرون ، مردم نمیدانند تکی چیست ، و راستی

که این راه را بدرستی رفتن کار هر کس نیست ، این کار نشانه مردی است که بکمال دانائی رسیده است .

اوتوفرون -- آری ای سقراط ، بخدا کمال دانائی است .

سقراط -- البته آنکس هم که بدست پدرت کشته شده از خوبشان

شماست چنین نیست؟ چون یقین است که برای بیگانه تو پدرت را آدم کش میخوانی

او توفرون - ای سقراط، از اینکه میان خویش و بیگانه در این کار فرق میگذاری مرا خنده میآید و نمی بینی که تنها يك چیز را باید در نظر گرفت و آن اینست که آیا کشنده حق داشت بکشد یا نداشت؟ اگر حق داشت با کسی نیست و اگر حق نداشت باید او را دنبال کرد اگر چه با شما در يك خانه باشد و بر يك خوان بخورد، چون اگر بدانی او چه کرده است و با او زندگی کنی و فرمان دین را در باره او و خود نبری، و بدآوری نخوانی یکسان گناهکار خواهی بود مطلب اینست که آنکه کشته شده کارگری بود که برای من در زراعت زمینیکه درنا کسوس داریم کار میکرد، و روزانه مزد میگرفت، روزی شراب خورده بود و بایکی از کارکنان مازعاش در گرفت و او را کشت، باین واسطه پدرم دست و پایی او را بسته بچالی انداخت و کس نزد قانون دان فرستاد تا معلوم کند که با او چه باید کرد، و دیگر پروای او را نداشت، و آن مرد بنابر اینکه آدم کشته بود همانجا دست و پا بسته بماند، و پدرم اندیشه نکرد که او خواهد مرد، چنین شد، و پیش از آنکه فرستاده ما از نزد قانون دان برگردد او از گرسنگی و سرما جان داد. اکنون پدر و خویشانم رنجیده اند از اینکه من بنام آدم کش بر پدر اقامه دعوی کرده ام، و میگویند پدر کشنده او نیست، و اگر هم پدر او را کشته باشد او چون آدم کشی کرده بود نمیبایست بر او دلسوزی کرد. و نیز میگویند اقامه دعوی پسر بر پدر بیدینی است، اما ای سقراط، آنها بر خطا هستند و نمیدانند که در پیشگاه خداوندان حکم دینداری و بیدینی چیست

سقراط — ترا بخدا ای اوتوفرون، تو گمان داری بدرستی میدانی فرمان خداوندان چیست؟ و دینداری و بیدینی کدام است؟ و نمیترسی که چون امر آن سان که تو گفتی روی داده است همینکه اقامه دعوی بر پدرت نمائی خلاف دینداری رفتار کرده باشی؟

اوتوفرون — ای سقراط، اگر اینرا بدرستی نمیدانستم بهیچ نمیارزیدم و با مردمان عادی تفاوت نداشتم.

سقراط — پس ای مرد دانشمند، چه نعمتی است برای من که شاگرد تو باشم و پیش از آنکه ملیطوس بر من بستیزد من او را به نبرد بخوانم و باو بگویم که من همواره شناسائی فرمان خداوندان را اگر آنها میدادست، و اکنون که تو بیهوده بمن میپیچی و ادعا میکنی که من بدعت آورده ام، منم شاگردی اوتوفرون را پذیرفتم و میگویم ای ملیطوس اگر تو تصدیق داری که اوتوفرون در این مسائل دانشمند است بدانکه عقاید منم درست است، و از اینکه مرا بدآوری بکشی دست بردار، و اگر تصدیق نداری نخست بر او که استاد منست دعوی کن و بگو او پیران را یعنی مرا و پدر خویش را فاسد میسازد، مرا بتعلیمات خود از راه در میبرد، و پدر خویش را از رفتاری که با او میکند و نسبت آدم کشی که باو میدهد بحال تباہ میاندازد و اگر ملیطوس این سخن را نپذیرد، و از دعوی بر من بجای تو دست برندارد، هر آنچه را بشخص او میخواستیم بگویم در پیشگاه محکمه خواهیم گفت.

اوتوفرون — آری ای سقراط، اگر او بر آن شود که مرا متهم کند گمانم این است که بزودی عیب او را در مییابم، و محکمه با او بیشتر کار خواهد داشت تا با من.

سقراط - شك ندارم ای دوست گرامی، و همین جهت است که میخواهم شاگرد تو شوم چون میدانم که نه آن ملیطوس و نه کس دیگر از تو چیزی در نمیابند و حال آنکه از من چنان بخوبی و آسانی چیز در یافته است که مرا بیدین خوانده است. پس ترا بخدا بر من هویدا کن که در کار آدم کشی و دهر باب دینداری چیست و بیدینی کدام است، چون آنرا باین خوبی میدانی و خود گفتی. آیا بکمان تو آنچه بواسطه او عمل را دینداری میگویند یکی نیست؟ و آیا عمل بیدینی همه وقت ضد عمل دینداری نیست؟ و بنا بر این آنهم همه وقت یکی نیست؟ آیا راست نیست که آنچه را باید بیدینی خواند همیشه يك چیز است؟
او تو فرون - البته راست است.

سقراط - پس بگو دینداری و بیدینی را چگونه تعریف میکنی؟
او تو فرون - من میگویم دینداری همین کاری است که من میکنم و آن اینست که خواه آدم کشی، خواه هتك حرمت، یا کاری از این قبیل باشد، مقصر را تعقیب کنند اگر چه پدر یا مادر یا هر کس باشد، و اگر نکنند بیدینی است و درست توجه کنی که من بجه دلیل محکم این حکم را میکنم و بارها بدیگران هم گفته ام که راه راست یکی بیش نیست و آن این است که بیدین هر کس باشد بر او دل نسوزانید این مردم که گمان دارند زئوس بهترین و عادلترین خداوندان است تصدیق دارند که او پدر خود را زنجیر کرد چون او بیجفا کاری فرزندان خود را میخورد، و همان پدر هم بدلایلی نظیر آنها پدر خود را ناقص کرده بود، (۱) با اینهمه همین مردم

۱ - این افسانه ها تفصیل دارد و در کتابهای یوایان نقل شده و آنها باین
امه ها معتقد بودند.

بر من خشم میکنند که پدرم را بسبب کاری که خلاف دینداری کرده است تعقیب دارم. بدین که میان من و خداوندان چگونه تبعیض روا میدارند و تناقض میکنند

سقراط - ای اوتوفرون، چیزی بتو میگویم که شاید همان سبب متهم شدن من است و آن اینست که هرگاه من از این سخنها در باره خداوندان میشنوم آشفته میشوه، ولیکن مردم اینرا بر من گناه میگیرند اگر توهم که چنین بصیر هستی همین عقیده را داری ناچار باند تمکین کنم و ما که در این مسائل یکسره نادان هستیم جز اقرار بنادانی چه چاره داریم؟ اما ای اوتوفرون، ترا بخدای دوستی بگو به بینم این داستانها را باور داری ؟

اوتوفرون - البته باور دارد، و همچنین سیار چیزهای عجیب تر را که مردم نمیدانند.

سقراط - تو باور داری که میان خداوندان آن جنگها و دشمنیهای خوفناک باشد، و بردها و اینهمه چیزهای مانند آن، که شعرا حکایت کرده و هنرمندان خوب ما در مواقع تشریفات مذهبی نمایش می دهند. مثلاً در جشن های آنه که جمه آن خداوند را از آنها نگار میکنند و به ارت میارند ای اوتوفرون آیا این داستانها را باید راست بدانیم؟ اوتوفرون -- تنها این داستانها نیست، اگر بخواهی حاضریم که بسیار چیزهای دیگر در باره خداوندان برای تو نقل کنم که یقین دارم اگر بشنوی حیران دهانی.

سقراط -- البته چنین است و در موقعی که فرصت باشد برای من

باید نقل کنی . فعلا میروم بر سر مطلب خود که باید جواب روشن تر بگوئی چون از تو پرسیدم دینداری چیست ، درست برای من بیان نکردی همین قدر کفایتی کاری که اکنون میکنی که پدر خود را تعقیب مینمائی دینداری است .

اوتوفرون -- راست است ای سقراط ، و چنین گفتم .
سقراط - شاید چنین باشد اما بسیار چیزهای دیگر هست که البته آنها را هم دینداری میدانی .
اوتوفرون - آری هست .

سقراط - پس بیاد داشته باش من از تو نخواستم که يك يا دو امر از امور بسیاری که دینداری است بمن بنمائی خواستم صفت عامی را معلوم کنی که سبب میشود که چیزهای دینی دینی باشد زیرا که چنین می پندارم که گفתי يك صفت واحدی هست که بواسطه آن هر چیز بیدینی بیدینی ، و هر چیز دینی دینی میشود ، آیا ساد نداری ؟
اوتوفرون -- آری چنین است .

سقراط - همان صفت است که خواهش دارم بمن بشناسانی تا آنرا بنظر گیرم ، و میزان سنجش قرار دهم ، و هر چه را تو و یا دیگری میکند با آن میزان اگر موافق است دینداری بدانم و اگر مخالف است بیدینی بخوانم .

اوتوفرون - اگر این است آنچه می خواهی بگو خواهم گفت .

سقراط -- آری همین است که از تو میخواهم .
اوتوفرون - آنچه پسند خداوندان است دینداری است و هر چه پسند

ایشان نیست بیدینی است .

سقراط -- بسیار خوب این دفعه همان جوانی را گفتی که میخواستیم اکنون به بینیم این جواب درست است ؟ من هنوز نمیدانم اما یقین است که تو بمن نمودار خواهی کرد که درست است .
 اوتوفرون -- یقین است .

سقراط -- پس درست سنجیم و بدانیم چه میگوئیم. چیزی و کسی که پسندیده خداوندان باشد دینی است و چیزی و کسیکه خداوندان از آن بیزار باشند بیدینی است . از طرف دیگر دینداری و بیدینی يك چیز نیست بلکه مقابل یکدیگرند آیا راست نیست ؟
 اوتوفرون -- راست و درست است .

سقراط -- پس حکمی که کردیم درست است ،
 اوتوفرون -- آری ای سقراط، همین است که گفتم .

سقراط -- اما تو نیز میگفتی خداوندان اهم جنگ میکنند و میان ایشان دشمنی و اختلافات هست، آیا نگفتی ؟
 اوتوفرون -- آری گفتم .

سقراط -- اختلافاتی که سبب این دشمنیها و بغضها میشود کدام است ؟
 اندکی فکر کنیم مثلاً اگر من و تو در باب عدد و اینکه کدام يك از دو مقدار بیشتر است اختلاف داشته باشیم این اختلاف سبب دشمنی ما میشود، و یکدیگر خشم میزنیم ، آیا نه اینست که نوا میگذاریم آنها را شماره کنیم و سر انجام بردوی بآنها هم سارگرمی شویم ؟

اوتوفرون -- البته .

سقراط - همچنین در باب درازی خطوط اگر اختلاف نظر داشته باشیم برای رفع اختلاف آنها را اندازه بگیریم ؟

اوتوفرون - شك نیست.

سقراط - و اگر اختلاف در سنگینی و سبکی چیز ها باشد فوراً ترازو میآوریم و معین میکنیم.

اوتوفرون - همین است .

سقراط - پس چه قسم چیز هاست که وسیله تشخیص قطعی آنها را نداریم و از آن سبب میان ما رنجش و دشمنی میآید آیا فوراً در نمی یابی ؟ اندکی اندیشه کن، آیا اگر بگویم آن چیز ها داد و بیداد و زشت و زیبا و نیک و بد است درست نگفته ام ؟ آیا جز اینست که اگر در این چیز ها اختلاف داشته باشیم و مرجعی برای رفع اختلاف نباشد دشمن میشویم خواه من و تو باشیم خواه کسان دیگر ؟

اوتوفرون - آری ای سقراط، اختلافی که غالباً پیش میآید و سبب دشمنی میشود همین است .

سقراط - پس اگر میان خداوندان اختلافی باشد جز اینست که از این راه است ؟

اوتوفرون - چاره نیست.

سقراط - پس ای اوتوفرون گرامی، خداوندان هم در باب داد و بیداد و زشت و زیبا و نیک و بد اختلاف دارند و این ادعای تست زیرا که یقیناً اگر در این امور با هم اختلاف نداشتند نزاعی میان ایشان نبود آیا چنین نیست ؟

اوتوفرون - حق با تست .

سقراط - و یقین است که هر يك از خداوندان چیزی را که داد
میداند دوست دارد و خلافتش را دشمن میدارد .

اوتوفرون - یقین است .

سقراط - تصدیق داری که يك چیز است که بعضی از خداوندان
داد میداند و بعضی بیداد و از این اختلاف عقیده میان ایشان نفاق
و جنگ برمیخیزد ، آیا چنین نیست ؟

اوتوفرون - چنین است .

سقراط - پس نتیجه میگیریم که يك چیز را خداوندان هم
دوست میدارند هم دشمن ، هم می‌پسندند هم نمی‌پسندند

اوتوفرون - ناچار چنین میشود .

سقراط - از این استدلال بر میآید بعبارت دیگر که بعضی چیزها
هم دینداری است هم بیدینی .

اوتوفرون - ممکن است .

سقراط - پس ای دوست دانشمند من ، سؤال من جواب نداده
من از تو پرسیدم که آنچه هم دینداری و هم بیدینی است کدام است
اما معلوم شد بعضی چیزها بعضی از خداوندان خوش میآید و بعضی
خوش نمیآید ، مثلاً عجب نخواهد بود بود ای اوتوفرون ، که چون پدر
خویش را بمجازات برسانی نزد زئوس پسندیده باشد اما کرونوس یا
اورانوس نپسندند یا مثلاً هفائستوس بپسندد اما هراخوس نداشته باشد
و همچنین خداوندان دیگر در این باب اختلاف داشته باشند . (۱)

اوتوفرون - اما عقیده من آنست که خداوندان در این باب

۱ - زئوس پادشاه خداوندان یونان بود و کرونوس خداوند زمان ، و
اورانوس خداوند آسمان ، و هفائستوس خداوند آتشکاران ، و هرا خواهر و زوجه زئوس بود .

اختلافی ندارند و هیچ خدائی نیست که بیسندد که اگر کسی به بیداد آدمی را کشت کیفر نه بیند .

سقراط - آیا هیچ شنیده‌ای که اگر کسی به بیداد کسی را بکشد یا عمل دیگری که بیداد است بکند مردم منکر باشند که باید کیفر به بیند ؟

اوتوفرون - آری هر روز همه جا این اختلافات را دارند مخصوصاً در نزد محاکم .

سقراط - آیا بیداد بودن آنها را تصدیق میکنند و با اقرار باین که بیداد است مدعی هستند که نباید کیفر به بیند ، اوتوفرون - نه البته چنین نیست .

سقراط - پس درست نیست که آنچه میخواهند میگویند و میکنند و هرگاه مرتکب بیداد شوند جرأت ندارند بگویند نباید کیفر به بینند و در این باب نزاعی نیست بلکه ادعای ایشان اینست که بیداد مرتکب نشده‌اند و در این باب چه میگوئی ؟ اوتوفرون - حق با تست .

سقراط - پس نزاع در این نیست که گناهکار نباید کیفر به بیند اگر نزاعی هست در این است که گناهکار کیست و چه کرده است و چه هنگام کرده است .

اوتوفرون - راست است .

سقراط - خداوندان نیز همین حال را دارند و اگر واقعاً چنانکه تو میگوئی در باب داد و بیداد با یکدیگر نزاع داشته باشند از اینست که یکی مدعی است که دیگری باو بد میکند و آن دیگری منکر است ،

چون نه بشر و نه خدا و نه هیچکس نمیتواند بگوید که بیداد گر را نباید کیفر داد.

اوتوفرون - ای سقراط، آنچه تو میگوئی رویهمرفته درست است. سقراط - پس مردمی که نزاع میکنند در هر امر خاص است و خداوندان هم اگر نزاع داشته باشند بهمچنین است، در عملی اختلاف عقیده پیدا میکنند بعضی میگویند داد است و بعضی میگویند بیداد است آیا چنین بیست؟

اوتوفرون - چنین است.

سقراط - پس ای اوتوفرون گرامی، بمن نیز بیاموز تا بدانم بچه دلیل تو گمان داری که همه خداوندان مرگ آن مرد را بیداد میدانند و حال آنکه او یکنفر مزدور بود و آدم کشته بود و صاحب مقتول او را بسته بود تا از قانون دان بیرسد که تکلیف با او چیست و پیش از آنکه جواب قانون دان برسد او چون در بند بود مرد. بر من معلوم کن که برای چنین مردی بر پسر است که پدر خود را تعقیب کند و بر او دعوای آدم کشی اقامه نماید، بر من ثابت کن تا روشن شود که همه خداوندان متفق اند که این عمل بیداد بوده است، اگر دلیل قانع کننده آوردی همه وقت ترا بدانشمندی ستایش خواهم کرد.

اوتوفرون - ای سقراط، البته بخوبی میتوانم آنرا برای تو ثابت و روشن کنم اما در زمان اندک ممکن نمیشود.

سقراط - دانستم که مرا از قضاة بی فهم تر میدانی زیرا یقین است که برایشان ثابت خواهی کرد که عمل پدرت بیداد بوده و همه خداوندان از آن بیزارند.

اوتوفرون - آری، اگر بمن گوش بدهند برای ایشان نابت و روشن خواهم کرد.

سقراط - یقین است که اگر خوب سخن بگوئی گوش خواهند داد، اما در میان گفتگو اندیشه برای من آمد و پیش خود گفتم گیرم که اوتوفرون بخوبی بر من معلوم کند که همه خداوندان این عمل را بیداد میدانند از این رو چگونه خواهم دانست که دینداری و بیدینی چیست؟ همین قدر معلوم خواهد شد که آنرا خداوندان نمی پسندند ولیکن ما گفتیم که تعریف دینداری و بیدینی این نیست زیرا میدانیم که بعضی چیزها را بعضی از خداوندان می پسندند و همان چیزها را خداوندان دیگر روا نمیدارند، بنابراین ای اوتوفرون از آن میگذرم که این فقره را بر من ثابت کنی و من با تو هم آواز میشوم که خداوندان این عمل را بیداد میدانند و نمی پسندند، اما اگر این قسم پیش بیائیم و بگوئیم که آنچه خداوندان همه ناپسند میدانند بیدینی است، و آنچه همه می پسندند دینداری است، و آنچه بعضی می پسندند و بعضی نمی پسندند نه دینداری و نه بیدینی است، یا هم دینداری و هم بیدینی است، در این صورت آیا این تعریف صحیحی از آن دو معنی خواهد بود؟
اوتوفرون - چرا نباشد؟

سقراط - من حرفی ندارم تو باید بپذیری که اگر چنین بگوئیم آنچه را بمن وعده کردی که بیاموزی خواهی آموخت.
اوتوفرون - آری من تصدیق دارم که دینداری عملی است که همه خداوندان می پسندند و آنچه همه ناپسند میدانند بیدینی است.
سقراط - تصدیق داری اما باید اکنون برسیم و به بینیم حق

است یا نیست؛ آیا این سخن رسیدن دارد یا باید همین جا بایستیم و بیش از این تحقیق لازم ندانیم؛ و از این پس هر کس هر چه گفت بپذیریم، اوتو فرون - تحقیق کنیم؛ اما من جازم و آنچه - ه گفتم درست گفتم.

سقراط - اکنون بخوبی خواهیم دانست؛ اندیشه کن و بگو به بینم آیا آنچه دینداری است خداوندان آنرا از آنرو که دینداری است می پسندند یا چون خداوندان می پسندند دینداری است؟ اوتو فرون - ای سقراط نمیدانم چه میگوئی.

سقراط - پس اکنون سخن خود را روشن میکنم آیا میبانی آنکه میبرد با آنچه برده میشود و آنکه میکشاند با آنکه کشیده میشود و آنکه می بیند با آنچه دیده میشود تفاوتی نیست؛ و آنها را از یکدیگر تمیز میتوان داد؟

اوتو فرون - آری هست.

سقراط - همچنین آنکه دوست مبدار دارد چیزی است و آنکه دوست داشته میشود چیز دیگری است. اوتو فرون - البته.

سقراط - آیا آنچه برده میشود بسبب این نیست که او را میبرند یا بسبب دیگر دارد؟

اوتو فرون - بسبب دیگر ندارد.

سقراط - و همچنین آنچه کشیده میشود بسبب آنست که او را میکشاند و آنچه دیده میشود بسبب آنست که او را می بینند. اوتو فرون - یقیناً است.

سقراط - چنین نبست که آنچه او را می بینند بسبب آنست که دیده میشود بلکه بر عکس است، یعنی آنچه دیده میشود بسبب آنست که او را می بینند، و نیز آنرا که میکشاند بسبب این نبست که کشیده میشود بلکه کشیده شدنش بسبب آنست که او را میکشاند، و برده شدنش بسبب آنست که او را میبرند، آیا هنوز در نیافتۀ که چه میخواهم بگویم؟ میخواهم بگویم هرگاه اثری پیدا میشود و فعلی در کار است فعل علت پیدایش اثر است، علت فعل این نیست که چیزی فعلی را پذیرفته است بلکه فعل پذیرفتن بواسطۀ اینست که فاعل فعلی بجا آورده است آیا تصدیق نداری؟

اوتوفرون - تصدیق دارم.

سقراط - هرگاه چیزی دوست داشته میشود آیا به اینست که فعلی سر زده است و آیا چیزی نیست که فعلی را پذیرفته است، اوتوفرون - شکی نیست.

سقراط - پس این مورد هم مانند موارد پیش است یعنی اگر کسانی چیزی را دوست دارند بسبب آن نیست که او دوست داشته شده است بلکه چون آن کسان برای او دوستی دارند او دوست داشته شده است.

اوتوفرون - این نتیجه ضروری است.

سقراط - چون این اصل پذیرفته شد، به بینیم در باب دینداری چگونه بکار میرود آیا بر حسب تعریفی که تو کردی نه این است که دینداری چیزی است که همه خداوندان آنرا دوست میدارند، اوتوفرون - آری.

سقراط - آیا دوست داشتن ایشان بعلت آنست که دینداری
یا بعلت دیگر است .

اوتوفرون - همین است که تو میگوئی .

سقراط - پس چون دینداری است دوست داشته شده است ؛ اینک
چون دوست داشته شده است دینداری است .

اوتوفرون - چنین مینماید .

سقراط - اما وقتی که میگویند چیزی پسندیده خداوندان است
سبب آنست که خداوندان آنرا دوست میدارند
اوتوفرون - البته .

سقراط - پس آنچه پسندیده خداوندان است دینداری نیست ؛ یعنی دینداری
نپسندیده خداوندان آنست که تو ادعا میکردی یکی نیست و دو چیز متفاوتند ،
اوتوفرون - ای سقراط این چگونه است ؟

سقراط - آخر ما الان ثابت کردیم که آنچه دینداری است بذات
خود دینداری است نه از آن سبب که او را دوست دارند آیا چنین نیست ؟
اوتوفرون - آری .

سقراط - ولیکن معلوم شد آنچه دوست داشته خداوندان است
ذات خود دوست داشته نیست بلکه سبب آنست که او را
دوست دارند .

اوتوفرون - حق با تست .

سقراط - اگر خلاف آنرا فرض کنیم که هر چه پسندیده خداوندان

است همان دینداری است پس دینداری بذات خود پسندیده خداوندان
خواهد بود ، صرف گریزی که پسندیده خداوندان است از آن

جهت پسندیده خداوندان است که پسندیده است، پس دینداری هم چون پسندیده است دینداری است و حال آنکه دیدی که دیگر گونه است و این دو امر با هم تکی متفاوتند، یکی پسندیده است چون آنرا می پسندند دیگری پسندیده است چون ذاتش در خور پسند است، لذا بر این ای او توفرون چون از تو خواستم که دینداری را برای من تعریف کنی چنین مینماید که نمیخواهی حقیقت را بر من نمودار سازی و بامری عارضی اکتفا میکنی که چنین افتاده است که آنچه دینداری است پسند همه خداوندان است، اما از ذات او چیزی نگفتی، پس لیا و از پرده پوشی دست بردار و از آغاز بگیر و بگو در حقیقت دینداری چیست و باین اندیشه مباش که پسند خداوندان است یا عوارض دیگری با او همراه است چون گفتگو در این نیست، کاری کن که من دریابم که آنچه دینداری یا بیدینی است ذاتش چیست.

او توفرون - برستی ای سقراط نمیدانم چه بگویم همه پیشنهاد ها گرد ما میگردند و هیچیک پا بر جا نمیانند.

سقراط -- یعنی ای او توفرون که سخن های تو همه مانند کارهای دیدلوس است که نیای من است (۱) اگر این سخنان را من گفته بودم و پیشنهاد میکردم تو میتواستی سر بسر من نگداری و بگوئی تو چون از آن نژاد هستی سخنانی میسازی که همواره میگریزد و بجای خود

(۱) دیدلوس از اشخاص افسانه ای یونان است، بسیار هوشمند بوده و سرگذشتی مفصل دارد، عمارتی ساخته بود که هر کس آنجا میرفت همواره میچرخید و راه سرون رفتن نمی یافت. از هنرهای دیدلوس مجسمه سازی بوده و چون پدر سقراط هم مجسمه ساز بود از ایلرومی گوندیدیلوس سای من است.

نمیمانند اما چون این پیشنهاد ها از تست باید قسم دیگر سر بسر بگذاریم چون حقیقت اینست که پا برجا نیستند و تو خود تصدیق میکنی .
 او توفرون -- گمانم اینست اکنون هم این سخن را میتوان گفت زیرا اینکه سخنان ما پا بر جا نیستند و گرد ما میچرخند گناه من نیست و من ترا دیدلوس میدانم و اگر رشته در دست من بود آنها را پا بر جا میکردم .

سقراط - پس چنین مینماید که من زبردست تر از او در این فن هستم زیرا او کارهای خود را چنان میساخت که بگریزند من هم بکارهای خود و هم بکارهای دیگران این قوه را میدهم ، و عجب از هنر من اینست که اختیار هم بدست من نیست ، زیرا آرزوی من اینست که استدلال محکم و پا بر جا نکنیم و این امر را بر گنجهای تئالوس (۱) که بر هنر دیداوس افزوده شود برتری میدهم . باری از شوخی بگذریم و چون تو کوتاه می آئی من تویاری میکنم که دینداری را بمن بیاموزی ، دلسرد مشو و بگو به بنیم آیا ضروری میدانی که دینداری داد است ؟
 او توفرون - البته چنین است .

سقراط -- اکنون باید دید آیا هرچه داد است دینداری است ، نه ، یعنی باید گفت آنچه دینداری است داد است اما آنچه داد است دینداری نیست ، و تنها بعضی از داد دینداری است و بعضی نیست ؟
 او توفرون - این تفاوتها که میگذاری من در نمی یابم .

سقراط -- نا آنکه جوان هستی و هر قدر علم تواز من بیش است من

۱ - تئالوس پیراراشخاص اوسه های یوناست و داستانی موصول دارد . پادشاه بوده و گنجهای فراوان داشته است

بالعمره تراز تو هستیم ، ای مرد دولتیار ، اندکی کوشش کن ، آنچه من میگویم دریافتنش دشوار نیست اندیشه من درست مقابل آن چیزی است که شاعر میگوید : « آنجا که ترس است احترام نیز هست » عقیده من خلاف اینست میخواهی بگویم چه اختلاف دارد ؟
 اوتوفرون - آری .

سقراط - عقیده من این نیست که هر جا ترس است احترام نیز هست زیرا مثلاً بسیار کسان از بیماری و درویشی و چیز های دیگر ترس دارند اما نسبت با بچه از آن میترسند احترام ندارند آیا چنین نیست ؟
 اوتوفرون - چنین است .

سقراط - عکس این درست است که هر جا احترام است ترس هم هست ، مگر نه اینست که هر کس حرمت خود را میخواهد و از هر چیزی بترسد دارد باک نیز دارد و از بد نامی میترسد ؟
 اوتوفرون - آری ، چاره نیست .

سقراط - پس درست نیست که بگویند آنجا که ترس است احترام نیز هست ، درست آنست که بگویند آنجا که احترام است ترس هم هست وایکن ممکن است ترس باشد و احترام نباشد ، و ترس بیش از احترام بسط دارد یعنی احترام جزئی از ترس است ، چنانکه عدد طاق جرئی از عدد مطلق است چرا که هر جا عدد هست نمیتوان گفت طاق هم هست اما هر جا طاق هست عدد هست اکنون دریافتی ؟

اوتوفرون - درست یافتم .

سقراط - آنچه میپرسیدم همین قسم است و آن اینست که آیا

هر جا داد است دینداری هم هست یا هر چه دینداری است داد است ، و ممکن است چیزی داد باشد و دینداری نباشد ؟ بعبارت دیگر دینداری جزئی از داد است ، آیا این نظر را تصدیق داری یا چیز دیگر پیشنهاد میکنی ؟

اوتوفرون نه ، گمانم اینست که حق باتست .
سقراط - پس در اینکه میگویم تأمل کن اگر دینداری جزئی از داد است باید معلوم کنیم چه جزئی از داد است ، چنانکه در مثال سابق - الذکرا گراژمن میپرسیدی عدد جفت چه جزئی از عدد است و خاصیت او چیست ، جواب میدادم جفت عددی است که بتوان آنرا دو نیمه کرد که با هم برابر باشند ، آیا موافق هستی ؟
اوتوفرون - آری .

سقراط - پس بمن بیاموز که دینداری چه چیزی از داد است تا من بتوانم بمیلطوس بگویم مرا آرار مکن و به بیدینی منسوب مساز ، چون من از اوتوفرون آموختم که دینداری چیست و بیدینی کدام است .
اوتوفرون - بسیار خوب ای سقراط ، اکنون بتو میگویم دینداری چیست آن جزئی از داد است که پرداختن بکار خداوندان باشد و جزء دیگر از داد آنست که مربوط بمردم است .

سقراط - جواب تو بسیار نیکوست ، اما توضیح مختصری لازم دارد چه من درست در نمی یابم که پرداختن بکار خداوندان بیچه معنی است ؛ البته معنی عادی را در نظر نداری زیرا معنی عادی آن اینست که مثلاً میگوئیم همه کس نمیتواند بکار اسبان بپردازد چه آن کار مهتر است آیا چنین نیست ؟

اوتوفرون - چنین است .

سقراط - چون تخصص او پرداختن بکار اسب است .

اوتوفرون - آری .

سقراط - همچنین همه کس نمیتواند بکار سگها بپردازد و این

مخصوص است تا آنکه سگها را بشکار میبرد و شکار کننده کارش اینست که سگها بپردازد .

اوتوفرون - آری

سقراط - چنانکه گاو چران بکار گاوان میپردازد .

اوتوفرون - درست است .

سقراط - پس ای اوتوفرون ، آیا بهمین معنی میگوئی که دینداری

پرداختن بکار خداوندان است ؟

اوتوفرون - آری همین است .

سقراط - پس بکار پرداختن همه جا يك معنی دارد و میتوان

گفت مقصود اینست که خیر و سود آنکس را که بکار او میپردازند

بجویند ، آیا جز اینست و ممکن است که چون پرداختن بکار کسی میگوئی

مقصودت زیان رسانیدن ناو باشد ؟

اوتوفرون - نه بخدا مقصودم این نیست

سقراط - پس منظور سود رسانیدن باوست ، در اینصورت دینداری

که پرداختن بکار خداوندان است آیا برای خداوندان سود دارد ؟ آیا

میتوانی دور کنی که هرگاه دینداری میکنی بکار خداوندان

بهبودی میدهی ؟

اوتوفرون - نه این چه سخن است ؟

سقراط - میدانستم که منظور تو این نیست و نخواستم که چنین گمانی ببرم و بهمین جهت بود که از تو پرسیدم از پرداختن بکار خداوندان مقصودت چیست

اوتوفرون - راست میگوئی ای سقراط ، مقصودم این قسم پرداختن بکار خداوندان نبود .

سقراط - بسیار خوب ، پس دینداری چه قسم پرداختن بکار خداوندان است ؟

اوتوفرون - آن قسم که بندگان بکار خداوندان خود میپردازند .

سقراط - داستم مقصود نوعی از خدمتگزاری بخداوندان است . اوتوفرون - آری همین است .

سقراط - در باره خدمتگزاری پریشان چه میگوئی آیا نه اینست که نتیجه آن ندرستی است ؟ اوتوفرون - همین است .

سقراط - خدمتگزاری سازندگان کشتی چیست و از خدمتگزاری آنها چه نتیجه گرفته میشود ؟

اوتوفرون - پیدااست که نتیجه اش ساختن کشتی است .

سقراط - از معمار هم ساختن خانه است .

اوتوفرون - آری .

سقراط - اکنون بیائیم برسر خدمتگزاری خداوندان و بگو بینم نتیجه آن چیست چون میگوئی در کار دین دانا هستی البته آنرا میدانی ،

اوتوفرون - آری میگویم و این راست است .

سقراط - پس ترا بخدا بگو آن نتیجه نیکوئی که از خدمتگزارانی
ما برای خداوندان دست میدهد چیست ؟
ارتوفرون -- بشیاء کار های نیکو .

سقراط - ای دوست من ، سردار را اگر پیرسم نتیجه نیکوئی که از
کارش حاصل میشود کدام است فوراً خواهی گفت فیروزی در جنگ است
آیا چنین نیست ؟

ارتوفرون - البته چنین است .

سقراط - همچنین برزگران کار های نیکو میکنند اما نتیجه آن
سرابجام اینست که از خاک چیز ها در میآورند که خوراك میشود .
ارتوفرون - راست است .

سقراط - پس همچنین بگو از خدمتگراری ما خداوندان چه
کار های نیکو نتیجه میشود ؟

ارتوفرون - ای سقراط بتو گفتم که اگر بخواهم بتفصیل آنرا
بتویا موزم سخن دراز خواهد شد ، جوهر مطلب اینست : رفتار و گفتاری
که پسندیده خداوندان باشد ، یعنی دعا کردن و قربانی دادن دینداری است
و خانواده ها و شهر ها را بسلامت نگاه میدارد و خلاف آن بیدینی
است و سبب هلاک و تباهی میشود .

سقراط -- ای ارتوفرون ، یقین است که اگر میخواستی آنچه را
من میپرسم از این مختصر تر میتواستی بگوئی اما می بینم که بآموزش
من دل نمی بندی آنان نزدیک بود اینکار را نکنی ولیکن ناگهان جواب
را از من دریغ کردی ، اگر گفته بودی ارتو میآموختم که دینداری چیست
و آسوده میشدم ، اما چه باید کرد عاشق دید هر جا معشوق او را میکشاد

برود، اکنون به بینم تودینداری را چگونه تعریف کردی و خاصیت آن را چه گفתי چنین دانستم که علم دعا کردن و قربانی دادن است.

اوتوفرون - آری چنین گفتم.

سقراط - آیا نه اینست که قربانی یعنی هدیه که بخداوندان بدهند

و دعا یعنی خواهشی از ایشان بکنند؟

اوتوفرون - درست است.

سقراط - پس از اینرو دانسته میشود که دینداری یعنی علم به

خواهش کردن و هدیه دادن بخداوندان.

اوتوفرون - درست فهمیدی ای سقراط، همین است.

سقراط - از آن است که من بدانش تو بسیار مشتاقم و چون

سخن میگوئی چنان دل میدهم که بد'زۀ يك جو از آن غفلت نمائیم

پس گفתי خدمتگزاری بخداوندان اینست که از ایشان خواهش کنند و

بایشان هدیه بدهند.

اوتوفرون - آری گفتم.

سقراط - وقتی که از ایشان خواهش میکنیم اینست که درخواست

میکنیم که آنچه ما نیازمندیم ما بدهند.

اوتوفرون - جر این نیست.

سقراط - همچنین هدیه دادن به اینست که بایشان بدهیم آنچه را

که نیازمندند که از ما بگیرند، زیرا البته شخص دانا چیزی بکسی نمیدهد

که نیازمند او نباشد.

اوتوفرون - راست میگوئی

سقراط - اگر چنین است ای اوتوفرون، من میفهمم که دینداری

علم بتجارت و دادوستد با خداوند است .

او توفرون -- اگر میخواهی آن را علم بتجارت بخوانی باکی نیست .
سقراط -- من نمیخواهم مگر اینکه حقیقت باشد ، پس بگو بینم
از هدیه هائیکه ما بخداوندان می‌دهیم چه سود بایشان میرسد ؟ آنچه را
خداوندان بما میدهند می بینیم چیست چون هر چه ما داریم ایشان بما
داده اند اما از آنچه ما بایشان می‌دهیم چه بهره می‌برند ؟ و آیا ما چنان از
خداوندان زبردست تریم که در تجارتي که با ایشان میکنیم هر سودی
هست ما می‌بریم و آنها هیچ بهره نمی‌برند ؟

'و توفرون -- ای سقراط مگر تو گمان میکنی خداوندان از آنچه ما
هدیه میکنیم باید بهره ببرند ؟

سقراط -- اگر جز این باشد پس هدیه هائیکه ما بخداوندان می‌دهیم
برای چیست ؟

'و توفرون -- چه میخواهی باشد جز نشانه احترام و تجلیل و
چندکله گفته نوعی از خوش آیند شدن است بایشان .

سقراط -- پس دینداری چیزی است که خداوندان را خوش
بدارد نه اینکه سودی برای ایشان داشته باشد یا اینکه ایشان آن را
دوست بدارند .

او توفرون -- بگمان من آنچه ایشان را خوش بدارد همان چیزی
است که دوست میدارند .

سقراط -- پس چنین می‌فهمم که دینداری چیزی است که خداوندان
دوست میدارند .

او توفرون -- همین است .

سقراط - چنین سخن میگوئی و عجب داری از اینکه سخنان
 پا بر جا نمیانند و میآیند و میروند و با این حال مرا دیدلوس میخوانی
 و بی یا بودن آن سخنها را بگردن من میگذاری در صورتیکه تو خود از
 دیدلوس بسیار زبردست تری چون آنها را برمیگردانی ، و آیابر نخوردی
 باینکه در این استدلال بر خود چرخیدیم و دوباره بر سر نقطه اول رسیدیم ؟
 آیا بیاد نداری که معلوم کردیم دینداری تفاوت دارد با آنچه خداوندان
 دوست دارند و يك چیز نیست ؟

اوتوفرون -- چنین مینماید.

سقراط - و اکنون میگوئی دینداری آنست که خداوندان دوست
 میدارند ، پس یا اینست که آزمان ما هر دو اشتباه کرده بودیم یا آنچه
 اکنون میگوئیم خطاست .
 اوتوفرون -- چنین مینماید.

سقراط -- پس از سر نو باید رسیدگی کنیم که دینداری چیست
 من تا وقتی که آنرا بدانم و در یابم باختیار از جستجوی آن دست بر
 نمیدارم ، تو هم خواهش مرا ناچیز بدان و قوه فکر خود را یکسره بکار
 ببر و آخر بمن بگو که حقیقت چیست ، زیرا اگر کسی آنرا میداند توئی
 و تا سخن نگفته باشی ترا نباید رها کنم ، چه اگر تو بخوبی دینداری و
 بی دینی را نمیدانستی چیست در این مقام بر نمیآمدی که بر پدر یبر
 خود بخاطر يك نفر مزدور دعوای آدم کشی بر پا کنی و یقین است که
 اگر این کار درست نبود از سیخط خداوندان و سخن مردم میاندیشیدی
 ولیکن من می بینم تو مطمئن هستی که در باره دینداری و بیدینی در اشتباه
 نیستی پس آنچه را میدانی بمن بگو و پنهان مکن .

اوتوفرون - ای سقراط ، این را بوقت دیگر بگذار زیرا من کار دارم و باید بروم .

سقراط - ای دوست گرامی چه میکنی ؟ میروی و مرا بزمین میافکنی در صورتیکه من امیدوار بودم از تو بیاموزم که چه چیز دینداری است و چه چیز بیدینی است ، و از دست ملیطوس رها شوم و باو بنمایم که از اوتوفرون کارهای خدائی را آموختم و دیگر در این امور نه بدعت می گذارم نه بی سر رشته هستم و از این پس بهتر زندگانی خواهم کرد .

خطابه دفاعیه سقراط

آئنیان . نمیدانم سخنان مدعیان من در شما چه اثر بخشید زیرا کلامشان چنان دلنشین بود که نزدیک شد من خود فراموش کنم که کیستم ایکن جرماً شما میگویم که هر چه گفتند از راستی دور بود و از همه دروغهای ایشان آنچه مرا بیشتر بشگفت آورد آگاه ساختن شما بود بر اینکه بهوش باشید تا از آب و تاب سخنوری من فریفته نشوید و این منتهای بی شرمی است چه هم اکنون دروغ ایشان پدیدار و بر شما آشکار میشود که سخن من آب و تابی ندارد مگر آنکه راستگوئی را سخنوری نام گذارند ، و اگر چنین ادعائی دارند میدانم که سخنگوئی بسیار بلیغم ایکن نه مانند ایشان ، چه باز میگویم که آنان يك كلمه راست نگفتند و اینك ، ای آئنیان ، شما از من راستی را خواهید شنید نه بخدا بزبانی شیرین ، مانند ایشان ، آراسته بکلمات دلنشین و عباراتی بیکوهم پیوسته ، بلکه خوب یابد چنانکه بزبانم بیاید سخن خواهم گفت ، چه اطمینان من بآنست که راست میگویم و جز این از من نباید چشم داشته باشید و سزاوار سالخوردگی من نباید بدانید که مانند جوانان سخن را برای شما ساخته و پرداخته کنم ؛ پس ای آئنیان آنچه از شما میخواهم و تنها تمنائی که دارم اینست که هرگاه در دفاع خود شیوه بکاربرم که عادی من است و هر زمان با شما در میدان و کوچه و بازار و هر جا که

غالباً مرا دیده اید بهمان روش سخن میگویم مرنجید، و روا بدارید، و بیاد آورید که من در هفتاد سال عمر که گذرانده ام اول بار است که بدیوانخانه میآیم و بزبان اینجا بهیچوجه آشنا نیستم، و همچنانکه اگر یکنفر بیگانه میبودم و بزبان ولایتی خود سخن میگفتم مرا معذور میداشتید. اکنون نیز بگمان من جا دارد درخواست کنم بر شیوه سخنم از خوب و بد منگریز و تمام توجه خود را بر آن بدارید که دعاوی من درست یا نادرست است، چه برگزیده راست گفتن است و بر قاضی درست را از نادرست تمیز دادن.

اینک سزاوار آنست که در آغاز جواب نسبتهایی را که مدعیان دیرینه بمن داده اند بگویم، سپس بدعیانیکه تازه برایم بر انگیخته اند بپردازم زیرا سالهای دراز است که بسیار کسان از من نزد شما بد گوئی کرده و هیچ از آنچه گفته اند راست نبوده است، و من از آنها بیش از انوصوس و یاران او بیم دارم با آنکه از اینها هم باید ترسید چه آنان از کودکی اندیشه شما را بر من تبه نموده و گفته اند کسی است سقراط و «بسیار دانشمند» و در پی آنست که بالای آسمان وزیر زمین چه میشود، و میتواند بد را خوب و زشت را زیبا جلوه دهد. از کسانی که این بهتان ها را بر من بسته اند بیشتر باک دارم زیرا که هر کس سخن ایشانرا بشنود چنین می پندارد که آنانکه باین کارها و جستجوها روزگاری گذرانند خداوند ن را باور ندارند، بری این مدعیان بسیارند و دیر گاهی است که مبدکوشند و در زمانی بشما سخن گفته اند که زود باور، یعنی کودک یا در آغاز جوانی بودید و چون من حضور نداشتم هر چه میخواستند می گفتند و جوابی نمیشنیدند، و بدتر اینکه من آن بهتان گویان را نمیشناسم

و جز یکی را که سازندهٔ تئاتر است^(۱) نمیتوانم نام ببرم، و آنها که از روی رشک یا بدمنشی این دروغها را بذهن شما داده و کسانی که چون خود باور کرده دیگران را هم معتقد نموده اند همه پنهانند و نمیتوانم آنان را نزد شما حاضر و سخنهایشان را رد کنم، و برای دفاع خود باید با سایه و شبخ در آویزم، و بدون آنکه حریف ظاهر شود بمدافعه و معارضه پردازم. پس ای آتشیان این نکته را درست بدانید که من با دو دسته از مدعیان طرف هستم، یکی آنانکه از دیرگاه از من سعایت کرده اند، دیگر آنها که اخیراً مرا بمحاکمه کشیده اند و تصدیق کنید که در آغاز باید جواب مدعیان پیشین را بگویم زیرا که شما هم اول دعاوی آنان را شنیده اید و تأثیر سخنان ایشان در ذهن شما بیش از دیگران بوده است.

ای آتشیان، من برای دفاع خود باید کوشش کنم که در زمانی بسیار اندک بهتان هائی که از مدتی دراز در اذهان شما ریشه دوانیده از خاطر شما دور سازم، و البته آرزو مندم که کوشش من در صورتیکه بحال شما و خردم نافع باشد نتیجه بدهد و بیگناهی من روشن گردد. اما در این باب با شتاب نیستم و میدانم چه کار دشواری در پیش دارم، و بهر حال کار خود را بخواست خدا و امید دارم و چون قانون را باید پیروی کرد بر حسب تکلیف بمدافعه میپردازم.

پس برگردیم بمبدء بهتان و سخنانی که اینهمه در برهٔ من گفته شده و ملیطوس آرا برای جلب من بمحاکمه دست آویز نموده است. مدعیان پیشین چه میگفتند؟ هرگاه دعاوی ایشان را بصورت رسمی

(۱) مقصود همین اریستوفانس شاعر است که در مقدمه ناء برده ام و در یکی از تئاترهای خود سقراط را اسنہزا کرده است (رجوع کنید صفحہ ۱۰۷)

در آوریم و چنین پنداریم که بطور مقرر ادعا نامه داده اند چنین میشود؛ سقراط گناهکار است، بنابر کنجکاوی فضول میخواهد اوضاع آسمان و زمین را دریابد، روش گمراهی پیش گرفته و دیگران را به پیروی آن وامیدارد و بایشان میآموزد.

اینست ادعای مدعیان و شما خود دیدید که ثئوتار ایستوفانس مبنی بر همین فقرات بود، و سقراطی نمایش میداد مدعی پرواز در هوا، و دعاوی پوچ دیگر مانند آن، که روح من از آن خبر ندارد. حالا اگر کسی در این انجمن از این نوع معلومات دارد گمان نکنند من او را تحقیر و تشنیع میکنم و ملیطوس اینرا هم بر من گناه تازه نگیرد، مقصود اینست که من بهیچوجه از این مسائل آگاهی ندارم و بیشتر حاضران این محضر را بر این امر گواه میگبرم، و از گروه بسیاری که در اینجا حاضرند و با من نشست و برخاست کرده اند تمنی میکنم بگوئید آیا هیچگاه ازدور و نزدیک از من شنیده اید از آن مباحث گفتگوئی کنم؟ اگر شنیده اید از اینجا میتوانید دریابید که همه داستانها که درباره من میسرایند خالی از حقیقت است؛ و اگر شنیده باشید من آموزگاری میکنم و درازای آن مزد میگیرم آنهم دروغ است، نه تصور کنید من نیکو نمیدانم کسی بتواند مردم را تعلیم نماید چنانکه کورگیاس و هیپپاس و افرودیوکوس (۱) میکنند و چنین هنر بزرگ پدیدار میسازند که دیار بدیار رفته جوانانرا فریفته مینمایند

(۱) Prodicos و Hippias و Gorgias سه نفر از معارف

سوفسطائیان میباشد. باید داشت در رد یوایاب مرد گرفتن در ارای تعلیم رسم بود. بلکه در بعضی ایشان رشت میسود، و اس بدعت را سوفسطائیان گذاشته اند و سقراط این فقره مرض میشاید.

تا از همشهریان خود بریده بایشان می پیوندند، مزد میدهند، سپاس هم دارند، و حال آنکه آن جوانان میتوانند زیان نکشیده با هر يك ارداشمندان شهر خویش که بخوانند در آو بزد و از آنها بهره ببرند. از این بالا آنرا که شنیده ام این روزها از دروس دانای بزرگی باینجا آمده و از قضا روزی نزد کالیاس پسر هیو و یکوس بودم و دانستم که او به تنهایی بیش از همه همشهریان ما برای دانشوران مال داده است چه گفتگو از دو پسر او بمیان آمد گفتیم ای کالیاس اگر بجای فرزند دو کره اسب یا دو گوساله میداشتی هر آینه کسی را بر میگزیدی و باو میسپردی و مزد مبدادی تا آنها را سرورد و آنچه استعداد دارند از قوه فعل آورد، و برای این مقصود مهتر یا دهوی دانا جستجو میکردی اکنون که از نوع شر دو فرزند داری چه آموزگار و مربی برای آنها در صر گرفته، کدام ستاد زبردست را برای آموختن وظائف انسانی و اجتماعی بر میگزینی، البته چون دارای فرزندی این اندیشه برای تو آمده است. کالیاس جواب داد آری یافته ام. پرسیده کیست؟ از کجاست و برای آموزگاری چه مزد میگیرد؟ گفت اوینوس نام دارد، از پاروس است و صد درهم میگیرد پس دانستم که اوینوس اگر براستی این هزار دارد میتواند بدیگران بیاموزد مردی ممتاز است ای آنتیان اگر من چنین دانشی میداشتم بسی سر فراز میبودم اما افسوس که ندارم.

اکنون شاید شما بگوئید ای سقراط پس تو چه میکنی و نسبت به که بنومیدهند و شایع است از چه روست؟ زیرا اگر همواره مانند همشهریان دیگر رفتار میکردی هر آینه این چنین بر سر زبانها نبود و آرزو داشتی پس امر را روشن کن تا بی تصور تصدیقی نگردم

در آوریم و چنین پنداریم که بطور مقرر ادعا نامه داده اند چنین میشود:
سقراط گناهکار است، بنابر کنجکاوی فضول میخواهد اوضاع آسمان
و زمین را دریابد، روش گمراهی پیش گرفته و دیگران را به پیروی آن
و امیدارد و بایشان میآموزد.

اینست ادعای مدعیان و شما خود دیدید که تئاتر اریستوفانس مبنی بر
همین فقرات بود، و سقراطی نمایش میداد مدعی پرواز در هوا، و دعاوی
پوچ دیگر مانند آن، که روح من از آن خبر ندارد. حالا اگر کسی در این
انجمن از این نوع معلومات دارد گمان نکند من او را تحقیر و تشنیع
میکنم و ملیطوس اینرا هم بر من گناه تازه نگیرد، مقصودم اینست که من
بهیچوجه از این مسائل آگاهی ندارم و بیشتر حاضران این محضر را بر این
امر گواه میگبرم، و از گروه بسیاری که در اینجا حاضرند و با من
نشست و برخاست کرده اند تمنی میکنم بگوئید آیا هیچگاه از دور و نزدیک
از من شنیده اید از آن مباحث گفتگوئی کنم؟ اگر شنیده اید از اینجا
میتوانید دریابید که همه داستانها که درباره من میسر آیند خالی از حقیقت
است؛ و اگر شنیده باشید من آموزگاری میکنم و درازای آن مزد میگیرم
آنهم دروغ است، نه تصور کنید من نیکو نمیدانم کسی بتواند مردم را
تعلیم نماید چنانکه کورگیاس و هیپپاس و افرودیکوس (۱) میکنند و چنین
هنر بزرگ پدیدار میسازند که دیار بدیار رفته جوانانرا فریفته مینمایند

(۱) Prodicos و Hippias و Torgis سه نفر ارمعارف

سوفسطائیان میباشد. اید داست در درد یوانان مرد گرفتن در ارای تعلیم رسم
سود، بلکه در نظر ایشان رشت میسود، و این بدعت را سوفسطائیان گذاشته اند و
سقراط همین فقره مرض مینماید.

تا از همه شهر بان خود بریده بایشان می پیوندند؛ مزد میدهند؛ سپاس هم دارند؛
 و حال آنکه آن جوانان میتوانند زبان نکشیده با هر يك از دشمنان شهر خویش
 که بخوانند در آوینند و از آنها بهره ببرند. از این بالا تر آنکه شنیده ام این روزها از
 باروس دانای بزرگی باینجا آمده و از قضا روزی نزد کالیاس پسر هیپونیوس بودم
 و دانستم که او به تنهایی بیش از همه همشهریان ما برای دانشوران مال
 داده است چه گفته گو از دو پسر او بمیان آمد گفتیم ای کالیاس اگر بجای
 فرزند دو کره اسب یا دو گوساله میداشتی هر آینه کسی را بر میگزیدی و با او
 میسپردی و مزد مبدادی تا آنها را برورد و آنچه استعداد دارند از قوه
 بفعل آورد؛ و برای این مقصود بهتر یا دهفای دانا جستجو میکردی
 اکنون که از نوع بشر دو فرزند داری چه آموزگار و مربی برای آنها
 در صر گرفته کلاه استاد زبردست را برای آموختن و طائف انسانی و
 اجتماعی بر میگزینی البته چون دارای فرزندی این اندیشه برای تو
 آمده است. کالیاس جواب داد آری یافته ام. پرسیده کیست؟ از کجاست و
 برای آموزگاری چه مزد میگیرد؟ گفت اوینوس نام دارد از باروس است و
 پانصد درهه میگیرد پس دانستم که اوینوس اگر براستی این هنر دارد و
 میتواند بدیگران بیاموزد مردی ممتاز است ای آنتیان اگر من چنین
 دانشی میداشتم بسی سرفراز میبودم اما افسوس که ندارم.

اکنون شاید شما بگوئید ای سقراط پس تو چه میکنی و نسبت
 ها که بتو میدهند و تابع است از چه روست؟ زیرا اگر همواره مانند
 همشهریان دیگر رفتار میکردی هر آینه این چنین بر سر زبانها نبود
 و آویندگان پس 'مر ر' بر ما روشن کن تا بی تصور تصدیقی نکرده

باشیم. این سخن بجاست و اینك من میکوشم تا بر شما آشکار سازم که آنچه مایه این گفتگو و آوازه بیجای من شده چه بوده است؛ پس گوش فرا دارید شاید بعضی از شما چنین میپندارید من از روی جد سخن نمیگویم لیکن یقین بدانید که جز راستی چیزی نخواهم گفت. ای آتانیان اقراری کنم که من دانشی دارم که سبب شهرت من شده است و گمانم که آن دانش از حد بشر بیرون نیست ولیکن آنها که پیش گفتیم دانشی دارند که باید برتر از بشر باشد و بر حال من از آن بی بهره ام؛ و هر کس آن را بمن نسبت دهد دروغ میگوید و آهنگ بهتان دارد. اما ای آتانیان توقع دارم اگر سخنی که خواهم گفت از فروتنی دور باشد بر شما گران نیاید زیرا که از پیش خود نمیگویم بلکه سخنی را حجت میآورم که محل اعتماد است گواه دانشمندی من خداوند دلفس (۱) است و از چگونگی آن خبر میدهد. خیر بفون را همه می شناسید که رفیق کودکی من بوده و با بسیاری از حاضرین هم دوستی داشت و بیاد دارید که شما تبعید شد و همراه شما برگشت پس بخوبی میدانید که چگونه مردی بود و بهر کار که دست میزد چه شور و هنگامه داشت. روزی از روزها که بدلفس رفت گستاخی کرده از خداوند پرسید آیا از سقراط دانشمندتری هست (باز از شما خواهش میکنم از این سخن رنجیده نشوید) ندای غیبی جواب داد:

(۱) Delphes از شهرهای یونان بود در آنجا معبدی معبر

برای ابولون یعنی رب النوع خورشید بنا کرده و در آنجا رسش که مهمی بود و برای اسدشاره بآنجا می رفتند و خانه و کپنه معبد به تریبی خاص بر سرش های مردم جواب می داد و آن جواب ها را لازم

انشمند تر از سقراط کسی نیست. خیریفون مرده ولی برادرش اینجا حضور دارد و میتواند گواهی دهد.

ای آتینان، دل بدهید که این عنوان را برای چه کرده ام، مقصودم جز این نیست که مایه شهرتهای دروغی که در باره من داده شده بدست دهم، همینکه آگاه شدم ندای غیبی این جواب را داده بر آن شدم تا بدانم مقصود خداوند چه بوده و کدام معنی زیر این کلمات نهفته است، چه خوابی میدهد که هیچ دانشی کم یا بیش ندارم و خداوند هم که البته دروغ نمیگوید، پس معنی اینکه من دانشمند ترین مردم هستم چه باید باشد، دیری در این اندیشه بودم تا سر انجام بر سر آزمایش آمدم و پیش یکی از همشهرین که از دانشمند ترین مردم این شهر بشمار است رفتم بگویم این که دانشمند تر از خود میباشم و مبرهن میسازم که معنی کلام خداوند غیر از دلالت ظاهر آنست، آن کس را نام نمیبرم همینقدر میگویم از بزرگترین مردان سیاسی ماست، پس با او گفتگو کردم و دانستم که هر چند همه کس او را دانا میدانند و او خود همین عقیده را دارد بهیچ وجه دانشمند نیست. چون این مسئله بر من روشن گردید کوشیدم تا بر او آشکار کنم پنداری که درباره خود دارد غلط است این کار سبب شد که آن شخص و همه دوستان او که در گفتگوی ما حضور داشتند از من بیزار گردید. چون از او جدا شدم پیش خود اندیشیده گفتم من از این مرد دانا تره اگر چه شاید من و او هیچیک دانشی نداشته باشیم این تفاوت میان ما هست که او با آن که هیچ نمیداند می پندارد و من این پندار را ندارم، پس نتیجه گرفتم که چون بهل مرگ ندارم از کسی دانشمند تر از او هستم.

پس از آن نزد دیگری رفتم که از او بدانشمندی معروف تر بود در آنجا نیز همان قسم شد و باز گروهی دشمن برای خود تراشیدم، لیکن دست بر نداشته نزد کسان دیگر رفتم با آنکه میدانستم مردم از من میرنجند و از نتایج آن در اندیشه بودم، ولیکن عقیده داشتم که باید گفته خداوند را بر هر چیز برتر نهم، و برای دریافت معنی آن نزد همه مردمان معروف نیاز بره، شکفتا نلها سودی که از این رنج و جستجو بردم همین بود که براستی بشما میگویم ای آتبدن هر کس بدانشمندی معروف تر بود او را نادان تر یافتم و آنان را که نام و آوازه نداشتند بیشتر آماده دانش دیدم. باید همه سعی و کوششی که برای رسیدن بحقیقت معنی کلام ندای غیبی بجا آوردم برای شما نقل کنم، پس از آنکه مردان نامی دولت را دیدم بخدمت شاعران شتافتم و یقین داشتم که نادانی من نسبت بآنان آشکار خواهد بود، از اینرو از نتایج افکار شعرا آنچه بیشتر از روی رویه سروده شده بود برایشان خواندم و برای کسب دانش معنی کلماتشان را پرسیده، ای آتبدن شره میکنم واقع امر را بگویم لیکن ناچارم و میگویم که همه حاضران بهتر از خود شاعران شعرهای آنان را توجیه میکردند و موضوع تحقیق میساختند، و بزودی دانستم که مایه کلام شاعران دانش نیست بلکه گفته های ایشان از بعضی عواطف طبیعت و شور و ذوق بر میآید، مانند آنچه از کاهنان و اهل وجد و حال دیده میشود، کلمات شیرین از زبان جاری میسازند ولی خود نمیفهمند چه میگویند، ضمناً دریافتم که بسبب اشعری که میسرایند خود را دانشمند ترین مردم می پندارند و حال آنکه هیچ نمیدانند، پس از آنها نیز دور شده و مطمئن گردیدم که بهمان وجهی که از مردان سیاسی برترم از شاعران نیز دانشمند تر میباشم.

سر انجام در پی صنعتگران رفتم چه یقین داشتم که از هنر های ایشان بی بهره ام و آن گروه در بسیاری از کار های زیبا توانائی دارند و راستی همین بود و آنان چیزها میدانستند که من نمیدانستم و از این رو بر من برتری داشتند، لیکن استاد ترین آنها نیز دارای عیب شاعران بودند و همه بسبب زبردستی که در فن خویش داشتند خود را دانا و بر بسیاری از کارهای بزرگ توانامیدانستند و همین سفاهت از ارزش هنرمندی ایشان میکاست پس ازین گردش و سیاحت جانشین ندای الهی شده از خود پرسیده یا با این حال که داری و از هنر های آن مردم بی بهره و از نادانی آنان بری هستی در این حالت ماندن را ترجیح میدهی یا دارا بودن آن هنر هارا با همان نادانی می پسندی؟ نفس من در جواب گفت در این حال ماندن بهتر است، ای آئینان همه کینه ها و دشمنی های خطرناک که بمن روی کرده و بهتان هائی که میدانید متوجه من نموده و آوزة دشمنندی بمن بسته از این جستجو و تفتیش من برآمده است، زیرا همه مردمانی که گفتگوی مرا میشنوند و می بینند من نادانی دیگران را باز نمیکند چنین می پندارند در اموریکه نادانی آنان نمایان میشود من خود دانا هستم، با آنکه بعقیده من داننده حقیقی خداست و بس، و معنی کلام ندای غیبی هم این بوده است یعنی سراسر دانش بشر ارزشی ندارد بلکه هیچ است، و اگر از سقراط نه برده برای مثل بوده و گویا میخواسته است بمردم بگوید دانشمند ترین شما کسی است که مانند سقراط نداند که هیچ نمیداند.

چون این نکته بخاطر رسید برای مزید اضمینان و پیروی فرمان خداوند جستجو و طلب خود را دنبال کردم و از همه شهرها گذشته به

یگانگان برداختم شاید کسی بیابم که براستی دانشمند باشد، و چون نمی یابم ندای غیبی را بیان کرده بر مردم روشن میکنم که بیدانشند، و این وظیفه چنان مرا گرفتار ساخته که بکارهای شخصی و ولایتی خود نمی رسم، و چون در این عبادت خداوند فرو رفته امروزگار خود را در نهایت بینوائی میگذرانم، و نیز بسیاری از جوانان که از خانواده های توانگر میباشند و فرصت و فراغت دارند از روی رضا و رغبت و اختیار با من همنشین شده و شیوه امتحان و آزمایشی را که در باره اشخاص بکار می دارم پسندیده و از من پیروی نموده با مردم در میآویزند، و البته فراوان شکار میکنند، زیرا کسانی که هیچ نمیدانند یا دانش کمی دارند و خود را دانشمند میپندارند بسیارند، اما آنها که با یاران من روبرو شده و بنادانی خود پی میبرند گناه آنرا بر من نمیگیرند و همه جا میگویند سقراط ناپاک و فریبنده است و جوانان را گمراه میسازد، و چون از ایشان بپرسی چه میکند و چه میآموزد جوابی ندارند، اما برای آنکه در نمانده باشند بسرزنشهای یاوه که درباره حکیمان بر سر زبانهاست توسل میجویند و می گویند جستجواز کار آسمان و درون زمین میکند، و بخداوندان نمیگردد و حق را باطل نمایش میدهد، و البته راستی را نمیگویند که سقراط ما را رسوا میکند و نمایان میسازد که با داعیه دانش هیچ نمیدانیم. پس این گروه فراوان با خشم و آزار بمرد سخنوری و زبان فریبنده از دیرباز گوشهای شمار از بهتان هائی که برای من ساخته پر کرده اند، و اکنون ملیطوس و انوطوس و لوقون را برانگیخته اند، ملیطوس سنگ شاعران بسینه میزند، انوطوس از مردان سیاسی و صنعتگران دفاع میکند، لوقون منافع خطیبان را نگهداری مینماید، و از اینرو بود که در آغاز سخنی

بشما میگویم در مدتی اندك محال است بتوانم شبهاتی را که بر روزگاری دراز در ذهن شما ریشه گرفته و استوار شده بر اندازم.

ای آتئیان، راستی اینست و از شما چیزی پنهان نمیکنم و پوشیده نمیگذارم هر چند میدانم آنچه میگویم نمکی است که بر ریشها می پراکنم و همین امر دلیل بر درستی گفتار من است و مایهٔ تهمتها را بدست شما میدهد و از امروز تا هر زمان که برای تحمل زحمت آماده شده در مسئله بیندیشید و فرو روید حقیقت را بدرستی در خواهید یافت.

این بود جوابیکه برای مدعیان اولی خود لازم میدانستم، اکنون بمدعیان امروزی پردازیم، و جواب ملیطوس یعنی آن مرد نيك را که این اندازه داسوز وطن است بگوئیم، و دعاوی او را نیز مانند ادعای قدیمیان بعبارت در آوریم. میگوید، سقراط گناهکار است چون جوانان را فاسد میکند، و بخداوندان این کشور اعتقاد ندارد و خداوندان نو بجای آنها میگذارد. اینك دعاوی مزبور را يك يك در نظر میگیریم: مرا گناهکار میخواند باین بهانه که جوانان را فاسد میکنم ای آتئیان، من میگویم گناهکار ملیطوس است که امور جدی را سرسری میگیرد و بدون دغدغه مردم را بداوری میکشاند. و چنین مینماید که بعضی امور اعتنای تام دارد، و حال آنکه هرگز عنايتی بآنها نداشته است و اینك این فقره را بر شما مدلل میسازم. بیا 'ی ملیطوس' و بگو آیا صالح بودن جوانان در نزد تو اهمیت بسیار ندارد؟ ملیطوس - بسیار اهمیت دارد.

سقراط - پس بگو کیست که جوانان را صالح میسازد، البته این مسئله را بخوبی میدانی زیرا بر آن اهتمام داری، و چون کسی را که

مدیه فساد جوانان یافتی بمحض قضاء جلب نمودی ، اینک باید بگوئی
آنکه باعث صلاح ایشان میشود کیست آنکس را بنمای ای ملیطوس ، چرا
خاموشی ؟ مگر نمیدانی ؟ آیا این برای تو عیب نیست و دلیل نمیشود
براینکه هرگز بفکر تربیت جوانان نبوده ؟ آخر بگو ای ملیطوس ، ای
مرد حسابی کیست که جوانان را صالح مبدازد ؟

ملیطوس - قوانین .

سقراط - جواب مطابق سؤال نیست میپرسم کیست یعنی چه کس
است ؟ میدانم که آنکس پیش ازهر چیز باید عالم بقوانین باشد .
ملیطوس - قضاتی که در این مجمع هستند .

سقراط - چه میگوئی این قضاء میتوانند جوانان را تربیت کرده
صالح نمایند ؟

ملیطوس - البته .

سقراط - آیا همه این قوه را دارند یا بعضی ؟

ملیطوس - همه این قوه را دارند .

سقراط - خدا را شکر که مریان بسیار داریم و ابناء نوع ما
همه صالح خواهند بود . اکنون بگو آیا مستمعین و حاضران هم میتوانند
جوانان را صالح بسازند یا نمیتوانند ؟

ملیطوس - آنها نیز میتوانند .

سقراط - در باب اعضای مجلس شوری چه میگوئی ؟

ملیطوس - همچنین .

سقراط - همه کسانی که در انجمن های مات حاضر میشوند جوانان
را فاسد میکنند یا صالح میسازند ؟

ملیطوس - همه صالح می سازند .

سقراط - پس معلوم میشود همه مردم آتن جوانان را می توانند

صالح بسازند جز من، و من بتنهائی آنانرا فاسد میکنم؟
ملیطوس - همین است.

سقراط - عجب بد بختم، پس باز جواب مرا بگو دربارهٔ اسب چه عقیده داری؟ آیا تمام مردم میتوانند اسب را تربیت کنند و فقط یکنفر آنرا تباہ میسازد یا غیر از اینست؟ آیا نه چنین است که یکنفر مهتر یا شمارهٔ معدودی تیمار اسب را بخوبی میتوانند و مردم دیگر اگر باینکار پردازند تباہ میکنند؛ البته چنین است خواه تو و انوطوس تصدیق کنید خواه نکنید، و اگر در دنیا تنها یکنفر مایهٔ فساد جوانان میشد و دیگران همه مربی بودند سعادت و توفیقی از این بالاتر نبود. اما تو ای ملیطوس معلوم کردی که توجهی بتربیت جوانان نداشته و بخوبی پدیدار نمودی که 'مری که موضوع دعوائی خود بر من ساخته هیچگاه منظور تو نبوده است.' کمون ترا بخدا ای ملیطوس باین سؤال من جواب بگو، آیا هم شینی با نیکان بهتر است یا بدان؟ مسئله دشواری نمیپرسم مگر نه این است که بدان بمعاشران خود ناچار زحمت میدهند و نیکان بکسانیکه با ایشان آمیزش میکنند نیکی مینمایند؟
ملیطوس -- البته چنین است.

سقراط - آیا کسی هست که زبان از همنشین را بر سود بردن از آنها برتر بداند؟

ملیطوس -- چنین کسی نیست.

سقراط - اینکه تو مدعی هستی که من جوانان را فاسد میسازم عمد میکنم یا بخطا رفته ام؟
ملیطوس -- عمد میکنی.

سقراط -- خوب ملیطوس، تو با این جوانی این اندازه از من

خردمند تری که میدانی بدان بهم نشینان خود زیان و نیکان سود می
رسانند و من باین پیروی آنقدر نادانم که نمیدانم اگر پیروان خود را فاسد
کنم ممکن است از آنها زیان به بینم و عالماً عامداً جلب این مضرت را برای
خود مینمایم؟ ای ملیطوس، نه من این قضیه را از تو باور میکنم نه هیچکس
دیگر، و امر از دو حال بیرون نیست یا من کسیرا فاسد نمیکنم یا اگر
میکنم از روی سهو و بلا اراده است و در هر صورت تو مقتری هستی چه
اگر سهواً میکنم قانوناً این محاکمه جا ندارد و کیفر بر من روا نیست
بلکه مقرر است که خطا کنند را بطلبند و به پند و اندرز او را بر اشتباه
خود آگاه سازند و یقین است که اگر من بخطای خود آگاه شوم از ارتکاب
آن باز می ایستم، اما تو عمداً بد میکنی که مرا ندیده و تعلیماتم را نشنیده
بداوری میکشانی و حال آنکه قانون کسانی را که سزاوار کیفر نیستند
و فقط محتاج باندرز میباشند از جلب بمحاکمه معاف داشته است. پس
ای آنتیان مبرهن شد که مدعی من هرگز در فکر تربیت جوانان
بوده و توجهی باین امر نداشته است.

کنون ای ملیطوس، باز جواب بده و بگو من، جوانان را چگونه
فسد میسازم؟ بدعای تو بایشان تعلیم میدهم که ارباب انواعی را که ابناء
وطن معتقدند قائل نباشند و خداوندان دیگر را بپرستند آیا دعوی تو
غیر از این است؟

ملیطوس -- همین است.

سقراط -- پس ای ملیطوس، ترا بهمان خداوندانیکه میپرستی سوگند
میدهم مطلب را برای من و این قضاة روشن کن زیرا ندانستم مدعای
تو چیست، آیا من میگویم خداوندان این کشور را نپرستید و بوجود ارباب

انواع دیگر قائل شوید یا اینکه مطلقاً وجود خداوندان را باور ندارم و انکار آنها را میآموزم؟

ملیطوس -- من میگویم تو بهیچ خداوندی قائل نیستی، سقراط -- عجب ادعائی داری، آیا من مانند مردم دیگر خداوندی خورشید و ماه را باور ندارم؟
ملیطوس -- نه بخدا، ای آئنیان باور ندارد زیرا که خورشید را سنگ و ماه را خاك میداند.

سقراط -- این بحث تو بر انکساغورس (۱) است نه بر من، ای ملیطوس عزیز تو بین اندازه بقضاة بی اعتنائی و آنان را چنان نادان میداناری که گمان میکنند کتابهای انکساغورس از این سخنها پر است و گاهی جوانان که هر روز میتوانند بنمایشگاه رفته يك درهم بدهند و این مطالب را بشنوند چگونه از من میآموزند؟ (۲) و اگر من این عقاید عجیب سخیف را بخود نسبت دهم و حال آنکه از من نیست آیا مرا دست نخواهند انداخت؟ بهر حال ادعای تو اینست که من به هیچ رب انوعی قائل نیستم؟

ملیطوس -- آری بخدا بهیچ رب النوعی قائل نیستی.
سقراط -- سخنهای غریب میگوئی و تناقض میآوری ای آئنیان

(۱) Anaxagorae یکی از حکمای بزرگ یونان و متقدم بر سقراط

وده است.

۲ یکی از شعرای یونان که تئوگونیس بوده تعلیمات انکساغورس را در ضمن تشریحی خود بیان کرده و در نمایش گاهها نمایش می داده است.

گمانم که ملیطوس مردی بی شرم است و از روی جسارت جوانی این دعوی را بر پا کرده که مرا بی آبرو کند گویا معما ساخته و میخواهد مرا بیازماید و باخود گفته است به بینم آیا سقراط که بدانشمندی معروف است بر خواهد خورد که من او را دست انداخته ام و متناقض میگویم یا او و شنوندگان فریب خواهند خورد؛ چه دعاوی که بر من میکند همه متناقض است و مانند آنست که نگوید سقراط گناهکار است که معتقد بخداوندان نیست و گناه او اینست که عقیده بخداوندان دارد و البته این عنوان جز استهزا چیزی نیست و اگر فی الجمله به بیان من توجه فرمائید مطلب را روشن خواهم کرد؛ اما باز یاد آور میشوم که در آغاز سخن درخواست کردم از اینکه بروش عادی خود عنوان مسائل میکنم رنجیده خاطر نشوید؛ پس ای ملیطوس از تو میپرسم آیا در دنیا کسی هست که بوجود امور بشری قائل ولی منکر وجود افراد بشر باشد؟، ای قضاة بفرمائید جواب بدهد و بیجهت غوغا نکند؛ آیا کسی هست که بوجود اسب سواری قائل ولی منکر وجود اسب باشد؛ نعماتنی را اثبات و نوازنده آن را نفی کند؟ نه ای مرد حسابی؛ چنین کسی نیست و چون تو میخواهی خاموش باشی باید من بجای تو سخن بگویم حال باین سؤال جواب بگو آیا کسی هست که به قوای ملکی قائل باشد و وجود ملک را منکر شود؟

ملیطوس -- البته چنین کسی نیست .

سقراط -- چه قدر ممنونم که عاقبت جواب دادی اگر چه میل

نداشتی و قضاء ترا مجبور کردند؛ باری تو مدعی هستی که من بقوای ملک‌ها وجود آنها قائلم و این مسئله را اقرار داری و در ادعا نامه ات قسم یاد کردی و قول بملائکه کهنه یا نورا بمن نسبت دادی؛ پس من وجود ملائکه را باور دارم آیا چنین نیست؛ بلی چنین است و سکوت ترا موجب رضا میدانم؛ مگر نه اینست که ما ملک‌ها را ارباب انواع میدانیم یا فرزندان ارباب انواع می‌شماریم؟

ملیطوس -- آری چنین است.

سقراط -- پس چون باقرار تو من بملک‌ها معتقدم و آنها ارباب انواعند درستی قول من ثابت است که تو طرح معما کرده و مرا دست‌اندخته یکجا می‌گوئی بوجود ارباب‌انواع معتقد نیست؛ و از طرف دیگر نسبت اعتقاد بملک بمن میدهی و اگر هم ملک‌ها فرزندان ارباب‌انواع اند هرچند فرزندان جنس باشند بنا بقولی که مادر آنها را حوریه یا بشر گفته اند؛ در هر صورت چگونه ممکن است کسی وجود فرزند رب‌النوع را باور کند و خود رب‌النوع را منکر شود این سخن در سخافت چنان است که کسی بگوید استر از اسب و خر متولد میشود اما اسب وجود ندارد. پس ای ملیطوس جز این نخواهد بود که تو این دعوی را یا برای آزمایش من برپا کردی یا قصدت نزاع جزئی و آزار بوده و بس چه اگر کسی اندکی قوه تعقل داشته باشد هرگز تصدیق نخواهد کرد که شخص معتقد بامور متعلق برباب‌انواع و ملائکه باشد و وجود ملائکه و ارباب‌انواع را نفی کند؛ و من ای آئنیان بیش از این محتاج بدفاع نیستم و همین اندازه که گفتم کافی است تا مبرهن شود که من گناهی

ندارم و دعوای ملیطوس بی وجه است (۱)

اما اینکه در آغاز گفتم من برای خود دشمنان بسیار تراشیده ام
یقین بدانید که راست است و اگر محکوم شوم باعث آن
ملیطوس و انوطوس نیستند بلکه مایه هلاک من همانا
دشمنی و کینه ابنای زمان است که بسا مردمان نیک را فدای هوای نفس
بدخواهان کرده و بسیاری دیگر را هم فدا خواهند کرد زیرا امیدواری
نیست که من آخرین مظلوم جنایت اشقیا باشم.

شاید کسی بگوید ای سقراط آیا شرمگین نیستی که در دنیا
چنان زندگانی کردی که جان خود را بخطر انداختی؟ در جواب بمعرض
خواهم گفت: اشتباه در اینست که اندیشه مرگ و زندگی نزد تو اهمیت
دارد ولی چنین نیست و تنها چیزی که شخص باقدر باید نگران آن
باشد اینست که آنچه میکنند درست یا نادرست است، جوانمردی است
یا ناجوانمردی، وگرنه دلاورانی که در محاصره طراوده (۱) هلاک
شدند باید همه سفیهان بوده باشند خصوصاً آخیلس (۲) که برای گریختن
از ننگ و عار همه مخاطرات را ناچیز میشمرد و مادرش چون او را برای
کشتن هکتور (۳) بی تاب دید گفت فرزند اگر بخوانخواهی پاتروکلس (۴)

۱ صاحبان ضر متوجه میشوند که تناقض دعوای ملیطوس را ابات
رد او، در اقرار بوجود ارباب اواع مسامحه گذرانید.

(۱) طراوده (Troie) شهر معتبری بود در آسیای صغیر یونانیها با آن
شهر عداوت پیدا کرده ماما موفق شده رفتند و طراوده را محاصره کرده پس
از ده سال آنرا مسخر مودد و آخیلس که بعد باو اشاره میشود در آن جنگ

شجاعتها کرده و حصیل مغاخر موده است

Patrocles (۴) Hector (۳) Achilles (۲)

که دوست تو بود، هکتور را بخشی خود هلاک خواهی شد چه
مقدر شده که اجل تو بلا فاصله پس از مرگ هکتور باشد، آن دلاور باین
اخطار مخاطره را هیچ انگاشته زندگانی ننگین و مسامحه در خونخواهی
دوستان خویش را از مرگ ناشایسته نرینداشت و گفت از هلاک چه باک
است قاتل را بید کیفر دهم و از ننگ برهم، و در گوشه کشتی بیکار نشینم
و بردوش زمین بار ننگین نباشم، ای آتینان این اصل مسلم است که
چون کسی مقامی را شریف دانسته اختیار کند یا صاحب امری او را بر
آن بگمارد باید در آن پایدار بماند نه از مرگ بیندیشد نه از خطر بهراسد
و شرافت را فدای سلامت ننماید و من اگر جز این میکردم گناهکار
میبوده در جنگهای پوتیده و آمفیپولیس و دایوم (۱) در هر جا سر کرده‌های
ما را آن گماشته بودند پایداری و ایستادگی کرده ام، بارها جان خود را
بخطر انداخته ام پس در صورتیکه بگمان خودم خداوند مرا، مورت فرموده
تو عمر خویش را در تحصیل حکمت بسر بره و نفس خود و دیگران را
سزمایش در آورم اگر ترس جان باخطر دیگر مرا بترک این مقام و اداره
آنها از من زشت نخواهد بود؟ آری اگر چنین میکردم گناهکار میبودم
و آن زمان شایستگی میداشتم که بجرم بی اعتقادی باین محکمه جلب شوم
برای اینکه از فرمان برداری خداوند سر پیچیده و از مرگ ترسیده و
ببیداشتی خود را دانشمند دانسته ام زیرا ای آتینان کسیکه از مرگ می
ترسد بیدانشی است که خود را دانشمند میداند یعنی چنین می‌انگارد
که آنچه بر همه کس مجهول است او میداند، چه هیچکس مرگ را

(۱) Delium و Amphipolis و Potidée محل‌هایی است که آتینان با خرجان
جنگ کرده و سقراط درین جنگها جزو ساهان بوده است

نمیدانند چیست، و از کجا که برای انمان بهترین نعمتها نباشد و حال آنکه اگر کسی از مرگ بترسد از آنست که آنرا بزرگترین بلیه میدانند و البته هر کس مدعی دانستن چیزی باشد که آنرا نداند چهل مرکب دارد و این سخت ننگین وزشت است. اما من از این رو بامردم دیگر تفاوت دارم و اگر براستی دانشمندتر از دیگران باشم از آنست که با چهل اینکه پس از زندگانی دنیا چه روی میدهد خود را باین مسئله دانا نمیپندارم تنها چیزی که من میدانم اینست که ارتکاب قبایح و نافرمانی نسبت بکسی که از ما بهتر و برتر است ننگ و عیب است و بنا بر این از اموری که مصیبت بودن آنها را یقین ندارم نمیترسم و برای پرهیز از آن بامری که خطا میدانم دست نمیبرم. انوطوس دریانات خود کوشید تا بر شما مدلل سازد که یاسقراط رانمی یابست بدآوری بکشید و یا اکنون که کشیده اید از کشتن او نباید بگذرید چه اگر رهایش کنید فرزندان شما بتعلیمات او کار کرده یکسره فاسد خواهند شد، اینک من بشما میگویم هرگاه بمن بفرمائید ای سقراط ما بسخن انوطوس واقعی نمیگذاریم و از تو میگذریم مشروط بر اینکه دیگر دم از حکمت نرنی و از آزمایش مردم بگذری و اگر باز دیدیم باین کار پرداختی البته محکوم باعدام خواهی شد، پس اگر باین شرط مرا آزاد کنید در جواب خواهم گفت ای آتنیان، از شما ممنونم و شما را ارجمند میدانم اما اطاعت خدا را واجب تر از پیروی شما می شمارم و تا زنده ام دم از حکمت خواهم زد و همواره شما را موعظه خواهم کرد و بهر يك از شما برسم دست از سر زش بر نداشته بعادت دیرینه خود خواهم گفت ای نیکمردان با آنکه اهل آن و از شهری هستید که بدانش و توانائی اشرف بلاد عالم است چرا شرم

نمیکنید و جز اندوختن مال و طلب جاه و مقام فکری ندارید و گجهای حقایق و سعادت را رها کرده در بند آن نیستید که روح خود را همواره بلند سازید؟ و اگر کسی از شما منکر من شود و ادعا کند که در فکر تربیت نفس خود است بقول اکتفا نموده با او سؤال و جواب و احتجاج خواهیم کرد و اگر بیایم که با وجود آن دعاوی فضیلتی ندارد او را از اینکه حطام فانی دنیا را بر نفایس بلند قدر حقایق برتری میدهد سرزنش کرده شرمسار خواهیم ساخت.

اینست آنچه به پیر و جوان و همچنین ابناء وطن و بیگانگان میگویم و ابناء وطن را چون بمن نزدیکترند بویژه مخاطب میسازم چه این تکلیفی است که خدا مرا آن مأمور فرموده و یقین دارم که بشهر بن عبدت دائم خداوند که من بجا میآورم سودی نرسیده و هم من بدسترسه بر آنست که بهمه شمع از پیرو برنا مسلم سازم که اهتمام در امر بدن و مال و جاه باندازه تهذیب نفس واجب نیست و همواره بشما میگویم که فضیلت از ثروت حاصل نمیشود بلکه ثروت از فضیلت بدست میآید و تمام نعمتهای خصوصی و عمومی از این راه دست میدهد پس اگر بگفتن این سخنان من جوانان را فاسد میکنم گناه من همین تعصبات است چه اگر کسی ادعا کند که چیز دیگر میگویم یا خود بدستبده است یا شمارا بدستبده میاندازد پس خواهه سؤال و طوطوس را اجابت کنید خواه نکنید و مرا آزاد نمائید یا ننمائید هرگز روش خود را تغییر نخواهم داد اگر چه هزار بار بمعرض هلاک درآیم.

ی آنجن همهمه میکنید و درخواستی که در آغاز از شما کرده که سخن مرا بشنوید بپذیرید که از آن بر خواهید خورد چه مطالبه

دیگر نیز دارم که خوش آیند شما نیست اما برد باری کنید و یقین بدانید با وصفی که برای شما کردم اگر مرا بکشید زیان آن برای شما بیش از من خواهد بود و انوطوس و ملیطوس نمیتوانند بمن زیان برسانند زیرا که بدان نسبت به نیکان درمانده اند؛ ممکن است مرا محکوم بقتل یا تبعید یا ضبط اموال یا محرومیت از حقوق مالی سازند و اینجمله در نظر ملیطوس و یارانش مصائب عظیم است؛ اما من این گمان ندارم و معتقدم بر اینکه بالاترین شقاوتها کاری است که الان انوطوس میکند یعنی در کشتن بیگناه میکوشد.

پس ای آنتیان اکنون برخلاف آنچه نمودار است من از خود دفاع نمیکنم بلکه در حفظ شما میکوشم چه اگر مرا محکوم سازید نسبت بخداوندان نافرمانی و کفران نعمت خواهید کرد؛ و چون بمیرم دیگر به آسانی مانند مرا نخواهید یافت زیرا که اگر در مثل مناقشه نکنید خواهم گفت حال شما مانند اسبی نجیب و تنومند است که بسبب همان بزرگی خود سنگین و واماقده شده و محتاج بمهمیز است تا بیدار شود و بجنبد و مرا خداوند برای انجام همین خدمت بشهر شما بستگی داده و بعقیده خودم مأمور ساخته است که شما را برانگیزم و نیش بزخم و همواره سر زنش نمایم و هیچگاه از شما غافل نشوم و یقین بدانید کس دیگر نخواهد یافت که مانند من این وظیفه را ادا کند؛ و اگر از من بشنوید مصلحت شما در اینست که مرا زنده بگذارید اما ممکن است مانند اشخاص خواب آلوده که چون کسی ایشان را بیدار کند خشمناک میشوند شما هم بر من خشم کرده هوای نفس انوطوس را پیروی کنید و نسنجیده مرا محکوم سازید و در آنصورت بقیه عمر خود را بخواب خواهید گذرانید مگر آنکه

خداوند در باره شما تفضل فرموده دیگری را بفرستند که مانند من باشد. و دلیل بر اینکه مرا خداوند بشهر شما فرستاده اینست که طبیعت بشری روا نمیدارد کسی سالهای درازگارهای شخصی خود را رها کرده بکار مردم پردازد؛ و بهر کس آویخته او را مانند پدر یا برادر بزرگتر اندر زکند و همواره پند دهد که از راه راست بدار نشود؛ خاصه اینکه درازای اندرز و پند خود حقی و مزدی نخواهد؛ و دیدید با آنکه مدعیان من با این بیشمری بمن تهمت و افترا زدند باز دلیری و قدرت نکرند مدعی شوند که من از کسی اجر و مزدی درخواست کرده باشم زیرا که گواهی بر این مدعا نمیافتنند و حال آنکه من برای ادعای خود شاهد صادق دارم و آن تپهی دستی من است.

شاید بمن اعتراض کنید و بگوئید چرا با افراد بطور خصوصی گفتگو کرده پند میدهی و هیچگاه دلیری نمیکنی که بانجمن های ملی حاضر شده اندیشه ها و پند های خود را بعامه عرضه بداری؟ ای آتشیان آنکه مرا از این کار ها باز داشته همان فرشته مخصوص من بوده است یعنی ندای الهی که مکرر گفتگوی آنرا شنیده اید. و ملیطیس از نادانی آنرا موضوع ادعای خود بر من ساخته است. آن فرشته از کودکی در پی من بوده هیچگاه بیچ کاری بمن فرمان نداده و آرازا را نمیشنوم مگر وقتیکه میخواهد مرا از کاری باز دارد و هرگاه خواسته ام بکار های کشور مداخله کنم جلو گرفته و بسیار بجا بوده است چه یقین بدانید که اگر من بآن کارها دست برده بودم دیری بود که از بند زندگی رهائی یافته و برای شما و خودم کاری انجام نداده بودم. از اینکه من بی پرده سخن میگویم آزرده مشوید و بدانید هر کس بخواهد از روی راستی و جوانمردی با قومی

سخن بگوید خواه شما باشید یا دیگری و بران شود که آن گروه را از ستم و کارهای ناسزا باز دارد هرینه دچار عقوبت خواهد شد؛ و کسیکه در راه دادگری کوشش مینماید اگر نخواهد رشته حیانش نزودی گسیخته شود باید در زندگانی خصوصی بماند و عنوان مرد سیاسی اختیار نکند و اینک دلایل قوی بر این مدعا برای شما خواهم آورد و بقول اکتفا نموده بر این فعلی که نزد شما معتبر تر است اقامه خواهم کرد.

پس بشنوید که بر من چه گذشته تا بدانید که ترس جان هیچگاه مرا از ممانعت ظلم باز نمیدارد و با اینحال اگر در امور عامه دخیل میشدم البته بمخاطره میافتم اکنون برای اثبات قول خود بی پروا - اما با کمال راستی سخن خواهم گفت.

ای آشنیان میدانید که من هیچ زمان دارای منصبی نبوده ام و از کارهای دولتی تنها عضویت مشورتخانه داشتم ام یعنی در آن دوره که زمام امور بدست طائفه انطیوکید در آمد بمناسبت اینکه من از آن تیره هستم در امور کشور شرکت یافتیم (۱) اتفاقاً در همان دوره شما بر آن شدید که یکباره ده کس از سرداران را به حاکم بکشید بگناه اینکه جنازه هموطنان را که در جنگ دریائی بهلاک رسیدند جمع آوری ننموده بودند و این دعوی از دادگری دور بود و شما خود از آن پس دانستید و پشیمان شدید در آن هنگام از اعضای شوری تنها کسیکه بمخالفت دایری کرد و شما را از خلاف قانون مانع شد من بودم، و با اینکه سخنوران

(۱) ملت آن منقسم به ده تیره بود و از هر یک از آن تیره ها نجاه نفر اختیار کرده مشورتخانه میساختند و هر دسته نجاه نفری بنوبت سی و پنجروز زمام امور را بدست میگرفتند.

تبیۀ اقامۀ دعوی بر من میدیدند و شما مرا تهدید میکردید و غوغا بر آورده بودید نترسیدم و تحمل مخاطره را در پیروی قانون و عدالت سزاوار تر دانستم از اینکه ترس زندان یا مرگ را بخود راه داده در چنین ظلم فاحش با شما موافقت کنم .

این واقعه در زمانی واقع شد که شهر ما هنوز حکومت ملی داشت اما پس از آنکه حکومت خواص بر قرار گردید فرمانروایان سی گانه مرا با چهار نفر دیگر به طولوس خواستند و بر آن گماشتند که لئون را از سالامین بیاوریم تا او را بکشند و آنان از این فرمانها به بسیار کسان میدادند تا گروهی فراوان را بکارهای ناپسند خود انباز کرده باشند. در آن هنگام من بکر دارنه بگفتار نمودار کردم که بهیچوجه پروا از مرگ نداره و اهتمام من تنها بر آنست که ستم و خلاف رضای خدا نکنم و با آنکه همه کس از آن فرمانروایان بیمناک بود توانائی آنان مرا پریشان نداشت و شریک ستمکاری ایشان نگردیدم، چون از طولوس بیرون شدیم آن چهار نفر دیگر بسالامین رفتند و من بخانه برگشتم و شکی نیست که اگر حکومت فرمان روایان بزودی سرنگون نشده بود من در ازای آن نافرمانی جان میدادم و گروهی از ابناء وطن بر درستی سخن من گواه میباشند .

در اینصورت اگر من بکارهای سیاسی داخل شده و هم در اتحاد بر حسب وظیفۀ انسانیت یا بر منافع و اغراض گوناگون مایده تنها جانب دادگری را نگاه میداشتم آیا باور میکنید که چنین عمر دراز میکردم؟ یقین است ای آنیان که نه برای من چنین چیزی میسر میشد نه برای دیگری، اما من تنها چیزی که در تمام عمر پیشنهاد خود ساخته ام اینست

که نه خصوصی نه عمومی از هیچکس زیر بار نقض عدالت نروم حتی از همان فرمان روایانی که مقتریان میخواهند ایشان را از مریدان من شماره کنند .

من هیچ گاه کار خود را تعلیم قرار نداده ام هرگاه بعضی از پیران یا جوانان آمیزش مرا خواستار شده و بصحبت من گرائیده اند از همراهی با ایشان دریغ نکرده ام ، زیرا از کسانی نیستم که برای سخن گفتن مزد بخوام ، رفتم با تو انگرو درویش یکسان است اگر بخواهند از من پرسش کنند مجال میدهم و اگر حاضر برای جواب باشند از آنان پرسش میکنم هر يك از آنها که صالح شوند هنر خود نمی پندارم و اگر فاسد گردند نیز عیب خویش نمیشمارم ؛ زیرا که مایه آن صلاح و فساد من نیستم و هرگز پرورش کسی را گردن نگرفته ام و در واقع چیزی بمردم نیاموخته ام و اگر کسی مدعی شود که جز آنچه در پیش همه کس میگویم از من خصوصی چیزی آموخته یا سخنی شنیده یقین بدانید که راست نیست .

ای آئینان ، اکنون دانستید چرا بیشتر مردم مایلند این اندازه با من بنشینند و سخن مرا بشنوند راستی را بشما گفتم علت آنست که خوش دارند از اینکه با جهال مدعی دانش نبرد نموده ایشان را ملزم سازند و این کار حقیقه بی لذتی نیست ، ولی چنانکه پیش از این بشما گفتم مرا خداوند بر این وظیفه برگماشته و بوسیله ندای غیبی و خواب و راههای دیگر که برای نمودار ساختن مشیت خود بمردم دارد از آن آگاه ساخته است .

اگر آنچه بشما گفتم راست نیست الزام من برای شما آسان است چه هرگاه من مایه فساد جوانان شده و کسی را فاسد ساخته بودم البته آنها که عمری گذرانده و دانسته اند من بایشان در روزگار جوانی

تعلیمات نا سودمند داده ام بروی من بر میخواستند و کفر مرا میخواستند و اگر آنان خود این اقدام نمیکردند وظیفه پدران و برادران و اعمام ایشان بود که از فاسد کننده فرزندان و برادران و برادر زادگان خویش کینه خواهی نمایند؛ و من در این انجمن گروهی از آنان می بینم مانند اقریطون که با من همشهری و هم سن است و پدر کریطوبول حاضر است و لوسانیاس پدر اسخینوس که در اینجا حضور دارد و انطیفون پدر اپیکی نوس و بسیاری دیگر که برادرانشان با من نشست و برخاست کرده اند مانند نیقوستراتوس پسر تیوزوتیدس و برادر طئودوتس که مرده و نمیتواند به برادر خود چیزی بگوید، دیگر از کسانی که می بینم پارالوس پسر دمودوکوس و برادر طئاگس است و ادیمائطوس پسر آریسطون و برادرش افلاطون که در پیش شماست، و اطودورس برادر اپولودورس و جمعی دیگر که مایطوس از میان ایشان یکی دوفنر را لا اقل میبایست در دعوی خود بگواهی طلبیده باشد و هنوز هم وقت نگذشته و من روا میدارم که اگر میتواند گواه بیاورد؛ اما قضیه بر عکس است و این کسان همه حاضرند از من دفاع کنند با آنکه بادعای انطوس و ملیطوس من فرزندان و برادران ایشان را فاسد ساختم و در اینجا دفاع و گواهی آنها را که بسبب من فاسد شده اند دست آویز نمیکنم شاید دفاع ایشان محل ریب باشد لیکن خویشان و اولیای آنها که از سخنان من فاسد نشده و در مراحل زندگانی بیش رفته اند بیچه دلیل از من هوا خواهی دارند؟ آیا جز اینست که مایطوس دروغ میگوید و من راستگو هستم؟ اینست ای آنتیان دلابلی که من برای دفاع خود میتوانم بیاورم و آنها هم که مسکوت گذاشته ام از همین قرار است.

اما شاید از میان شما بعضی بیاد بیاورید که وقتی بیای محسوسه آمده و چون دچار خطر جزئی شده اند از قضاة التماس و استر حاکم نموده و برای اینکه دل ایشان را بدرد آورند کودکان و همه خوبشان و دوستان خود را در اینجا حاضر ساخته و بتضرع و زاری پرداخته اند و من با آنکه در معرض بزرگترین مخاطرات میباشم آن وسائل را بکار نبردم و شاید این تفاوت احوال ایشان را بیشتر بر من برانگیزد و از روی خشم در باره من رای دهند اگرچه باور میکنم این نوع لسن در مبدن شه باشند اما اگر فرضا چنین اندیشه برای کسی از شما بیاید آنچه میتوان بگویم اینست که ای عزیز منم خوبشان و بستگان دارم و بقول شاعر و حکیم بزرگ هم (او میروس) از سنگ و درخت بار نیامده ام بلکه آدمی زاده ام و گذشته از خوبشان سه پسر دارم دهایی از آنها در جوانی است و دو دیگر کودکند ولی آنها را رای سوز آوردن دشمن و فراهم ساختن مایه رهایی خوبش در اینجا حاضر نخواهد کرد و اگر میخواهم اجاج دشمن یا سر بزنی بنمایم با شما را خوار شهید میکنم منظور من نگاهداری شرافت و آروی شه و شهر شهست این است من برابر مرگ بی پروا باشم یا نباشم مسئله دیگری است اما زشت و اشتباه میدانم که در این سال خوردگی با آوازه دانشمندی که درست است درست دریافته ام بان وسائل دست ببرم و چون برداشتم گذشته است که من بیشتر همکنان برتری دارم اگر ضعف نفس نمودار دشمن را قوی من سرشکستگی خواهد بود بعضی را که آوازه دانشمندی و دلآوری با فضایل دیگر داشته و از زرگان شهر بشمار رفته اند دیده ایم چون بمحاکمه رفته اند خواری های عجیب از خود نموده اند ساخته اند

شرمساری فراهم آورده ، و حکم قتل را مصیبتی بزرگ پنداشته چنانکه گوئی اکثر محکوم نمیشدند زندگانی جاوید میداشتند. بگمان من آن کسان ننگ این شهر بوده زیرا که بر بیگانگان چنین وانهوده اند که در میان آثمیان کشانیده افشاند و دیگران آنها را برای رسانیدن بجایگاههای بلند بر میازینند و بر خود برتری میدهند از زن کمترند پس کسانی که نامی دارند نباید چنین کنند و شما هم نباید بگذارید و تصمیم کنید که هر کس وسایل رقت انگیز بکار برد و شهر شما را ریشخند سازد به حکومت سزاوارتر خواهد بود تا آنکه با شکیب و آرام منتظر صدور حکم میشود و کار خود را بقضاة وا میگذارد.

از انظار مردم گذشته ، بعقدۀ من استرحام از قاضی و بخشش خواستن داشته ، التماس در دست اند او واقع شود و بیگناهی خود را ثابت آورد چه قاضی بر درسی قضا ننشسته ، پیروی میل و هوای مردم کند بلکه باید از قانون پیروی نموده داد را فرمانروا سازد و بر این شرط سوگند یاد کرده و در توانائی او نیست که هر کس را بخواهد ببخشد. پس ما نباید شما را بمخالفت سوگند خوب دهیم شما هم نباید بگذارید گرفتار این عادت شوید و اگر چنین کنیم مردم جماعت در پیشگاه خداوند گناهکار خواهیم بود.

پس ای آثمیان ، نباید چشم داشته باشید که من در نزد شما بکار هائی دست ببرم که از قاعدۀ شرافت و عدالت و دیانت دور میدانم خاصه هنگامی که ملیطوس مرا متهم به بی دینی مینماید و اگر بتضرع و زاری شمارا داسوز سازم و شکستن سوگند و ادا بدیهی است که انکار خداوندان را بشما آموخته و درعین اینکه میخواهم اثبات بیگناهی کنم بی اعتقادی

خود را ثابت خواهم نمود. اما چنین نیست و من از مدعیان بیشتر وجود
باری یقین دارم و کار خود را بشما و خداوند وامیگذارم تا هر قسم مصلحت
من و شما اقتضا دارد حکم صادر نمایند (۱)

ای آئینان، بچندین دلیل محکومیت در من تغییر حالی نداد و
جهت اصلی آنست که آماده و منتظر این حکم بودم تا اینجا که از چگونگی
آراء در شکستم یعنی امیدوار نبودم که سایه بر گناهکاری من رای میدهند.
این اندازه کم باشند! اکنون می بینم اگر سه رأی دیگر میداشتم یکداه
میبودم و میتوانم بگویم بر مایطوس چیره شده ام بلکه همین است که
اگر ابوطوس و لوقون روی من برخاسته بودند مایطوس در دست سه
آراء نمیشد و هر ار در هر جرعه میداد (۲)

اکنون او مجازات قتل برای من میخواهد تا بی نیست اما من
چه پیشه هاد می کنم، البته آنچه را سراوارم بگویم که چه نفر بر من رواست
چون چنین داسته ام که باید از زندی آسوده دست کشیده از پی آنچه

- - -

(۱) در این سه دین ساری این سه دین در آمده

رای دادند ۲۸۱ را اورا آهنگار - را - و ۲۷۵ را ۱۱ را -
و در آن محاکمات حامی چون مقرر بود و تمامه در آن را -
مصری متهم رای میداد و هرگاه رای - - - - - را -
خود معسر و امبکداشتند و از مجازات از - - - - - را -
حرای نقدی باضا میکرد از او می - - - - - را -
میگوید و مجازاتی را که سرار از خود میداد معسر -

(۲) متر و د که هر، نصف آرا - - - - - بود

بود هر ار درهم جرعه دهد

مردم دگر آرزو مندند روم، و از مال و منافع شخصی، و فرماندهی لشکر و
جایه گری در سخندری، و حکومت و دسته بندی و فرقه بازی بگذرد و
بقسم داشتم که با انانای پای بند راستی و درستی هستم دست بردن بآن
کارها مانده، تناهی من خواهد بود و نخواستم در راهی قدم بگذارم که
ای شما و خیده سودی نداشته باشد، و بهتر دانستم که بهر يك از شما ای
با خدمتی کنم که از هر چیز بالاتر است یعنی نمو دار سازم که بخود
بیشتر باید پردانید تا آنچه شما تعلق دارد و اول باید عاقل و کامل
گردید آنگاه بر سر کار کشور روید و این اصل را در همه چیز باید رعایت
کنید این صورت آبا مرچه سزاوارم، بدین است که اگر در باره من
داد روا بدارید باید بوارش کنید و ارشی که مناسب حال من باشد
ببینید چه در خور مردی به بینوائی من است که احسان کننده شما هستم
و باید مجال و فراغت داشته باشم تا تمام اوقات خود را به بند و اندرز شما
صرف کنم، آیا جز اینکه مرا در پروطانه (۱) نگاهداری نمائید
در خور من هست؟ گمانم شاید نگی چنین مردی بیش از که
که در بازبهای المپیک (۲) در اسب دوانی و ارابه رانی بر دیدار است

- (۱) پروطانه عمارتی دولتی بود که اعضاء سناتو برای اینکه با سودای
کارها را رسد در آنجا منزل میدادند و از خزانه دولتی کفالت مینمودند
(۲) ای های المپیک جشنهای بود که هر چهار سال یکبار بر میگردید و
هنرمندان در مسابقات مائی خود را مینمودند و آنها که امتیاز میافتد دولت در
پروطانه متکفل ایشان میشد و نیز هر کسی خدمات مهم میکرد با او اوج
می رسید

پیشی گرفته اند؛ زیرا که آنان از هنر نمائی خود خشنودی ظاهری بشما میدهند و من سعادت حقیقی می‌بخشم و آنان نیازمند باین دستگیری نیستند و من نیازمندم پس اگر بخواهم مطابق عدل و انصاف پاداشی در خور خود تعیین کنم باید بخواهم که مرا در پروطانه نگاهداری نمائید، ای آتلیان؛ شاید گمان برید این سخن من از روی همان سرگرانی است که چند دقیقه پیش مرا از تضرع و زاری باز داشت، اما چنین نیست و علت آنست که مطمئن هستم که هرگز عمداً بکسی آزار نکرده‌ام و امروز چون وقت کم بود نتوانستم این امر را بر شما ثابت کنم اگر قانون مقرر نبود بر اینکه محاکمه در یکروز انجام یابد (۱) و چندین جلسه دوام می‌یافت چنانکه در جاهای دیگر رسم است یقین دارم که بر شما مدلل می‌ساختم اما در چنین زمان اندک چنان بهتان بزرگ را چگونه از خود دور توانم نمود؛ و چون مطمئنم که بکسی آزاری نرسانیده‌ام چگونه بخود آزار نموده خویش را شایسته مجازات بدانم و تعیین کیفر کنم؛ اگر برای دور ساختن از چیزی است که مایطوس درباره من می‌خواهد راستی نمیدانم مرگ خیر است یا شر؛ در این صورت چرا از يك مصیبت احتمالی گریخته خود را بکیفری برسانم که بی‌یقین آن را مصیبت میدانم؛ چه اگر حبس دائم بخواهم چرا تا زنده‌ام خود را گرفتار زندان بانان کنم؛ و اگر بجزای تقدی محکوم شوم با این قید که تا آنرا نپرداخته‌ام در اند باشم آن نیز همچون حبس دائم است زیرا که توانائی پرداخت جریمه ندارم اگر تبعید اختیار کنم شاید بپذیرد اما باید عشق بزندگالی مرا یکسره تا بینا

(۱) قانون مقرر بود بر اینکه این قسم محاکمات در يك روز باید بایان

کرده باشد تا نه بینم که شما که همشهریه‌های من بودید تلب گفتگوها و سخنان مرا نیاوردید و چنان بر شما گران آمد که تا مرا از خود دور نساختید آسوده نشدید پس دیگران بطریق اولی تاب نخواهند آورد و آیا زندگانی بر من روا خواهد بود اگر در این پیری از آن رانده شده دیار بدیار سرگردان و مطرود باشم؟ چه بخوبی میدانم که همه جاجوانان دنبال من خواهند آمد، پس اگر با ایشان نسازم آنها مرا دور خواهند کرد و اگر سازم پدران و خویشان ایشان بسبب آنان مرا تبعید خواهند نمود.

اما شاید بگوئید ای سقراط، چون از ما دور شدی چه بهتر که آسوده بنشینی و خاموشی گزینی؛ این است آنچه فهمانیدنش ببعضی از شما بس. دشوار است چه گر بگویم بهترین معتمدان برای انسان آنست که همه روزه از تقوی و فصیل و سابر چیر هائیکه از من شنیده‌اند گفتگو کنند و درباره خود یا دیگران تحقیق نمایند - چون زندگانی بی تحقیق زندگانی نیست - آنرا هم نخواهید پذیرفت، لیکن ای آتینان با آنکه نمیتوانید باور کنید راستی همین است که گفتم، باری من عادات ندارم خود را شایسته هیچگونه مجازات بدانم اگر توانگر بوده جزای نقدی که بتوانم بپردازم درباره خود تعیین می کرده چه آن برای من مصیبتی نمیبود اما آن راه نمیتوانم چون چیزی ندارم مگر آنکه راضی شوید که جریمه‌ام تناسب با توانائی من باشد در آن صورت شاید بتوانم يك مین^(۱) بقره بدهم افلاطون و اقریطون و کریطوبولس و اپولودوروس که در اینجا حاضرند بمن اصرار میکنند که سی مین پیشنهاد کنم پس سی مین جزای نقدی در باره خود روا مدارم و همین کسان که نام بردم و اعتبار شیان دارند

۱ مین معادل یکصد درهم بوده

ضامن پرداخت خواهند بود (۱)

ای آتئیان راستی اینکه از بی صبری بار سرزنشی بر دوش گرفتید و موقع دست عیب جویان خود دادید تا از جهت مرگ سقراط دانشمند بدولت شما سرفروش نمایند زیرا هر چند من دانشمند نیستم آنها علی رغم شما مرا دانشمند خواهند خواند و ایکن اگر اندکی درنگ کرده بودید من که پیرم و یا بر لب گور دارم هنگام مرگم بالطبع میرسید و مقصود شما حاصل میگردد روی سختم بهمه قضاة نیست و مخاطب من آناند که حکم قتل مرا داده اند شاید گمان کنید محکومیت من از آنست که در بیان مطلب هنرمند نبودم و سخن مؤثر بکار نبردم و آنچه باید گفت و کرد نگفتم و نکردم نه ای آتئیان از این جهت کوتاهی نداشتم نقص کار من این بود که دایری و بیشرمی نکردم و نخواستم زاج گوئی کنم و آنچه را که شما طالب شنیدن آن هستید بگویم و برای خاطر شما ناله و گریه و زاری کنم و همان فرومایگی ها که هر روز از متهمین مشاهده می کنید و من شایسته خود نمیدانم نو در سازم اما من برای دور ساختن مخاطره روا ندانستم باین پایه از ننگ عار فرود آمم و اکنون که حکم داده اید نیز بشیمان نیستم از اینکه به پستی تن در داده ام و بمردن باین نحو دفاع که کرده خوش ترم تا اینکه بخواهش و التماس زنده بمانم در محاکمه نیز مانند مجاربه کسی نباید برای حفظ جان هر دست آویزی را بکار برد چه بسیار میشود که در جنگها اگر شخص حربی خود را بیندازد و از دشمن امان بخواهد بسانی حفظ جان می

۱ سقراط خاموش شد و قضاة رای دادند و او را محکوم باعدام کردند آنگاه سقراط بیات ذیل را نمود

نماید؛ و در مخاطرات دیگر نیز چنین است و برای احتراز از مرگ و سائل بسیار هست بشرط آنکه شخص حاضر باشد که هر سخنی بگوید و هر عملی بکند. آری ای آتشیان گریز از کشته شدن دشوار نیست آنچه دشوار است پرهیز از ننگ است چه آن زود تر و تنه‌تر از مرگ میرسد من چون پیر و افتاده ام بآن بلیه که آرام تر مییاید گرفتار شدم و مدعیان من که نیرومند و چالاک هستند بآن دیگری که شتاب دارد یعنی ننگ و شقاوت دچار میشوند و اکنون ماهمه از اینجا میرویم من سزاوار مردن شناخته شده و آنها محکوم بدروغ گوئی و بیداد گری میباشند. من از پیش آمد خود باک ندارم ایشان هم بحاصل خویش خشنودند و در دائره قسمت داد رفته و هر کس آنچه سزاوار بوده دریافت کرده است.

پس ای کسانی که مرا محکوم نمودید اینک آنچه شما روی میدهد پیشگوئی میکنم زیرا که چون مرگ نزدیک میگردد بهتر میتوان پیش گوئی نمود پس شما را آگاه میسازم که چون من میرم کفر شما بزودی خواهد رسید و آن بخدا تلخ تر خواهد بود از شربت مرگی که بمن میچشائید مرا می رانید تا از باز پرسى که در کار های شما می شود رهائی یابید، اما بدانید که عکس آنچه مقصود دارید حاصل خواهد شد و بجای من که يك تن بيش نيستم گروهى بر سر زش شما بر خواهند خواست که تاکنون من جلو گیر ایشان بودم و شما نمیدانستید اما پس از آنکه من مرده آنها چون جوان ترند بر شما نکته گيرى و مزاحمت بشتر خواهند ارد چه اگر گمان کرده اید که باید مرده را بکشید تا کسی شما را از جهت بدکاری سر زش نکند با شتاب افتاده اید و این شیوه برای رهائی از دست ملامتگر نه شایسته و نه سودمند است و راه ساده تر و پسندیده تر

آنست که بجای بستن دهانها و بریدن زبانها خود را براستی نیکو نمائید و در راه راست قدم نهید. این بود آنچه بمحکوم کنندگان خود میخواستیم بگویم و از ایشان در میگذرم.

اما شما که بر بیگناهی من رأی دادید دوست دارم که تا قضاء مشغولند و مرا بجائی که باید از زندگی رهائی یابم بدرده اند با شما گفتگو کنم پس خواهش دارم باز یکدم با من بمانید تا چون هنوز فرصتی هست و مانعی برای صحبت نیست از معنی پنش آمدمی که برای من دست داده دوستانه شما را آگاه سازم

بلی ای قضاة من، یعنی ای کسانی که حقاً بر من حکومت کرده اید امروز قصیه عجیبی بر من رخ داده است، دای الهی که همه عمر همراه من بود و غالباً مرا متنبه میساخت و هیچ نکته را فرو نمیگذاشت امروز که من در این حال واقع شده ام و بیشتر مردم آنرا بزرگترین بدبختی ها میدانند بهیچ وجه خطاری بمن ننمود، نه بامداد که از خانه بیرون میآمدم اعلامی کرد، نه زمانی که باین محضر حاضر میشدم، نه ساعتی که بگفتگو آغاز میکردم و هر چند بسیار شده که در میان سخن مرا از گفتن باز داشته است امروز به هیچیک از رفتار و گفتار من مخالفت نکرده است و من شما میگویم که این البته از آنست که آنچه بر سر من مآید خیر است و مردم اشتباه میکنند که مرگ را مصیبت می پندارند همین برای من دلیلی محکم است که اگر آنچه من امروز کردم درست نمی بود البته خداوند مرا آن باز مینداشت.

در واقع خیر بودن مرگ و بجا بودن امیدواری ما باندك تأمل نمودار میگردد، چه امر از دو حال بیرون نیست یا کسیکه مدام هیچ میشود پس دیگر چیزی در نمی ماند، چنانکه میگویند گذر کردن نفس است

از جائی بجائی دیگر، هرگاه شق اول راست باشد خوابی است آسوده که هیچ نوع رؤیا آن را پربشان نمیسازد و عجب نعمتی است چه اگر کسی شبی را بکمال آرامی بگذراند و هیچگونه خواب نبیند پس آنرا باشبها و روزهای دیگر بسنجد و بخواهد از روی راستی بداند که در مدت عمر چند شبانه روز خوشتر از آن شب گذرانیده یقین دارم که هر کس باشد حتی شخص شاهنشاه^(۱) اذعان خواهد کرد که آن روزها و شبها بسیار معدود بوده است. پس اگر مرگ چنین خوابی باشد بی شبهه من آن را خیری بزرگ میدانم زیرا که در آن صورت گذشت زمان همه مانند يك شب خواهد بود.

اما اگر مرگ گذر کردن است از جائی بجای دیگر و این سخن درست است که آنجا میعادگاه همه مرده است چه نعمت از این بهتر تصور میتوان کرد زیرا مثلاً در دنیا شخص گرفتار کسی است که مدعی دادگری میباشند ولی در آخرت به دادگران حقیقی مانند مینوس و ادا مینوس و ایاکوس و تریپتولموس^(۲) و اولیاء دیگر که در زندگی دادگر بودند و گفته میشود که اکنون آنجا داوری میکنند هم نشین خواهد بود آب این مسافرت ارزش ندارد آیا شما هم نشینی با کسانی مانند اورفائوس و موزیوس و هیسودوس و او میروس را از هر نعمتی برتر نمیدانید و اگر این درست است من هزار بار بمردن راضیم و آن دمی که ناپالامیدوس و ایاکوس^(۳) پسر تلامونوس و هر يك از دلاوران قدیم که در دنیا ستم

۱ - مقصود پادشاه ایران است.

۲ - این کسان بنا بر روایات یونانی بدست و بزرگی هسود که در دیب و کار بوده و در آخرت قاضی شده اند.

۳ - از دلاوران یونانی بوده اند که در جنگ طراوده شجاعت همی بزرگ موده و دلاوران قدیم عقیده یونانی ها در رتبه الارار شریک شده اند.

دیده و بنا حق محکوم شده اند گفتگو کنم بی اندازه خشنود خواهم بود از این که با آن اشخاص سؤال و جواب کنم و دنبال کاری را که در دنیا می کردم از دست نداده کسانی را که بر راستی دانشمند می باشند از آنان بکه نادان و مدعی دانشند تشخیص دهم. ای قضاة من، آیا نعمت بزرگی نیست که شخص بتواند کسی را که آن لشکر انبوه را به طر واده برد بیازماید یا با اودیسه یا سیزوف (۱) یا آنهمه مردها و زنهای دیگر گفتگو و نشست برخاست کرده آنها را آزمایش کند؛ واقعاً عجب سعادت است خاصه آنکه در انجا بیم آن نیست که برای این عمل محکوم بقتل شود چه یکی از برتریهای اهل آخرت بر مردم دنیا از قراریکه میگویند این است که زندگی جاودانی دارند و نمیرند.

پس ای قضاة من، از مرگ امیدوار باشید و یقین کنید که مردم نیکوکار نه در زندگی بد می بینند نه پس از آن، و خداوند هدیچگاه رحمت خود را از آنها دریغ نمیدارد آنچه اکنون برای من یدش آمده از تصادف و اتفاق نیست و یقین دارم خیر من در اینست که دیگر زنده نمانم و از همه اندیشه های دنیا آسوده شوم و بهمین جهت ندای آلهی امروز بمن سخنی نگفته است، پس از کسانی که بر من اقامه دعوی کردند و آنها که مرا محکوم ساختند چندان دلتنگی ندارم با آنکه میدانم نیت ایشان خیر نبوده و سر آزار من داشته اند و اگر از آنان گله مند باشم حق با منست اما يك در خواست از شما دارم و آن اینست که چون فرزندان من بزرگ شوند تمنی میکنم هرگاه دیدید مال را از فضیلت برتر می شمارند و با آنکه هیچ چیز نیستند خود را چیزی می پندارند همان گونه که من

۱ این دو نفر نیز از دلاوران قدیم بودند و اولی Ulysses از پادشاهان یونانی است

بشما آزار کردم شما نیز بانها آزار کنید و البته آنها را شرمگین سازید
 از اینکه بآن کارها که سزاوار اعتنای ایشان است توجه نمی نمایند
 و درباره خود پندار دارند زیرا که من با شما این شیوه را داشتم و اگر
 شما هم این تفضل بفرمائید من و فرزندانم از سپاسگراری و دادگری
 شما ممنون خواهیم بود. اینک وقت آن رسیده که از یکدیگر جدا شویم
 من آهنگ مردن کنم و شما در فکر زندگی باشید اما کدام یک بهر مند
 تریم جز خداوند هیچکس آگاه نیست

مکالمهٔ اقریطون

مکالمهٔ سقراط با اقریطون در زندان

سقراط - چرا چنین زود آمدی ای اقریطون مگر سحرگاه نیست ؟
اقریطون - آری .

سقراط - چه هنگام است ؟

اقریطون - بامداد تازه دمیده .

سقراط - چه شد که زندانبان ترا از ورود باز نداشت ؟

اقریطون - از زمانی که این جا رفت و آمد میکنم باهم آشنا شده‌ایم
و رهین منت من نیز هست .

سقراط - تازه رسیدهٔ یا دیر گاهی است اینجا هستی ؟

اقریطون - دیر زمانی است .

سقراط - پس چرا نزدیک من خاموش نشسته بودی و مرا
بیدار نمیکردی ؟

اقریطون - چون قیاس میکنم که اگر بجای تو بودم بیداری را
در این حال رنج می‌پنداشتم و دیری است که در شگفتم که تو چگونه
آسوده می‌خوابی، عمداً از بیدار کردن تو دست‌باز داشتم تا این یکدم

آسایش را از تو ضایع نکرده باشم، راستی ای سقراط از زمانیکه ترا شناختمه ام همیشه از خلق و خو و آرامی خاطر تو درسگفت بوده اما در مصیبت کنونی که تو آنرا با سودگی تحمل میکنی و بر آن صبر مینمائی از همه وقت بیشتر عجب دارم.

سقراط - ای اقریطون در این سالخوردگی من ترس از مرگ معقول نیست.

اقریطون - چه بسیار کسان بهمین پیری دیده ایم که در چنین مصیبت از پیش آمد خود ناله و زاری میکردند.

سقراط - راست است اما تو بگو برای چه باین زودی آمدی؟
اقریطون - خبر بدی آورده ام که ترا آشفته نمیکند اما من و همه خویشان و دوستان ترا بی اندازه درد مانند میسزد و برای من ناگوار ترین و محض ترین اخبار است

سقراط - آن خبر کدام است یقین کشتی که بزگشت او موعد مرگ من است از دیلوس آمده است؟

اقریطون - هنوز نرسیده، اما بعضی که از سونیوه آمده و تا آنجا با کشتی بوده اند میگویند امروز خواهد رسید، پس ای سقراط فردا به زندگانی را بدرود گوئی.

سقراط - اگر خواست خداوند بر این باشد باز نیست ام گمن میکنم آن کشتی امروز برسد.

اقریطون - از چه رو میگوئی؟

سقراط - الآن بتو خواهم گفت مگر نه اینست که کشتن من محول بروز بعد از ورود آن کشتی است؟

اقریطون - کسانی که این ماموریت را دارند چنین میگویند.
 سقراط - پس بنابر خوابی که امشب من دیده‌ام کشتی فردا میرسد
 و خوب شد که مرا بیدار نکردی چه آن خواب را همین ساعت دیدم.
 اقریطون - چه خواب دیدی؟

سقراط - خواب دیدم زنی آراسته و زیبا که جامه سفید دربرداشت
 مرا میخواند و میگفت سه روز دیگر بزمین حاصلخیز فنی (۱) خواهی آمد
 اقریطون - خواب غریبی است!

سقراط - تعبیر آن بنظر من معلوم است.
 اقریطون - چنین است، اما ای دوست بزرگواری من این بار آخر
 سخن مرا بشنو و در رهائی خود بکوش زیرا که کشته شدن تو ازدو رو
 برای من مصیبتی بزرگ است یکی آنکه از دوستی دور میشوم که یقین دارم
 هرگز مانند او را نخواهم یافت. دیگر آنکه میترسم بسیار کسان که من و تو را
 نمیشناسند گمان کنند من با توانائی که برگزاندن تو داشتم از مال
 دریغ نموده و از تو دست کشیدم و کدام ننگ از این بالاتر که کسی
 بدوستان کمتر دلبستگی داشته باشد تا بمال؟ و یقین است که مردم هرگز
 باور نخواهند کرد که ما یا فشاری کردیم و تو بگریز تن در ندادی.

سقراط - ای اقریطون گرامی تصورات عامه این اندازه محل
 اعتنا نیست آسوده باش مردان نیک که عقایدشان باید مورد توجه ما باشد
 خواهند دانست که راستی چه بوده است.

اقریطون - ای سقراط دیدی که عقیده عامه چه اندازه قابل اعتناست

(۱) این عبارت یکی از اشعار ارمیروس است وقتی ناحیه حاصلخیزی از یونان بوده
 و سقراط بمناسبت این شعر را تعبیر برحلت خود مینماید.

و از همین که بر سر تو آمد دانستیم که عامه چون باشند آسیب بزرگ می‌توانند برسانند .

سقراط -- نه ای اقریطون کاش که عامه قادر بر آسیب زرگ بودند چه در آنصورت بر نیکی بزرگ هم توانائی داشتند و این سعادت عظیم بود اما بدان که عامه نه بر آسیب بزرگ قادرند و نه بر نیکی بزرگ چون توانا نیستند که مردم را خردمند یا بیخرد سازند از دست ایشان کاری بر نمیآید و اختیار شان بدست اتفاق است .

اقریطون -- تصدیق دارم اما ای سقراط اینکه تو نمیخواهی بگریزی مگر نه از آنست که اندیشه من و دوستان دیگر را داری و میترسی که بدخواهی بسبب گریزانیدن تو بر ما دعوی کند اموال ما را ضبط کنند یا جریمه گرفتار ما گیرند تا کیفر دیگر میزیم بدهند ، اگر چندان است این اندیشه را از سر بدر کن چه برای رهائی تو افتادن ما باین آسیبها بلکه از این بالاتر بجا و بر ما گواراست ، پس آنچه میگوییم بپذیر و راهی که بتو مینمایم برو .

سقراط -- آنچه گفתי ای اقریطون درست است و اندیشه های دیگر نیز دارم .

اقریطون -- آسوده باش یکی اینکه برای رهائی تو مبلغ گزافی لازم نیست ، دیگر اینکه میدانی کسانی که بر ما دعوی میکنند چه مردمان پست هستند ، باندك مخارجی میتوان دهان ایشان را بست ، و دارائی من که متعلق به تست رای این کار بس است ، و گیرم که از مصرف کردن مال من باك داشته باشی بسیاری از بیگانگان برای پرداخت این مبلغ آماده اند و تنها سیمیس از اهل ملییه تنخواه کافی برای این کار آورده است قیبر و گروهی

دیگر نیز سر بفرمان تو دارند پس بیم مدار و از رهایی خود مگذر. اما اینکه در محضر قضاة میگفتی که اگر ازین شهر بیرون روی دیار بدیار سرگردان خواهی بود، این نگرانی نیز بی جاست تو بهر نقطه دنیا بروی محبوبی. اگر بخواهی در تسالی زیست کنی من آنجا دوستان دارم که ترا بسزا نوازش خواهند کرد و در آن ولایت از هر آسیبی آسوده خواهند داشت. ای سقراط، با آنکه میتوانی خود را رهایی دهی تن دادنت خطاست و جز دشمن کامی و اینکه بد خواهان بآرزوی خود برسند سودی نخواهد داشت و نیز در باره فرزندان خود ستم روا میداری که امکان پروردن ایشان هست و رها میکنی تا دستخوش اتفاق شوند و بدرد یتیمی دچار گردند و راستی اینست که آدمی یا نباید دارای فرزند شود یا اگر دارا شد باید برای پروردن آنها رنج بکشد و چنین مینماید که تو راه آسان تر را برمیگزینی و حال آنکه باید برد باری پیشنهاد خود نمائی خاصه اینکه در همه عمر لاف از وظیفه شناسی میزدی. ای سقراط من پوست کنده میگویم که هم تو و هم ما که دوستان تو هستیم نگین خواهیم بود و ما را فرومایه خواهند خواند؛ یکی آنکه حضور تو را در محکمه با امکان احتراز از آن بر ما عیب خواهند گرفت؛ دیگر اینکه چگونگی محاکمه را ناپسند خواهند شمرد؛ و از همه بدتر سر زنی است که بر ما خواهند کرد که از روی ترس و نامردی ترا رها کردیم و با آنکه ممکن بود آزاد شوی چون ما با تو یاری نمودیم این کار سر نگرفت. ای سقراط گرامی، بنگر که چون آسیبی برسد ما همه سر افکنده میشویم و تو خود نیز شریک ننگ ما خواهی بود؛ پس اندیشه کن بلکه دیگر جای اندیشه نیست، هنگام تصمیم هر چه کردنی است شب آینده باید کرد؛ و تردید و تأمل روا به

بیا و از من بشنو ای سقراط و آنچه میگویم بکن.

سقراط -- ای اقریطون گرامی کوشش تو اگر با وظیفه شناسی سازگار باشد بسیار پسندیده است و گر نه هر چه اهتمام بیش کنی بیشتر ناروا خواهد بود اول باید برسیم که آنچه تو میگوئی باید کرد، یا نباید کرد زیرا این شیوه دیرینه من است که سخنی را نمیپذیرم و تسلیم نمیشوم مگر اینکه پس از رسیدگی آن را درست بیابم، و دلایلی را که تا اکنون میآوردم اینک بسبب آنکه پیش آمدی تازه برای من روی داده رها نخواهم کرد، چه در آنها کم و بیشی نمی بینم و آنچه دیروز رعایتش را واجب میدانستم امروز هم واجب میدانم و چون ازین بهتر راهی نمی بینم یقین بدان که تسلیم تو نخواهم شد اگر چه همه کس خواهد مانند کودکان مرا ترسانیده منظره زندان و ضبط اموال و شکنجه برای من جلوه گر نماید. اینک به بینیم رسیدگی این امر را چگونه بدرستی میتوان کرد. بهتر آنست که در عقاید مردم که تو بآن اشاره کردی گفتگو کنیم و به بینیم آیا این سخن درست است که بعقاید بعضی کسان باید دل بدهیم و برخی را شایسته اعتنا ندانیم و آیا این سخن فقط پیش از محکومیت من درست بوده و اکنون دانسته ایم که یاوه بوده و از روی بازی و برای سخنوری می گفتیم؟ پس من خواهانم که در این باب با هم رسیدگی کنیم که باین حالت که من در آمده ام آیا نظر ما در اینخصوص برگشته یا باز همان اصل را پیشنهاد خود میکنیم و اگر غلط نکنم چندین بار در اینجا میان کسانی که سخن بجدا میرانند همین مطلب که من میگویم گفتگو شده که از عقاید مردم ببعضی باید دل داد و بیرخی نباید داد، اکنون ای اقریطون ترا بخدا بگو آیا بنظر تو جز اینست؟ زیرا آن اندازه که میتوان از سر نوشت مردم آگاه بود

تو فردا مردنی، نیستی، و بیم آن نمیرود که هر اس نزدیکی مرگ ترا از تشخیص حقیقت باز دارد پس اندیشه کن و بگو آیا تصدیق نداری که آراء و عقاید مردم همه معتبر نیست، بعضی درست است و برخی نادرست؟

اقریطون - تصدیق دارم

سقراط - قبول داری که درست را باید از چمنند شمرد و نادرست را

خوار باید انگاشت؟

اقریطون - آری.

سقراط - مگر نه رأی درست از خردمندان و نادرست از

بیخردان است؟

اقریطون - جز این نیست.

سقراط - درست تامل کنیم؛ آیا کسیکه تربیت بدن و ورزش میکند

بستایش و نکوهش هر کس دل میدهد یا تنها بتصدیق طبیب و استاد ورزش

مقید است؟

اقریطون - یقین است که بتصدیق طبیب و استاد ورزش نظر دارد

سقراط - پس باید در ورزش و خوردن و آشامیدن بدستور آن

استاد رفتار کند و بهوای نفس مردم دیگر توجهی نداشته باشد.

اقریطون - مسلم است.

سقراط - پس اگر از فرمان استاد بیرون رود و ستایش و تصدیق

اورا بپزیزی نشمرد و بتحسین و آفرین عامه که چیزی نمیفهمند فراموش

شود آیا رنجی با او نخواهد رسید؟

اقریطون - خواهد رسید.

سقراط - این رنج از چه نوع است و بچه عاید میشود و بچه

جزو از وجود آن کس میرسد ؟
 اقريطون -- البته به تن میرسد و از این راه کم کم تن خود را
 تباه خواهد ساخت .

سقراط -- آفرین، اکنون بگو آیا در همه امور چنین نیست؟ یعنی
 مثلاً هرگاه در داد و بیداد نیک و بدو زشتی و زیبایی سخن رود آیا در
 این چیزها عقیده و رای عامه را باید پیروی کنیم و از آن باك داشته
 باشیم؟ یا نظریکنفر دانشمند را که شناسای آنهاست و در نزد ما از همه مردم
 دیگر ارجمندتر است و از او بیشتر باك داریم؟ و آیا در امری که بقای
 آن بسته بداد و فزای آن از ستم است هرگاه عقیده آن یکنفر را پیروی
 نکنیم مایه تباهی آن امر نخواهیم شد ؟
 اقريطون -- با تو هم آوارم .

سقراط -- اگر ما رای مردم نادان را پیروی نموده و مزاج را
 که بسبب درستی زندگی بهبودی می یابد بسبب نادرستی زندگانی تباه
 سازیم آیا میتوانیم پس از این زیست کنیم و آیا آنچه تباه کرده ایم
 تن نیست ؟

اقريطون -- چنین است .

سقراط -- همچنین پس از تباهی آنچه بقا و سلامت او بداد و
 تباهی او به بیداد است آیا میتوان زیست کرد؟ و آیا آن جزء از وجود
 ما که داد و بیداد راجع باوست در نظر ما کمتر از تن شرافت دارد ؟

اقريطون -- هرگز .

سقراط -- پس ای دوست گرامی از عقیده عامه اندیشناك نباید بود
 بلکه باید دید کسیکه نیک و بد و داد و بیداد یعنی حقیقت را میشناسد

چه حکم میکند؛ پس اینکه میگفتی که در باره زشتی و زیبایی و داد و ستم و نیکی و بدی باید از عامه بیمناک بود گمراهی است، اما شاید ایراد کنند که عامه میتواند مردم را محکوم بقتل نماید.

اقریطون -- البته این ایراد را خواهند کرد.

سقراط -- آری ای دوست عزیز، اما درستی آنچه ما گفتیم بجای خود است. اکنون بگو آیا تصدیق نداری که دلبستگی انسان بزندگی نباید باشد بلکه بخوبی زندگی باید باشد؟

اقریطون -- تصدیق دارم.

سقراط -- آیا تصدیق داری که خوبی زندگی نیست مگر بعدالت و

شرافت؟

اقریطون -- آری.

سقراط -- پس چون این همه را تصدیق داری اکنون باید دید هرگاه من از این زندان بی اجازه آتیمان بیرون روم این کار عدالت است یا ستم است اگر اولی است بکنیم و اگر دومی است باید از آن بگذریم. اما آنچه در باره مال و سخن عامه و پرورش فرزندان و مانند آنها دلیل آوردی این همه در حور همان کسان است که بیجهت آدمی را میکشند و پس از کشتن اگر میتوانند همچنان بی سبب زنده میگردند ولیکن ما که یابند عقل هستیم چیزی که باید بیندیشیم اینست که بدانیم هرگاه زر بدهیم و کسان را بر بایم تا مرا از اینجا ببرند و بگریزم آیا داد کرده ایم یا ستم و گناه شده ایم؟ اگر دانستیم ستم است این گفتگوها لازم نیست باید بمرگ و هر چیز دیگر گردن نهیم و ننگ ستم را بر خود روا نداریم.

اقریطون - سخت درست مینماید ای سقراط، پس بگو چه باید کرد؟

سقراط - من میگویم تو بشنو و اگر نکته دیدی ایراد کن تا فرمان برم و گرنه از اصرار و الحاح باینکه من بی اجازه آئینان از اینجا بیرون روم دست بردار و بدان که من بسیار آرزو دارم تو کار مرا پسندی و خلاف رضای تو نکنم، پس بنگر که آنچه بر آن موافق شدیم تصدیق داری یا نه؟ از روی راستی بیرسشهای من جواب بگو.

اقریطون - چنین خواه هم کرد.

سقراط - آیا قبول داریم که هرگز نباید عمداً مرتکب ستم شویم و بد کرداری هیچگاه نیکو و زیبا نیست یا اینکه در بعضی موارد رواست؟ آیا آنچه بر آن متفق شدیم و اصولی را که تصدیق کردیم در این چند روزه متبدل گردیده است؟ ای اقریطون آیا با این سالخوردگی که ما داریم تحقیقاتی که این همه مدت با کمال جد کرده ایم مانند گفتگوی کودکان بوده است؟ آیا رد و قبول عامه حقایقی را که در نزد ما ثابت شده تغییر میدهد؟ آیا بملاحظه سود و زیانی که ممکن است بما برسد نا روا و ننگین بودن کار بد از میان میرود؟ آیا بر سر این سخن ایستاده ایم یا نه؟ اقریطون - ایستاده ایم.

سقراط - پس پذیرفته شد که در هیچ حال نباید ستم روا داریم.

اقریطون - البته چنین است.

سقراط - در اینصورت با کسانی هم که بما ستم میکنند نباید دیداد

کنیم اگر چه عامه آن را روا بدانند.

اقریطون - - -

سقراط - آیا بد کردن بکسی رواست ؟

اقریطون -- نه ای سقراط روا نیست .

سقراط -- آیا چنانکه عامه معتقدند بد کردن درازای بدی داداست یا بیداد است ؟

اقریطون . بیداد است ؟

سقراط - تصدیق داری که بد کردن باستمکار بودن یکسان است ؟

اقریطون - اذعان دارم .

سقراط -- پس دانسته شد که بجای ستم نباید ستمکار شویم و در ازای بدی نباید بد کنیم ، اما ای اقریطون مبدا در تصدیق این فقرات با درون خود يك زبان نباشی چه من میدانم کسانیکه بر این امور هم آوازند بسیار اندك اند و چون کسانیکه باین اصول گرائیده اند با آنها که منکرند در کار های زندگانی یکسان تصمیم نمیگیرند بنا بر این هر دو گروه عملیات یکدیگر را خوار میشمارند . پس درست برس که با من دمساز هستی یا نه و درستی این اصل را پذیرفته که کسی نباید بیداد کند هر چند ستم دیده شود و در ازای بدی نباید بد کند ؟ من باین عقیده بوده ام و هنوز بر آن هستم اگر تو تغییر عقیده داده بگو و روشن کن اما اگر چنانکه پیش بودی پا بر جا هستی گوش فرا دار .

اقریطون -- پا بر جا هستم و با تو هم گمانم بگو تا بشنوم .

سقراط -- پس از تو میپرسم آیا کسیکه کاری را داد دانسته باید

بکند یا خلف نماید ؟

اقریطون - باید بکند .

سقراط -- اکنون باید دید اگر ما بی اجازه آئینان از اینجـا

بیرون برویم آیا بکسی بد نخواهیم کرد با آنکه آن کس سزاواردی هم نیست؟ آیا آنچه را گردن گرفته ایم باید وفا کنیم یا نه؟

اقریطون -- این سؤال ترا نمی فهمم ای سقراط، و نمی دانم چه جواب بگویم

سقراط -- از راه دیگر پیش می آیم شاید بهتر دریابی. چون هنگام گریز یا بیرون رفتن ما در رسیدا اگر قوانین و دولت مجسم شده در پیش ما آیند و بگویند «ای سقراط چه میکنی در اینکار که آهنگ آنرا داری آیا جز این است که باندازه توانائی خود قوانین و دولت را تباه می سازی؟ آیا گمان داری هرگاه احکام محاکم بی قوت باشد و مردم آن را خوار شمرده پایمال کنند دولت بر پا می ماند؟» ای اقریطون در پاسخ این پرسش ها و بسیاری دیگر چه میتوانیم بگوئیم؟ آیا سخنوران و محافظت قانون و لازم بودن اجرای احکام دلائل استوار نمینمایند؟ آیا در جواب آنها خواهیم گفت دولت بما ستم کرده و بغلط حکم داده است؟ اقریطون -- آری بخدا ای سقراط چنین خواهیم گفت.

سقراط -- پس سخن قوانین را شنو که میگویند «ای سقراط آیا بیمان ماو تو چنین بود؟ آیا بنا نبود با حکام دولت سر بنهی؟» و هرگاه ما از این سخن بشگفت آئیم خواهند گفت «عجب مکن ای سقراط و پاسخ بده چون بسؤال و جواب معتاد هستی از دولت و از ما چه دلتنگی داری که اینسان در تباهی ما میکوشی؟ اولاً مگر نه زندگی تواز ماست؟ مگر نه پدر تو بسبب قوانین توانا شد بر اینکه مادر ترا همسر خویش کرده ترا نعمت حیات بخشد؟ بقوانینی که در زناتوئی مقرر است آب خرده گیری داری؟ آیا احکام و قوانین مربوط بپرستاری کودکان را که بر حسب

آن احکام برآورده و پرورده شدی و یدرت از آنرو ورزش و ادب تو آموخت
 نمی پسندی؟ در جواب این پرسشها ناچار از تصدیق خواهیم بود. پسر
 خواهند گفت «چون چنین است و چون تو بدستور ما زاده شدی و
 خوراک کردی و پرورش یافتی چگونه میتوانی ادعا کنی که تو ونداکانت
 فرزند و بنده ما نیستید؟ و اگر چنین است آیا حقوق تو با ما یکسان
 است و اگر ما بتو نوعی رفتار کنیم تو خود را مجاز میدانم که با ما
 همان کنی؟ البته تصدیق میکنی که این حق را نسبت پیدر یا خداوندگار
 نداری که در ازای بد بدی کنی، در جواب دشنام دشنام گوئی، و بجای
 زخم زخم زنی، درینصورت آیا میتوانی نسبت بمیهن و قوانین کشور دارای
 این حق بوده باشی تا چون ما حکم به تباهی تو دهیم تو پیش دستی کرده
 بر سر آن آئی که قوانین و میهن را تبا سازی؟ آیا تو که پابند درستی
 هستی اینکار را داد میخوانی؟ آیا دانش تو بر تو معلوم نکرد که میهن را باید
 بیش از پدر و مادر و همه نیاکان ارجمند و مقدس شمرد، و پایه اش در
 نزد خداوندان و مردم دانا بالا تر و والاتر است و چون میهن خشمگین
 شد باز باید بیش از پدر بزرگس داشت و سر پیش او گذاشت و دل او
 را بدست آورد، یعنی یا باید او را رام کرد و یا باید احکام او را فرمان
 برد و بهر چه میکند اگر چه زدن و زنجیر کردن باشدی چون و چرا
 تن در داد، و هرگاه فرمان دهد که بجنگ بروی و خون خود را بریزی
 باید بیدرنگ بر خیزی و ادای تکلیف نمائی، نه از اطاعت سر بیچی نه
 واپس روی، نه مقام خود را رها کنی بلکه در میدان جنگ و پیشگاه محکمه
 و همه جا باید فرمانبر میهن بود یا او را از راه مشروع از روش کج بر
 گردانید و اگر پر خاش یا پدر و مادر بد آئینی است پر خاش بمیهن از آن
 بدائین تراست، ای اقریطون چون قوانین چنین گویند چه جواب داریم آیا
 حق میگویند یا باطل؟

اقریطون -- بگمانم حق میگویند.

سقراط - شاید باز بگویند «ای سقراط پس اگر حق با ماست اینک
 تو میکنی باطل است ما تورا زندگانی بخشیدیم خوراک و پرورش دادیم و
 هر چیزی که در توانائی ما هست و بهمشهریان دیگر ت میرسانیم بتو
 رسانیدیم؛ و با اینهمه همواره میگوئیم هر کس از رسوم و قوانین ما
 آگاه شد اگر آن را نپسندید با همه دارائی خود بهر جا میخراهد می
 تواند برود؛ و اگر کسی نتواند بآئین ما خو کند و بخواهد مهاجر شود
 یا در شهر دیگر که می پسندد جای گیرد از ما ممانعتی نیست؛ اما پس
 از آنکه آئین دادگری ما و نظاماتی را که در این دولت مرعی میداریم
 دیده و مانندن را برگزید گردن گرفته است که هر چه فرمان دهیم ببرد
 و اگر جر این کند از سه جهت او را ستمگر میشماریم یکی آنکه
 بهستی بخش خود نافرمانی کرده؛ دوم پرورندگان خویش را زیر پا گذاشته
 سوم پس از آنکه فرمان ما را بگردن نهاده بود پیمان را شکسته است و
 اگر ما خطا کرده بودیم برای اصلاح امر باقناع ما نپرداخته است و با
 آنکه بسختی ما او بر نیامده و بخیر نموده بودیم که یا فرمان برد یا به
 گفتگو ما را قانع سازد هیچیک از این دو راه را پیش نرفته است؛ ای
 سقراط اینست سرزنشهایی که سزاوار خواهی بود هرگاه بقصد خود عمل
 کنی بلکه گناه تو بزرگ تر از همشهریان دیگر است» و اگر چون و
 چرا کنم در دم دهان مرا خواهند بست و خواهند گفت «تو از هر کس
 بیشتر بآن شرایط رضا داشتی و دلایل محکم داریم بر اینکه ما و این
 دولت پسندیده تو بودیم چه اگر آئین این شهر نزد تو پسندیده تر از
 ... از همه آئینان در اینجا اقامت نمیکردی چنانکه

هیچ چیز از دیدنیهای دنیا ترا بر آن نداشت که از اینجا دور شوی جز اینکه يك بار برای دیدن بازبها به تنگه کورنت رفتی و از این گذشته از آن بیرون نشدی مگر هنگ میکه بالشکریان ادای وظیفه مینمودی و چنانکه شیوه همه مردم است سفری نفرتی و بدیدن شهرها و قوانین دیگر نشتافتی و چنان ما را خوش داشتی و ما آئین ما دمساز بودی که در این شهر فرزندان آوردی، گذشته از اینها اگر ما را نمیپسندیدی هنگام ما که میتوانستی برای خود مجازات تبعید بخواهی و آنچه امروز بر خلاف رای دولت میکنی آنزمان با احازه و تصویب دولت صورت میدادی تو لاف میزدی که ارمزگ اندیشه نداری بلکه آن را بر تبعید برتری میدهی چه شد که امروز آن سخنان شیرین را از یاد میبری و شرم نمیکنی رعایت قوانین را از دست داده نه تباهی آنها میپردازی و رفتارست ترین بندگان را از خود روا میداری و بر خلاف شرایط و پیمانی که ترا به پیروی قوانین پابند ساخته میگریزی؟ آخر بگو مگر نه پیمان کردی که بر رفتار و گفتار ما بسازی؟» ای اقریطون با این سخنان چه خواهیم کرد آیا جز تصدیق چاره داریم؟

اقریطون -- چاره نداریم.

سقراط -- پس باز قوانین خواهند گفت «چرا این پیمان و همه شرایط آن را میشکنی؟ کسی ترا نه بآن مجبور کرده و نه فریفته بود و نه بشتاب زدگی آن را پذیرفته بودی، و اگر از ما خرسند نبودی و شرایطی که بتو پیشنهاد میکردیم درست نمیدانستی هفتاد سال زمان داشتی که از اینجا بروی با اینهمه نه لاکدمون را با برتری دادی نه کریت را، با آنکه همه روز از قوانین آنها سخن میگفتی و میستودی نه هیچ خاکی دیگر از کشورهای

یونان یا جز آن را برگزیدی، نا آتجا که مردمان لنگ و کور و ناتوان و بیمار، نیز از تو بیشتر بگردش جهان رفته و از این شهر بیرون شده اند و این برهانی قاطع است بر آنکه این شهر از همه آتئیان بر تو خوشتر بوده و قوانین آن پسندیده تر، چه کسی در هیچ شهری خوشدل نمیشود مگر آنکه قوانینش را پسندد، با اینهمه امروز میخواهی پیمان بشکنی. ای سقراط اگر از ما میشنوی از پیمان نمیگردی بدور شدن از آتن مردم را بر آن مدار که بریشت بخندند، اندیشه کن که اگر در این کار یا بیفشاری تو و دوستان چه بهره خواهید برد اما دوستان هراینه به مخاطره تبعید از وطن یا محرومیت از اموال در خواهند آمد اما شخص تو اگر بیکی از شهرهای نزدیک مانند طیبه یا مگار بروی که آنها آتین نیکو بدارند بچشم دشمنی بتو خواهند نگرست و هر کس بوطن خود دلبستگی داشته باشد از تو پرهیز خواهد کرد، و تو را تباہ کننده قوانین خواهند دانست، و همین کار نشانه درستی حکمی که آتئیان در باره تو داده اند خواهد شد کسیکه قوانین را بیکوندارد البته تباہ کننده جوانان و مردم نادان میتواند بود، و هرگاه از آن بلاد خوش آتین و همنشینی آن مردم نیکوکار دوری کنی از زندگانی چه بهره خواهی داشت؟ و آیا باز رو داری که با آنجا بروی و چنانکه در این شهر رسم داشتی آنان را اندرز کنی بر اینکه درستکاری و دادگری از همه چیز برتر است؟ و آیا گمان داری که این کار را ننگین نخواهند دانست؟ یا شاید ای سقراط در آن کشور ها نمیمانی و بزودی به تسالی نزد آشنایان اقریطون میروی که آنجا مردم بد آئینی را روا میدارند و البته خشنود خواهند شد از اینکه تو سر ای شدن اسرائیلی که چگونگی زنده به شدنش یا پوست بر خود پوشیدی

یابشکل دیگر بشیوه فراریان تغییر جامه داده از زندان گریختی. اما آیا هیچکس نخواهد گفت بین این پیر فرتوت را که هر چند از روزگار ش چیزی نمانده چنان دل بزدگانی بسته که قوانین سترک را زیر پا گذاشته است؟ شایدنا زمانیکه کسی از تو رنجشی ندارد سخنی بتو نگویند. اما همینکه اندکی آزرده شدند هزار سخن ناشایسته خواهی شنید و باید در بار همه کس بروی؛ برای چه؟ برای آنکه در تسالی بخوری و بنوشی چنانکه گوئی ترا بمهمانی خوانده اند پس آن سخنان نغز و آن گفتار های ریا در فضیلت و عدالت چه خواهد شد؟ اگر برای فرزدان و پرورش ایشان میخواهی زنده بمانی آیا آنها را در تسالی خواهی پروراند و نسبت بوطن خود بیگانه خواهی ساخت و این بهره را آنها از تو خواهند برد؟ یا آنها را در آتن خواهی گذاشت و گمان داری که بادوری تو هرگاه زنده باشی بهتر پرورده خواهند شد و اگر پرستاری آنها را بدوستان و میگذاری آیا تیماری که در غیبت تو از ایشان خواهند کرد پس از مرگ تو نخواهند داشت؟ یقین بدان که دوستان تو اگر براستی چشمداشتی بایشان داری پس از تو نیز همان دلسوزی را خواهند کرد. باری ای سقراط دلایل ما را که پرورنده تو بوده ایم پذیر و جان و فرزندان و چیز های دیگر را بر داد برتری منه ت چون برای دیگر روی پیش آنها که آنجا داوری میکنند رو سفید باشی و شبهه مکن که اگر آنچه قصد داری بکنی و قوانین را بشکنی کار خود و هیچیک از کسان خویش را چه در زندگی و چه پس از مرگ بهبودی نخواهی داد و بداد و دینداری نزدیک نخواهی ساخت امروز اگر

تن بمرگ دهی شهید خواهی شد و نه ستم‌بدۀ قوانین بلکه ستم کشیده از دست مردم خواهی بود؛ و اگر بجای ستم تو نیز بیداد کنی و بجای بد بدی روا داری و با ننگ و عار از اینجا بیرون روی پیمانی را که با ما بسته شکسته و بگروهی که نمیایست بایشان آزار کنی یعنی بخود و بما و بدوستان و وطن خویش آزار خواهی کرد؛ تا زنده هستی ما دشمن تو خواهیم بود و چون بمیری خواهران ما یعنی قوانینی که در سرای دیگر فرمانروا هستند ترا خوش نخواهند پذیرفت پس رای اقریطون را پذیرا شو و پند ما را شنو.

ای اقریطون گرامی گمانم اینست که این کلمات را می‌شنوم همچنانکه کاهنان و اهل جذه شنیدن آهنگهای فی را می‌پندارند و آواز آنها چنان در گوش من می‌پیچد که تاب شنیدن سخنان دیگر نمی‌آرد و آنچه تو بر خلاف آن بگوئی رنج بیموده است؛ اما اگر گمان داری بسخن میتوانی کاری از پیش ببری بگو.

اقریطون - نه ای سقراط سخنی ندارم.

سقراط -- پس ای اقریطون از این بگذریم و راهی که من می‌گویم و خداوند بما مینماید برویم.

مکالمه فیدون

خقراطیس (۱) - روزی که سقراط در زندان شوکران نوشید تو خود نزد او بودی ای فیدون یا از دیگری آن داستان شنیدی ؟
فیدون - خود حاضر بودم .

خقراطیس - پیش از مردن چه گفت و چگونه جان سپرد؟ آرزو دارم این داستان را بشنوم؛ امروز مردم شهر ما با آتن رفت و آمد ندارند و از آنجا کسی نیامده که خبری از این واقعه برای ما بیاورد چیزی که دانستیم همین است که سقراط شوکران نوشید و در گذشت.

فیدون - مگر ندانستید محاکمه او نکجا انجامید ؟
خقراطیس - شنیدیم که محکوم شد و ندانستیم چه روی داد که دیری پس از حکم زنده ماند

فیدون - چنین بیش آمد که يك روز پیش از محاکمه کشتی را که آتنیان هر ساله به دیلوس روانه میکنند آراسته کرده بودند .

خقراطیس - داستان آن کشتی چیست ؟
فیدون - بعقیده آتنیان طژئوس (۲) هفت جوان مرد و هفت دوشیزه در کشتی نشاندند بکریّت شتافت و گویند آتنیان در آن هنگام با اپولون پیمان بستند که اگر جوانان از خطر جستند هر سال بسپاس این منت

Thésée ۲ Philocrate از شاهزادگان ودلاوران افسانه ای است و واقعه که بآن اشاره شده داستان مفصلی دارد.

هیئتی به دیلوس روانه شدند و از فرمان این رسم برجاست و قانون بر این جاری شده که چون هنگام روانه شدن آن هیئت میرسد شهر را پاك میکنند و هرگاه حکم نکشتن کسی داده شده باشد از کشتن او دست باز میدارند تا کشتی که حامل آن هیئت است به دیلوس رفته باز گردد و گاه میشود که چون باد مخالف میوزد دبری در راه میماند، آغاز این مدت از زمانی است که کاهن بادی آرایش کشتی میگذازد و چنانکه گفتیم این بار آن واقعه باروز پیش از محاکمه سقراط مصادف گردید و از این رو میان صدور حکم و اعدام او حدائی افتاد و دبری در میان بماند. سقراطس -- در روز وفات چه گفت و چه کرد؟ از دوستانش چه کسان نزد او بودند؟ آنها قضاة آنان را از نزدیک شدن با او باز میداشتند؟ آیا هنگام حن دادن بی یار و یاور بود؟

فیدون -- نه از دوستان گروهی نزدیک او بودند

خقراطیس -- اگر مانعی نداری و مجال هست خواهش دارم این داستان را بتفصیل برای من بگوئی.

فیدون -- مانعی ندارم و اینک خواهش ترا بر می آرم چه بزرگترین شادی من این است که از سقراط یاد کنم خواه از او بگویم یا بشنوم. خقراطیس -- بدان ای فیدون که شنوندگان تو هم چنین اندیس داستان را آغاز کن و بهوش باش که چیزی فروگذار ننمائی.

فیدون -- راستی آن روز من عالم غریبی داشتم و از اینکه بربالین مرگ آن دوست گرامی شسته ام دل سوخته نبودم چون از دیدن رفتار و شنیدن گفتار او پیدا بود که مردی سعید است و مردش چنان بزرگواری و شهامت و دکه یفین کرده خداوند باو ناری میکند تا او را ببلندترین پایه

سعادت که برای هیچکس دست نمیدهد برساند؛ پس این حال نمیکذاشت
 دلسوزی که همراه سوکواری است برای من پیش بیاید و نیز لذتی را که
 همه وقت از گفتگوهای فلسفی میبرد این همگام در نمی یافتم
 با آنکه سخن همه از معرفت میرفت. باری از این مدیشه که
 چنین مردی در کار مردن است عالم غریبی از شادی و اندوه آمیخته‌مهم
 برای من دست داده و حاضران همه این حال را داشتند گاهی لب خند
 میزدیم و زمانی اشک میریختم مخصوصاً یکی از ما که ابولودو روس (۱)
 نام دارد. نمیدانم آن مرد را میشناسی و احوال او را میدانی؟

خقراطیس - البته میشناسم.

فیدون - این احوال در او بیشتر نمودار بود و من نیز مانند
 همه یاران نهایت انقلاب را داشتم.

خقراطیس - چه کسانی در آنجا حاضر بودند؟

فیدون - از آلمیان همین ابولو دو روس بود با کریطوبولس و
 پدرش اقریطون و هرموگنس و اپیگنس و ابسخینس و انتیس تینس
 از اهل پیانیوس. اکثر پیوس و میکسنوس و بعضی دیگر حضور داشتند.
 افلاطون گویا مریض بود.

خقراطیس - آیا از خارجیان هم کسی بود؟

فیدون - آری از طیبیه سیمپاس از فیدوندس قییس و از مگار

(۱) Appolodore از ارادت کیشان خاص سقراط بود و تئیکه او را بزندان
 مرده رازی کرد و میگفت غصه من اینست که ترا یگانه میکنند سقراط آهسته دست
 سزاو کشیده است و آنست ای دوست کرامی آیا می‌سادی که گناهکار باشم

اقلیدس و تربسیون بودند.

خقراطیس - مگر اریستیپوس و کلبؤ مبروتوس حضور نداشتند ؟

فیدون -- نه میگفتند آنها در اگنس میباشند (۱)

خقراطیس - دیگر که بود .

فیدون - گویا همه را برای تو نام بردم .

خقراطیس - اکنون لگو چه گفتگوها کردید ؟

فیدون -- آری اینک برای تو از آغاز نقل میکنم و خواهم کوشید که چیزی ترك نشود؛ پس از آنکه سقراط محکوم شد هیچ روز از رفتن نزد او تخلف نمیکردیم و باین منظور هر بامداد در میدانی که محاکمه آنجا واقع شد و نزدیک زندان است گرد آمده دیرگاهی با یکدیگر گفتگو میداشتیم تا در زندان را باز کنند همینکه در گشوده میشد بخدمت او میرفتیم و غالباً سرا سر روز را آنجا بسر میبردیم آن روز از روز های دیگر زودتر گرد آمدیم زیرا که شب پیش چون از زندان میرفتیم آگاه شدیم که کشتی از دیلوس برگشته است پس با هم پیمان کردیم؛ که فردا هر چه زودتر همه در آنجا گرد آئیم و راستی کوتاهی نکردیم و چون رسیدیم زندانبانی که همیشه در بروی ما باز میکرد بیرون آمده گفت اندکی بنماید و صبر کنند تا شما را بخواند چه در این هنگامه زنجیر از پای سقراط میگشایند و او را آگاه میکنند که امروز روز ناز پسین است چندی نگذشت که آمده در را بروی ما گشود چون بدرون رفتم دیدیم

(۱) تعرض این امر در اینجا وعی از سر رشت است و نقل کرده اند مومرووس
س از خواندن این داستان حنائی مقامه شد که خود را

زنجیر را از پای سقراط برداشته اند و کزانیپوس (۱) را که می‌شناسی نزدیک او نشسته و یکی از کودکان خود را در آغوش گرفته است. چون چشمش بما افتاد بشیوه زنان بناله و زاری افتاد می‌گریست. میگفت ای سقراط امروز آخرین بار است که دوستان با تو گفتگو میکنند سقراط بسوی اقریطوی دیده گفت او را بخانه برند بندگان اقریطون کزانیپوس را بردند و او فریاد میکرد و چهره می‌خراشید. آنگاه سقراط بالای تخت‌خواب نشست و پائی را که زنجیر از آن برداشته بودند خم کرد و بادست مالش داد و گفت شکفت دارم از آنچه مردم راحت می‌خوانند که چگونه بارنج سازگار است و حال آنکه آنرا ضدار میدانند چه هیچگاه بهم جمع نمیشوند لیکن هر زمان یکی از آنها روی نمود باید نگران بود که دیگری نیز می‌آید چنانکه گوئی يك سر است که دو تن دارد. گمانم این است که اگر ایسوفوس (۲) باین معنی بر می‌خورد داستانی برای آن می‌ساخت و میگفت خداوند خواست این دو دشمن را با یکدیگر سازش دهد چون نتوانست هر دو را بیک زنجیر بست و از آن روست که هرگاه یکی از آنها می‌آید دیگری از دنبال او میرسد. باری این است آنچه امروز من درمی‌یابم یعنی پس از رنجی که از زنجیر بپای من رسیده بود اکنون راحت آمده است.

قیس در اینجا سخن او را بریده گفت راستی بی‌ادم آمدم که کسانی

(۱) Xantippe زوجه سقراط بود

(۲) Esop حکیم یونانی که در احوال کمال شباهت به لقمان دارد اوری که از او مآخذ قصه‌های کوچکی است که غالباً از زبان حیوانات نقل کرده است

و از جمله پر بروز اونیوس از من سبب شعر گفتن ترا میپر سیدند و میگفتند با آنکه سقراط در عمر خود شعر نساخته بود چه شد که چون بزندان افتاد شاعر شد و حکایات ایسوفوس را بنظم در آورد و برای اپولون چگامه سرود اگر لازم میدانی که پرسش اونیوس پاسخ داده شود خوبست مرا یاد دهی که چون بار دیگر پرسد چه بگویم چون میدانم که خواهد پرسید.

سقراط جواب گفت راستی را برای او نقل کن و بگو من نخواستم بانو در شاعری همچشمی کنم چه میدانم این کاری بس دشوار است سبب این بود که میخواستم وسوسه خوابهای خود را بدر کنم چه من در همه عمر يك خواب را باقسام مختلف دیده ام که همواره بمن فرمان داده می گفتند ای سقراط بفنون بکوش این فرمان را من تا کنون تحریض و ترغیبی دانسته بوده مانند آنکه رسم است در میدان ورزش ورزشکاران مینمایند و گمان میکردم فرمانی که بمن داده میشود اینست که در شیوه و روش خود پا برجامانم و اشتغال بفرمان را که کوشش من همه بران بوده است و مهمترین فنون میباشد از دست ندهم پس از آنکه محکوم شدم چون آئین جشن اپولون مرگ مرا دیر کشانید پیش خود گفتم شاید فرمانی که در خواب بمن میشود اینست که بفنون دیگر سر درازم و با احتمال اینکه مقصود فن شعر باشد حتمی را مقتضی دانسته که پیش از مرگ برای ادای تکلیف و فرمانری شعری کنم پس در آغاز برای خداوندی که عبادت او مشغله فعالی مردمن است چگامه سروده سپس اندیشیدم که شاعری تنها موزون کردن سخن نیست بلکه باید آفرید و چون طبعم آماده انبکاری نبود داستان هی اسوانه را در موزون

قرار داده آنچه از آنها بیاد داشت منظم آورده.

ای قییس گرامی اینست جواییکه باید به او نیوس بدهی، از من باو سلام برسان و بگو اگر حکیمی دنبال من بیا چه گویا آتنیان چنین خواسته اند که امروز روز رفتن من باشد.

سیمیاس گفت ای سقراط این چه اندرزی است که باو میکنی من بارها او را دیده ام و بنا بر شناسائی که بحال او دارم نزدیک بیقین میدانم که بطیب خاطر این رای را پیروی نخواهد کرد.

سقراط گفت مگر او نیوس فیلسوف نیست؟ سیمیاس جواب داد گمانم هست. گفت پس او و هر کس که از روی راستی بخواید فیلسوف باشد پیروی مرا خواهان خواهد بود امانه اینکه خود را بکشد چه میدانم این کار را روا نمیدارند.

در این هنگام پای خود را از روی تخت بلند کرده بر زمین نهاد و بقیه روز را باین حال نشسته گفتگو نمود. پس قییس از او پرسید ای سقراط چگونه این دو امر را سازگار میدانی که خود کشتن روا نیست اما مرد حکیم باید خواهان بشد که هر کس میمیرد از دنبال او برود؟ سقراط گفت مگر تو و سیمیاس هرگز نشنیده اید که دوست شما فیلولائوس در این باب چه میگفت؟ قییس جواب داد او هیچگاه مطلب را روشن ادا نمی نمود. سقراط گفت من نیز جز آنچه شنیده ام چیزی نمیدانم و آنرا که آموخته ام از شما پنهان نمیدارم و شاید بتوان گفت برای کسی که از اینجا رفتنی است هیچ کاری مناسب تر از آن نیست که در چگونگی این مسافرت رسیدگی نموده در آن بیندیشد و از آن بگوید و هر آینه چنین روزی را خوشتر از این نمیتوان بسر رسانید.

قیس گفت ای سقراط اینکه میگویند خود کشتن روا نیست از چه روست؟ فیلاولائوس زمانی که با ما بود این معنی را میگفت و از دیگران هم شنیده ام اما هیچکس آنرا برای ما روشن نساخت.

سقراط گفت غم مخور شاید بتوانی آنرا دریایی گمانم اینست که عجب داری که چرا این يك امر مانند امور دیگر بحسب زمان و اشخاص تفاوت نمیکند و همه مکلف بنده ماندن میباشدند اگر چه مرگشان بهتر از زندگی باشد و همان مردمی که مردن برای ایشان خوشتر از زندگی است نه باید بدست خود این نعمت را برای خویش تحصیل کنند و چاره ندارند جز آنکه منتظر نجات دهندۀ باشند.

قیس تبسم کرده گفت خدا داناست. سقراط گفت ممکن است این سخن باین صورت بی وجه بنظر آید اما چنین نیست در تعلیم رازها (۱) ما می گویند مردم در این دنیا زندانیانند که نباید خود در صدد رهایی آیند و بگریزند. این سخن شاید برتر از عقول ماست و نمیتوانیم دریابیم اما اینکه گفته اند خداوندان نگهبان مردمان میباشدند و ما مملوک آنان هستیم بنظر من درست میآید آیا تو نیز بر این عقیده هستی؟

قیس جواب داد درست است. سقراط گفت پس اگر یکی از زندگان تو بی اجازه تو خود را بکشد آیا بر او خشمگین نمیشوی و اگر توانا باشی از او کیسه کشی نمیکنی؟ قیس گفت البته سقراط گفت بهمین دلیل میتوان دانست که بی قاعده نیست که گفته اند مردم نباید خود را بداشند و باید برای ترك حیات منتظر امر شدند چنانکه امروز در بزرگ من امر رسیده است.

۱- در آداب مذهب یونانیان رازهای مهم بوده است که معنی «سوختن»

قیس گفت این سخن درست مینماید اما آنچه میگفتی که حکیم آرزوی مردن دارد غریب مینماید و با این بیان دیگر که فرمودی خداوندان نگهبان مردمند و مردم مملوک آنان میباشند سارگار نیست و باور نمیکنم عقل بپذیرد که فیلسوفان باید راضی باشند از قیومت خداوندان بیرون روند و از سرائی که آنجا بهترین مدیران نگران حال ایشانند دوری نمایند مگر گمان میکنند چون از بند آنها رهایی یافته آراد شوند کار خویش را بهتر اداره خواهند کرد؟ هرگاه بیخردی اندیشه کند که باید از چنگ خداوندگار رهبران بگریزد و نداند که خیر او در اینست که همواره پیرو بهتر از خویش باشد و از او هرگز جدا نشود از نادانی اوست اما مرد خرد مند باید آرزو داشته باشد که همیشه بهتر از خود را پیروی نماید؛ و بنا بر این ای سقراط من خلاف آنچه تو میگفتی نتیجه میگیرم و گمان دارم خردمندان باید از مردن اندو هناك و بیخردان از آن شاد باشند.

سقراط نکته گیری قیس را گوش داد و چنین دانستم که خرم شد و رو بهما کرد و گفت قیس مرد استدلال است و هیچ گاه سخنی را در آغاز نمی پذیرد.

سیماس گفت چنین می پندارم که قیس بی حق نباشد چه خردمندان از چه رو میتوانند از خداوندانی که از ایشان بهترند بگریزند و خود را با اختیار از دستگیری آن محروم سازند و این سخن قیس را روی با تست و در واقع گله دارد از اینکه جدائی ما را چنین آسان می شماری و از خداوندان که باقرار خودت بهترین رهبران میباشند دوری میجوئی.

سقراط گفت راست میگوئی و می بینم که اینجا نیز محکمه است و توقع دارید من از خود دفاع کنم چنانکه در محکمه مکلف بودم. سیمیاس گفت آری چنین است.

سقراط گفت پس باید برضای خاطر شما بکوشم و امید وارم در این محضر دفاع من مؤثر تر از آن گردد که در محضر قضاة واقع شد. ای سیمیاس، ای قیبس، حق اینست که اگر معتقد نبودم بر اینکه در سرای دیگر خداوندان مهربان مانند خداوندان جهان و مردمانی بهتر از این مردم خواهم یافت از مردن غمگین میگردیدم و بجا می بود اما امیدوارم در آنجا با مردمان نیک هم نشین باشم و اگر در این باب شبهه را روا بدانم در این خصوص که خداوندان من در آنجا نهایت مهربانی را خواهند داشت شبهه نمیکنم از این سبب است که از مردن غم ندارم و خرسندم باینکه پس از زندگانی نیز چیزی هست و بنا بر عقیده که از قدیم پیدا شده سرنوشت نیکان بهتر از بدان خواهد بود.

سیمیاس گفت عجب است ای سقراط که میخواهی بروی و چنین اندیشه ها در دل داری و بما نمیگوئی چون این خیر برای همه ما است اگر کاری کنی که مانیز بگراییم حقانیت تو مسلم خواهد شد.

سقراط گفت اینک در همین باب خواهم کوشید ما می بینم اقربطون دیری است میخواهد سخنی بگوید باید اول مضارب او را بدانیم. اقربطون گفت مطلبی ندارم جز اینکه مردی که گماشته شده است که بتو شوکران بخوراند دیر زمانی است بمن اصرار دارد تا ترا آگاه سازم که هر چه کمتر سخن باید بگوئی زیرا سخن گفتن آدمی را گره می کند و اثر این حالت مزاحم است و شخص چون از سخن گفتن

گرم شود باید از آن سم دو برابر یا سه برابر بنوشد.

سقراط گفت با کی نیست شوکران را باندازه آماده کند که اگر لازم باشد دو یا سه برابر بیاشام. اقریطون گفت میدانستم تو این جواب را خواهی داد و باو گفتم اما باز گو میکند. سقراط گفت بگذار تا بگویدی اینک آید برای شما که اکنون قضاة من میباشید روشن کنم که بچه دلیل مردی که همه عمر فلسفه پرداخته است باید هنگام مردن دلیر بوده امیدوار باشد که پس از جدائی از این زندگی نعمت بیکران خواهد یافت. ای سیمپاس مردم غافلند از اینکه اهتمام حکمای حقیقی در سراسر عمر همه بر این است که آماده مرگ شوند در اینصورت پس از آنکه همواره دنبال این بگانه مقصود رفته اند شگفت خواهد بود که چون مرگ در رسد از آن دوری جویند و ترسند. سیمپاس خندیده گفت ای سقراط بخدا مرا بخنده آوردی با اینکه در این حال هیچ رغبت، بخنده ندارم چه یقین میدانم اگر کسان در اینجا حاضر میبودند و سخن ترا می شنیدند می گفتند برای حکما نیکو تکلیفی معین کردی و خصوصاً اگر مردم طیبه بودند از این فقره اظهار خشنودی کرده میگفتند راستی فیلسوفان جز مردن شایستگی ندارند و بهتر آنست که همه بمیرند. سقراط گفت حق با ایشانست جز اینکه آنان نمیدانند بچه علت حکما آرزوی مرگ دارند و بچه سبب سزاوار آن میباشند و چگونه مرگی را میخواهند اما ما را با مردم طیبه کاری نیست و باید مطلب را میان خود روشن کنیم. پس بگو آیا مردن غیر از جدائی روان از تن چیزی هست؟ سیمپاس گفت جز این چیزی نیست. گفت آیا بعقیده او و خوشی را خواهان شدن مانند خوشی از خوردن و نوشیدن از فیلسوف شایسته هست و باید باین خوشی ها راغب باشد؟ گفت هر چه کمتر بهتر.

گفت در لذت منّا کجاست چه میگوئی؟ گفت هرگز گفت در باره کلیه لذایذ تن چه عقیده داری؛ آیا فیلسوف باید آنها را خواهان باشد مثلاً جامه های فاخر و کفش زیبا و آرایشها و زبورهای دیگر را آرزو میکند و قدر می نهد یا آنکه هر زمان از آنها ناگزیر نباشد آنها را ناچیز می شمارد؛ سیماس گفت گمان میکنم فیلسوف حقیقی اینگونه چیزها را ناچیز میداند. سقراط گفت پس تصدیق میکنی که اهتمام فیلسوف در کار تن نمیتواند بود بلکه برعکس باید تامیتواند از آن کار دوری جسته پیرورش روان پیردازد. گفت همین است. سقراط گفت پس نمودار شد که فیلسوف بدین شناخته میشود که هر اندازه بتواند از مردم دیگر بیشتر بکوششها گرفتاری روان را بتن کم کند.

سیماس گفت البته چنین است. گفت اما بیشتر مردم گمان می کنند هر که از این خوشیها بی بهره باشد زندگی کردن نمیداند و کسی که لذایذ بدنی را در نمی یابد همچون مرده است گفت. راست میگوئی. گفت در فرا گرفتن دانش چه بی پنداری اگر تن را در این امر شریک کنیم آیا مانع هست یا نیست؟ مطلب را بمثلی روشن میکنم آیا به بینائی و شنوائی حقیقتی دستگیر آدمی میشود یا حق با شعر است که همواره میگویند دیده ها و شنیده های ما حقیقت ندارد؟ و چون محسوسات این دو حس بی حقیقت باشد و افاده یقین نکنند حس های دیگر که ضعیف ترند هر اینه بیشتر بی اعتبارند آیا چنین نمی پنداری؟ سیماس گفت شکی در این باب نیست. سقراط گفت پس در چه هنگامه نفس انسان حقیقت را در می یابد، چون و هرگاه بدست یاری تن خواهان علم میشود می بینیم فریب میخورد و ناشتباه میرود؛ آیا جز انست که نفس حقیقت

را بتعقل در می یابد؟ سیمیا س گفت همین است گفت . مگر نه اینست که نفس انسان تعقل صحیح را زمانی میکند که به بینائی مزاحم او باشد نه شنوائی، نه رنج و نه خوشی، و بهترین موقعی که نفس میتواند حقیقت را در یابد آنست که بخود فرو رفته تن را رها کند و باندازه که میتواند از تن قطع علاقه نموده متوجه حقیقت باشد؛ سیمیا س گفت بیان واقع همین است، سقراط گفت مگر نه آن زمان نفس فیلسوف تن را ناچیز می شمارد و از او میگریزد و میخواهد تنها باشد مقصود در خلوت باشد؛ سیمیا س گفت چنین مینماید . گفت اکنون چه باید بگوئیم مثلاً درباره داد و نیکی و زیبائی آیا هرگز این چیزها را بچشم دیده؟ جواب داد هرگز . پرسید آیا هیچ حسی از حواس جسمانی هست که این نوع امور مانند بزرگی و تندرستی و قوت مختصر حقیقت هر چیز را بآن حس دریافته باشی؟ آیا حقیقت را بواسطه تن میتوان شناخت؟ آیا مسلم نیست که هر کس بتواند برای درك مطالب بیشتر بقوه فکر و عقل رجوع نماید بهتر بمقصود میرسد؟ گفت مسلم است گفت هر کس تنها بقوه فکر مطالب را بنظر گیرد و اندیشه خود را مبتنی به بینائی نکند و تعقل خویش را متکی بهیچیک از حواس جسمانی ننماید و نیز آنکس که خرد را آمیخته نساخته کوشش کند که ذات صرف و حقیقت اشیاء را بی وساطت چشم و گوش و بی مباشرت تن که نفس را از تجرد و دریافت حقیقت باز میدارد دریابد، ای سیمیا س آیا غبر از این کس که وصف کردم کسی بر شناخت حقیقت اشیاء توانا میتواند باشد؟ سیمیا س گفت نه ای سقراط حق با

نست درست می گوئی

سقراط گفت پس چون این اصل را پذیرفتیم نتیجه چنان میشود

که فلاسفه حقیقی باید بیندیشند و بگویند و رخورد در دنبال کردن مطالب خود يك راه بیشتر ندارد و ما تا چهار تن هستیم و نفس ما گرفتار فساد جسمانی است آنچه آرزوی ماست یعنی درك حقیقت برای ما دست نمی دهد زیرا که تن برای ضروریات زندگی هزار گونه عوارض برای ما پیش می آورد و نیز بیماریها روی میدهد و این جمله در تاخت و تازی که برای دریافت حقیقت می کنیم پابند ما میشود. از این گذشته میاهای و شهوات و بیم ها و هزار گونه تخیلات و انواع سفاقتها برای ما تولید می کند چنانکه باید این گفته را تصدیق کنیم که تن هیچگاه ما را بشاهراه حکمت رهبری نمینماید، جنگ ها و فتنه ها و زدو خورد ها همه از تن و هوا های نفسانی بر میخیزد زیرا که جنگ و جدال واقع نمیشود مگر از آرزوی اندوختن مال، و آدمی اندوختن مال را بخواهش تن میکند و برای نیازمندیهای تن ناچار میشود بنده و اربخدهم پیروز و باز و باین سبب فلسفه را با همال میگذرانیم و از این همه بدتر آنکه اگر هم آدمی و ارستگی دست دهد و بخواهیم تفکری بکنیم تا گهان میان تحقیقات ما میدود، مختار می کند و ما را گرفتار و مشغول میسازد از تمیز حق و باطل باز میدارد. پس بداند که هرگاه بخواهیم از روی راستی چیزی بدانیم باید تن را رها کنیم و حقیقت اشیا را تنها بچشم جان بنگریم و در آن هنگام یعنی پس از مرگ از حکمت که دلبار ماست بر خور دار میشویم نه در زمان زندگی و این قضیه بحکم عقل ثابت است زیرا که چون با گرفتاری تن دریافت حقیقت ممکن نمیشود یا باید همیشه از دانش بی بهره بود یا پس از مرگ بآن برسیم چه در آن هنگام روان از این بار گران آسوده و مالک خود خواهد بود و در زندگی دنیا هستیم بحقیقت نزدك نمیشویم

مگر باندازه که از تن دوری بجوئیم و جز بالداره ضرورت با او آمیزش ننمائیم و نگذاریم ما را بطبیعت خود آلوده کند؛ و خویش را از آلاشهای او پاک نگاه بداریم تا وقتی که خداوند ما را از آن رهائی بخشد. آنگاه از بند تن آزاد و از سقاها و فارغ بوده با نفوسیکه بهمین آزادی نائل شده اند هم نشین خواهیم شد و چیزی را که بی آلاش است بخودی خود در خواهیم یافت؛ و شاید که حقیقت جز این نباشد و گر نه آنکه پاک نبود پاک را در نمی یابد. ای سیمیاس عزیزم گمان نیست که فلاسفه حقیقی چنین می اندیشند و اینگونه سخن میگویند یا عقیده تو غیر این است؟ سیمیاس گفت غیر از این نیست سقراط گفت اگر چنین است هر کس در راه روی بجائی که من رسیده ام برسد جادارد امیدوار باشد که در آن مقام بیش از همه جا آنچه را که در این دنیا با نهایت محنت طلب میکرد دارا خواهد بود و بنابر این سفری که مرا بآن روانه میکنند برای من مایه کمال امید واری است و هر کس مطمئن باشد که اندیشه اش آماده یعنی پاک است همین حال خواهد داشت اما پاک چنانکه پیش از این گفتیم جدا کردن روان از تن و معتاد ساختن اوست باینکه بخود فرو رفته و بر خویش گرد آید و تا میتواند تنها زیست زیست کند؛ و گرفتاری تن را مانند زنجیر دانسته در دنیا و سرای دیگر از این بندهارهای جوید ای سیمیاس آیا این سخن را تصدیق داری؟ گفت تصدیق دارم. گفت آیا معنی حقیقی مرگ همان رهائی و جدائی روان از تن نیست؟ گفت همان است پرسید مگر نه این است که تنها فیلسوفان حقیقی براستی دل بر این امر دارند و هم واحد آنان همین است که روان را از تن جدا کرده برهانند؟ گفت چنین می پندارم. گفت در این صورت چنانکه در آغاز سخن میگفتم آیا بسیار خنده آور نخواهد بود که مردی

پس از آنکه همه عمر خود را آماده کرد که آن حالت که بمرگ نزدیک است زیست کنند چون مرگ در رسد از آن اندوهناک شود؟ گفت البته خنده آور است گفت . ای سیمیاس پس درست شد که فیلسوفان حقیقی همواره خود را برای مردن آماده میکنند و مرگ برای آنان بهیچوجه مایهٔ بیم نیست؛ و با تن دوستی ندارند و آرزو مند هستند که روانشان بخود موجود باشد و بنا بر این هرگاه مردی راییابی که هنگامی که این آرزو برآورده میشود بترسد و آزرده باشد آیا کمال بیخردی نیست ؟ کسیکه شاد شود از اینکه بجائی میرود که آنچه در زندگی عاشق او بود آنجا می یابد ز آنچه از آن گریزان بود او را آسوده میگذارند . ما سیار دیده ایم که چون محبوب یا فرزند ایشان مرده است بمیل خود خواسته اند بسر ای دیگر روند ناامید اینکه آجا بوصول ایشان برسند پس کسیکه دوستدار مردن بوده و میداند که جز در سرای دیگر بدرستی آنرا در می یابد آیا ممکن است که از رفتن شاد باشد؟ سیمیاس گفت ممکن نیست، سقراط گفت پس اگر مردی را دیدی که از مردن آزرده است میدانی که دوستدار حکمت نبوده بلکه تن را دوست داشته و دنبال مال و جاه بوده است اکنون بگو به بینم آیا جز این است که آن کسان که من و صف کردم دلاوری شایستهٔ ایشان است ؟ و همچنین است نفث و فرزاندگی و خود داری و ناچیز شمردن اذایذ که شخص بندهٔ خواهشهای خود نبوده فوقها قرار بگیرد و اعتدال زندگی کند و این صفت خصوصاً شایستهٔ کسانی است که تن را خوار می شمارند و در عالم فلسفه بسر می آورند و اگر شجاعت و عفت مردمان دیگر را بیزمائی آنها را حقیر می یابی سیمیاس پرسید چون است . گفت میدانی که مرده همه مرگ را

یکی از بزرگترین مصائب می پندارد؟ سیمیا گفت آری چنین است گفت پس اگر این مردم اظهار دلاوری نموده با مرگ بشجاعت روبرو شوند همانا بسبب آن است که از مصیبت بزرگتری هیترسند. سیمیا گفت باید چنین باشد. گفت بنابراین دلاوری این کسان از ترس است و مانند شجاعت حکما حقیقت ندارد، حال بیندیش که شجاعتی که از روس ترس باشد آیا مضحك نیست؟ سیمیا گفت راست است سقراط گفت عقیله‌های ما نیز همین حال دارند و عفت ایشان از بی عفتی است یعنی از روی حقیقت نیست زیرا که آنها اگر شهوتی را ترك کنند برای آنست که از شهوات دیگر که گرفتار آنها هستند باز نمانند و با آنکه می دانند مغلوب شهوات بودن عین بی عفتی است از بعضی لذات میگذرند تا بلذات دیگر که برایشان چیره است برسند آیا در اینصورت عفت آنان از بی عفتی نیست؟ سیمیا گفت حق است.

گفت پس ای سیمیا عزیز اشتباه مکن و بدان که راه وصول بحقیقت این نیست که شهوتی را بشهوتی و غمی را بغمی و بیمی را به بیمی دیگر بدل کنند، چه این رفتار مانند آنست که مسكوك درشت را بخرده مبدل نمایند و حال آنکه سیم سره حکمت است و باید همه را داد و آنرا گرفت و شخص با آن دارای قوت نفس و عفت و عدالت و همه چیز میشود باری فضیلت حقیقت ندارد مگر اینکه با حکمت مقرون و از شهوت و ترس و غم و نفسانیات دیگر پاک بوده باشد و اگر فضایل از حکمت دور و همواره محل تبادل باشند اسیر رذائل و از حلیه پاکی و درستی عاطل خواهند بود و بس، فضیلت مزکی بودن از نفسانیات است و حق این است که پرهیزگاری و قوت نفس و عدالت و حکمت برای تزکیه نفس است

والبته کسانی که آداب تزکیه و تطهیر را مشخص نموده نه مردمانی نا چیز بلکه بزرگواران عالی مقدار بوده اند و از دیرگاه بوسیله این رموز (۱) خواسته اند بما بفهمانند که هر کس تطهیر نشده و هزارها آشنا نگردیده در سرای دیگر گام گذارده بگل و لای فرو خواهد رفت و کسانی که بعد از تطهیر و کفاره گناهان میروند در انجمن خداوندان پذیرفته خواهند شد و چنانکه آموزندگان رازها می گویند مردمی که جامه عبادت می پوشند بسیارند اما اندک اند آنها که با خدا راه دارند و بعقیده من آن اندک همان کسانی که بر راستی در شاهراه حکمت قدم زده اند و من برای اینکه از آن گروه باشم از هیچ چیز فروگذار نکرده ام، و همه عمر برای رسیدن باین مقصود کوشیده ام و اگر خدا بخواهد امید وارم نزدی بر من معلوم شود که کوشش من بیهوده شده یا آنکه توفیق یار بوده است ای قییس عزیز این است پوزش من در اینکه هنگام جدائی از شما و از خداوندان دنیا درد و رنجی ندارم چه امیدوارم در آنجا نیز یاران نیک و خداوندان مهربان داشته باشم عامه مردم تصور این امر را نمی کنند اما اگر بیانات دفاعیه من در نزد شما کاری تر از آن بوده که در پیشگاه قضاة آتنی واقع شد مرا بس است. چون سخن سقراط باینجا رسید قییس بزبان آمده گفت ای سقراط آنچه گفتمی راست و درست مینماید مگر يك چیز که مردم باور ندارند و آن بیایی است که در باب نفس فرمودی چه ایشان چنین می پندارند که چون روان از تن جدا شد هستی ندارد و روزی که انسان می میرد نفس چون از تن مفارقت می کند مانند بخار بادودی که بالا می رود محو شده نیست می گردد و اگر واقعا نفس به تنهایی هستی

۱ - ا. حمله شده است همان رهبر و راه و رضایت که در پیش و آن زمان علم می شده است

داشت و بواسطه مرگ بخود می آمد و از گرفتاریهایی که بیان کردی آسوده می شد البته امیدواری بسزا بود برای آنکه آنچه تو گفتی راست باشد اما باقی بودن پس از مرگ و منشاء اثر و فکر بودنش توضیح و برهان میخواهد.

سقراط گفت راست میگوئی اکنون چه باید کرد آیا میخواهی گفتگو کنیم و درستی و نادرستی مطلب را بدانیم؟ قییس جواب داد بسیار آرزو مندم که عقیده ترا در این باره بدانم. سقراط گفت آری بیهمناسبت هم نیست و فرضاً که کسی گفتگوی ما را بشنود اگر چه سازنده تأثر باشد باور ندارم مراسم زرتشتی کند که شوخی میکنم یا سخن نابهنگام میگویم پس نخست ملاحظه کنیم آیا روانهای مردگان در سرای دیگر جادارند یا نه چه این عقیده از دیر باز بوده است که نفوس چون از این دنیا بیرون میشوند بسرای دیگر میروند و از آنجا بدنیا باز میگردند و پس از آنکه عالم مرگ را پیمودند دوباره بزندگانی می آیند. اگر چنین باشد و مردم پس از مرگ باز زنده شوند البته در فاصله میدان مرگ و زندگی باید نفوس در جای دیگر باشند چه اگر نیست بودند بدنیا باز نمیگشتند و اگر بدرستی دانسته شود که زندگان از مردگان میزایند همین فقره برای ما برهانی کافی خواهد بود و گرنه باید در پی براین دیگر بر آئیم. قییس گفت چنین است. سقراط گفت برای آنکه راستی معلوم شود نباید تنها نوع بشر را ملاحظه کنیم بلکه باید جانوران و گیاهها و هر چه که زایش دارند نیز بنظر گیریم زیرا در آنصورت خواهیم دانست همه آنها يك قاعده دارند یعنی از اضداد خود زائیده میشوند اگر ضدی داشته باشند چنانکه زیبایی ضد زشتی و داد ضد بیداد است و همچنین پس به بینیم آیا این مسئله ضروری است که چیزهایی که ضدی دارند از ضد خود بر می آیند مثلاً هر گاه چیزی

بزرگ شود بالضروره باید پیش از آن کوچک بوده و از کوچک می‌شو
باید نخست بزرگ بوده آنگاه نقصان باید و نیز توانا از ناتوان و تند از
کند می‌آید و هرگاه چیزی بدتر می‌شود البته بهتر بوده و اگر نادرست
تر گردد ناچار درست تر بوده است. گفت در این اشکالی نیست. گفت
پس ای قییس باندازه مدلل شد که هر چیزی از ضد خود برمی‌آید. گفت
آری درست است. گفت میان دو ضد حال متوسطی نیز هست که باید
پیموده شود و از این بآن و از آن باین برسد چنانکه میان کوچکتر و
بزرگتر حال متوسط کاهش و افزایش است و در گرد آمدن و پراکنده
شدن و گرمی و سردی و همه احوال همین سان است و اگر چه همه
وقت برای تعبیر این تغییرات لفظ و اصطلاح نداریم لیکن بتجربه می‌بینیم
که در هر حال این امر ضروری است و چیزها از یکدیگر زائیده میشوند
برای رفتن از یکی بدیگری از حال متوسطی می‌گذرند.

قییس گفت درست است. سقراط گفت آیا زندگی ضدی ندارد
چنانکه خواب ضد بیداری است؟ گفت آری ضد زندگی مرگ است. گفت
آیا این دو چیز از یکدیگر بر نمی‌آیند و میان این دو ضد حال متوسطی
نیست؟ گفت البته هست. سقراط گفت پس من تبدلات دو ضداول را
که برای تو نام برده و گذر کردن از احوال متوسط آنها را بیان میکنم
آنگاه تو تبدلات دو ضد دوم را بنما. در خصوص خواب و بیداری من
میگویم از خواب بیداری و از بیداری خواب بر می‌آید و گذر کردن از
بیداری بخواب خواب رفتن است و گذر کردن از خواب به بیداری
بیدار شدن آیا مطلب روشن نیست؟ گفت بخوبی روشن است. گفت
اکنون تو تبدلات مرگ و زندگانی را بیان کن. مگر نه مرگ ضد زندگانی
است؟ گفت آری. گفت مگر نه این دو امر از یکدیگر بر می‌آیند؟ گفت
چنین است. گفت از زندگی چه بر می‌آید؟ گفت مرگ. گفت از مرگ

چه بر میآید؟ گفت ناچار باید بگوئیم زندگی. گفت پس هر چه زنده است وزیست میکند از مرگ بر میآید و بنا بر این نفوس ما بعد از مرگ در سرای دیگر موجودند؟ قییس گفت باید چنین باشد. گفت اما احوال میانه این دو ضد یکی محسوس است و میدانیم مردن است. گفت آری. گفت آیا برای مرگ نیز این خاصیت را قائل میشویم که تولید ضد خود را بنماید یا آنکه میگوئیم در این مورد طبیعت قاصر است؟ آیا ضروری نیست که مردن هم ضدی داشته باشد؟ گفت آری ضروری است. پرسید ضد مردن چیست؟ گفت باز زادن. سقراط گفت آفرین یعنی بازگشت از مرگ بزندگی، و بنا برین قائل میشویم که همچنانکه مردگان از زندگان میآیند زندگان هم از مردگان حاصل میشوند و این دلیل است بر آنکه روانهای مردگان جایی وجود دارند و از آنجا بزندگانی دنیا باز میگردند. قییس گفت بنظرم این نتیجه مقدماتی است که بر آن تسلیم گردیم. گفت آری و بعقیده من تسلیم ما بر آن مقدمات بیوجه نبود چه اگر اضداد از یکدیگر بر نمیآیند و دور نمیزدند و امر آنها از مبدائی آغاز میگرد و به منتهائی انجام می یافت، و از منتها به مبداء باز نمیگشت عاقبت همه اشیاء یکسان می شدند و یک صورت می گرفتند و بالاخره زایش متوقف میگردید. پرسید چگونه؟ گفت در یافت این مطلب دشوار نیست. هرگاه مردم میخواستند و از خواب به بیداری باز نمیگردیدند آیا جز اینست که سرانجام همه خفتهگان بودند و دیگر کسی بیدار نمی ماند؟ و اگر بنا بود چیز ها همه گرد آیند و پرا کنندگی در میان نبود عاقبت همه مجتمع میگردیدند؟ بر همین قیاس اگر هر چه جاندار است میمرد و دوباره از مرگ بزندگی نمیآمد سرانجام همه مردگان بودند و جانوری نمی ماند.

قیبس گفت شکی نیست. گفت پس آنچه تصدیق کردیم راست است و باشتباه نبوده ایم و یقین است که زندگان از مردگان بر میآیند و انسان از مرگ بزندگانی میآید و نفوس مردگان موجودند و نیکان خوشند و بدان ناخوشند .

قیبس گفت ای سقراط اینکه گفتی نتیجه يك اصل دیگر نیز میتواند باشد که بارها از تو شنیده ام و آن اینست که علم انسان جز تذکر چیزی نیست و اگر این اصل درست باشد باید ما با ضروره چیزی را که در این زندگانی بیاد می آوریم در موقع دیگر آموخته باشیم و این ممکن نیست مگر آنکه نفس ما پیش از آنکه بکالبد امروزی درآید موجود بوده باشد و این نیز دلیلی دیگر است بر اینکه نفس باقی است .

سیمیاس سخن قیبس را بریده گفت دایل این فقره چیست من آنرا بیاد ندارم .

قیبس جواب داد دلیلش استوار است و آن این ست که از هر شئ اگر درست برش کنی هر مطلبی را بخودی خود در مییابی و اگر علم بامور در درون هر کس موجود نبود این فقره ممکن نمی شد و ثبوت این مدعا میسر میشود باینکه شکمهای هندسی یا مسائل دیگر مانند آنها را بکسانیکه از آن علوم بهره ندارند بنهائی ، سقراط گفت ای سیمیاس هر گاه این تجربه ترا قانع نمی سازد راه دیگر پیش میگیریم شاید با ما موافق شوی ، آیا باک داری از قبول اینکه تعلم جز تذکر چیزی نیست ؟

سیمیاس گفت باک ندارم اما میخواهم مطلب را درست در بیاورم .

آنچه را قییس گفت تا يك اندازه فهمیدم و باور کردم اما دلائلی که تو میخواستی بیاوری بشنیدن آن مشتاقم . سقراط گفت بشنو آیا مسلم نیست که کسی تا چیزی را نداند آنرا بیاد نمیآورد ؟ گفت مسلم است . باز گفت این فقره نیز مسلم است که علم هر گاه بطریق مخصوصی دست دهد تذکر است و آن این است که چون کسی چیزی را به بیند یا بشنود یا بیکدی از حواس دیگر دریابد و گذشته از در یافت آن چیز که بحس او درآمده امر دیگری را هم بیاد آورد در صورتیکه راه در یافت این امر دوم غیر از امر اول باشد؛ در این حال آیا نمیگوئیم آنکس نسبت باین امر دوم که بذهن او آمده تذکر پیدا کرده است ؟ سیمیا گفت نفهمیدم . گفت میگویم مثلاً شناختن يك طنبور غیر از شناختن يك آدم است . گفت البته . گفت آیا میدانی که عاشقان چون طنبوری یا جامه یا چیز دیگر را که هنگام هم نشینی با محبوب بکار میبردند ببینند چه حالی بر ایشان دست میدهد ؟ در دم از آن کسی که طنبور متعلق باو بوده یاد میکنند و این امر را تذکر میگوئیم . چنانکه شخص چون سیمیا را ببیند بر حسب مناسبت بیاد قییس می افتد و هزار ها مثال مانند آن میتوان آورد و این تذکر مخصوصاً در مواردی دست میدهد که کسی چیزی را بواسطه دور شدن از نظر یا بسبب طول مدت فراموش کرده باشد سیمیا گفت یقین است . سقراط گفت آیا ممکن نیست که چون کسی تصویر اسبی یا طنبوری به بیند متذکر آدمی شود و آیا نمیشود که چون تصویر سیمیا را به بیند یاد از قییس کند ؟ گفت آری ممکن است . گفت بهتر آنکه چون تصویر سیمیا به بیند یاد از خود سیمیا میکند . گفت شکی نیست گفت پس دانسته شد که تذکر گاهی بسبب مانند است و زمانی بوسیله غیر مانند

گفت راست اسف پرسیده هر گاه تذکر بواسطه مانند دست میدهد و میان تصویر چیزی و اصل آن اختلافی باشد، یعنی مشابهت نا تمام باشد، آیا ذهن فوراً در نمی یابد؟ گفت البته در می یابد. فرمود حال توجه کن تا در این خصوص با من موافق هستی یا نه آیا برابری وجود دارد؟ مقصودم نه برابری است که میان دو درخت یا دو سنگ یا چند چیز متشابه دیده می شود منظورم مطلق برابری است (۱) آیا امری هست که برابری نامیدنش درست باشد؟ گفت یقین است. گفت آیا آن برابری معلوم ما هست یا نه؟ گفت البته هست. گفت این علم از کجا برای ما دست داده آیا جز این است که از چیز هائیکه برابرند پی به برابری برده ایم؟ یعنی مثلاً درختها یا سنگها و از این قبیل چیزها دیده ایم که برابر بوده اند و از این راه تصور برابری که خود غیر از درخت و سنگ و مستقل از آنهاست برای ما آمده است؟ آیا مستقل و متفاوت بودن برابری از چیزهای برابر در نزد تو مسلم نیست؟ مگر نه درختها و سنگها که غالباً مانند یکدیگرند گاه برابرند و گاه نیستند؟ گفت چنین است. گفت چیزها گاه برابرند گاه نا برابرند اما آیا برابری خود نا برابری میشود؟ گفت هر گز. گفت پس برابری دیگر است و چیزهای برابر دیگرند. گفت آری. گفت اما تصور برابری برای تو از چیزهای برابر دست داده در صورتی که آنها غیر از خود برابری میباشند و تشابه یا عدم تشابه برابری با چیز هائیکه این تصور را بذهن تو داده اند بی تفاوت است. سیمیس گفت راست است. گفت در هر حال چون کسی از دیدن چیزی چیز دیگر

(۱) اشاره با عیان نایبه است که یکی از اصول عقاید افلاطون است و حکمای
میل افلاطون میگویند

بیادش بیاید خواه مشابه یا غیر مشابه باشد این امر تذکر است. گفت اشکالی نیست. سقراط گفت اکنون این مطلب را ملاحظه کنیم که چون درختهای برابر یا چیزهای دیگر که برابرند به بینیم آیا برابری آنها را با خود برابری مطابق می یابیم یا میدانیم که برابری آنها بکمال برابری حقیقی نمیرسد؟ گفت البته نمیرسد. گفت پس متفق می شویم بر اینکه چون کسی چیزی را به بید و گمان کند آن چیز ممکن است با چیز دیگری برابر باشد لیکن فعلا با او نابرابر و از او کوچکتر است؛ بالضرورة کسیکه این خیال را میکند باید از پیش چیزی که شیئی محسوس را بآن مانند می کند و مشابهتش را درست نمی یابد دیده و شناخته باشد گفت ضروری است. گفت آیا همین امر برای ما واقع نمیشود هرگاه چیزهای برابر می بینیم و آنها را با برابری مطلق می سنجمیم؟ گفت یقین است فرمود پس بالضرورة باید آن برابری را در یافته باشیم پیش از آنکه اول دفعه چیزهای برابر را به بینیم و برخوردیم باینکه آنها میل به برابری حقیقی دارند اما بآن نمیرسند. گفت باید چنین باشد. گفت اما از آن طرف نیز متفق هستیم بر اینکه این نظر را جز بتوسط یکی از حواس پیدا نکرده ایم و نمیتوانستیم پیدا کنیم یعنی یا باید رؤیت کرده باشیم یا ملامسه نموده یا یکی دیگر از حواس را بکار برده باشیم و حواس همه در این باب یکسانند؛ گفت راست است. گفت پس این مطلب را هم باید بتوسط حواس در یافته باشیم که همه چیزهای برابری که محسوسند مایلند که به برابری معقول برسند و نمیرسند. گفت البته. گفت پس پیش از آنکه ما بدیدن و شنیدن آغاز کنیم و حواس دیگر را بکار بریم باید برابری معقول را در یافته باشیم تا بتوانیم برابری محسوس را بآن بسنجمیم و

در یابیم که چیزهای برابر همه می خواهند بآب برابری برسند و نمیرسند، سیمیاس گفت این نتیجه برای آن مقدمات ضروری است. گفت مگر نه این است که پس از ولادت بلا فاصله دیده و شنیده ایم و حواس دیگر خود را بکار برده ایم؟ گفت آری. گفت پس علم ما برابری باید پیش از ولادت حاصل شده باشد؟ گفت چنین مینماید. سقراط گفت پس ما پیش از ولادت عالم بوده ایم و پس از ولادت بلا فاصله برابری و بزرگتری و کوچکتری و همه این قبیل امور را شناخته ایم چه تحقیقی که کردیم تنها راجع به برابری نیست بلکه شامل زیبایی و نیکی و داد و قدس و همه امور دیگری که در ضمن گفتگو هستی آنها را تصدیق کردیم نیز می باشد، و بنابراین بالضرورة باید پیش از ولادت لاین امور علم پیدا کرده باشیم. گفت یقین است. گفت اگر پس از دست دادن این معلومات هیچ گاه فراموشی نمی آید نه تنه هنگام ولادت دارای آن معلومات بودیم بلکه همه عمر آنها را در یاد داشتیم چه دانش نیست مگر نگاهداری معلومات، و فراموشی نیست مگر از دست دادن علم. گفت همین است. گفت اکنون که روشن شد این معلومات را پیش از ولادت بدست آورده و پس از آن از دست داده ایم و دوباره همان علم پیشین را بواسطه بکار بردن حواس خود بدست می آوریم آیا جز اینست که آموختن فقط عبارتست از دوباره بدست آوردن علمی که پیشتر داشته ایم و آیا حق نداریم این تعلم را تذکر بخوانیم؟ گفت آری حق داریم. گفت زیرا متفق شدیم براینکه ممکن است کسی چیزی را حس کند یعنی به بیند یا بشنود یا بیک کسی از حواس دیگر در یابد و بآن واسطه امر دیگری را که فراموش کرده بود و ب اولی مناسبتی از تشابه یا غیر آن دارد بیاد آورد حاصل اینکه ناچار به بدی

از دو حال باشد یا باید هنگام ولادت دارای آن معلومات باشیم و همه عمر آنها را در یاد بداریم یا اینکه بر طبق عقیده ما هر کس چیزی را می آموزد امر فراموش کرده را بیاد می آورد و علم جز تذکر چیزی نیست سیمیاس گفت همچنین است. سقراط گفت حال ای سیمیاس تو کدام رأی را بر می گزینی آیا انسان هنگام ولادت معلومات را همراه خود دارد یا اینکه معلومات فراموش شده را دو باره بیاد می آورد؟ سیمیاس گفت حق اینست که هنوز نمیدانم کدام رای را بر گزینم.

گفت پس نظر خود را در این خصوص بگو آیا کسی که چیزی را میداند در آن باب میتواند تحقیق کند یا نمیتواند؟ گفت البته می تواند. گفت آیا بعقیده تو همه کس میتواند در آنچه موضوع گفتگوی ماست تحقیق کند؟ سیمیاس گفت از آن میترسم که فردا دیگر کسی را نیابیم که این تحقیقات را بکند. گفت ای سیمیاس پس تو معتقد نیستی که همه کس این علم را داشته باشد؟ گفت نه والله. گفت پس هر کس تنها نسبت آنچه پیشتر دانسته است تذکر پیدا میکند. گفت باید چنین باشد. پرسید نفوس ما در چه زمان این علم را حاصل کرده اند چون معلوم است که پس از ولادت و هنگام این زندگانی نبوده پس باید پیش از ولادت بوده باشد؟ گفت شکی نیست گفت. بنا بر این نفوس ما پیش از ولادت و پیش از اینکه بکالبد بشری در آیند موجود بودند و زمانی که تن نداشتند علم داشتند. سیمیاس گفت چنین است مگر آنکه بگوئیم علم مقارن ولادت بما رسیده است سقراط گفت آری میتوان چنین گفت اما در آنصورت این مشکل پیش می آید که علمی را که مقارن ولادت در یافته ایم چه وقت از دست داده ایم زیرا نمودار کردیم که امروز آن علم را نداریم، آیا

خواهی گفت همان هنگام که علم برای ما دست داد از یاد ما رفت یا هنگام دیگری را می توانی برای این امر تشخیص کنی؟ گفت نه ای سقراط اشکال من بی معنی بود. گفت بنا براین باید مسلم داشت که اگر همه چیز هائی که همواره بر سر زبان است یعنی زیبایی و داد و کلیه این قبیل حقایق واقعاً وجود دارد؛ و اگر ماهمه محسوسات خود را مربوط باین تصور های اولی ساخته آنها را مصدر و منشأ ادراکات حسی و موجود در نفس خود میدانیم پس نفس ما پیش از ولادت موجود بوده است و اگر آن چیز ها وجود ندارد گفتگوی ما باطل است و نفوس ما هم موجود نیست سیمياس گفت ای سقراط بعقیده من مسئله ضروری است و از این بیانات نتیجه میشود که نفس ما و همچنین حقایقی که ذکر کردی پیش از ولادت ما موجود است و در نظر من هیچ امری از این روشن تر نیست که حقایقی مانند زیبایی و داد وجود دارد و تحقیقات تو مطلب را بقدر کفایت مدلل ساخت.

سقراط گفت آیا قییس هم قانع شده است؟ سیمياس جواب داد اگر چه قییس بسیار دیر در مقابل دلیل و برهان تسلیم می شود اما گمانم این است که قانع شده باشد و یقین شد که نفس پیش از ولادت موجود است اما يك مسئله برخود من هنوز مسلم نشده و آن اینست که پس از وفات نیز نفس باقی باشد و عقیده عمه که قییس اشاره بدان نمود هنوز بقوت خود باقی است که پس از مردن انسان نفس فانی و معدوم می شود؛ و مدعی نیست از آنکه قتل باشیم که نفس در زندگانی پیش از ولادت موجود است اما پس از آنکه ز

تن بیرون شد مانند تن فانی و معدوم می گردد.

قیس گفت راست میگوئی ای سیمیاس و بعقیده منم سقراط فقط نیمی از آنچه می بایست ثابت کنند اثبات کرد یعنی موجود بودن نفس را پیش از ولادت مدلل ساخت ، اما برای این که مطلب تمام شود لازم بود ثابت کنند که پس از مردن هم نفس چنانکه بود باقی میماند .

سقراط گفت این فقره را پیش از این ثابت کرده ام و اگر دلیل آخری را آنچه سابق گفتیم بیفزائید که زندگان از مردگان زائیده می شوند قانع خواهید شد چه اگر راست باشد که نفس پیش از ولادت موجود است و بالضروره باید از مرگ بزندگی انتقال یابد ناچار پس از مرگ نیز هستی خواهد داشت چون باید بزندگی باز گردد بنابر این مطلوب شما ثابت است ؛ با این همه گمانم اینست شما هر دو می خواهید در این مسئله بیشتر غور کنید و مانند کودکان میترسید از اینکه چون نفس از تن جدا شد او را باد ببرد خاصه وقتی که مرگ اسان بواسطه تند بادی روی دهد، قیس از این سخن خندید و سقراط گفت پس فرض می کنیم این ترس را داریم یا کودکی در میان ما هست که او می ترسد و بکوشیم تا بر او معلوم کنیم که مرگ را نباید مانند دیوی دانسته از آن ترسید و برای این مقصود باید هر روز عزائم بکار بریم تا کودک شفا یابد، قیس گفت ای سقراط چون تراز ماجدائی میکنی معزم توانا از کجا بیابیم ؟ سقراط فرمود یونان خاک پهناوری است و مردم دانا در آن بسیارند از آن گذشته کشور های دیگر بسیار هست باید آنها را سیاحت کرد و از بذل جهد و مال دریغ نداشته در طلب معزم کوشید، چه در هیچ امری صرف رنج و مال ناین

اندازه سودمند نخواهد بود و باید میان خود نیز در جستجو باشید شاید آن معزم را بیابید چه ممکن است بهتر از شما کسی در اینخصوص عزائم بکار نبرد قییس گفت ای سقراط بدستور تو رفتار خواهیم کرد اکنون اگر رغبت داری دنباله سخنی را که رها کردیم باز بگیریم.

سقراط گفت کمال رغبت را دارم و چرا نداشته باشم. اول مطلبی که باید معلوم کنیم آنست که چه قسم چیزها شایسته انحلال می باشند و بیم این عارضه را برای کدام اجناس باید داشت و چه چیزهاست که باین عارضه گرفتار نمی شود. پس از آن باید تحقیق کرد که نفس از کدام يك از آن اجناس است تا دانسته شود که جای بیم است یا امید گفت بسیار درست است گفت آیانمودار نیست که مرکبات به چیزهایی که طبع ترکیب دارند سزاوار هستند که انحلال یافته مستحیل با جزای ترکیب کننده خود شوند و اگر موجودات غیر مرکب داشته باشیم آنها از عارضه انحلال آسوده اند؟ قییس گفت بگمان من مسلم است. گفت بسیار خوب آیا ظاهر این نیست که چیزهایی که همواره یکسان میمانند مرکب نبوده و آنها که دائماً در تغییر و تبدلند هیچ گاه بیک حال نمی مانند با ضروره مرکب می باشند؟ گفت بآئو موافقه گفت حال به توجه می شویم به چیزهایی که پیش از این مذکور داشتیم و گفتیم وجود آنها را در گفتگوهای خود همواره تصدیق داریم، آن چیزها آیا همیشه یکسان و به يك حالت در تغییر و تبدل در آنها راه دارد آیا نیکوئی و برابری و زیبایی و داد و همه حقیق هیچ گاه تغییری پیدا می کنند اگر چه بسیار 'دك' باشد یا 'نك' چون مجرد و بسیطند همیشه بیک حال می شند و هرگز تغییر و تبدل می عرض آید نمی شود؟ قییس گفت این قیید چیزها با ضروره بی تغییر و در همه حال

یکسان باید باشند. سقراط گفت درباره چیزهای دیگر مانند انسان واسب و جامه و افزار و اشباه آنها چه می گوئی آیا همه یکسان هستند یا نقطه مقابل امور سابق الذکر می باشند و هیچوقت نسبت بخود و همچنین نسبت به چیزهای دیگر بیک حال نمی مانند؟ قییس گفت نه آنها هیچ گاه بیک حال نمی مانند؛ سقراط گفت اینها چیزهایی است که تو می توانی به بینی و لمس کنی و بحواس دیگر دریابی اما امور سابق را که همه یکسان هستند جز بفکر و عقل نمیتوانی زیرا آنها جسمانی نیستند و دیده نمیشوند. گفت راست است. گفت پس تصدیق میکنی که بردو گونه اند بعضی دیدنی و محسوس و برخی غیر جسمانی می باشند؛ آنها که محسوسند تغییر پذیرند و همواره بیک حال باقی هستند، قییس گفت تصدیق دارم. گفت بسیار خوب آیا ما مرکب از یک تن و یک روان هستیم یا چیز دیگری در ما وجود دارد؟ گفت نه چیز دیگری نیست گفت تن ما بکدام یک از آن دو قسم موجودات مشابیه و موافقت دارد؟ گفت همه کس تصدیق دارد که تن از موجودات محسوس است. گفت درباره روان چه می گوئی آیا محسوس است یا غیر محسوس؟ گفت برای انسان که محسوس نیست. گفت چون ما گفتگو از موجودات محسوس و غیر محسوس می کنیم آیا آنها را نسبت به انسان می گیریم یا نوع دیگری را منظور داریم؟ گفت تنها نوع انسان را در نظر داریم. گفت پس درست جواب بگو آیا نفس محسوس است یا غیر محسوس؟ گفت محسوس نیست گفت پس غیر جسمانی است گفت آری. پرسید آیا نگفتیم که چون خاصیت تن آنست که چیزها را بواسطه حواس می نگرد هرگاه نفس تن را بکار میبرد برای اینکه چیزی را بوسیله چشم یا گوش یا حس دیگری دریابد بواسطه تن متوجه چیزهای متغیر می گردد

و گمراه و سرگردان و پریشان می شود؛ و بسبب توجه باین قبیل امور
حالی پیدا میکند مانند اینکه دوار پیدا کرده یا هست شده است؟ گفت
آری. فرمود اما چون چیزها را مستقلا و بی دستیاری تن بنگرد متوجه
باموری می شود که مجرد و لایتغیر و ابدی و باقی می باشند و چون خود
او از همان جنس است باندازه که می تواند و بقدری که اختیار دارد
بآنها دل می بندد و در آن هنگام حیرانی او پایان میرسد و بیک حال
باقی می ماند بسبب آنکه با اموری یگانگی یافته که بی تغییر و با او
همجنس می باشند و این حالت نفس است که حکمت نامیده می شود.
قیس گفت بسیار بیان متینی است و راستی همین است. سقراط
گفت اکنون باوصف آنچه گفتیم و مسلم داشتیم بگونه قسم از
چیزهائی که پیش گفته شد بیشتر مشابهت و موافقت دارد. قیس گفت
ای سقراط گمان این است که شخص هر قدر کودن و سرسخت باشد
راهی که توپیش گرفتی او را ناچار از تصدیق می کند بر اینکه
نفس آنچه یکسان می ماند بیشتر شبیه و موافق است تا بچیزهائی که
همواره در تغییر است.

سقراط پرسید در باره تن چه می گوئی؟ جواب داد او با آنچه
متغیر است موافقت دارد. گفت اکنون راه دیگر درپیش بگیریم هنگامی
که روان و تن با هم باشند طبیعت یکی را محکوم باطاعت و بندگی می نماید
و دیگری را بسلطنت و فرماندهی و امیدارد، آیا کدام یک از این دو در نظر
تو بعالم ملکوتی نزدیکتر است و کدام بقنا سزاوارتر؟ آیا معتقد نیستی
که تنها آنچه ملکوتی است در خور سلطنت و فرماندهی است و

آنچه فانی است باید بنده و مطیع باشد؟ گفت یقین است، پرسید نفس بکدام يك از این دو مشابَهت دارد؟ جواب داد روشن است که نفس مانند است با آنچه ملکوتی است و تن موافق است با آنچه فانی است.

گفت پس ای قیّس گرامی، از آنچه گفتیم بالضروره نتیجه میشود که نفس مانند است با آنچه ملکوتی و باقی و معقول و بسیط و انحلال ناپذیر و لایتغیر و یکسان میباشد، و تن مانند است با آنچه بشری و فانی و محسوس و مرکب و قابل انحلال و دائم التّغییر است و هیچوقت بیک حال نماند آیا دلیلی هست براینکه این نتایج را ابطال و انکار کنیم؟ گفت نه گفت پس چون چنین است آیا جز اینست که تن لایق انحلال است و نفس زبندگی دارد برای اینکه همواره غیر منحل و بیک حال بماند؟ گفت درست است، گفت میدانی که چون انسان میمیرد جزء دیدنی و محسوس و یعنی تن با آنکه بدیده در میآید و آن را جسد میخوانیم و لایق انحلال و تباهی است با اینهمه فوراً گرفتار این عوارض نمیشود و مدتی دوام میکند بلکه اگر آنکه مرده است جوان و زیبا بوده باشد زمانی دراز بی عیب و محفوظ است و اجسادى که آنها را پاك و حنوط میکنند چنانکه در مصر معمول است سالهای بسیار تقریباً درست میمانند و آنها هم که فاسد میشوند هر اینه اجزائی مانند استخوانها و اعصاب و بعضی دیگر از این جنس دارند که میتوان گفت همیشه باقی هستند آیا چنین نیست؟ گفت چنین است، گفت در اینصورت نفس که ناپدید است و بجائی میرود که مانند خود او پاك و ممتاز و ناپدید می باشد یعنی بسرای دیگر و نزد خداوندی که پراز رافت و حکمت است، چنانکه امیدوارم اگر خدا بخواهد بزودی من همانجا بروم، آیا چنین نفسی و وجودی

دارای این صفات را میتوان گمان کرد که همین که از تن جدا شد چنانکه بسیاری از مردم می‌پندارند محو و نابود شود؟ نه ای عزیزان من ای سیمپاس و ای قیبس چنین چیزی ممکن نیست. بلکه راستی این است که اگر نفس در وقت انتقال پاک و مجرد برود و از تن چیزی همراه نبرد مانند نفوسی که هنگام زندگی با تن از روی اختیار آمیزش نداشته بلکه بر خلاف همواره از او پرهیز مینمودند و بخود فرو رفته تفکر می‌کردند بعبارت دیگر در عالم فلسفه بسر میبردند و واقعاً مشق مردن میکردند (زیرا که این احوال آماده شدن برای مرگ است) اگر نفس در اینحال انتقال یابد بسوی وجودی می‌رود که مانند خود او ملکوتی و باقی و حکیم است و در نزد او سعادت میرسد از خطاها و نادانیها و بیم‌ها و دل‌بستگی‌های مبرم و همه آسب‌های دیگر که ناچار در طبیعت بشری هست رهایی مییابد و چنانکه درباره آشنایان رازها میگویند برآستی جاویدان با خداوندان همنشین خواهد بود، ای قیبس آیا این سخن را تصدیق نداری؟ گفت والله تصدیق دارم، سقراط گفت اما اگر نفس هنگام دور شدن از تن آلوده باشد چنانکه در زمان زندگی همواره با تن آمیخته و بخدمت او اشتغال داشته و هوس و هوی بر او چیره و سرمست دنیا بوده تا آنجا که جز برای امور جسمانی و آنچه میتوان دید و ملامسه نمود و خورد و پوشید به بهره‌مند کحت از آن برد حقیقتی ننداشته و از آنچه ندید و غیر محسوس و معقوف و متعلق بعالم فلسفه است گریزان و بیزار بوده آنگاه می‌کنی که چنین نفسی هنگام جدائی از تن مجرد و آزاد تواند بود؟ گفت ممکن نیست، گفت آری چون همواره با تن آمیزش و یگانه‌گی داشته و جز باو سرگرم نگشته هنگام بیرون رفتن آلودگیهای جسمانی که گاه

باطبیعت او سرشته شده گرفتار خواهد بود. گفت یقین است. گفت ای قییس گرامی این آلودگیها مانند پوششی سنگین و سخت و پست و پدیدار است، و نفسی که این بار بردوش دارد بسوی این دنیای پدیدار کشیده می شود و از عالم ناپیدا یعنی سرای دیگر ترسناک، و چنانکه مردم می گویند در گورستانها پیرامون گورها سرگردان است و در آن جاها اشباح تیره و تار دیده شده که می توان آنها را منظره آن نفوس دانست که از تن پاک و مجرد بیرون نیامده و هنوز از این مواد محسوس همراه دارند و باین واسطه پدیدار می شوند قییس گفت باید چنین باشد.

سقراط گفت آری ای قییس باید چنین باشد، و باید نفوسی که ناچارند در این جاها سرگردان باشند نفوس نیکان نبوده از بدان باشند و کيفر کارهای زندگانی دنیوی خود را ببینند و در اینحال سرگردانی بمانند تا بواسطه مهر و دلبستگی که بامور جسمانی دارند و همواره با آن همراه میباشند دوباره بدرون جسدی رفته سرگرم همان کارهای زندگانی پیشین شوند. قییس گفت این فقره را روشن کن. گفت می گویم مثلاً کسانی که شکم را معبود خود ساخته بی ملاحظه شرم و حیا بدرک شهوات پرداخته جزا ستیفای لذات منظوری نداشته اند محتمل است درجه مخری یا جانور دیگری مانند آن بروند آیا چنین نیست؟ گفت آری، گفت نفوسی که همواره مایل بستم و اجحاف بوده در تن گرگ و بازو شاهین میروند آیا جز این مناسبتی دارد؟ گفت نه. گفت در باره دیگران همچنین است و هر يك بدنی متناسب با ذوق و میل خود بر میگزیند و سعید تر از همه آنها کسانی هستند که بداد گری و پرهیز گاری زندگانی کرده و باین صفات خو گرفته اند

ولیکن از فلسفه و تفکریاری نجسته اند. قییس گفت خوشی این نفوس چگونه است؛ گفت آنها باید بر حسب قاعده در تن جانوران آرام بی آزار مانند مگس انگین و مزرچه داخل شوند؛ یاد و باره صورت انسانی اختیار نمایند و در دنیا از نیکان بشمار روند اما رسیدن بمقام فرشتگان و خدا و ندان میسر نیست مگر برای کسانی که همه عمر بفلسفه پرداخته و نفوس آنها کاملاً پاک و مجرد از تن شده است، عبارت دیگر فیلسوف حقیقی بوده اند

ای سیماس وای قییس گرامی؛ باین جهة است که فیلسوفان حقیقی از میلهای جسمانی سر پیچیده خود داری مینمایند و پروهوی و هوس نمیشوند و مانند کسانی که پابند مال و ثروت هستند از درویشی و بیچیزی باك ندارند مانند کسانی که دنبال جاه و شئونات میباشند از خواری و ناچیزی نمیترسند و باین واسطه کسانی که در بند ترقی نفس خود هستند و برای تن زندگی نمیکنند پای بند آداب و عادات نمیشوند و راهی که نادانان میروند اختیار نمینمایند و چون مسلم دارند که مخالف با اصول فلسفه و مجرد و پاک که نتیجه آنست باید رفتار کرد پیرو فلسفه میشوند و اختیار خود را تسلیم حکمت میکنند قییس گفت بیان آن چگونه است .

سقراط گفت اینک برای شما روشن میکنم حکما چون می بینند نفوس اسلاف بر استی تن پیوسته و پبند آنست ن گریب باید چیزها را بوسیله تن دریابند مانند زندانی که آزاد نیست و زمین زندان تربیک باید نگاه کند بر میخورند که نیروی تن واسطه هوای نفسی است که بمقید بودن نفس و استواری زنجیرهای اواری میکنند و در میابند که اگر فلسفه نفس ایشان را در این حب سرگرم کنند میاء تسلی شده او را رهائی می بخشد و بر او معلوم مسازد که زندگانی

جسمانی و همچنین گوش و حواس دیگر همه یکسر گرفتار خطا و فریب
 میباشند و نفس جز هنگام ضرورت نباید آنها را بکار برد بلکه باید
 بخود فرو رفته اندیشه کند و گواهی و تصدیقی جز آنچه بقوه خود درك
 میکند نپذیرد مشروط براینکه حقیقت هر چیز را باندیشه و تعقل
 خود بمطالعه در آورده و مسلم بدارد که چیزهاییکه بوسیله واسطه خارجی
 ملاحظه میکنند بی حقیقت است چه آنها بتغییر و سایط دیگر گون میشوند و میدانیم
 که هر چه را نفس بتوسط حواس ملاحظه میکند پدیدار و محسوس میباشد و
 آنچه را بقوه خود مستقلا درمی یابد معقول و غیر محسوس است و فیلسوف حقیقی
 معتقد است که پابندی بآزادی خویش نباید بگذارد و بنا بر این تا میتواند
 خود را از قید شهوات و میلها و غم و غصه و بیم و باک رها میکند چه
 میداند که پس از درك لذایذ و یا بیم و اندوه یا میل و رغبت شدید
 گذشته از رنجهای جسمانی مانند بیماری تن و زیانهای مالی که بر همه
 کس معلوم است بزرگترین و بدترین آسیب ها را نیز خواهد داشت
 و آن آسیب بیشتر بسبب آنست که محسوس نیست ، قییس گفت
 آن آسیب کدام است ؟ گفت آن اینست که چون
 بکامیابی نفس از مطلوبی یا تاسف بر آن سرگرم گردید چنین می پندارد
 که لذت کامیابی یا رنج آن تاسف حقیقت و واقعیت دارد و حال آنکه
 بکلی بی حقیقت است و این کیفیت مخصوص امور محسوس است آیا
 چنین نیست ؟ گفت البته گفت مگر نه اینست که تعلق و پابند بودن
 نفس به تن بالاخص باینگونه عوارض دست میدهد ؟ گفت این فقره را
 روشن کن ، گفت هر لذت و المی مانند آنست که دارای میخی است که

بواسطه آن نفس را بتن می‌بویید و آن را چنان مادی می‌سازد که می‌پندارد جز آنچه تن باو مینماید چیزی در عالم حقیقت ندارد، و چون با تن هم عقیده و هم گمان شد ناچار در عادات و آداب نیز باو انباز میشود و این کیفیت نمیگذارد در حالت تجرد بسرای دیگر برود و بلکه چون هنگام بیرون رفتن از این زندگی هنوز با لودگیهای تنی که از او جدا شده است گرفتار است بزودی بتن دیگر می‌رود و چنان ریشه می‌بندد که گوئی در آن کاشته شده است و باین واسطه پیوند او با حقیقت مجرد بسیط ملکوتی بریده میشود، قییس گفت درست است.

سقراط گفت باین واسطه است که فیلسوفان حقیقی میکوشند تا دایری و پرهیزگاری بیابند و علمتهای دیگری که در نظر مرده جلوه گر شده حقیقت ندارد، و برای نفس فیلسوف حقیقی زبنده همین است و یقین است که چون حکمت را رها کنند خود دانست و رهائی یافت هرگز حاضر نمیشود که باز تسلیم شهوات و تلمات و گرفتار پابند های پیشین گردد بلکه همه هواهای نفسانی خود را جلو میگیرد و آراه میکند، و همواره خرد را رهبر خویش ساخته هیچگاه از آن روگردان نمیشود، و پیوسته باهودی که حقیقی و ملکوتی و لا یتغیر و برتر از وهم و گمان است مراقبت میدهند و چون این حقیقت پرک را دریافت یقین میکنند که بتن پیوسته است باید همین قسم زندگی کنند. چون مرگ در رسید و از صحبت جنس رهید از همه آسایهائی که طبیعت بشری را گرفتار کرده آسوده میشود، اکنون ی عربزن من، بن اصول و عقاید و پس از آنکه چنین زندگانی کردیم آید، در دبر سیه که چون نفس از تن جدائی نمود در داورا مردود است و نیست گردد.

چون سخن سقراط باینجا رسید خاموشی طولانی مجلس را فرا گرفت و چنین مینمود که سقراط در مطالبی که بیان کرده فکر میکند ما هم اکثر همین حال داشتیم و قییس و سیمیا با یکدیگر آهسته گفتگو میکردند، سرانجام سقراط رو بایشان کرده و گفت چه صحبت می کنید آیا در دلایل من نقصی مشاهده نموده اید ؟ چه من میدانم که هرگاه شخص در جزئیات این مسائل وارد شود شبهات و اعتراضات بسیار بخاطرش میرسد، اکنون اگر گفتگوی شما چیز دیگر است کاری ندارم اما اگر در همین موضوع است و شبهاتی دارید بی تامل بگوئید، و اگر استدلال بهتری بیاد شما میآید صمیمانه بیان کنید، و اگر گمان میکنید که بشريك ساختن من در تحقیقات خود کار بر شما آسان تر میشود دریغ مدارید .

سیمیا جواب داد ای سقراط حقیقت امر را بتو میگویم، دیری است که من و قییس شبهاتی داریم و هر کدام دیگری را میخواهیم و داریم تا آنها را عنوان کند زیرا آرزو داریم که تو آن مشکلات را حل کنی اما میترسیم آزار کنیم و پرسشهای ما در اینحال که تو داری بی هنگام و ناخوش آیند باشد .

سقراط لبخند ملایمی زده گفت ای سیمیا گرامی اگر من توانم شما را مطمئن کنم از اینکه حالت کنونی خود را مصیبت نمیدانم و عقیده شما بر این باشد که اکنون زندگانی من تلخ تر از پیش است بر مردم دیگر این مسئله را چگونه معلوم خواهم کرد ؟ چنین مینماید که شما مرا از جهت حدس و فراست پست تر از مرغ

میدانید زیرا مرع معروف به «قو» روزی که رسیدن مرک خود را حس میکنند از شادی اینکه بملاقات خداوند محذوم خود میرود بهتر از اوقات دیگر آواز میخواند (۱) اما مردم چون از مرک میترسند در آن مرع افزا می زنند و میگویند بر مردن تاسف میخورد و مینالد و اندیشه نمیکنند که هیچ مرعی چون گرسنه باشد یا رنج دیگر با و برسد آواز میخواند و حتی بلبل و پرستو و هدهد هم بن حال ندارند با اینکه مردم خواندن و نالیدن آنها را از رنج میدانند؛ لیکن این اشتباه است و آواز مرغان از رنج نیست خاصه مرغ قو که تعاقبه اپولن دارد و متخصص در حدس و فراست است و چون میداند که در زندگی دیگر چه نعمتها در خواهد یافت روز آخر عمر از همه وقت بهتر میخواند؛ منهم معتقدم بر اینکه خادم اپولن هسته و اختصاص بان خداوند دارم و صنعت حدس و پیش بینی را کمتر از مرغان از استاد خود دریافت نکرده ام و بنا برین از رهائی از قید زندگی آزرده بیستم پس در این خصوص هر قدر میل دارید سخن بگوئید و توفیقی که گماشتگان غضب مهلت و مجال میدهند سؤالات خود را بکنید.

سیمیاس گفت پس من شبهاست خودر عنوان میدانم سپس قبیس نیز اشکالات خود را اظهار خواهد نمود. من در این خصوص اتو موافقم

(۱) زیبایی مرغ قو (فقس) صرف وجه یونان واقع شده و او را به اوج اختصاص میدادند که رب النوع آفتاب و سر و صنایع مستصره و وحی و الهام بود و عقیده داشتند که چون روزگارش سر میرسد در دم جن دهن و سر را خوشی میخواند و هم اکنون برد ادبای مرک آوار قو بمعنی شهکاری است که اهل صنعت و ادب در آخر عمر خود ظاهر میسرند.

که در زمان زندگی این دنیا دریافت حقایق امور ممتنع یا لا اقل دشوار است و کمانم اینکه رسیدگی نمودن در این مسائل و از جستجو دست باز داشتن پیش از سعی و کوشش از سستی و کاهلی است چه برای رسیدن بحقیقت بیش از دو راه نمیتوان فرض کرد یا باید شخصاً آنرا دریافت یا از دیگران آموخت، و هرگاه این هر دو راه بسته باشد باید از انواع استدلالهای بشری آنرا که بهتر و استوار تر است اختیار نموده مانند کشتی پنداشت و بان وسیله از دریای زندگانی گذر کرد مگر اینکه کشتی محکم تری برای این مسافرت یافت شود و استدلال مقنعی ما را از خطر برهاند. پس من اکنون از پرسیدن شرم نخواهم نمود تا از این پس شرمنده نبوده و بخود سرزنش نکنم که چرا امروز آنچه در دل داشتم نتوانستم اینست که میگویم چون بیانات ترا باقیبس در میان میگذارم میبینم استدلال تو منطرم وافی نیست.

سقراط گفت ای سیمیا عزیز شاید حق بانو باشد اما بگو بیدان من از چه جهت بنظر تو ناقص میآید. سیمیا گفت از این جهت که همین بیان را نسبت به طنبور و نغمات و تارهای آن نیز میتوان نمود یعنی میتوان گفت نوای طنبور چیزی است که بدیده نمیآید و غیر جسمانی و زیبا و ملکوتی است و حال آنکه طنبور و تارهای او ماده و جسمند و مرکب و سفلی و فانی، و همچنانکه تو برای نفس و تن استدلال کردی دیگری هم میتواند ادعا کند که پس از شکستن تارها آهنگ و نغماتی که از آن بر میآید باقی خواهد بود و تباهی بآن راه نخواهد یافت چه طنبور میشکند و تارها میگسلد و با آنکه آنها موجودات جسمانی و تباهی پذیر میباشند باز وجودشان باقی میماند در اینصورت چگونه

ممکن است نغمه که مانند امور ملکوتی و جاوید است پیش از تباهی اجزای سفلی فنا پذیر فانی شود بلکه بحکم ضرورت باید در جائی موجود بوده پس از فنای کلی طنبور و تارهای آن درست و باقی بماند ، و البته میدانی ای سقراط که ما چنین می‌پنداریم که تن ترکیبی است که گرمی و سردی و خشکی و تری آنرا بحال اعتدال نگاهداشته و نفس آهنگی است که از ترکیب موافق و امتزاج معتدل کیفیات جسم برآمده و چون دانستیم که نفس جز نوعی از آهنگ نیست روشن میگردد که چون تن واسطه بیماری ها و بلیات دیگر پرست یا پرسخت شد نفس هر چند ملکوتی باشد باید مانند آهنگهای دیگر که نغمات صوت یا آثار تارها میباشند میجو و نابود شود در صورتیکه نقیای تن باز مدتی دوام میکنند و وقتیکه سوخته و فانی شوند ، پس ای سقراط اندیشه کن که هرگاه کسی مدعی شود که نفس نتیجه کیفیات جسم است و هنگام مرگ پیش از اجزای دیگر تن نابود میشود چه در جواب آن میتوان گفت :

سقراط چنانکه عادت او بود یگان یگان به ما بپرسد و گفت سیمیناس حق دارد و اگر کسی از شما بهتر از من میتواند جواب این اعتراضات را بگوید دریغ نکنند چه بنظر من مشکلات مسئله را خوب بیان کرد ، اما من میل دارم پیش زآنکه جواب او را بگویم ایرادات قبیس را هم بشنوم تا اینکه در میدان بیست و محلی نری آمده کردن فکر خود داشته باشیم و پس زآنکه اشکالات هر دور شنیدیم اگر حق با ایشانست تسلیم شویم و گرنه تمام قوی خود عقاید خویش را گه بداریم پس ای قبیس تو نیز بگو مع تسلیم تو رگفته‌های من چیست :

قیس گفت میگویم بنظر من مطلب بجائی نرسیده و هنوز در قدم اول هستیم و اشکالات پیشین ما باقیست. موجود بودن نفس را پیش از دخول در این تن بخوبی ثابت کردی و بعقیده من این فقره مدلل شده است اما بقای او را پس از مرگ مبرهن نمودی. لیکن اعتراض سیمیا س را نیز وارد نمیدانم که میگوید قوت و دواء نفس بیش از تن نیست چه من نفس را بسی برتر از جسمانیات میندازم. اکنون شاید بمن بگویند پس چرا باز تشکیك میکنی و چون می بینی جزء ضعیف تر اسان پس از مرگ مدتی باقیست چگونه ضرورت این فقره را تصدیق نداری که جزء قویتر و بادوام بیشتر باقی میماند؟ در جواب این سؤال منم مانند سیمیا س مثلی میآورم و میگویم این سخن بدان ماند که چون نساج پیری بمیرد گویند این مرد نمرده و البته درجائی وجود دارد بدلیل آنکه جامه که در بر داشت و خود آنرا بافته بود موجود است وفانی نشده، و چون کسی باین دلیل تسلیم نشود از او پرسند آیا انسان بادوام تر است یا جامه که در بر میکند؟ البته خواهد گفت اسان پس بگویند چون آنچه کم دواء است باقیمانده بطریق اولی آنکه دواش بیشتر است نابود نخواهد شد. اما ای سیمیا س جوابیکه من باین اشکال دارم اینست که میگویم بطلان این سخن نمودار میباشد چه نساج چندین جامه از کار انداخته و بعد خود نیز تلف شده جز اینکه فنای او پیش از فناء جامه آخری روی داده است و باینحال این فقره دایل نیست بر اینکه اسان ضعیف تر و کم دوا تر از جامه باشد و این مثل برای جسم و روح مناسبت تام دارد و بر آن منطبق میشود و بعقیده من این سخن در کمال درستی و اعتبار است که روح وجودی است بادوا

و جسم ضعیف و ناپایدار است، و هر روحی بدن های بسیار از کار میاندازد
خاصه اگر عمر طولانی کنند چه انسان تا زنده است تن او همواره
زدوده و برطرف میشود و نفس دائماً جامه ناپایدار خود را نو میکند
تا آنکه به جامه آخری برسد. ولی البته نفس پیش از جامه اخیر فانی
مبگردد و پس از فنای او آثار ضعف و تباهی در جسم آخری نیز نمودار
شده بزودی رو بفنا میرود. از این بدن روشن شدای سقراط که
باستدلال تو باید قانع و مطمئن شویم که پس از مرگ نیز نفس مابقی
خواهد بود بلکه ممکن است در موافقت با تو بالاتر رویم و بگوئیم
علاوه بر آنکه نفوس مرده پیش از ولادت موجود بوده اند مانعی نیست
از اینکه قبول کنیم پس از وفات هم نفوس بعضی از مردم بقیصده
چندین بار زندگی از سر بگیرند، چون میدادیم قوت و استحکام نفس
باندازه هست که تواند چندین تن را بردارد چنانکه یکنفر میتواند
چندین جامه ارکار بیندازد و بوجود قائل شدن باین رأی باز میتوانیم
بگوئیم همان نفسیکه چند بار تن خود را نو کرد در این اثنا خود فیوضه
زدوده شده ارکار میافتد و در یکی از مرگهاییکه برای او ^{در بعضی} ~~دست~~ ^{میدهند} ~~میدهند~~
فوت میشود، و چون انسان میداند نفس با کدام یک از مرگهای
ماوی تن روی میدهد پس کسیکه در مرگ ترسد و بقای نفس خود
پس از ممات مطمئن باشد بلکه است مگر اینکه بقای جویدنی نفس را
بتواند رساند و اگر هر کس بمرحله موت میرسد با ضروره باید رنم
خود یم داشته و احتمال فسی آرا پس از جدائی از تن رو بداند
و چون بن اعتراض شنیدیم بسیار زرده گردیدیم چه و سقراط
دلائل پیشین بخوبی قانع شده و یقین کرده و یکن از بن

شبهات عقیده ماسستی یافت نه تنها نسبت آنچه شنیده بودیم بی اعتماد شدیم بلکه چنین پنداشتیم که یا ادراک ما قاصر است یا این مسائل قابل فهم نیست .

خقر اطیس - فی الواقع حق داشتید چه منم پس از این بیانات ییش خود فکر میکنم؛ چون دلائل سقراط که بنظر من موجه و موجب یقین بود محل اشکال واقع شد چه رایی باید اختیار کرد و حقیقه شعبه سیمیا که نفس جز آهنگی نیست در نظر من کمال قوت را دارد و پیش از این نیز بخاطر مرسیده و منزولم ساخته بود؛ پس مطلب را باید از سر گیریم و برای آنکه از بقای نفس مطمئن شویم بپراهن تازه نیاز مندیم . پس ای فیدون ترا بخدا بگو سقراط این مباحثه را چگونه دنبال کرد؛ آیا او هم مثل شما آزرده شد یا اینکه سخن خود را آرام ادا نمود و شما را توانست قانع کند؟ خواهش دارم جزئیات این قضیه را برای من حکایت کنی و چیزی را از یاد نبری .

فیدون - ای خقر اطیس بیقین بدان که هر چند در همه عمر احوال سقراط برای من معجب بود در آن هنگام اعجابم از همه وقت بیشتر شد؛ حاضر داشتن جواب برای همه سئوالات و اشکالات از مثل او شگفت نبود؛ آنچه مرا بیشتر در شگفت آورد این بود که اولاً اعتراضات آن جوانان را با کمال آرامی و مهربانی با سیمای گشاده استقبال نمود آنگاه با فراست تمام در یافت که تأثیر آن شبهات در اذهان ما چگونه بوده است پس از آن با نهایت زیر دستی چاره کار را کرد و ما را که مانند سپاهیان مغلوب پراکنده شده بودیم جمع آوری نموده باز بر سر مباحثه آورد و برای شنیدن سخن آماده ساخت .

خقراطیس - چگونه این کار را انجام داد؟

فیدون - اینک برای تو میگویم من نزدیک تخت خواب بجانب راست روی کرسی نشسته بودم و او نسبت بمن بالا بود پس دست بسر من دراز کرد و موهای مرا که بردوش ریخته بود گرفت چنانکه عادت او بود که گاهی با زلف من بازی می کرد؛ آنگاه گفت ای فیدون فردا این زلفهای زیبا را خواهی بریدی^(۱) جواب دادم گویا چنین باشد گفت اگر از من بشنوی نباید چنین باشد گفته مقصود تو چیست؟ گفت اگر براستی استدلال ما مرده و نمیتوانیم دوباره آنرا جان دهیم من باید موی خود را امروز ببرم و تو هم باید چنین کنی و اگر من بجای تو بودم و در مباحثه مغلوب میگردیدم مانند مردم ارگوس^(۲) پیمان میبستم و سوگند یاد میکردم که تا بر دلایل سیمیا و قیاس چیره شوم نگذارم زلفهای من بدر آید.

من گفتم مگر این مشر را فراموش کردی که هر کول سبز در رابر
دو نفر زبون میشود؟ جواب داد پس چون هنوز مجال هست چرا از من
مانند یولاس یاری نمیخواهی؟ گفتم از تو یاری میخواهم اما نه مانند
هر کول که یولاس را طلبید بلکه مانند یولاس که از هر کول استمداد نمود (۳)

گفت در این تفاوتی نیست لیکن باید پیش از هر چیز مراقب باشیم که يك عیب بزرگ در کار ما نیاید، پرسیدم آن عیب کدام است؟

سقراط گفت آن عیب این است که از تعقل و استدلال گریزان شویم چنانکه بعضی مردم از نوع انسان پرهیز میکنند چه بدترین مصائب آنست که کسی از تعقل گریزان باشد و مایه بروز این صفت نیز همان امری است که شخص را از مردم بیزار می سازد، باین معنی که گاه میشود آدمی بی تأمل و اختیار کسی را محل اعتماد خویش ساخته راستگو و صمیمی و امین می پندارد و پس از مدتی اورا خبیث و دروغ گو می یابد، و چون این امر چندین بار روی داد و همواره دچار فریب کسانی که ایشانرا بهترین و صمیمی ترین دوستان خود می پنداشت گردید خسته شده از همه مردم رنجیده می گردد و معتقد میشود که هیچ آدمی راست و صمیمی نتواند بود، آيا بر نخوردی که بعضی کسان باین طریق کم کم از مردم گریزان میشوند؟ گفتم آری، گفت اما این عیب آن اشخاص است و سببش این است که از امور انسانی بیخبرند و میخواهند با افراد 'انسان' طرف شوند چه اگر اندکی تجربه داشتند احوال مردم را بدرستی در می یافتند و میدانستند که بدان و نیکان هر دو کمیاب میباشند و 'اکثر مردم در حد وسط جا دارند، گفتم یعنی چه؟ گفت لز این حیث نیز مردم همان حال بلندی و کوتاهی قامت را دارند، مگر نمیدانی اشخاص بلند و کوتاه هر دو در میان افراد مردم اندك اند و همین کیفیت در جانوران و چیز های دیگر نیز هست، چنانکه تندی و کمندی وزشتی و زینائی و سفیدی و سیاهی و هر چیز غالباً در برترین پایه نیست بلکه

متوسط است؟ گفتم آری میدانم. گفت اگر بنا باشد خبانت میدان مسابقت شود آیا جزایاست که خبیث هی درجه اول اندك خواهند بود؟ گفتم چنین مینماید. گفت سخن ما در این موضوع نبود و همینقدر میخواستم معلوم کنم که مردم همه بد نیستند. اکنون تحقیق کنیم از گریزان شدن از عقل و آن چنان باشد که کسی علم استدلال و تعقل ندارد و با اینحال دلیلی را می پذیرد سپس از روی حقیقت یا باشباه چنین مییابد که استدلال عضو بود و رای مخالف اختیار میکند و چون بمنظره ورد و قبول آراء مختلف متضاد خو گرفت سر انجام در باره قوه تعقل و استدلال مشتبّه شده معتقد میگردد که نه در امور عالم حقیقتی است نه عقل و استدلال را میزان و بنیادی یعنی هیچ چیز نمیتوان مطمئن شد و همه اوضاع عالم در جزر و مد است و يك آن بر پایه و مبنای ثابتی بر جا نیست.

گفتم راست است. گفت پس آید مصیبت بزرگی بیست که هر چند استدلال و تعقل درست مدعی استوار دارد و میتوان آنرا دریفت شخص بسبب وارد شدن در مجذاه و مغایله که هر امری را گاهی درست و زمانی غلط می یابد عاقبت بجای آنکه خود را قاصر و عیب رزی بصیرتی و بی وقوفی خویش بداند تعقل و استدلال را مطلقه و صریح پنداشته از آن گریزان شود و خود را از علم و دریفت حقیقت بی بهره سازد. گفتم آری بخدا این مصیبت بزرگی است. گفت پس باید احتیاط کنیم که این بلیه گریبان ما را نگیرد مبادا چنین پنداریه که عقل بنیادش درست نیست، بلکه باید یقین داشته باشیم که نقص و علت از خود ماست و باید دامن همت در کمزریه و رفیع علت ننمائیم. شه مکلف باین همت

هستید چون هنوز عمری در پیش دارید و من هم این تکلیف را دارم چون بزودی باید بمیرم، و از آن میترسم که امروز در این گفتگو حکیمانه رفتار نکرده بشیوه اهل مجادله و مغالطه رفته باشم مانند نادانانی که چون داخل مباحثه میشوند بهیچوجه پابند دریافت حقیقت نیستند و تنها الزام شنوندگان را در نظر دارند، اما این تفاوت میان من و آنان هست که منظور من تنها اقناع حاضران نیست هر چند اگر چنین شود نیز کمال خرسندی را خواهم داشت، ایکن مقصود اصلی من آنست که خود یقین نمایم، راست است که من برای آرامی دل خویش چنین استدلال میکنم و میگویم اگر عقیده من درست است باید آنرا تصدیق نمود و اگر هم درست نیست و انسان پس از مرگ فانی میشود لامحاله من این برتری را دارم که در این چند دم که از عمر باقی مانده و میتوانم در مصاحبت شما بسر برم شیون و زاری نمیکنم و روزگار را بر شمانلخ نمیسازم، لیکن این تردید و نادانی را نیز نیکو نمیدانم و نباید کسی دیرگاهی در اینحال بماند، و خوشم از اینکه بزودی مطلب بر من مکشوف خواهد شد. ای عزیزان این ملاحظات مرا دلیر میسازد که باز داخل مباحثه شوم و شما هم اگر از من میشنوید تصدیق سخن مرا که سقراط هستم نکرده جز در برابر حقیقت و سخن درست نباید سر تسلیم پیش آورید اگر دبید آنچه من میگویم راست است بپذیرید و گرنه با تمام قوای خود ایستادگی کنید و نگران باشید که مبادا من باشتباه بوده از روی راستی و سادگی خویش شما را نیز باشتباه بیندازم و هنگام جدائی از شما مانند زنبوری باشم که نیش خود را تن فرو برده و آنرا ج می گذارد.

اینك آغاز می‌کنیم اما نخست مناسب آنست که باینم اعتراضات شمارا درست بیاد دارم ینه ، گمانم اینست که سیمیا از آن می‌ترسد که روان هر چند ملکوتی و اشرف از تن است پیش از تن فانی شود چنانکه نعمات سار با بود مبادرد ، و ام قییس تصدیق کرد که دوام روان بیش از تن است جز اینکه نمیتوان مطمئن شد که پس از زدودن چندین تن هنگام جدائی از تن اخیر فانی نشود را گرچنین باشد مرگ روان بهمین قسم دست میدهد چه تن همه وقت در حال ممات است آیا مسائلی که باید رسیدگی کنیم جز اینست ؟ سیمیا و قییس تصدیق کردند که مطلب همین دوفقره است ، آنگاه سقراط گفت آیا از آنچه پیش گفته ام چیزی را قبول دارید یا همه را رد می‌کنید ؟ گفتند به همه را رد نمی‌کنیم ، پرسید در این باب چه عقیده دارید که گفته ام جز تذکر نیست و بنابر این ضروری است که نفس بیش از آنکه بتن بیوندد باید وجود داشته باشد ؛ قییس گفت من مسئله را بدیهی میدانم و هیچ امری را باین درستی نمی‌پندارم سیمیا گفت من هم دین مصد معتزده و گفت نمیکنم هیچگاه در این باب تغییر رأی دهم .

سقراط گفت معذاك باید تغییر رأی دهی زیرا با آنکه آهنگ مرکب میخوای نفس را آهنگ می‌پنداری و نتیجه توفیق حواس بدن میشود مگر باین عقیده باشی که ممکن است آهنگ پیش از وجود چیزهاییکه آهنگ را ترکیب میکنند موجود شود سیمیا گفت نه ای سقراط این ممکن نیست ، گفت ناچار باید چنین شد چون و بوجود نفس پیش از تعلق بتن قبلی و معذاك میگوئی نفس نتیجه

ترکیب چیزها نیست که هنوز موجود نشده اند زیرا مقایسه که
تو از نفس بانغمه و آهنگ میکنی درست نیست، اما مسلم است که طنبور
و تارها و آوازهای گوناگون آن پیش از حدوث نعمات که نتیجه
همه این چیزهاست وجود دارند و پس از محو شدن آن نیز باقی
میباشند. حال بگو آیا این جزء اخیر از میان تو با جزء اول سازگار است؟
سیمیاس گفت نه سازگار نیست. سقراط گفت عجب است که
سخن از نغمه و آهنگ میگوئی و اجزاء آنرا هم آهنگ نمیسازی. اکنون
باید یکی از این دورائی را اختیار کنی یا علم را تذکر بدانی یا نفس را
آهنگ بخوانی. سیمیاس گفت رای اول را قبول میکنم چه نظر دویم را
بیدلیل و بملاحظه ظاهر سطحی که در خور عوام است پذیرفته
بودم، ولی معتمد بر اینکه سخن چون بنیادش بر امور ظاهر و احتمالات
بوده باشد و بی اعتبار است، و اگر کسی احتیاط را از دست بدهد در هر
علم خواه هندسه باشد یا فنون دیگر گمراه میشود و باشتباه میافتد. اما
این قضیه که علم جز تذکر چیزی نیست مبنی بر دلیل محکم نیست
و آن اینست که نفس پیش از آنکه بتن پیوندد مانند ذوات حقیقی
وجودهای اصیل موجود است پس چون از تصدیق این دایل چاره ندارم
نه تشکیک خودم را باید محل توجه قرار دهم نه شبهه را که دیگران
القا کنند و نفس را بانغمه و آهنگ قیاس نمایند. سقراط گفت آیا
تصور میکنی آهنگ یا هر مرکب دیگری با اجزای ترکیب کنندۀ او
متفاوت باشد؟ گفت نه. گفت آیا ممکن است آن مرکب فعلی و
انفعالی جز آنچه اجزاء ترکیب کنندۀ او دارند بنماید؟ گفت نه. گفت
از این قرار آهنگ پیش از اموری که آنرا احداث میکنند نتواند بود

بلکه باید پس از آنها باشد. گفت چنین است. گفت پس ممکن نیست دارای آوازا و حرکات و چیزهایی باشد مخالف آنچه در اجزاء ترکیب کننده او موجود است. گفت یقین است. گفت آیا آهنگ بالضروره از سازگاری نتیجه نمیشود، آیا جز اینست که چون اجزاء کم یا بیش باهم ساز شدند آهنگ بیش با کم بروز میکند؟ گفت راست است. گفت آیا نسبت بنفس میتوان کم و بیش و شدت و ضعف قائل شد؟ گفت ممکن نیست. گفت آیا درباره کسان گفته نمیشود که فلان نفسی هوشیار و بافضیلت و نیکو و بهمان نفسی خبیث و سفیه و شریر دارد و آیا این گفتگوها بی اصل است؟ گفت درست است و اصل دارد. گفت کسانی که نفس را آهنگ میدانند در باره این صدات نفس و فضائل و رذائل آن چه میگویند آیا آنها را آهنگ و بی آهنگی میخوانند و قائل میشوند باینکه نفس فضل آهنگیست مقرون باهمک دیگر و نفس غیر فضل مقرون باهنگ نیست؟

سیمیاس گفت من نمیدانم، اما بظاهر کسانی که دارای این عقیده هستند بید چنین گویند. سقراط گفت ما متفق شدیم براینکه نفوس نسبت بیکدیگر شدت و ضعف دارند یعنی ممکن نیست يك نفس آهنگ تر از نفس دیگر باشد و چون چنین شد ممکن نیست سازگاری اجزای نفس کم و بیش باشد گفت یقین است گفت چون سازگاری اجزای نفس کم و بیش ندارد آیا در آهنگ بودن یکسانست یا اختلاف دارد. گفت یکسان است. گفت چون يك نفس ممکن نیست نسبت بنفس دیگر بدشی یا کمی داشته باشد پس نمیتواند در سازگاری بیش یا کم باشد یعنی ممکن نیست يك نفس از نفس دیگر بیشتر دارای توافق یا تباین باشد گفت ری. گفت

پس اگر فضیلت توافق است و رذالت تباین هیچ نفسی نسبت بنفس دیگر افضل یا ارذل نخواهد بود بلکه سزاوارتر آنست که بگوئیم چون نفس آهنگ است هیچ نفسی ممکن نیست دارای رذائل باشد چه آهنگ اگر واقعاً آهنگ است تباین یعنی بی آهنگی نمیپذیرد. گفت اشکالی نیست. گفت بر همین قیاس اگر نفس برآستی نفس است دارای رذائل نخواهد شد. گفت بنا بر اصول و مقدماتیکه پذیرفتیم چنین میشود. فرمود موافق همان اصول نفوس همه جانوران باید در یک پایه از فضیلت باشند چون همه یکسان نفس هستند. گفت ظاهراً نیست. پرسید اکنون چون قول بآهنگ بودن نفس منتج این نتایج میشود بعقیده تو چه صورت دارد؟ گفت بنظر من باطل است. سقراط گفت اکنون ای سیمیاس از تو میپرسم از کلیه اجزای وجود انسان آیا بنظر تو چیزی جز از نفس فرمانده و آمر هست؟ گفت نه جز از نفس آمری نیست. فرمود آیا نفس در حال فرماندهی خود از خواهش های تن جلوگیری میکند یا آنها را یله ورها مینماید، مثلاً وقتی که تن تشنه یا گرسنه است آیا نفس او را از خوردن و آشامیدن باز نمیدارد و همچنین در بسیاری از موارد دیگر آیا روشن نمی بینیم نفس از خواهش های بدن ممانعت میکند؟ گفت چنین است. گفت از آنطرف ما متفق شدیم بر اینکه هرگاه نفس آهنگ باشد آوازه ها و آثا را و منحصر است بآنچه در اجزای ترکیب کننده او موجود است و قبض و بسط و حرکت او بواسطه آنهاست و همچنین فعل و انفعالی جز اجزای خود ندارد و بنابر این بالضرورة باید فرمانبر آنها باشد نه اینکه بر ایشان فرمانروائی کند. سیمیاس گفت آری بر این متفق شدیم و چاره نداشتیم. سقراط گفت اما اکنون

می بینیم بر خلاف آنچه ما گفتیم نفس فرماندهی میکند و همان چیز هائی را که ترکیب کنندۀ او میدانند بدنبال خود میکشد و تقریباً در همه عمر با آنها کشمکش مینماید با بعضی بسختی بر میآید و با آنها رنج میرساند چنانکه هنگام ورزش و مداوا می بینیم و با برخی مداوا میکند و نسبت بخوابش و خشم و شهوت بتهدید و سرزنش اکتفا مینماید . و در هر حال آنها را غیر از خود میداند چنانکه، هم شاعر این حال را بخوبی نمودار ساخته و در سرگذشت اولیس نقل میکند که آن دلاور پسمنه خود کوید و دل را سرزنش نمود و گفت ای دل این کار را در خورد کن چنانکه کارهای دشوار تر از آن در خورد کردی آیا اگر هم معتقد بود که نفس جز آهنگ چیزی نیست و مقهور خواهشهای تن است چنین سخنی میگفت و آب این شعر دلیل نیست بر اینکه بعقیده او نفس باید خواهشها را اداره کند و در زیر فرماندهی خود نگاه ندارد و بن بر این جنبۀ ملاکونی او بیش از آهنگ است ؛ سیمیس گفت آری بخدا چنین مینمادیم، سقراط گفت پس بهیچوجه حق نداریه نفس را نوعی از آهنگ بدانیم و اگر چنین کنیم هم با هم یعنی آن شاعر لا هوتی مخالف خواهیم بود هم بخودمان متناقض سخن خواهیم گفت سیمیس تصدیق کرد و سقراط گفت نغمۀ این طنزور را ساکت کردیم کمنون باید آهنگ قیاس کنیم و شور و نوای وزا تسکین دهیم نمیدانم رای بن مقصود از چه در باید در آمد، قیاس گفت راه آخر هم خواهی یافت یعنی که در ابطال مسئلۀ آهنگ مودی بیش از آنکه مترقب بوده بمن موثر شد زیرا چون سیمیس شباهت خود را بقو عرضه داشت یقین کرده که رفع آنها ممکن نخواهد بود و او دیده است که ایستادگی نخستین حمله تیراج وید

در اینصورت شکفت نیست که مسئله دیگر را نیز بهمین آسانی حل کنی
سقراط گفت ای قییس گرامی مبالغه مکن مبادا روزگار بنای کج روی
گذارد و مرا هم زبون کند باید از خدا یاری بخواهیم آنگاه استدلال
ترا بنظر در آوریم. مقصود تو این است که دوام و بقای نفس ثابت شود تا
آنکه هر گاه حکیم هنگام جان دادن بامید سعادت آینده دلیری نماید
اطمینان او بیجا و مبنی بر سفاهت نباشد و میگوئی اینکه روح امری
قوی و ملکوتی بوده و پیش از ولادت انسان وجود داشته دلالت بر بقای
او نمیکند نهایت اینست که دوام آن بیش و پیش از تن سالهای دراز
موجود بوده و در این مدت معلومات بسیار حاصل نموده و کارها کرده
است، اما بقای او در آینده مسلم نیست بلکه میتوان گفت درآمدن نفس
بتن مقدمه فناء او و مانند حدوث بیماری است که هنگام زندگی نفس
را گرفتار رنجها و ناخوشیها میسازد و منتهی به مرگ میشود و نیز میگوئی
اینکه نفس یکبار دارای تن شود یا چندین کالبد اختیار کند اهمیتی
ندارد و ما را از بیم و اندیشه آسوده نمیسازد چه در هر حال تا بقای
جاودانی نفس ثابت نشده و از این جهت اطمینان نیافته ایم جای آست
که از مرگ بترسیم ای قییس بنظر من اشکال تو این است و مخصوصاً آنرا
بازگو میکنم تا چیزی از یاد نرود و اگر بخواهی کم و بیش کنی
بتوانی. قییس گفت فعلاً مطلب همین است و کم بیش ندارد.

سقراط زمانی خاموش شد آنگاه رو باو کرده گفت ای قییس
براستی مطلب تو کوچک نیست چه برای اینکه بدرستی روشن شود باید
در امر کون و فساد غور کامل نمائیم پس اگر میخواهی آنچه در این
موضوع برای خود من روی داده بجهت تو نقل کنم شاید برای روشن

ساختن عقاید و تحصیل اطمینان خاطر از آن بهره ببری، قیاس گفت
بی نهایت مایلیم سقراط گفت پس گوش فرا دار من در روزگار جوانی بسیرت
مشتاق بودم که علمی را که طبیعی نام دارد بیاموزم و بسی اهمیت می
دادم باینکه شخص علت هر چیز را بفهمد و بداند سبب زایش و مرگ
و هستی آن چیست؛ و رجی نبود که نبردم تا بدانم اولاً آیا راست است
که گرما و سرما و ظهور نوعی فساد در این دو امر باعث تکوین جانوران میشود
چنانکه بعضی مدعی هستند (۱) یا فکر از خون میزاید (۲) یا از هوا (۳)
یا آتش (۴) و یا اینکه هیچکدام از این امور نیست و منشاء بینائی و
شنوائی و شامه و همه حواس ما همان مغز است (۵) و این حافظه
و ادراک از این حواس بر میآیند و بالاخره علم از حافظه و ادراک حاصل
میگردد؛ و نیز میخواستم سبب فساد آنها را دریابم و حتی کنجکاو خود
را تا بسمایها و اعماق زمین بسط میدادم تا بدانم کلیه عوالم و
آثار طبیعت از چه روی میسر دهد ولی سرانجام خود
را در این جستجو و صلب منتهی درجه زبون یافته و اینک دلائل محسوسی
از این فقره برای تو میآورم و آن اینست که آن جستجوهای نازک مرا
در همان موری که پیش از آن در کمال بداهت می پنداشتم و در نزد
خودم و دیگران از معلومات ولیه بشمار میرفت بدان ساخت؛ و در بسیاری
از مطالب آنچه میدانستم از یاد من برد ماثلاً در این خصوص که انسان
چگونه رشد میکند پیش از آن بعقیده من نزد همه کس روشن بود که رشد
انسان از خوردن و نوشیدن است و خوراک گوشت بر گوشت و استخوان بر

(۱) عقیده اکسائورس و بعضی از حکماست

(۲) رای امدقلس است Empédocle

(۳) رای اکسموس است (Anaximène)

(۴) عقیده هرقلیوس است Héraclite

(۵) مذهب پیشانیان بود است

استخوان و همچنین هر جزئی با جزای مانند خود افزوده شده و باین طریق آنچه نخست کوچک است بزرگ میشود و نمو میکند و سرا پای آدمی رشد مینماید؛ آیا بعقیده تو نظر من درست نبوده است؟ قییس گفت البته درست بوده است سقراط گفت پس باقی مطلب را بشنو باز گمان میگردم میدانم که چرا یکی بلندتر از دیگری است و مثلاً باندازه يك سر و گردن از او بیش است یا بچه سبب يك اسب از اسب دیگر بزرگتر است همچنین در مسائل روشن تر از این مثلاً ده زیاده از هشت است زیرا که دو بر آن افزوده شده و دو ذراع بیش از يك ذراع است چون دو برابر آنست .

قییس گفت مگر اکنون چه عقیده داری؟ گفت بخدا چنان خود را در علتها و چگونگی این امور نادان میدانم که شبهه دارم در اینکه هر گاه یکی را بر یکی بیفزایند آیا آن یکی که بر آن دیگری افزوده اند دو میشود یا این و آن مجموعاً و بسبب جمع هر دو احداث دو مینمایند؛ و تعجب و تأمل من در این است که چون آنها از هم جدا بودند هر کدام یکی بودند و پس از آنکه بهم افروده گردیدند دو شدند. و نیز نمیفهمم چرا چون يك چیز را تقسیم میکنند این تقسیم سبب میشود که يك چیز پس از تفکیك دو شود و حال آنکه این کار عکس کار پیشین است که افزایش یکی یکی احداث دو مینمود؛ در آنجا يك و يك دو شد بسبب ترکیب و جمع بین آنها؛ در اینجا يك چیز دو میشود بعلمت تفکیك و تقسیم آن، و از این گذشته میدانم چرا يك یکی است و حاصل اینکه بنابر علل طبیعی چگونگی زایش و مرگ و هستی هیچ چیز را

نمیدانم چون از این راه بجائی نرسیدم روش دیگر اختیار کردم و سر انجام کسی را دیده در کتابی که منتسب بانکسا غورس بود میخواند که قاعده و علت همه موجودات عقل است از این سخن بسیار شاد شده و در نظرم نهایت پسندیده آمد که علت کل امور عقل باشد زیرا فکر کردم که اگر مؤثر در موجودات عقل بوده باشد البته ترتیب آنها به نیکوتر وجه داده است؛ پس اگر کسی بخواهد علت چیزی را بفهمد باید نیکوتر وجه وجود او را در بابد و بنظر من آمد که نتیجه این رای آن میشود که منظور نظر انسان در جستجوی خویش چه برای خود و چه برای دیگران باید به تنهایی این باشد که بداند بهترین و کاملترین چیزها کدام است و چون آنها یافت با ضرورت بدترین چیزها را هم یافته است چه این هر دو بیک علم شناخته میشود.

باین خیال بسیار خشنود شده زیرا که آموزگاری مانند آنکس غورس یافته ام که آرزوی مرا بر آورده و علت همه چیزها را بر من معلوم خواهد کرد؛ و فی المثل پس از آنکه گفت زمین مسطح یا مدور است علت ضرورت آنها بین خواهد نمود و ثابت خواهد کرد که کیفیت موجوده نیکوترین احوال است. و نیز هرگاه مدعی شود که زمین در هرگز واقع است امیدوار بودم روشن کند که از چه جهت مرکزیت بر زمین بهترین حالات است؛ و بر آن بوده که چون این معلومات را بدست آورده دنبال علل دیگر نروم و همچنین عزم داشتم در باره خورشید و ماه و ستارگان دیگر از او پرسش کنم تا علل حرکات و گردش و ...

آنها را معلوم مدیه و بدانه بچه جهت بچه رای آنها روی میدهد بهترین وجوه است زیرا تصور میکردم که چون همه ترتیبها منتسب

بعقل مینماید و علت دیگر برای آن احوال قائل نخواهد بود جز اینکه آن نیکو ترین وجوه است؛ و نیز امیدوار بودم که چون این علت را بالخصوص و بالعموم نمایان کرد بر من معلوم خواهد نمود که خیر هر چیز بالخصوص و خیر کلیه چیزها بالعموم کدام است و نظر باین امیدواریها وجد و ذوقی تمام داشتم. پس کتابهای انکساغورس را با کمال اشتیاق بدست آوردم و با منتهای شتاب خواندم تا نیک و بد هر چیز را در یابم؛ اما بزودی در امیدواریهای خود سرد شدم زیرا که چون اندکی خواندم و پیش رفتم دیدم عقل را مدخلیتی در کارها نمیدهد و علتی برای ترتیب امور نمیگوید و بجای عقل از هوا و اثیر و آب و خرافات دیگر از این قبیل گفتگو مینماید پس انکساغورس را مانند کردم بکسیکه بگوید سقراط هر کاری را از روی عقل میکند آنگاه چون بخواند علت اعمال مرا بیان نماید مثلاً بگوید جهت اینکه امروز اینجا نشسته آنست که تنش از استخوان و پی ترکیب شده و استخوانها چون سخت و صلب و بتوسط مفاصل از یکدیگر جدا میباشند و پیها قابل انبساط و انقباضند استخوانها را با گوشت و پوست که بر آن هر دو احاطه دارند پیوسته ساخته و چون استخوانها در محفظه های خود آزاد میباشند پیها بواسطه قابلیت انبساط و انقباض باعث میشوند که سقراط میتواند پای خود را خم کند و باین سبب است که به کیفیت کنونی در اینجا نشسته است؛ یا آنکه چون بخواند سبب گفتگوی مرا باشما در اینجا بیان کند آواز و هوا و شنوائی و این قبیل امور را مذکور بدارد و علت حقیقی را نگوید که اتیان خیر خود را در محکوم ساختن من بمرگ داشته اند و منم خیر خود را در این دیده ام که روی این تخت خواب به نشیمن و آرامی و

بی باکی منتظر اجرای حکمی که در باره من صادر کرده اند باشم زیرا
 میتوانم سوگند یاد کنم که اگر من خبر خود را در رفتن به مگار
 یا بسوسی پنداشته و یقین نکرده بوده که بهترین وجوه برای من آنست
 که همین جا بمانم و بعقوبتی که وطن برای من مقرر داشته تن بدهم و
 از گریز و پرهیز از نتایج محکومیت دست بکشم این پی و استخوانها
 از دیرگاهی مرا بآن شهر ها رسانیده بودند اما ذکر دلائل فوق بنظر
 من سخیف و خنده آور است. باز هرگاه بمن بگویند اگر استخوان و پی
 و این قبیل چیز ها را نداشتی آنچه را مقضی میدانی نمیتوانستی انجام
 دهی، سخنی درست است اما اینکه پی و استخوانها را علت کار های من
 قرار دهند نه اختیار بهترین وجوه را که برای آن تعقد نماید بکار
 برد سخنی ساطل و سخیف خواهد بود و این اشتباه از آن بر میآید که
 تمیز علت را از اسبابی که علت بآن اسباب علت میشود نداده اند و عمده
 مردم که همیشه در تاریکی ندانی از روی نابینائی گاه می نهند هم
 اسباب را علت واقعی می پندارند و باین نام میخوانند و ریشربعضی
 زمین را در هر کس که و محیط در عوالم دور زننده میدانند و برخی
 آنرا صندوق بزرگی می پندارند که هوا همچون قعده آنست اما از قوه
 که دنیا را بهترین وجوه ترتیب داده سخنی بمیان نیست و دنبال آن
 نمیروند و قوه الهی را قائل نیستند و وجودی فرض میکنندند (۱)
 اما از آن یرومندتر و نقای آن بدشتر و طاقتش در نگهداری چیز ه
 بدشتر و خیر را که تنها وسیله بوسستگی موجودات و محیط بر کل ست

(۱) Atlas پادشاهی بود یونانی و افسانه دیرینه او میگفتند که خداوند را و حبس
 کرده کشیدن نار آسمان را ردوس او کشاد است.

امری واهی می پندارند .

من کمال شوق را داشتم باینکه کسی پیدا شود که آن علت را بمن بیاموزد و من بفرمان او کار کنم اما چون نه خود و نه بوسیله دیگران نتوانستم این شناسائی را دریابم راه دیگر برای درك مطلوب اختیار نمودم آیا میل داری آنرا هم برای تو بگویم . قییس گفت صمیمانه میل دارم .

سقراط گفت پس از آنکه بملاحظه و مذاقه در چیز ها خود را خسته کردم اندیشیدم که مبادا آنچه بر راصدان کسوف عارض میشود بمن برسد که هر گاه در نگاه کردن خورشید احتیاط ننموده آب یا جسم دیگر را حائل آن نسازند کور میشوند ، من هم ترسیدم که اگر چیز ها را با چشم تن بنگرم و برای درك شناخت آنها حواس خود را بکار برم چشم عقلم نابینا شود ، پس دریافتم که باید بعقل رجوع کرده حقیقت چیز ها را بآن وسیله دریابم تمثیلی که برای بیان مطلب اختیار کرده ام ممکن است کاملاً درست نباشد زیرا معتقد نیستم بر اینکه هر کس چیز ها را بعقل می سنجد مانند آنست که از پس حائلی می بیند بلکه نگرستن در عوارض اشیاء بیشتر نزدیک باین حال است ولی مقصودم آنست که این راه را اختیار نمودم و از آن زمان بنابر این گذاشتم که بهترین وجوه را قاعده و اساس بگیرم و هم در اسباب و هم در علل آنچه را بهتر می یابم حقیقت بدانم ، و آنچه را با نیکوئی سازگار نه بینم خطا و غلط پندارم امامی بینم که بیان مرا بخوبی در نمی یابی و روشن تر باید بگویم قییس گفت نه بخدا بآنچه گفتمی درست پی نبردم .

سقراط گفت چیزی تازه نمیگویم و همانست که هزار بار گفته‌ام در صحبت پیشین نیز همین مطلب را بیان کرده‌ام پس برای اینکه طریقه خود را در جستجوی علل امور بتو معلوم نمایم باز آنچه بارها گفته‌ام بر میگردد و همان را پایه قرار میدهم و باز گو میکنم که امری هست که بخودی خود خوب و زیبا و بزرگ است و اگر در این اصل بمن موافق باشی امیدواره بقای نفس را بر تو مدلل سازم.

قیس گفت در این باب با تو موافقم و با کمال بیصبری ماتمضراتمام استدلال تو هستم.

سقراط گفت پس آنچه اکنون میگویم دُ بدیه و بین در آن نیز با من موافقت میتوانی بکنی بگمان من اگر غیر از حقیقت زیبایی چیزی زیبا باشد همان زیبایی او از آنست که از حقیقت زیبایی بهره دارد و همچنین است امور دیگر آید در این باب موافق هستی ؟ گفت آری .

گفت پس من علل و اسباب دیگری که ذکر میکنند نمی فهمم و نمی پذیرم و اگر کسی بمن بگوید سبب زیبایی فلان چیز تندی رنگها یا تناسب اعضاء یا مانند این امور است دور .

تشویش ذهن نمیگیرم و بی ملاحظه و ساختگی جواب میگویم که آنچه او را زیبا ساخته است همانا حلول زیبایی در وست هر نحو واقع شده باشد زیرا که در آن باب چیزی نمیدانم و آنچه میدانم این است که هر چه زیباست بواسطه وجود زیبایی است و نه وقتیکه این اصل را درست ارم میدانم که بخط میروم و همچنین مضاعفم که درستی میتوانم

حکم کنم که هر چه بزرگ است بسبب وجود بزرگی است (۱) و اگر کسی بگوید فلان يك سر و گردن از بهمان بزرگتر است یا کوچکتر نباید پذیرفت و باید گفت هر چیز که از دیگری بزرگتر است بواسطه بزرگی و هر چه کوچکتر است بسبب کوچکی است زیرا اگر قبول کنی که فلان از بهمان يك سر و گردن بزرگتر است این ایراد وارد می آید که يك امر هم سبب بزرگی بزرگتر و هم علت کوچکی کوچکتر باشد. و ایراد دیگر نیز وارد خواهد بود و آن این است که سر و گردن که خود كوچك است سبب بزرگی چیز بزرگ باشد و این نا معقول است زیرا بطلان این سخن نمایان است که کسی بگوید فلان كوچك سبب بزرگی فلان بزرگ شده، و همچنین نباید گفت ده بزرگتر از هشت است چون دو واحد از آن بیشتر است بلکه باید گفت سبب بزرگی ده که میت اوست، و نیز دو ذراع بواسطه بزرگی و مقدار زیاده از يك ذراع است و چون يك را بر يك بیفزایند یا اینکه يك را بر دو قسمت کنند بجای اینکه بگوئی جمع يك و يك یا تقسیم يك بر دو احداث دو نمود، باید گفت علت وجود هر چیز شرکت آن است در حقیقت آن چیز و بنابر این

(۱) در اینجا رای افلاطون در باب مل مشروح تر بیان میشود و گمان میرود که افلاطون عقاید خود را از زبان سقراط اظهار میکند و ما حصل آن اینست که برای تصورات کلیه (Idées) وجود خارجی قائل است بلکه محسوسات را موجود حقیقی نمیداند و همان کلیات معقول (مثل) را دارای وجود حقیقی کامل می پندارد و معتقد است که وجود موجودات جسمانی و ظاهری بواسطه بهره ایست که از مثل معقول دارند و هر موجودی هر قدر مهال خود که حقیقت آست نزدیکتر و از آن بهره مند تر باشد کاملتر است.

علت اینکه يك و يك دو میشود بهر مند بودن آنها از دوگانگی است و علت يك بودن يك همانا بهر مند بود آن از یگانگی میباشد و حدیث جمع و تفریق و مانند این جوابها را بایدرها کنی و بدانشمندان واگذاری و از نادانی خود بر حذر لوده اساسی را که گذاشتیم از دست ندهی و اگر کسی بر آن اصل اعتراضی کند بی جواب گذاری تا همه نتایج آرا بنگری و از موافقت یا مبابیت آنها با یکدیگر مطمئن شوی و اگر این اصل را درست نیابی صل استوار تری بدست آری تا سر انجام بنیاد محکمی که قابل اعتماد باشد بیابی. و نیز از آمیختن و درهم سهختن امور پرهیزی و در کشف حقیقت مانند جدلیان اصل را با فروعی که از آن بر میآید مشابیه نسازی چه جدلیان پا ند حقیقت نیستند و فقط برای خرسندی خاطر خود مباحث را خصل میکنند اما تو که میخوای بر راستی حکیم باشی باید بدستوری که من میدهم رفتار کنی.

سیمیاس و قیبس هر دو حق را بسقراط دادند.

خقر اطیس - ای فیدون بخدا درست است و بسن سقر طچنان روشن بوده است که هر نادانی در می یابد.

فیدون - آری همه حاضرین چنین دانستند

خقر اطیس - ما هم که حاضر نمودیم از حکایتی که تو میکنی چنین می یا بیم اکنون بگو پس از آن چه گفتگوشد.

فیدون - بنظر دارم که چون تصدیق شد که مثل بخودی خود موجودند و چیز هائی که از آنها بهره دارند از همان مثل نام میگیرند سقراط بیان خود را چنین دنبال کرد که اگر این اصل درست است پس چون بگوئی که سیمیاس از سقراط بزرگتر و از فیدون کوچکتر

نتیجه این میشود که بزرگی و کوچکی در يك آن در نزد سیمپاس موجود است ، اما باید داشت که چون بگوئی سیمپاس از سقراط بزرگتر است این سخن خود درست نیست زیرا که بزرگی سیمپاس نه از آنست که سیمپاس است بلکه بمقدار اوست. و نیز بزرگتری او از سقراط نه از آنست که سقراط است بلکه از آنست که سقراط نسبت به مقدار سیمپاس از کوچکی بهر مندمیباشد و همچنین کوچکی سیمپاس نسبت به فیدون از آن نیست که فیدون است بلکه بسبب آنست که سیمپاس کوچک و فیدون نسبت باو بزرگ است ، پس هر گاه سیمپاس در يك آن هم بزرگ و هم کوچک خوانده شود از آنست که میان آن دو میباشد یعنی بسبب برتری مقدار خود از یکی بزرگتر است و بجهت فرو نری از دیگری کوچکتر . آنگاه خندیده گفت گمان دارم که در این باب سخن دراز کردم اما آیا جز این است ؟ سیمپاس تصدیق کرد سقراط گفت اگر اصرار کردم برای آن بود که اصلی را که اختیار نموده ام بذهن شما راسخ کنم زیرا عقیده من گذشته از اینکه بزرگی ممکن نیست در يك آن هم بزرگ و هم کوچک باشد بزرگی که در ما موجود است کوچکی نمی پذیرد و تجاوز از آن ممکن نمیشود ، چه امر از دو حال بیرون نیست یا بزرگی چون ضد خود را که کوچکی است می بیند میگریزد و جای خود را باو میدهد یا بکلی نابود میگردد اما جز آنچه هست نمیتواند بشود ، چنانکه هر گاه کوچکی در من حلول کند باز همانم که هستم لیکن کوچکتر بعبارت دیگر بزرگ هیچ گاه کوچک نمیشود و کوچکی که در ما موجود است هرگز بزرگی تجاوز نمیکند یعنی هر چیز تا وقتی که همان است ضد خود نمی تواند بشود بلکه چون ضد او می آید او می رود یا نابود میشود .

قیبس تصدیق کرد اما دیگری از انجمن که بیاد ندارم که بود گفت ای سقراط بخدا پیش از این غیر از این گفتمی زیرا قائل شدی که بزرگتر از کوچکتر و کوچکتر از بزرگتر میزاید و بعبارت دیگر اضداد از یکدیگر میزایند و اکنون میگوئی چنین چیزی ممکن نیست. سقراط سر را کمی پیش آورد تا بشنود و گفت خوب کردی که آنچه را پیش از این گفته بودیم بیاد آوردی اما آنکه گفته بودیم با آنچه اکنون میگوئیم تفاوتی دارد آن زمان گفتیم هر چیزی از ضد خود می زاید اکنون میگوئیم در جهان هیچ چیز ضد خود نمیشود. آن زمان از چیزهائی گفتگو میکردیم که اضداد دارند و میتوانیم آنها را نام ببریم اکنون از حقایق ذواتی گفتگو میکنیم که وجود آنها سبب نام بردن چیزها میشود و آن ذوات را میگوئیم از یکدیگر نمیزایند آنگاه سقراط در قیبس نگریسته پرسید آیا اعتراضی که بم، وارد آوردند ترا متزلزل نساخت؟ گفت نه ای سقراط هر چند من از بسیاری چیزها متزلزل میشوم اما این اندازه هم سست نیستم. سقراط گفت پس متفق و جازم شدیم بر اینکه هیچ گاه چیزی ضد آنچه هست نمیشود؛ قیبس گفت راست است گفت اکنون بگو آن چیزی هست که آرا سردی میخوانی و چیز دیگری که گرمی میدی؛ گفت البته پرسید آیا این دو چیز همان یخ و آتش است؟ گفت نه والله. پرسید پس گرمی غیر از آتش و سردی غیر از یخ است؟ گفت مسلم است گفت پس یقین تصدیق داری که یخ چون گرمی می یابد چنانکه می گفتیم دیگر یخ نخواهد بود بلکه بمحض ظهور گرمی جای خود را باز میدهد و یکسره نابود میشود و همچنین است حال آتش که چون سردی باو رسید میرود و نابود میشود چه پس از آنکه سردی رفت نمیتواند همان که بود و در دست آن

هم آتش و هم سردی باشد؟ قیاس گفت راست است. گفت پس بعضی چیز ها هست که حقیقت آنها بر يك نام باقی میماند و به چیزهای دیگر که عین او نیستند و تا هستند صورت او را دارند تعلق میگیرد این قضیه را بمثال روشن میکنیم مثلاً فرد همیشه فرد نامیده میشود ولیکن چیزهایی هست که عین فرد نیست اما چون طبعاً با فردیت همراه است باید فرد نامیده شود چنانکه عدد سه هم سه نامیده میشود هم فرد هر چند فرد عین سه نیست و نیز اعداد فرد دیگر با آنکه هر کدام عین فرد نیستند همه فردند همچنین است حال اعداد جفت از این بیان غرض آنست که نه تنها اعداد یکدیگر را نمی پذیرند بلکه چیز هایی نیز که با هم ضد نیستند در هر حال ضدی دارند و نمیتوانند حقیقت ضد آنچه را دارند بپذیرند و همینکه این حقیقت ضد نمو دار شد آنها میروند یا نابود میشوند، مثلاً عدد سه نابود میشود و با بقای در آنچه بود ممکن نیست جفت شود و حال آنکه عدد چهار ضد عدد سه نیست پس تنها اعداد با یکدیگر منافات ندارند بلکه بسیار چیز های دیگر نیز با هم منافی می باشند. قیاس پرسید آن کدام است؟ گفت چیز هایی که بحقیقت خود باقی می مانند و بعلاوه حقیقت ضد حقیقت خود را نمی پذیرند چنانکه عدد سه بالضرورة حقیقت سه را نگاه میدارد و فرد هم میماند و حقیقت زوجیت را که ضد فردیت است هیچ گاه نمی پذیرد، یعنی عدد سه که فر داشت از پذیرفتن زوجیت امتناع دارد. قیاس گفت راست است. گفت پس روشن شد که بعضی امور با آنکه ضد امور دیگر نیستند منافی آن هستند چنانکه عدد سه با آنکه ضد زوجیت نیست بازوجیت منافی است و عدد دو با فردیت سازگار نیست و آتش با سردی و همچنین پس این حکم

کلی بدست آمد که نه تنها اعداد با یکدیگر منافعی هستند بلکه هر چیز که ضدی دارد چون با چیز دیگر مرتبط شود با ضد آنکه در بر دارد سازگار نمیشود پس بدرستی در این باب تأمل کن چه تکرار آن بی ضرر است پنج هرگز زوجیت نمی پذیرد چنانکه ده که دو برابر آنست هیچگاه قبول فردیت نمیکند هر چند فردیت ضد ده نیست، همچنین سه ربع و ثلث و هیچیک از کسور حقیقت عدد صحیح را نمی پذیرد آیا میفهمی و با من موافقی؟ گفت آری خوب می یابم و موافقم. سقراط گفت اکنون سوالات نخستین را از سر میگیریم و درخواست میکنم بروشی که بتومینماید جواب بگویی زیرا که بغیر از روش پیشین بوجه دیگر نیز میتوان جواب گفت یعنی مثلاً اگر بررسی که سبب گرمی جسم چیست میگوید حرارت است هر چند این جواب درست است اما جواب عالمانه تر میدهم و میگویم سبب گرمی آن آتش است و نیز اگر بررسی سبب بیمار بودن آن چیست بجای اینکه بگویم بیماری سبب آنست میگویم تب است و همچنین نمیگویم سبب فرد بودن عدد فردیت آنست بلکه می گویم وجود واحد سبب فردیت اوست اکنون تو نیز بر همین قیاس جواب این سؤال مرا بگو که سبب زنده بودن تن چیست؟ گفت جان است پرسید آیا همه وقت همین است؟ جواب داد غیر از این چگونه میتواند باشد.

باز گفت پس جان هر جا که رود سبب زندگی میشود.

گفت یقین است.

گفت آیا زندگی ضدی دارد؟ گفت آری مرگ. گفت موافق اصولی که پذیرفته ایم آیا جان یعنی نفس هیچوقت آنچه را ضد لازم اوست در می یابد؟ گفت نه. پرسید آنچه هیچگاه

حقیقت زوجیت را نمی پذیرد چیست ؟ گفت فرد ، پرسید آنچه هرگز حقیقت داد و نظم را نمی پذیرد چیست ؟ گفت بیداد و بی نظمی . گفت آنچه هرگز مرگ نمی پذیرد چه خوانده میشود ؟ گفت جاوید پرسید آیا نفس مرگ می پذیرد ؟ گفت نه . گفت پس نفس چگونه است ؟ گفت جاوید است . پرسید آیا اکنون مسئله مسلم شد یا باز استدلال ناقص است ؟ گفت مسلم شد و کفایت است . پرسید اگر مسلم می شد که هر فردی جاوید است آیا عدد سه جاوید نمیبود و اگر هر چه سرد است جاوید بود آیا نزدیک شدن گرمی به یخ آسیبی بآن میرسانید و یخ با وجود نزدیکی آتش باقی نمیماند ؟ گفت البته چنین است . گفت همچنین اگر بنا بود که هر چه سردی نمی پذیرد بالضرورة از تلف و تباهی مصون باشد هر قدر بر آتش سردی میریختند بی اثر بود و آتش باقی میماند و خاموش نمیشد . گفت درست است . گفت پس در باره آنچه جاوید است نیز همین سخن راست میآید و بنا بر این هر قدر مرگ بجان نزدیک شود جان نمی میرد زیرا که پذیرای مرگ نیست چنانکه هیچ عدد فردی زوجیت نمی پذیرد و آتش سردی نمیشود و سردی گرمی نخواهد شد . اکنون همان است ایراد کنند که تصدیق داریم که فرد زوج نمیشود اما ممکن است فرد نابود شود و زوج جای آنرا بگیرد جواب خواهیم گفت راست است که فرد نیستی پذیر است اما اگر فرضا نیستی پذیر نبود البته بود نمی شد و زوج جای آنرا نمیگرفت و استدلال ما از این جهت درست است و بنا بر این چون ثابت و مسلم است که نفس و زندگی مالزده میباشد پس نبود شدنی نیست و جاوید است .

قیس گفت شای نیست که آنچه خودم یافته‌ام زندگی است مرگ پذیر نیست . سفره گفت پس چون مرگ ، سن میرسد آنچه مردنی و فنا پذیر است

می میرد و آنچه باقی و جاوید است بی حکم و کاست جای دیگر می رود و جای خود را بمرگ می دهد. پس ای قییس عزیز! اگر در جهان چیزی باقی و جاوید باشد آن نفس است و نفوس در سرای دیگر موجودند. قییس گفت انکاری نداره و باید در برابر دلائل تو تسلیم شوه. اما اگر سیمیا س یا دیگران اعترافی دارند بهتر آنست که ساکت نمانند چه مناسب تر از این هنگامی برای مباحثه و روشن ساختن این مطالب بدست ما نمی آید. سیمیا س گفت من هم اشکالی ندارم ولیکن بنهن نمیدارم که مطلب بزرگ است و بشر ناتوان و باینجهت چهار دلیلی را میسر قراط گفت حق داری انسان هر قدر اصول و مبنی که در دست دارد ستوار بداند باز هم وقت باید در آنها رسیدگی و نظر کند و چون آنها را خوبی فهمیدی استدلال را بدرستی در خوانی یافت و اندازه که مقدور بشر است مطمئن خواهی شد و دنبال دلیل دیگر نخواهی رفت. اکنون ای دوستان من نباید فکر دیگر کنیم و آن این است که اگر هم آرزو شدیم بر اینکه نفس باقی میماند باید بدانیم که مکلف به تیمار آن میشیم چه در این زندگی و چه در زندگانی دیگر و متوجه بشیم که سر پیچی بر این وظیفه عاقبتی و خیمه دارد اگر هر آینه مرگ فتنای کلی وجود بود در صرفه شریار بود که بواسطه مرگ هم از زن خود رها شوند و هم از خبثی که در بردارند اما چون جان فانی نمیشود و جاوید است چاره برای او نیست مگر اینکه خود را از رذائل بری کنند و سلامت او در این است که نیکو و حکیم شود زیرا که جز آنچه بدان خو کرده و معتقد است همراه خود نمیرد و همان مایه سعادت یا شقاوت او میگردد و آورده اند که چون کسی میمیرد فرشته که در زندگی با او بود او را بجائی میبرد که مردگان آید. تحت محاکمه می آیند تا در آخرت بجائی که برای ایشان معین میشود بر هری پیشوائی که بر اهل نمائی ایشان گماشته شده بروند و پس از آنکه خبر

باشری که سزاوارند دریافتند و روزگارهایی گذشت پیشوای دیگری آنها را
 دو باره بزندگی دنیا باز آورد و این راه چنانکه شاعر گفته است راست و
 هموار نیست و گر نه به پیشوایان نیازمند نبودند زیرا که در صراط المستقیم
 کسی گمراه نیست و بنا بر آنچه من از آداب و عملیات دینی حدس میزنم
 آن راه باید پیچ و خم بسیار داشته باشد، پس نفس پرهیزگار و حکیم
 میداند چه در پیش دارد و با خرسندی از دنبال رهبر خویش میرود اما
 آنکه بواسطه علایق بدن میخکوب گردیده دیرگاهی بعالم ظاهر گرفتار
 است و پیشوای او باید بجهت و غف او را سرد و از علایق جدا سازد
 چون بمیعادگاه ارواح رسید اگر ناپاک و آلوده بجنایت یا شقاوتی مانند
 آدم کشی و جز آن بوده باشد ارواح دیگر از او بیزار می شوند و میگریزند
 یا در رهبری نمی یابد و تنها و بیکیس گردش میکند، تا پس از زمای
 ناچاری و بضرورت بجائی که شایسته اوست برسد. ولیکن کسیکه زندگانی
 خود را با پاک و پرهیزگاری گذرانیده خداوندان یار و همراه او خواهند
 بود و در جائی که برای او آماده شده آرام خواهد گرفت زیرا که در زمین جاهای
 گوناگون عجیب وجود دارد و آنچه برای شما وصف کرده اند مطابق واقع نیست.
 سیمیا گفت من در آن باب چیزها شنیده ام و ایکن غیر
 از آنست که تو میدانی و آرزو مندم که ارتو بشنوم.

سقراط گفت وصف آن آسانست اما اثبات حقیقت آن دشوار و ارق و در من خارج
 است و در من نیز وافی نیست که باین کار بپردازم همین قدر می توانم تصور خود را
 از این زمین و جاهای مختلف آن اجمالاً برای تو بیان کنم نخست این که
 یقین دارم اگر زمین در میان آسمان است و گرد است برای این که ساقط
 نشود محتاج به تکیه گاهی از هوا یا چیز دیگر نیست و همان آسمانی که
 یکسان بر او محیط است و تعادل خود او برای نگهداری او کافی است
 بر هر چه بحالت تعادل در میان چیزی باشد که فشار آن از همه سو

یکسان است بهیچ طرف متمایل نمیشود و بنابراین ثابت و بیحرکت میماند. سیمیا گفت حق با تست سفراط گفت از این گذشته معتقدم که زمین بسیار بزرگ است و ما فقط در آن قسمت ساکنیم که از فاسیس (قفقاز) تا ستوهای هرکول (جبل طارق) امتداد دارد و پیرامون دریا پراکنده ایم مانند مورچگان یا غوکان که پیرامون دریاچه پراکنده اند و گمان درم که اقوام دیگر در نقاط دیگر که بر ما معلوم است جای دارند زیرا همه جا در روی زمین گودالها، بادآزه ها و شکلهای گوناگون بر زوای غلیظ و اسرهای آبوه و آبهائی که از همه طرف آنجا میروند وجود دارد اما زمین خود در بلندی و در آسمان پاکی است که ستاره ها در آنجا هستند و اکثر کسانی که از آن گفتگو کرده آسرا اثیر نمیده و در حقیقت آنچه در گودالها میگذرد، در آن ساکن هستیم وارد میشود مانند درد آن است و در این گودالها فرو رفته ایم ولی عافلیم و می پنداریم که بالای خاک هستیم همچون کسی که در تنگ دریا ساکن باشد و چنین پندارد که بالای آنست و خورشید و ستارگان دیگر را از وراء آب می بیند و دریا را آسمان می پندارد و چون بسبب ناتوانی و سنگینی خود هرگز نتوانسته است بالا رود و سر را از آب بیرون نکند نمی بیند که مسکن آدمیان روی زمین چگونه یا کثر و زیبا تر از ماوای اوست و هیچکس هم نیست تا او را آگاه کنند حال ما نیز بدرستی همان است در یکی از گودالهای زمین گرفتاریم و می پنداریم که بالای آن سکنی داریم هوا را بجای آسمان میگیریم و گمان میبریم این همان آسمان است که ستارگان در آن گردش می کنند و سبب اشتباه ما آنست که سنگینی و ناتوانی مانع است از اینکه بالای هوا رویم و

اگر کسی دل داشت و میتوانست پرواز کرده سر را ارایین هوای عظیم بیرون کند میدید که در آن مکان شریف چه خبر است، چنانکه ماهی چون از آب دریا بیرون آید می بیند که هوای ما چه عامی دارد و اگر آن گس قوه سیر و تفریح داشته باشد آسمان و روشنائی و زمین حقیقی را در می یابد زیرا این سنگ و خاکی که ما بر آن قدم میگذاریم و اما کسی که در آن مسکن داریم همه فاسد و تمام است آنچه در دریاست بواسطه تندى و شوری نمک نهایی می یابد و لذا بر این در آنجا چیزی نماند و میرسد و پیرنها نمیشود فقط عر و سنگ و گِل است و چیزی مانند آنها که در اینجا دیده میشود در دوالی آنچه در سراسر ای دیگر است از آنجا در اینجا می بینیم سبی و الا تر شد و اگر بخواهید ربائی آن مکان قدس را درك کنید داستانی برای شما نقل میکنم که شنیدنی است

سایم اس گفت از شنیدن آن خرسند خواهید شد

گفت اولاً میگویند چون رندى بر این زمین نگاه کنند آنرا مانند گویی می بیند رنگها رنگ که دوازده پرچه است که هر بخش از آن رنگی است و سدر گدای قشرب و رنگهای بن خلك سبی روشن تر و نا کترند یکی رازی و دیگری درین است و یکی در سفیدی درخشان تر از برف و کج می باشد و همچنین است رنگهای دیگرش که از آنچه در روی زمین می بینیم سبی کوه گون تر و زیبا ترند گودالهای این زمین هم که پر از آب و هواست همه قسم رنگهای بهجت افرا دارد که بطور عجیبی تنوع و ترکیب یافته اند در آن زمین کامل همه چیز بهمان نسبت تکمال است درختها و گیاهها و میوه ها گونا گون، کوهها و سنگها صیقلی و با صفا چنانکه زهره و باقوت و جواهر دیگر نسبت بآن اجزاء ناچیز شمار

میروند و همه آنها از جواهر گرهای ماسی ریزا ترند و سبب آنست که در آجا پاك و بی عش میباشند و مانند سنگهای ماسو سطحه نر بك و رسوبات دیگری که از آنها بر می آید و سنگ و حك و جبوران و گیاههای ما را آلوده و تدها می کنند و سد و مغشوش شده و نیز آن حك با سعادت علاوه بر آن همه مایس در و سیم و ورات گرانهای دیگر فراوان دارد که همه جا را رونق و صی فوق العاده دند دیدر آن ریس و یه سعادت و بهجت ساخته بد جبوران کو گون و دهمیس لیر آجا ساکن و بعضی ر آنها بر مون هو منتشرند چه سکه و لیر مون در یا هستیم برخی لیر در جر نری که بروی خشکی میس هو تشکیل یافته جا دارد لیر که در آجا هو همه ن کیفیت آب و دردی و دارد و هوای آنها همه ن ثیر است فصول آنها چنان معتدل است که عمر آدمین آجا در راست و هیچ گاه گرفته نیمه ری میشود و هم بداره که هوا را آب لطیف ر ست نیمه ئی و شوی ئی و وائی و حوس نگر و هم چنین قوای اطبی آجا بر حواس و قوی م لیر میسشد بیشه های متبرك در د و پرستشگاه هم ئی که در آجا حد اودن حقیقی حصر و زول وحی و اخبر ر رعایات و آب ت دیگر بر خود آیم دلالت میدند خورشید و ماه در آنها چنان هست دید میشود و نور دیگر آنها در سعادت و خرمی بهمین نسبت است

این است وصف آن زمین ، آچه بر آن محیطه ست در صرف و گودالهای آن ، کنی ست که بعضی عمیق تر و گشاده تر ست ر امکانه که مسکن است و برخی عمیق تر و تنگ تر و عدا که عمق تر و گشاده تر و همه آنها از بر منافذی در د و و سطحه مد ری یکدگر

پیوسته میباشند که از آنها مقدار و افری آب و رود های زیر زمینی و چشمه های آب سرد و گرم و نهر های آتش با گل ولای مانند سیل های گد و آتش که در صقلیه پیش از سعیر حرکت میکند بدریاچه هامیربزد و آن نهر ها مجاری مختلفه اختیار کرده هر يك بمکانی می رود و آنها را بر میکنند و همه آن چشمه ها در زیر و بالا حرکت میکنند و در درون زمین رفت و آمد مینمایند و حرکت آنها چنان است که از جمله منافذ زمین یکی که از همه بزرگتر است درون زمین را سیر میکند و همه در آن بگفته که « در عمیق ترین و دور ترین جای زمین است » و همین همه و اکثر شعراء آن مکان را تار تاروس (۱) (دوزخ) میخوانند و تمام رود ها آنجا میروند و از آنجا بیرون میآیند و هر يك از جنس خاصی است که در آنجا جریان می یابد و سبب اینکه باز بر میگردند اینست که مبنائی نمی یابند و آهای معلق آنها در خلأ جریان میکنند و زیر و رو شده و میجوشد و هوا و آبی که بر آنها احاطه دارد نیز چنین میکنند و در زیر و بالا رفتن دنبال آن میروند و چنانکه می بینیم در تن چنانواران هوا بواسطه نفس همواره بر میآید و فرو می رود هوایی که بن آن آمیخته است همچنان با آنها درون و بیرون شده و باد های تند را بجنبش میآورد و چون شدت در گودال زیرین که مذکور داشتیم میافتد جریانهائی می سزد که از میان زمین در بستر های رود حرکت کرده آنها را مانند تلمبه بر میکند همین که آن آنها از آنجا بیرون آمدند و بمکانی که ما ساکن هستیم رسیدند آنها را هم بر کرده و از همه سوز بر زمین پراکنده میشوند و دریا ها و رود ها و دریاچه ها و چشمه های ما را

سیراب میکنند آنگاه بدرون زمین رفته با پیچ و خم های بسیار
یا کم وارد تارتاروس شده بالا و زیر تر از آنکه بودند میروند و بعضی از يك
جانب و برخی از جانب مخالف از تارتاروس بیرون رفته دوباره بر
میگردند و بعضی دایره وار حرکت میکنند و پس از آنکه يك یا چند
بار دور زمین مانند ماری که می پیچد گردش کردند هر اندازه میتوانند
بزیر رفته و تا نیمه گودال میرسند اما بیشتر نمیروند زیرا که نیمه دیگر
بالا تر از سطح آنهاست و چندین جریان بزرگ تشکیل میدهند. اما چهار
جریان عمده هست و بزرگترین آنها آنست که از همه برتر و در محیط
زمین جاری است و آنرا اقیانوس میخوانند و آنکه رو بروی آنست
اخیرون (۱) خوانده میشود و در بیابانها جاری است و در زمین فرو
رفته بمرداب اخیر و سیا (۲) وارد میشود که نفوس مرده غلب پس
از زندگانی آنجا میروند و پس از آنکه در مدت مقرر بیش یا کم بجای
توقف نموده باز باین دنیا روانه میگردند که داخل تنه ای تازه شود
میان اقیانوس و اخیرون نهر سومی هست که بفصله کمی از سر چشمه
خود بمکان وسیعی بر از آتش میریزد و دریاچه بزرگتر از دریای ما
میسازد و آب آمیخته با گداز در آبج جوش میزند و سیاه و گدازده
بیرون آمده زمین را می پیماید و به بیابان مرداب اخیر و سیا میرود
و با آب بهی آن آمیختگی نیافته پس از آنکه چندین
بار زیر زمین دور زد با عمق تارتاروس میریزد و بن دردی فیکتون
(۳) نامیده شده و جوی های تشین آن زمانند چند رو روی زمین
بر میچند بر عکس رود چهارده و لا ممکن سخت و حشمت کی می افتد
که زقرار مذکور بود رنگ است و ر ستوگوس (۴) بنامند و مرداب

(۱) Acheron (۲) Styx (۳) Phlegethon (۴) Cocytus

استوخ (۱) را میسازد و پس از آنکه از آبهای آن مرداب خواص وحشت انگیز کسب نمود بزمین فرو رفته چندین بار دور میزند و در برابر پوریفلیکتون جریان یافته سر انجام در مرداب اخیروسیا از نقطه مقابل با آن تلاقی میکند و آبهای آن با آب رود دیگر آمیخته نمیشود، اما پس از آنکه گرد زمین گردید از نقطه مقابل پوریفلیکتون مانند دیگران به تار تا روس میریزد و آن رود چهارم بقول شعرا کو کوتس (۲) نام دارد.

چون امور در عالم خلقت اینسان ترتیب داده شده همیشه مردگان بجائی که فرشته آنها را میبرد رسیدند اول بازرسی میشود که زندگانی آنها از روی قدس و پاکی بوده یا نبوده است آنها که نه یکسره بی گناه و نه بسیار گناهکار بوده اند به اخیرون روانه میشوند و آنها را سوار زورق هـ. نموده بمرداب اخیر و سیا میفرستند تا در آنجا سکنی نموده و کیفری متناسب با گناه خود نکشند و پس از آن رهائی یافته پادشاهائی در خور نیکوکاری می بینند و کسانی که مرتکب کبائر شده و شناعتهای سیرمه اند آدم کشی و اعمال آن کرده اند دست تقدیر عدالت را مجری داشته آنها را به تارتاروس میاندازد و در آنجا مخلد میمانند اما آنها که خطاهای کفاره پذیر مرتکب شده اند اگر چه مهم بوده باشد مانند اینکه نسبت به پدر و مادر خود بد رفتاری کرده یا در شدت غضب آدم کشته و در زندگی از کار خود توبه نکرد. اند البته بدوزخ میروند ولی پس از یکسال بیرونشان نداخته آنها را که آدم کشته اند به کو کوتس و کسانی را که پدر و مادر کشته اند به پوریفلیکتون میاندازند و آنها

ار اینجا به اخیر و سیاه کشیده میشوند و فریاد میزنند و کسانی را که شته با آنها بد رفتاری کرده اند میخوانند و از ایشان درخواست میکنند که پروانه عبور از مرداب بآنها بدهند و به پذیرند پس اگر ایشان راضی شدند رهائی می یابند و گریه به تار تا روس میافتند و درود های دیگر در می آیند تا هنگامیکه از معذب بودنشان کسانی را که از آنها دلتنگی دارند دل بسوزد زیرا که حکم قصاص در باره آنها چنین است. اما کسانی که عمر خود را بپاکی گذرانیده اند از این اما کن خاکی که مانده زندان است رها شده در آن سر زمین پاکی که آنها منزل دارند پذیرفته میشوند و کسانی که حکمت آنها را یکسره مهذب نموده است چو بدان از بند تن رهائی می یابند و بمساکین شریفی میروند که وصف آن برای من در رهن اندکی که در پیش دارم تمکن نیست اما همین مختصر که برای شما بیان کرده نمودر میکند که در همه عمر باید بکسب فضیلت و حکمت بکوشد که پاداش آن زیب و امیدش بزرگ است.

البته مرد خردمند نمیتواند حکم کند که آنچه برای شه و صفت کرده عین حقیقت است اما میتواند مطمئن شد که احوال نفوس و مساکین آنها از آنچه بیان نموده چندان دور نیست و اگر آرا را نور داشته میزان عمل بدانیم زیادی نخواهیم کرد و زین و وود که من بین سخن ر در ز کشیده پس هر کس در زندگانی خود از شهوت و علائق جسمی چشمه بپوشد و آنرا مایه زمین انگارد و تنها جویدی خوشبختی شود که ز حکمت بر می آید و نفس خود را بزینتهای روحانی میند عفت و عدت و قوت و آزادگی و حقیقت آرایش دهد همواره آمده مسافت سری دیگر بود و بسودگی بگران کوس اجل خود هد نشست شه ی سیمین و ی

فیس و دیگران در موقع خود روانه این سفر خواهید شد اما نوت من امروز رسیده و وقت آنست که به شست و شوی تن بپردازم چه بگمان من بهتر آنست که پیش از زهر نوشیدن شست و شو کنم تا زنها گرفتار شستن لاشه نشوند .

چون سقراط خاموش شد اقریطون گفت آیا سفارشی بمن و دیگران نداری و در باره فرزندان یا کارهای دیگر خود فرمانی نمیدهی نه بجا آوریم ؟ سقراط گفت جز آنچه همیشه بشما سفارش کرده ام سخنی ندارم نگران خود باشید چنانست که بخود و بمن و کسان من خدمت کرده اید ولیکن اگر از خود غافل شوید و آنچه را که بیان کردم از نظر دور بدارید هر چه امروز بمن وعده دهید و مرا امیدوار سازید بیهوده خواهد بود .

اقریطون گفت آنچه بتوانیم در پیروی پندهای تو خواهیم کوشید اکنون بگو ترا چگونه بذاك بسپاریم ؟ سقراط گفت اگر از دست شما نگریختم و توانستید مرا بچنگ آورید هر قسم خواستید بذاك بسپارید . مختارید پس از آن بما نگاه کرده لب خندی زدو گفت ممکن نمیشود اقریطون را مطمئن سازم که سقراط این منم که با شما گفتگو میکنم و اجزای سخن خود را برای شما ترتیب میدهم و همواره چنین می پندارد که من آنم که ساعت دیگر لاشه خواهد بود و از من می پرسد چگونه ترا باید بذاك سپرد و اینهمه سخن دراز که گفتم و بر شما معلوم کردم که چون زهر نوشیدم اینجا نخواهم ماند و از شما دور شده بسر منزل نیکان خواهم رفت در گوش اقریطون نرفته و گویا چنین می پندارد که همه را برای تسلیم خود و شما گفتم پس خواهش میکنم که نزد اقریطون از

من ضمانت کنید اما نه آنگونه که او در نزد قضاة ضامن میشد که من ز اینجا نروم بلکه ضمانت کنید که چون مردم خواهم رفت ت بیچاره اقریطون مرگ مرا آسانتر بر خود هموار کند و چون ببیند تن مرا میسوزانند یا زیر خاک میکنند رنجور نگردد و نه پندارد که من آزار می بینم و در تشییع جنازه من نگوید سقراط را مینمایم و سقراط را میبرم و سقراط را بخاک میدسپارم ، ای اقریطون عزیز من بدان که اینگونه سخن گفتن خطاست و برای نفوس زیان دارد باید دایر بشدیو گوئید ، این که زیر خاک میکنم تن سقراط است نه خود او پس در اینصورت هرگونه که میل دارید آلسان که بیشتر با قو این سزگار باشد آنرا دفن نه نمید این سخن بگفت و بر خاست و برای شست و شو بجایه که در پهلوی بود رفت و اقریطون دنبال او ود سقراط زه ، خواهش رد بنماید پس همانجا ماندیم و گاهی از آنچه برای ما بیان کرده بود سخن رانیدیم تحقیق کردیم و زمانی بدبختی که از جدائی او گرفتار میشدیم دید آوردم و خود را مانند کودکان دیدیم که از نعمت وجود پدر محروم میگردد و باید عمر را به یتیمی بگذرانند .

پس از آنکه از شست و شو فرغت یافت فرزندان او را حاضر کردند دو کودک بودند خرد سال و یکی بزرگتر ، آنگاه اهل بیت او را آوردند زمانی در حضور اقریطون با آنها سخن گفت و دستور داد پس از آن زنهای و فرزندان را روانه کرد و نزد ما آمد ، غروب آفتاب نزدیک بود زیرا که دیری در آن حجره توقف داشت چون برگشت بر تخت خواب نشست و مجال نیافت چندان سخنی بمان بگوید چه خد زندان در رسید و نزدیک او شده گفت ای سقراط سر زنی که ندیگر است

میکرده البته بری و ج. نحو هد دانت ریرا که چون با نان حکم
قصه را ابلاغ هینمودم که باید شو کران بنوشید بر من خشم میکردند
و دشنام میگفتند اما ترا همواره رد بار ترین و رام ترین و بهترین کسانی
که باین زندان آمده اند یافته ام و یقین دارم تو از من دامننگ نیستی و
اگر خشم داری بکسانی است که سبب بد بختی تو گردیده اند و آنها را
می شناسی. اکنون ای سقراط میدانی با تو چکار دارم بکوش تا آنچه
از آن گزیری نیست باهتات تحمل کنی اینک خدا نگهدار. این بگفت
و روی خود بگردانید و اشک ریخت و دور شد. سقراط بر او نگریسته
گفت ای دوست خدا نگهدار تو باشد آنچه گفتمی همان خواهم کرد آن
گاه بما گفت به بینید چه نیکی مردی است در مدتی که اینجا بوده ام
از ها بدن من آمده و بهترین مردمان است و اینک از روی راستی
رمس داسیری میکند پس ای افریطون اید بخوشی گوش بسخن او دهم
هر روز اگر سیدید بد بیوردد و گریه نمایند.

افریطون گفت ای سقراط کویا آفتاب هنوز بر کوه است و من
کسانی چند میشناسم که چون فرعون بوشیدن زهر شنیدند مدتی دیر
کردند و بخوردن و آشامیدن دست بردند و حتی بعضی به عشقمازی نیز
پرداختند پس شتاب مکن که هنوز وقت باقی است.

سقراط گفت ای افریطون کسانی که انکار ها کرده اند گمان
داشتند صرفه میبرند اما من معتقدم که هر گاه بار زمان خردند و
نوشیدن خود را اندکی دراز کنم جر این صرفه نخواهم برد که بواسطه
نمودن دلبستگی بدینا از خود زشتی پدید آید. خواهم کرد که از آنچه دیگر
برای من ماندنی نیست نخواهم پند انداز کنم. ای افریطون عزیز آنچه

گفتم بکن و بیش از این مر رنج مده .

اقریطون به بنده که نزدیک بود اشاره کرد او بیرون رفت و پس از زمانی با دیگری برگشت که زهر را در دست داشت و آن در جامی سائیده بود . سقراط چون او را بدید گفت آفرین ای دوست اکنون بمن بیاموز که چه باید کرد . آن مرد گفت کاری نداری جز اینکه چون نوشیدی باید راه بروی تا پایت سنگین شود آنگاه بر نخت بخوابی پس جام را باو داد . سقراط با کمال آرامی و بی هیچ پریشانی آنرا گرفت نه رنگش زرد شدن و نه چهره اش تغییر کرد مانند همه اوقات ، هببت سکونت بن مرد نگاه انداخت و گفت آیا اجازه دارم جرعه ای از مشروب برخورم ؟ او جواب داد ای سقراط بیش از آنچه برای نوشیدن مردمان لازم است نهی سائیم . سقراط گفت دوستم اما جازه دارم و جب دارد که بدوگاه خداوندان دعا کنم که سفر مرخصی گردانم و جز این چیزی نمیخواهم و آرزویم اینست که دعای مرا برآورند . این گفت و جام را بلب برد و با ضمینه و آرامی شگفتی زهر را نوشید . رفت ما اشک خود را نگاه داشته بودیم اما چون زهر وشی و را دیدیم تاب و توان از دست ما رفت اشک من فراوان ریخت و هر چند کوشیدم نتوانستم آنرا باز دارم ناچار روی خود را بجامه پوشانیدم تا بآزادی بر خود گریان شوم چه گریه من بر مصیبت خویش بود نه بر سقراط و از آنجهت که از نعمت وجود چنین دوستی محروم میشدم . اقریطون پیش از من بی اختیار شده و بیرون رفته بود اپولو دو روس از آغاز همواره گریان بود این هنگام فریاد بلند کرد و نالید چنانکه همه را دل شکافت بجز سقراط که گفت دوستان چه میکنید من زنان را برای پرهیز از دیدن این احوال رواه کردم زهر همواره شنیده ام که دمرگ را باید

« سخنان نیکو گذراید آرام باشید و دل قوی دارید ما از شنیدن این
 کلمات شرمند شدیم و اشک خود را نگاه داشتیم سقراط گردش میکرد
 پس از رمی گفت پایم سنگین میشود و چنانکه زندانبان فرمان
 داده بود به پشت خوابید همان دم مردی که جام زهر را باو داده بود
 نزدیک شد و زهنی پای او را وارسید و بقوت فشرده و پرسید آیا
 حس میکنی جواب داد نمیکنم . پس کم کم دست خود را بالا برد و به نشان
 داد که بدن او سرد و سخت میشود و خود او بدرست مالید و گفت همینکه
 سردی بقلب رسید سقراط از شما مفارقت خواهد کرد همینکه شکم سرد
 شد پوششی که بر سر و رویش انداخته بودند برداشت و این کلمات را
 که آخرش سخن او بود گفت ای افریطون خروسی سقراطیوس (۱)
 باید بدهیم ادای این وام را فراموش نکن افریطون گفت فرمان مبرم
 اگر مطلب دیگری، زرداری، گوجوانی داد و اندکی پس از آن جنبشی
 کرد پس رفت و پوشش را یکسره از روی او برداشت چشمش بیحرکت
 بود و افریطون چون چنین دید چشم و ذهن او را ست ای حقراطس
 این بود هر چه کار دوست ما و آن مردی که میتوانیم بگوئیم بهترین
 کسی بود که در زمان خود دیده ایم و خردمند ترین و درستکار ترین
 مردان بود

۱. Esculape رب النوع طب است و مقصود سقراط از این است ادای شکرانه .

ست جدا می که او را از ریح مردها

ش.

غلطنامه

غلط

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۶	۴	ست	س
۱۰	۹	گذار	گذار
	۱۳	مجارا	مجازات
	۱۴	حدهسم مجارات یکی	حدهسمه یلی
۲۶	۱۵	مکد و لکن ح	مکار ح
۳۵	۲۱	صلع	متعلق
	۲۲	مصومه	مصوره
۴۰	۳	سلفه	سدقه
۱	۴ و ۳	حس و نگاکی و وحش - دار	حس و نگار - و - دار
	۱۰	اداره	اداره
۴۹	۵	یکسر	یکس
۵۴	۲	اصح	اوصح
۷۴	۷	راو حیم	و حیم
۸۳	۵	مودی و	مودی
۸۶	۵	مقولات آجه	مقولات و آجه
۹۷	۱۱ و ۱۲ و ۱۳ و ۱۷	قصات	قصه
۹۸	۸	قصمت	قصه
۱۱۳	۲۰	ردوی	ردوی
۱۱۴	۲۰	یه	یه
۱۱۵	۱۷	جواهر و - و	جواهر و - و
۱۲۵	۱۲	حری	حری
۱۴۷	حاشیه	Anixagru	Anixagru
۱۴۹	۱۷	رأه حری	رأه حوی
۱۵۱	۱۴	و	و
۱۵۵	۱	مرست	مرست
۱۸۴	۱۱		و

صَفْحَه	سَطْر	عِلَاق	صَحِيح
۱۸۷	۱۱	دارد	دارد
۱۹۲	۱۵	مکسوس	مکسوس
۱۹۷	۱۲	ردا ا د	ردا ا ساند
۲۰۱	۹	کوشها	کوشدا
	۲۱	حر و هرگاه	حون هرگاه
۲۰۳	۱	نکو بد در حرد	گویند حرد
	۴	امی دهد	مدهد
	۱۴	سدود، محمل	مدود و محمل
	۱۵	م سردار	م سارد وار
۲۰۴	۷	در می اید ای سده اس	در می اید ای سده اس
۲۰۵	۱۵	ه سواد	ه سواد
۲۰۵	۹	اسوده میکند ما بسیار آسوده میکند آیا بچید	ما مردمان آسوده
۲۰۵	۱۹	فوق بنا	فوق آنها
۲۰۶	۲۱	خواهند و دوس	خواهند و دوس
۲۰۷	۳	هرارها	رارها
۲۰۹	۱	کوحکی م شو	کوحکی مردگی رسد همجنس
			هرگاه حری کوحک میشود
۲۱۴	۶	ه د	ه د
۲۲۰	۸	که ردو گو ا د	که حبرها ردو گو ا د
۲۲۷	۱۷	حققت یرک	حققت یراک
۲۴۴	۱۸	تم مش	تم و مش
۲۴۵	۲	سسر	سیار
	۲۲	امد فلس	اماد فلس
	۲۴	Herachits	Herachits
۲۴۸	۱	ه مماند و علت	ه مماند و علت
۲۴۹	۱۹	سر	درار
۲۶۵	۲۵	Pymhle getos	Pymhle getos
۲۶۷	۲	شته	شته

